(L. rel.)
1164

L. rel.
1164

Russe

L pol. 1164

Der kleine Russe,

oder

Sammlung der zum Sprechen nöthigsten Wörter und Redensarten,

nebst

einigen Gesprächen für das gemeine Leben.

Russisch und Deutsch.

Begleitet

von den nothwendigsten, die Regeln der Grammatik betreffenden Bemerkungen.

Ein Hülfsbuch

für diejenigen, welche sich der Erlernung der russischen Sprache widmen.

St. Petersburg, 1844.

Verlag von P. J. Kurth u. Comp. — Braunschweig bei E. Leibrock.

55 A

Omnia supervacuum pleno di pectore manat.
Horat. Ars poetica.

Zum Druck erlaubt

mit der Bedingung, die gesetzliche Anzahl der Exemplare der Censur-Comite zuzustellen. St. Petersburg, den 10. October 1844.

A. Freigang, Censor.

Inhaltsanzeige.

Seite.

Kurzgefaßte Anleitung zur richtigen Aussprache des Russischen 1

Von der Betonung (Accent) der Wörter 4

Von der Interpunktion 5

Leseübungen .... —

Sammlung der zum Sprechen nothwendigsten Wörter 7

1) Hauptwröter (имена́ существи́тельныя) .... —

2) Beiwörter (имена́ прилага́тельныя) 86

3) Zahlwörter (имена́ числи́тельныя) 100

Construktion derselben 102

4) Fürwörter (мѣстоиме́нія) 103

5) Zeitwörter (глаго́лы) 104

Conjugation der Hülfszeitwörter 113

Conjugation der regelmäßigen Zeitwörter 115

Conjugation der unregelmäßigen Zeitwörter 118

6) Nebenwörter (нарѣчія) 120

7) Vorwörter (предло́ги) 122

8) Bindewörter (сою́зы) 124

9) Empfindungswörter (междоме́тія) .... —

Die im gemeinen Leben üblichsten Redensarten (употреби́тельнѣйшія въ обще-жи́тіи изрече́нія) 126

Auswahl von Russicismen und Sprichwörtern (собра́ніе ру́сскихъ посло́вицъ и погово́рокъ) 132

Vorwort.

Seit mehreren Jahren bereits besitzt die deutsche Literatur unter den Titeln »Der kleine Franzose, der kleine Engländer, der kleine Italiener, der kleine Grieche« ꝛc. Hülfsbücher, die, ihrer praktischen Brauchbarkeit wegen, sehr geeignet sind, das Selbststudium jener Sprache zu fördern; wie solches die wiederholten Auflagen bekunden, welche in Kurzem von denselben erschienen, und auch abgesetzt sind. — So mag denn auch vorliegendes Büchlein, benannt: »Der kleine Russe« ꝛc., nach einem umfassenderen Plane und mit besonderer Berücksichtigung der russischen Aussprache bearbeit, neben seinen Mitbrüdern den ihm gebührenden Platz behaupten.

d. V.

Bayerische Staatsbibliothek München

Kurzgefaßte Anleitung

zur

richtigen Aussprache des Russischen.

Das Alphabet der Russen besteht aus 11 Vokalen (Selbstlauten), als: а (a), е (e), и, ї (i), о (o), у (u), ы (üi), ѣ (je), э (e), ю (ju), я (ja); 21 Konsonnanten (Mitlauten), als: б (b), в (w), г (g), д (d), ж (sche), з (s), к (k), л (l), м (m), н (n), п (p), р (err), с (ss), т (t), ф (ph), х (cha), ч (tsche), ш (scha), щ (schtscha), ѳ (ph), und 3 Halbvokalen, als: ъ *) (jerr), ь (jer'), й (ji).

Bei der Aussprache einzelner Buchstaben, welche ein Wort bilden, sind folgende Regeln zu beachten:

а und б lauten wie a und b im Deutschen; nur wird das a, ohne Betonung, nach ж, ч, ш, щ wie e ausgesprochen; z. B. жалѣ́ю (schaléju), ich bedaure; часы́ (tschassüi), die Uhr; шалу́нъ (schalún), der Wildfang; щади́ть (schtschadit'), schonen.

в lautet weich wie w, zu Anfange einer Sylbe und vor л, н, р; z. B. вода́ (wodá), das Wasser; владѣ́ніе (wladénije), das Besitzthum; внукъ (wnuk), der Enkel, — und hart wie ff, am Ende und vor einem harten Konsonnanten; z. B. вто́рникъ (fftórnik), Dienstag; о́вца (óffza), das Schaaf; Бори́совъ (Boríssow), Черни́говъ (Tschernígoff).

---

*) Der Halbvokal ist die Abkürzung eines Vokals, wie ъ (hart), ь (weich) und й. Die beiden Ersten stehen hinter Konsonnanten: z. B. шестъ, der Pfahl; шесть, sechs. Der Letztere steht hinter den Vokalen, als: мой, mein; сей, dieser; рай, das Paradies.

г wird verschieden ausgesprochen:

1) Zu Anfange und in der Mitte der Wörter wie ein lateinisches g, d. h. näher dem g; z. B. громъ (grom), der Donner; глазъ (glas), das Auge; пáгуба (páguba), das Verderben; in den Wörtern: Госпóдь (hospód'), Herr; блáго (bláho), das Heil.
2) Am Ende der Wörter lautet es wie ein k, z. B. другъ (druk), der Freund; порóгъ (parók), die Schwelle; снѣгъ (ßnek), der Schnee.
3) In den Endungssylben: Богъ (boch), Gott; убóгъ (ubóch), arm; vor den Buchstaben k und t, und in den Fremdwörtern auf ргъ, wie х; z. B. мя́гкій (máchkji), weich; кóгти (kóchti), die Klauen; Петербýргъ (Peterbúrch), Petersburg.

д lautet wie im Deutschen.

Die Buchstaben е und ѣ lauten, zu Anfange der Sylben, als wenn ein і oder й vor ihnen stände; z. B. еди́нъ (jedín), Ein; ель (jel'), die Tanne; своевóльный (ßwojewól'nüi), eigenwillig; уѣ́хать (ujéchat'), abreisen. — Ruht der Ton auf dem е, und steht in der Nachsylbe ein Vokal oder ein harter Halbvokal, so lautet es wie йо; z. B. ёлка (jólka), Tannenstrauch; ёжъ (josch), der Igel; твёрдо (twórdo), hart; мёдъ (mód), der Honig. In diesem Falle erhält das е zwei Punkte. Stehen vor dem е die Buchstaben ж, ч, ш, щ, ц, so lautet das е wie о; als жёлтъ (scholt), gelb; чёрствъ (tschorstf), altgebacken; шёлкъ (scholk), die Seide; щётка (schtschótka), die Bürste; лицёмъ (lizóm), mit dem Gesichte.

ж tönt wie das g im Französischen, in den Wörtern gémir, argent.

з und с. Das erstere wird immer wie ein sanftes s im Deutschen ausgesprochen; z. B. зóлото (sóloto), das Gold; знáніе (snánije), die Kenntniß. с dagegen wie das deutsche ß: сонъ (ßon), der Traum.

и *) und і lauten wie i im Deutschen; ihr Unterschied ist blos folgender: nie wird vor einem Vokal ein doppeltes и, sondern immer nur ein einfaches і gesetzt; z. B. сія́ніе (ßijánije), der Glanz; желáніе (schelánije), der Wunsch. Dagegen steht vor jedem Konsonanten immer ein и; z. B. вели́кіе (welíkije), große; движéніе (dwischénije), Bewegung. Nur das einzige Wort міръ (mir), die Welt, wird mit einem einfachen і geschrieben, zum Unterschiede von миръ (mir), der Friede. — Hat das и ein Häkchen über sich (й), so wird es ganz kurz, oder wie ein Doppellauter ausgesprochen, z. B. мýдрый (múdrui), weise; мой (moi), mein.

*) Der Buchstabe и, zu Anfange der persönlichen Fürwörter der dritten Person, lautet wie ji; z. B. ихъ (jich), ihrer; имъ (jim), ihnen; и́ми (jimi), mit ihnen.

к lautet wie im Deutschen; ausgenommen in dem Worte кто (chto), wer?

л zu Anfange und vor е, о, и ebenso. Sehr oft aber steht am Ende лъ, und dann ist das л sehr hart und dem Ausländer schwierig. Es entspricht dem gestrichenen ł im Polnischen.

м und н wie im Deutschen.

Der Buchstabe о, ohne Betonung, lautet wie a; z. B. молодóй (maladói), jung; хорошó (charaschó), gut; Москвá (maßkwá), Moskau.

п, р, т, у, ф lauten wie im Deutschen.

Das х ist ein wahrer Gurgellaut und kommt dem deutschen ch am nächsten; nur noch schärfer und hauchender, etwa wie chch; z. B. хмель (chchmel'), der Hopfen; холстъ (chcholst), die Leinwand; духъ (duch'ch), der Geist.

ч, ein aus t, ſ und ch zusammengesetzter Zischlaut, wird ausgesprochen tsche. — Sehr scharf lautet ч im Anfange, z. B. чай (tschai), der Thee; часъ (tschaß), die Stunde; weniger scharf am Ende; z. B. ночь (notsch'), die Nacht; дочь (dotsch'), die Tochter. In dem Worte что und vor н lautet er wie sch; z. B. что (schto), was? скýчно (skuschno), langweilig; нарóчно (naróschno), vorsätzlich; подсвѣ́чникъ (podßwéschnik), Leuchter.

щ, der stärkeste unter allen Zischlauten, nämlich ein шч, oder schtsch. Am schwersten ist er zu Anfange und am Ende auszusprechen; z. B. щáстіе (schtschäßtije), das Glück; лещь (leschtsch'), der Brachsen.

ъ und ь; das Erstere steht immer nur am Ende einer Sylbe oder eines Wortes, das sich mit einem Konsonnanten endigt, und dient bloß dazu, um anzuzeigen, daß die Sylbe hart ausgesprochen werden soll; z. B. назовётъ (nasowöt), er nennt; въ дерéвню (w' derewnju), auf das Land; тамъ (tam), dort. — Das ь aber dient, die Sylbe, hinter welcher es steht, weich zu machen und steht entweder in der Mitte oder am Ende eines Wortes; z. B. тóлько (tól'ko), nur; скóлько (ßkól'ko), wie viel?

ы ist jedem Nichtrussen der schwierigste Buchstabe; am ähnlichsten kommt er dem Tone ui; z. B. мы (mui), wir; вы (wui), ihr; ты (tui), du; былъ (buil), war; мы́ло (múilo), die Seife.

ѣ lautet wie je, ä und e. Das Erstere im Anfange, das Andere in der Mitte, und das Dritte zu Ende eines Wortes; z. B. ѣ́хать (jechat'), fahren; бѣдá (bädá), das Unglück; на столѣ́ (na stolé), auf dem Tische.

э wird nur am Anfange solcher Wörter geschrieben, die wie е und nicht wie je ausgesprochen werden sollen; z. B. э́тотъ (étot), dieser; экомóмъ (ekonóm), ein Ökonom; этимолóгія (etimológia), die Etymologie.

ю tönt zu Anfange und nach einem Vokal wie ju; z. B. юбка (júbka), der Unterrock; двигаю (dwígaju), ich bewege; храню́ (chran'ju), ich schütze; сплю (spl'ju), ich schlafe.

я lautet wie ja und jä. Das Erstere zu Anfange, nach einem Vokal und nach ь, und das Letztere sehr oft in der Mitte oder am Ende eines Wortes; z. B. язы́къ (jasúik), die Sprache, die Zunge; лгу́нья (lgúnja), die Lügnerin; дитя́ (ditjá), das Kind.

ѳ ist ein statt des griechischen ϑ angenommener Buchstabe und lautet wie f; z. B. Аѳи́ны (afínui), Athen; Ѳеофи́лъ (feofíl), Theophilus; Ѳео́доръ (feódor), Theodor.

ѵ kommt nur in einigen wenigen, aus dem Griechischen abstammenden Wörtern vor, und lautet wie y. Das Erstere zu Anfange eines Wortes oder nach einem Konsonanten, und das Letztere nach einem Vokal; z. B. Сѵно́дъ (ßynód), der Synod; ѵмнъ (ymn), ein Hymnos; мѵ́ро (mýro), das Salboel.

Von der Betonung (Accent) der Wörter.

In der russischen Sprache, wohl mehr als in einigen andern, kommt sehr viel darauf an, auf welcher Sylbe eines Wortes der Ton ruhet, da durch eine falsche Betonung leicht Irrungen und Zweideutigkeiten entstehen können, wie z. B. folgende ganz gleichgeschriebene und in der allgemeinen Regel mit keinem Accente bezeichneten Wörter darthun, als: А́тласъ, ein Atlas (Sammlung von Landcharten), und атла́съ, der Atlas; ве́дро, das schöne Wetter, und ведро́, der Eimer; гу́ба, die Lippe, губа́, die Bucht; же́лѣза, die Fesseln, желѣза́, die Drüse; за́мокъ, ein Schloß (Burg), замо́къ, ein Thürschloß; ко́злы, der Kutschbock, козлы́, das Untergestell, die Ziegenböcke; кро́ю, ich bedecke, крою́, ich schneide zu; ми́ловать, bemitleiden, милова́ть, liebkosen; му́ка, die Qual, мука́, das Mehl; пла́чу, ich weine, плачу́, ich bezahle; у́же, enger, knapper, уже́, schon ꝛc.

Da es indeß die Tendenz dieses Büchleins nicht gestattet, sich ausführlich über diesen nicht unwichtigen Gegenstand zu verbreiten, so ist im Verlauf desselben die Sylbe jedes Wortes mit dem Accente bezeichnet, um nicht in der richtigen Betonung zu fehlen.

Von der Interpunktion.

Die Interpunktionszeichen, deren sich die Russen bedienen, sind dieselben wie im Deutschen, mit folgenden Benennungen: то́чка (tótschka [.]); запята́я (ſapátája [,]); то́чка съ запято́ю [;]; двоето́чіе (dwojetótschije [:]); знакъ вопроси́тельный (ſnak woproßítel'nui [?]); знакъ восклица́тельный (ſnak woßklizátel'nui [!]); че́рточка (tschórtotschka [—]); ско́бки (ſkóbki [(—)]); кавы́чки (kawúitschki [„"]).

Als Leseübung mögen folgende zwei Erzählungen dienen.

Лиси́ца.

Lißítza.

Рыболо́въ кра́йне удивле́нъ былъ
Rúiboloʃ kráine udiwlén buil
уви́дѣвъ въ окно́, что лиси́ца, хо́дя
uwídäw w' oknó, ſchto lißítza, chódá
о́коло его́ двора́, собира́ла вы́брошенныя рыбьи башки, и кла́ла поря́дкомъ одну́ по́длѣ друго́й. Не
ókolo jewo dworá, ßobirála wúibroſchennuija rúibji baſchkí, i klála porádkom odnu pódlá drugói. Ne
зна́я, что́ бы э́то зна́чило, ожида́лъ онъ съ вели́кимъ любопы́тствомъ, чѣмъ ко́нчится сіе́ стра́нное явле́ніе. Лиси́ца потомъ спря́талась;
ſnája, ſchtó bui éto ſnátſchilo, oſchidál on ß' welíkim ljuboрúitſtwom, tschám kóntſchitßá ßijé ſtránnoje jawlénije. Lißítza potóm ſprátalas';
а на раскла́денныя башки́ тотча́съ прилетѣ́ла воро́на, и лишь то́лько хотѣ́ла одну́ взять, какъ вдругъ ли-
a na rasklädennuija baſchkí tottſchás priletála woróna, i liſch' tól'ko chotála adnú wſát', kak w'druch li-

Der Fuchs.

(Wörtliche Übersetzung.)

Ein Fischer war sehr erstaunt, als er einst aus dem Fenster einen Fuchs seinen Hof umschleichen sah, der ausgeworfene Fischköpfe sammelte, und sie der Reihe nach neben einander legte. Da er nicht wußte, was dies wohl bedeuten mochte, so wartete er mit großer Neugier auf den Ausgang dieses sonderbaren Auftritts. Der Fuchs verbarg sich sodann; auf die ausgelegten Fischköpfe kam eine Krähe geflogen, und so wie sie einen derselben nahm, sprang

си́ца, вы́скочивъ изъ своéй заса́ды,
ßítza, wúiskotschiw is ßwojéi saßádui,
схвати́ла её въ добы́чу.
ßchwatíla jejó w' dabúitschu.

Обезья́на Па́пы Ю́лія.
Abesjána pápui júlia.

У Па́пы Ю́лія была́ обезья́на,
U pápui júlia builá abesjána,
кото́рая имѣ́ла чрезвыча́йную о-
katóraja imála tschreswuitscháinuju a-
строту́. Когда́ въ зи́мнія но́чи слу-
ßtratu. Kagdá w' símnija nótschi ßlu-
жи́тели па́пскіе пекли́ въ печи́ каш-
schíteli pápskije peklí w' petschí kasch-
та́ны и ѣ́ли, то обезья́на въ небы́т-
tánui i jéli, to abesjána w' nebúit-
ность слугъ пожела́ла та́кже до-
noßt' ßlug poshelála tákshe da-
ста́ть изъ печи́ кашта́новъ; а какъ
ßtát' is petschí kaschtánow; a kak
ого́нь жёгъ ея́ ла́пы, то она́, пой-
agón' shog jejá lápui, to aná, poi-
ма́въ ко́шку, принесла́ къ пе́чи, и
máw' kóschku, prineßlá k' pétschi, i
ла́пою ея́ изъ горя́чаго пепла́ таска́-
lápoju jejá is garátschawo peplá taská-
ла кашта́ны. Отсю́да произошла́ у
la kaschtánui. Otßiúda proisoschlá u
Италія́нцевъ посло́вица, подо́бная
italiántzew paßlówitza, padóbnaja
ру́сской: »чужи́ми рука́ми жаръ за-
rúßkoi: »tschuschími rukámi schar sa-
греба́ть.«
grebát'«

plötzlich der Fuchs aus seinem Hinterhalte hervor, und machte sie zur Beute.

Der Affe des Papstes Julius.

Der Pabst Julius hatte einen Affen, der mit einer außerordentlichen Schlauheit begabt war. Als in den Winternächten die päpstlichen Diener Kastanien in dem Ofen rösteten und aßen, so wünschte auch der Affe, in Abwesenheit der Diener, einige Kastanien aus dem Ofen hervorzuholen. Da ihm aber das Feuer die Pfoten sengte, so ergriff er eine Katze, trug sie zum Ofen, und zog vermittelst ihrer Pfoten die Kastanien aus der heißen Asche hervor. Daher ist bei den Italienern das, dem Russischen ähnliche Sprichwort entstanden: »Mit fremden Händen die Gluth zusammenscharren.«

Sammlung

der, zum

Sprechen nothwendigsten Wörter.

Russisch und Deutsch.

Man bedient sich im Russischen neun verschiedener Wortarten, oder Redetheile (части рѣчи, tschásti rátschi); sie sind: 1) das Hauptwort, 2) das Beiwort, 3) das Fürwort, 4) das Zeitwort, 5) das Mittelwort, 6) das Nebenwort, 7) das Vorwort, 8) das Bindewort, 9) der Empfindungslaut.

Anmerkung. Die drei letzten Wortarten sind unveränderlich; alle übrigen sind biegsam, d. h. ihre Form kann abgeändert werden, je nachdem sie in das eine oder andere Verhältniß treten.

1) Hauptwörter *).

(Именá существúтельныя, imáná ßuschtschestwítel'nüija).

Über das Geschlecht der russischen Hauptwörter ist Folgendes zu bemerken:

---

*) Die in andern Sprachen gebräuchlichen Artikel der, die, das finden im Russischen nicht statt.

Das Geschlecht derselben ist dreifach, und wird theils an der Bedeutung, theils an der Endung des Wortes erkannt.

1) **Männlich** (мýжескій, múscheskji) sind alle Hauptwörter, welche belebte Gegenstände männlichen Geschlechts bezeichnen; als: Царь, ßar', der König; герóй, gerói, der Held; юноша, júnoscha, der Jüngling.

2) **Weiblich** (жéнскій, schénskji), alle belebte Gegenstände dieses Geschlechts, als: мать, mat', die Mutter; тётка, tjótka, die Tante.

3) **Sächlich** (срéдній, ßrédnji), als: слово, ßlówo, das Wort; дéрево, dérewo, das Holz; дитя́, ditjá, das Kind.

Das Geschlecht aller übrigen Hauptwörter wird an den Endungen erkannt: die auf ъ und й sind männlich; die auf *а* und *я* weiblich; die auf *о, е* und *мя* sind sächlich; als: **männlich**: домъ, dom, das Haus; сарáй, ßarai, die Scheune; **weiblich**: книга, kniga, das Buch; пу́ля, púlá, die Kugel; **sächlich**: сѣно, ßäno, das Heu; пóле, póle, das Feld; врéмя, wrémá, die Zeit.

Die Hauptwörter auf ь sind sowohl männlichen, als weiblichen Geschlechts.

Von diesen sind männlich: die Namen der (meisten) Monate, Städte, Seen ꝛc., als: Янвáрь, janwár, Januar; Феврáль, fewrál', Februar; Казáнь, kasán, Kasan; Пермь, perm', Perm; Ильмéнь, ilmén, Ilmen (see); ferner alle ausländische Städtenamen (mit wenigen Ausnamen), als: Мéмель, mémel', Memel; Бри́столь, bristol', Bristol ꝛc., wie auch nachstehende russische Wörter:

Альтáрь, altár', der Altar.
Вéпрь, wepr', der Eber.
Гóлубь, gólub', die Taube.
День, den', der Tag.
Журáвль, schuráwl', — Kranich.
Кáмень, kámen', — Stein.
Миндáль, mindál', die Mandel.
Огóнь, agón', das Feuer.
Пéрстень, pérsten', der Ring.
Руль, rul', das Steuerruder.
Словáрь, ßlowár', — Wörterbuch.
Тюлéнь, tiulén', der Seehund.
Уголь, úgol', die Kohle.
Фонáрь, fonár', — Laterne.
Хмѣль, chmál', der Hopfen.
Щавéль, schtschawél', der Sauerampfer.
Якорь, jákor', — Anker.

Weiblich sind, außer den belebten Gegenständen dieses Geschlechts:

1) Die Benennungen abstrakter Gegenstände, vorzüglich solcher, die auf знь, сть, жь, чь, щь ausgehen, als: жизнь, schisn', das Leben; честь, tschest', die Ehre; рáдость, rádost', die Freude; дрожь, drosch', das Zittern; мочь, motsch', die Kraft; пóмощь, pomoschtsch', die Hülfe.

2) Die auf ь ausgehenden Wörter mit vorhergehendem Zischlaute ж, ч, ш, щ.

Бе́режь, bérеſch', die Sparſamkeit.
Вечь, wetſch', der Glockenthurm.
Дичь, ditſch', das Wild.
Карте́чь, kartétſch', die Kartetſche.
Мышь, muiſch', die Maus.
Ночь, notſch', — Nacht.
При́пряжь, priprа́ſch', der Beiſpann.
Рожь, roſch', der Roggen.
Рѣчь, rátſch', die Rede.
Тушь, tuſch', — Tuſche.
Ще́лочь, ſchtſchélotſch', — Lauge.
По́мощь, pómoſchtſch', — Hülfe.

Alle übrigen Wörter mit vorhergehendem obigen Zischlaute endigen ſich auf ъ, und ſind demnach männlichen Geſchlechts; als рубе́жъ, rubе́ſch, die Grenze; мечъ, metſch, das Schwerdt; шала́шъ, ſchalа́ſch, die Hütte; плащъ, plaſchtſch, der Mantel.

Einige Wörter auf *а* und *я*, welche belebte Gegenſtände, und zugleich irgend eine Eigenſchaft bezeichnen, ſind beiderlei Geſchlechts; als: пору́ка, parúka, der Bürge, die Bürgin; ханжа́, chanſhá, der Heuchler, die Heuchlerin; лѣ́вша, láwſcha, die linkiſche Perſon; враль, wral', der Schwätzer, die Schwätzerin.

Einige Hauptwörter werden ganz wie die Beiwörter deklinirt, z. B.:

Портно́й, partnói, der Schneider.
Ни́щій, níſchtſchji, — Bettler.
По́сланный, pо́ßlannui, — Bote.
Поле́зное, poléſnoje, das Nützliche.
Пѣ́вчій, pа́wtſchji, der Sänger.
Прохо́жій, prachóſchji, — Wanderer.
Стря́пчій, ſtrа́ptſchji, der Advokat.
Жарко́е, ſcharkóe, — Braten.
Толсто́й, tolſtói, Tolſtoi.
Проѣ́зжій, prajéſſchji, der Durchreiſende.
Подья́чей, padjа́tſchei, der Gerichtsſchreiber.

Ferner giebt es im Ruſſiſchen ſolche Wörter, die ihrer Natur, oder dem Genius der Sprache nach, nur in der Mehrzahl gebräuchlich ſind; z. B.:

Но́жницы, nо́ſchnitzui, die Scheere.
Ви́лы, wílui, — Heugabel.
Гра́бли, grа́bli, der Rechen.
Са́ни, ßа́ni, — Schlitten.
Часы́, tſchaßúi, die Uhr.
Сли́вки, ßlíwki, der Schmant.
Узы, úſui, die Bande.
Вѣсы́, wаßúi, — Wagſchaale.
Во́робы, wо́robui, der Haspel.
Ножны́, naſchnúi, die Scheide.
Сутки, ßútki, ein Zeitraum von 24 Stunden.
Де́ньги, déngbi, das Geld.

Dagegen giebt es auch Wörter, die nur in der Einzahl gebraucht werden; dahin gehören die Materialia, wie faſt in allen Sprachen, als: молоко́, malakó, die Milch; ма́сло, mа́ßlo, die Butter, das Öl; зо́лото,

sóloto, das Gold; серебро́, ßerebró, das Silber; und besonders die abstrakten Hauptwörter auf ость; als: ста́рость, stárost', das Alter; пы́шность, púischnost', die Pracht; бѣ́дность, bádnost', die Armuth rc.

Anmerkung. *m.* bedeutet das männliche Geschlecht, *f.* das weibliche, *n.* das sächliche; *pl.* die Mehrzahl.

Богъ, *m.* boch, Gott.
Го́сподь, *m.* hospód', Herr.
Созда́тель, *m.* ßosdátel', } der
Творе́цъ, *m.* tworéz, } Schöpfer.
Творе́ніе, *n.* tworénije, } das
Тварь, *f.* twar', } Geschöpf.
Приро́да, *f.* priróda, die Natur.
Существо́, *n.* ßuschtschestwó, das Wesen.
Вселе́нная, *f.* fßelénnaja, das Weltall.
Свѣтъ, *m.* ßwätt, } die Welt.
Міръ, *m.* mir, }
Не́бо, *n.* nébo, der Himmel; *pl.* небеса́, nebeßá.
Звѣзда́, *f.* swäsdá, der Stern, das Gestirn.
Плане́та, *f.* planéta, der Planet.
Коме́та, *f.* kométa, — Komet.
Неподви́жная звѣзда́, *f.* nepodwíschnaja swäsdá, der Fixstern.
Мле́чный путь, *f.* mlétschnui put', die Milchstraße.
Па́дающая звѣзда́, *f.* pádajuschtschaja swäsdá, die Sternschnuppe.
Со́лнце, *n.* sólnze, — Sonne.
Со́лнечные лучи́, *m. pl.* ßólnetschnüije lutschí, die Sonnenstrahlen.
Свѣтъ, *m.* ßwät, das Licht.
Я́сность, *f.* jáßnost', die Helle.
Блескъ, *m.* bleßk, der Glanz, Schimmer.
Мерца́ніе, *n.* merzánije, die Dämmerung.

Тѣнь, *f.* tän', der Schatten.
Темнота́, *f.* temnotá, die Dunkelheit.
Мракъ, *m.* mrak, — Finsterniß.
Мѣсяцъ, *m.* mäßaz, } der Mond.
Луна́, *f.* luná, }
Лу́нный свѣтъ, *m.* lúnnui ßwät, der Mondschein.
Новолу́ніе, *n.* nowolúnije, der zunehmende Mond.
Уще́рбъ луны́, *m.* uschtschérb lunúi, der abnehmende Mond.
Пе́рвая че́тверть, *f.* pérwaja tschétwert, das erste Viertel.
Послѣ́дняя че́тверть, *n.* poßlädnaja tschétwert', das letzte Viertel.
Затмѣ́ніе со́лнца, *n.* satménije sólnza, die Sonnenfinsterniß.
Затмѣ́ніе луны́, *n.* satménije lunúi, die Mondfinsterniß.
Кругъ луны́, *m.* krugh lunúi, die Sonnenscheibe.
Клима́тъ, *m.* klimát, der Himmelsstrich.
Страны́ свѣ́та, *f. pl.* stranúi ßwáta, die Weltgegenden.
Восто́къ, *m.* wostók, Osten.
За́падъ, *m.* sápad, Westen.
Югъ, *m.* jugh, по́лдень, *m.* pólden', Süden.
Сѣверъ, *m.* ßäwer, Norden.
Возду́шное явле́ніе, *n.* wosdúschnoje jawlénije; метео́ръ, *m.* meteór, das Meteor.

Знаме́ніе, *n.* snaménije, } das
Феноме́нъ, *m.* phenomén, } Phänomen.
Блудя́щій ого́нь, *m.* bludáschtschji agón, das Irrlicht.
Атмосфе́ра, *f.* atmosfára, der Dunstkreis.
Пары́, *m. pl.* parüí, die Dünste.
О́блако, *n.* óblako, — Wolke.
Ту́ча, *f.* tútscha, — Gewitterwolke.
Гроза́, *f.* grasá, das Gewitter.
Громъ, *m.* grom, der Donner.
Громово́й уда́ръ, *m.* gromowói udár, der Donnerschlag.
Мо́лнія, *f.* mólnija, — Blitz.
Громово́й отво́дъ, *m.* gromowói atwód, — Blitzableiter.
Бу́ря, *f.* búra, — Sturm.
Вѣ́теръ, *m.* wáter, — Wind.
Вихръ, *m.* wichr, — Wirbelwind.
Поры́въ вѣ́тра, *m.* parüíw wátra, ein Windstoß.
Землетрясе́ніе, *n.* semletraßénije, das Erdbeben.
Ливе́нь, *m.* liwén, der Wolkenbruch.
Дождь, *m.* dosch d, — Regen.
Проливно́й дождь, *m.* proliwnói doschd, — Platzregen.
Наводне́ніе, *n.* nawodnénije, die Überschwemmung.
Пого́да, *f.* pagóda, das Wetter, die Witterung
Непого́да, *f.* nepagóda, das unfreundliche (Regen-) Wetter.
Баро́метръ, *m.* barométr, das Wetterglas.
Термо́метръ, *m.* termométr, — Thermometer.
Теплота́, *f.* teplotá die Wärme.
Жаръ, *m.* schar, } die Hitze.
Зной, *m.* snoi, }

Прохла́да, *f.* prachláda, die Kühle.
Моро́зъ, *m.* marós, } der Frost.
Сту́жа, *f.* stúscha, }
Тума́нъ, *m.* tumán, der Nebel.
Ине́й, *m.* inéi, — Reif.
Роса́, *f.* raßá, — Thau.
Градъ, *m.* grad, — Hagel.
Лёдъ, *m.* liód, das Eis.
Льди́на, *f.* l'dína, die Eisscholle.
Гололе́дица, *f.* goloʹédiza, das Glatteis.
Зи́мній путь, *m.* símnji put, die Schneebahn.
Канёкъ, *m.* kaniók, der Schlittschuh; *pl.* коньки́, kan'kí.
Снѣгъ, *m.* ßnágh, — Schnee.
Снѣжи́нка, *f.* ßnáschínka, die Schneeflocke.
Комъ снѣ́гу, *m.* kom ßnágu, der Schneeball.
Мяте́ль, *f.* matél', das Schneegestöber.
О́ттепель, *f.* óttepel', das Thauwetter.
Са́ни, *f. pl.* ßáni, der Schlitten.

Стихі́и, *f. pl.* stichíi, die Elemente.
Ого́нь, *m.* agón', das Feuer.
Пла́мя, *n.* plámá, } die Flamme.
Пла́мень, *m.* plámen', }
И́скра, *f.* ískra, der Funken.
Дымъ, *m.* düím, — Rauch.
Паръ, *m.* par, — Dampf.
Пе́пелъ, *m.* pépel, }
Зола́, *f.* salá, } die Asche.
Прахъ, *m.* prach, }
Са́жа, *f.* ßáscha, } der Ruß.
Ко́поть, *f.* kópot', }
Пожа́ръ, *m.* paschár, die Feuersbrunst.
Фейерве́ркъ, *m.* feierwérk, das Feuerwerk.
Во́здухъ, *m.* wósduch, die Luft.

Сквозно́й вѣтеръ, *m.* skwosnói wáter, Zugluft.
Возду́шной шаръ, *m.* wasdúschnoi schar, der Luftballon.
Во́здухопла́ватель, *m.* wósduchopláwatel', der Luftschiffer.
Возду́шный насо́съ, *m.* wosdúschnui nassós, die Luftpumpe.
Отду́шина, *f.* otdúschina, das Luftloch.
Вѣтеро́къ, *m.* weterók, das Lüftchen.
Вода́, *f.* wadá, das Wasser.
Жи́дкость, *f.* schidkost', die Flüssigkeit.
Вла́га, *f.* wlága, — Nässe.
Ка́пля, kápljá, *f.* der Tropfen.
Исто́чникъ, *m.* istótschnik, } die
Ключъ, *m.* kliutsch, } Quelle.
Руче́й, *m.* rutschéi, der Bach.
Рѣка, *f.* ráka, — Fluß.
Пото́къ, *m.* patók, der Strom.
О́зеро, *n*, óséro — See.
Прудъ, *m.* prud, — Teich.
Боло́то, *n.* balóto, — Sumpf.
Лу́жа, *f.* lúscha, die Pfütze.
Мо́ре, *n.* móre, das Meer.
У́стье, *n.* úst'je, die Mündung.
Зали́въ, *m.* salíw, der Meerbusen.
Проли́въ, *m.* pralív, die Meerenge.
О́стровъ, *m.* óstrow, die Insel.
По́луо́стровъ, *m.* póluóstrow, die Halbinsel.
Бе́регъ морско́й, *m.* béreg morskói, die Küste.
При́бережье, *n.* príberesch'je, das Gestade.
Скала́, *f.* skalá, } der Felsen.
Утёсъ, *m.* utióß, }
Подво́дный ка́мень, *m.* podwódnui kámen, die Klippe.
О́тмѣль, *f.* ótmál', die Sandbank, Untiefe.
Волна́, *f.* walná, — Welle.
Валъ, *m.* wal, — Woge.
Пучи́на, *f.* putschína, der Strudel.
Прили́въ и отли́въ морско́й, *m.* prilíw i atlíw marskói, die Fluth und Ebbe.
Плоти́на, *f.* platína, der Damm.
Мысъ, *m.* múiß, das Vorgebirge
Земля́, *f.* semlá, die Erde.
Земно́й шаръ, *m.* semnói schar, der Erdball.
Матери́къ, *m.* materík, das feste Land.
Переше́екъ, *m.* pereschéjek, die Erdenge.
Глы́ба, *f.* glúiba, — Erdscholle.
Слой, *m.* ßloi, — Schicht (Erde, Stein ꝛc.).
Гли́на, *f.* glína, der Thon.
Турфъ, *m*, turf, — Torf.
Песо́къ, *m.* peßók, der Sand.
Пыль, *f.* púil', — Staub.
Илъ, *m.* ihl, } der Schlamm.
Ти́на, *f.* tína, }
Грязь, *f.* grás, — Koth.

Ца́рство ископа́емыхъ, *n.* zárstwo iskopajemúich; das Mineralreich.
Ка́менопло́мня, *f.* kámenolómná, der Steinbruch.
Ру́дникъ, *m.* rúdnik, das Bergwerk.
Ка́мень, *m.* kámen', der Stein.
Голы́шъ, *m.* galúisch, — Kiesel.
Креме́нь, *m.* kremén', — Feuerstein.
Осёлокъ, *m.* oßölok, — Wetzstein.
Жёрновъ, *m.* schérnow, — Mühlstein.
Пе́мза, *f.* pémsa, — Bimsstein.
Кирпи́чъ, *m.* kirpítsch, der Backstein.
Черепи́ца, *f.* tschereрítza, — Dachstein.
Аспи́дъ, *m.* aspíd, der Schiefer.

Мра́моръ, *m.* mrámor, — Marmor.
Порфи́ръ, *m.* parfír, — Porphyr.
Алеба́стръ, *m.* alebástr, — Alebaster.
Хруста́ль, *m.* chrustál', — Krystall.
Магни́тъ, *m.* magnít, — Magnet.
Драгоцѣ́нный ка́мень, *m.* dragozénnüi kámen', der Edelstein.
Алма́зъ, *m.* almás, — Diamant.
Изумру́дъ, *m.* isumrúd, — Smaragd.
Я́хонтъ, *m.* jáchont, — Rubin.
Я́шма, *f.* jáschma, — Jaspis.
О́никъ, *m.* ónik, — Onix.
Бирюза́, *f.* biriusá, — Türkis.
Сердоли́къ, *m.* ßerdolík, — Karniol.
Кора́ллы, *pl. m.* korállüi, die Korallen.
Янта́рь, *m.* jantár', der Bernstein.
И́звесть, *f.* íswest', — Kalk.
Мѣлъ, *m.* mâl, die Kreide.
Гипсъ, *m.* gips, der Gyps.
Рухля́къ, *m.* ruchlák, — Mergel.
Морска́я пѣ́на, *f.* marskája pâna, — Meerschaum.
Ка́менный у́голь, *m.* kámennüi úgol', die Steinkohle.
Хрящъ, *m.* chráschtsch, der Kiessand.
Стекло́, *n.* ßtekló, das Glas.
Сѣ́ра, *f.* ßâra, der Schwefel.
Сели́тра, *f.* ßelítra, — Salpeter.
Купоро́съ, *m.* kuporós, — Vitriol.
Квасцы́, *pl. m.* kwasßüi, Alaun.

Мета́ллъ, *m.* metáll, das Metall.
Зо́лото, *n.* sóloto, — Gold.
Серебро́, *n.* ßerebró, — Silber.
Плати́на, *f.* platína, — Platina.
Мѣдь, *f.* mâd', — Kupfer.
Ярь, *f.* jar', der Grünspan.
О́лово, *n.* ólowo, das Zinn.
Свине́цъ, *m.* ßwinéz, — Blei.
Желѣ́зо, *n.* schelâso, — Eisen.
Жесть, *f.* schest', — Blech.
Жёлтая мѣдь, *f.* schéltaja mâd', — Messing.
Про́волока, *f.* prówoloka, der Drath.
Ржа́вчина, *f.* rschäwtschina, der Rost.
Сталь, *f.* ßtal', — Stahl.
Руда́, *f.* rudá, das Erz.
Сурьма́, *f.* ßur'má, — Spießglas.
Ртуть, *f.* r'tut', — Quecksilber.
Ядъ, *m.* jad, das Gift.
Мышья́къ, *m.* müischják, — Arsenik.
Противуя́діе, *n.* protiwujádije, das Gegengift.

Ца́рство прозяба́емыхъ, *n.* zárstwo prosábájemuich, das Pflanzenreich.
Расте́ніе, *n.* rasténije, die Pflanze.
Прозяба́емое, *n.* prosábájemoje, das Gewächs.
Трава́, *f.* trawá, — Gras, Kraut.
Огоро́дныя расте́нія, *n.* agorodnüija rasténija, — Küchenkräuter.
О́вощи, *pl. m.* ówoschtschi, das Gemüse.
Капу́ста, *f.* kapústa, der Kohl.
Коча́нная капу́ста, *f.* kotschánnaja kapústa, — Kopfkohl.
Цвѣтна́я капу́ста, zwâtnája kapústa — Blumenkohl.
Саво́йская капу́ста, ßawóiskaja kapústa, — Savoienkohl.
Кра́сная капу́ста, kráßnaja kapústa, — Braunkohl.
Разса́да, *f.* rassáda, — Kohlsprossen.
Ки́слая капу́ста, kíßlaja kapústa, — Sauerkraut.
Шпина́тъ, *m.* schpinát, — Spinat.
Рѣ́па, *f.* râpa, die Rübe.
Брю́ква, *f.* briúkwa, der Kohlrabi.

Морко́вь, *f.* marków, die Möhre.
Свёкла, *f.* ßwökla, — rothe Rübe.
Хрѣнъ, *m.* chrän, der Merrrettig.
Рѣ́дька, *f.* räd'ka, — Rettig.
Лу́къ, *f.* luk, die Zwiebel.
Чесно́къ, *m.* tschesnók, der Knoblauch.
Поре́й, *m.* paréi, — Schnittlauch.
Спа́ржа, *f.* ßpárscha, Spargel.
Ты́ква, *f.* tüikwa, der Kürbis.
Ды́ня, *f.* dünä, die Melone.
Арбу́зъ, *m.* arbús, — Wassermelone.
Огуре́цъ, *m.* aguréz, die Gurke.
Петру́шка, *f.* petrúschka, Petersilie.
Селдере́й, *m.* ßelderéi, die Sellerie.
Укро́пъ, *m.* ukróp, — Fenchel.
Ке́рвель, *m.* kérwel', — Kerbel.
Кресъ, *m.* kreß, die Kresse.
Тминъ, *m.* tmin, der Kümmel.
Ру́та, *f.* rúta, die Raute.
Мя́та, *f.* mäta, Krausemünze.
Ѳиміа́нъ, *m.* fimián, der Thymian.
Щаве́ль, *m.* schtschawél', — Sauerampfer.
Лату́къ, *m.* latúk, — Lattich.
Грибъ, *m.* grib, — Feldschwamm.
Сморчёкъ, *m.* ßmortschök, die Morchel.
Трю́фель, *f.* trüfel', — Trüffel.
Шалфе́й, *m.* schalféi, — Salbei.
Полы́нь, *f.* palüin', der Wermuth.
Шелушёный плодъ, *m.* schelaschönüi plod, Hülsenfrüchte.
Бобы́, *pl.* *m.* babüi, Bohnen.
Полево́й бобъ, polewói bob, die Saubohnen.
Горо́хъ, *m.* garóch, Erbsen.
Стручки́, *m.* *pl.* ßtrutschki, Schotenerbsen.
Чечеви́ца, *f.* tschetschewíza, die Linse.
Журавли́ный горохъ, *m.* schurawlínüi garóch, — Wicke.

Хлѣбъ, *m.* chleb; *pl.* хлѣба́, chlebá, — Brodt.
Посѣвъ, *m.* paßäw, — Saat.
Зерно́, *n.* ßernó, ein Korn.
Крупи́нка, *f.* krupínka, — Körnchen.
Пшени́ца, *f.* pschenítza, der Weizen.
Кукуру́за, *f.* kukurúsa, Mais.
Рожь, *f.* rosch', der Roggen.
Ячме́нь, *f.* jatschmén', die Gerste.
Греча́, *f.* gretschá, der Buchweizen.
Со́лодъ, *m.* ßólod, das Malz.
Крупа́, *f.* krupá, die Graupe.
Ячная крупа́, jatschnaja krupá, Gerstengraupen.
Овся́ная крупа́, offänaja krupa, Hafergrütze.
Про́со, *n.* próßo, } die Hierse.
Пшено́, *n.* pschenó, } die Hierse.
Рисъ, *m.* riß, der Reiß.
Овёсъ, *m.* awöß, der Hafer.
Сѣно, *n.* ßäno, das Heu.
Дя́тлина, *f.* dätlina, der Klee.
Коло́съ, *m.* kolóß, die Aehre.
Мяки́на, *f.* mäkína, — Spelze.
Вы́сѣвки, *pl.* wüißäwki, — Spreu.
Соло́ма, *f.* ßalóma, das Stroh.
Жни́во, *n.* schníwo, die Stoppel.
Макъ, *m.* mak, der Mohn.
Конопе́ль, *f.* kanapél', — Hanf.
Лёнъ, *m.* lön, — Flachs.
Хмѣль, *m.* chmäl', — Hopfen.
Рѣпное сѣмя, *n.* räpnoje ßämä, Rübsaamen.
Тро́стникъ, *m.* tróstnik, } der Schilf.
Камы́шъ, *m.* kamüisch, } der Schilf.
Мохъ, *m.* moch, das Moos.
Плѣсень, *f.* pläßen', der Schimmel (im Brodte ꝛc.).
Волче́цъ, *m.* waltschéz, } die Distel.
Чертополо́хъ, *m.* tschertopoloch, } die Distel.

Крапи́ва, *f.* krapíwa, — Nessel.
Оме́гъ, *m.* omég, der Schierling.
Дурма́нъ, *m.* durmán, — Stechapfel.
Плеве́лы, *pl. f.* plewélüi das Unkraut.
Репе́йникъ, *m.* repéinik, die Klette.

Цвѣтокъ, *m.* zwátok, die Blume.
Цвѣтъ, *m.* zwát, — Blüthe.
Ро́занъ, *m.* rósan, / Ро́за *f.* rósa, } die Rose.
Ро́зовый кустъ, *m.* rósowüi kust, der Rosenstock.
Гвозди́ка, *f.* gwasdíka, die Nelke.
Ли́лія, *f.* lília, — Lilie.
Гіаци́нтъ, *m.* hiazínt, die Hyazinte.
Ясми́нъ, *m.* jasmín, der Jasmin.
Ла́ндышъ, *m.* lándüisch, das Maiblümchen.
Нарци́съ, *m.* narzíß, die Narzisse.
Тульпа́нъ, *m.* tul'pán, — Tulpe.
Левко́й, *m.* lefkói, — Levkoje.
Пухо́вникъ, *m.* puchównik, der Oleander.
Колоко́льчики, *pl.* kalakól'tschiki die Glockenblume.
Фіа́лка, *f.* fiálka, das Veilchen.
Незабу́дочка, *f.* nesabúdotschka, das Vergißmeinnicht.
Чистя́къ, *m.* tschisták, die Ranunkel.
Маргари́тка, *f.* margarítka, das Gänseblümchen.
Ско́роспѣ́лка, *f.* ßkórospélka, das Tausendschön.
Василёкъ, *m.* waßilók, die Kornblume.
Проскурня́къ, *m.* praßkurnák, die Malwe.
Сире́нь, *f.* ßirén', der Flieder.
Бузи́на, *f.* busína, — Hollunder.
Росмари́нъ, *m.* rosmarín, — Rosmarin.

Миртъ, *m.* mirt, die Myrthe.
Плющъ, *m.* pliuschtsch, der Epheu.
А́стра, *f.* ástra, die Sternblume.
Горте́нзія, *f.* horténsia, — Kaiserkrone.
Подсо́лнечникъ, *m.* padßólnetschnik, — Sonnenblume.
Басили́къ, *m.* baßilík, der Basilikum.
Лу́ковица, *f.* lúkowitza, die Blumenzwiebel.
Буке́тъ, пучо́къ цвѣто́въ, *m.* bukét, putschók zwátów, der Blumenstrauß.
Вѣно́къ, *m.* wánók, / Гирля́нда, *f.* girlánda, } der Blumenkranz.
Цвѣто́чный горшо́къ, *m.* zwátótschnüi garschók, der Blumentopf.
Охо́тникъ до цвѣтвоъ, *m.* achótnik do zwátow, ein Blumenfreund.

Де́рево, *n.* dérewo, der Baum.
Плодови́тое де́рево, plodawítoje dérewo, — Obstbaum.
Минда́льное д., mindál'noje d., ein Mandelbaum.
Минда́ль, *m.* mindál', die Mandel.
Лимо́нное д., limónnoje d., der Citronenbaum.
Лимо́нъ, *m.* limón, die Citrone.
Апельси́нъ, *m.* apel'ßín, — Apfelsine.
Ма́слина, *f.* máßlina, / Оли́ва, *f.* olíwa, } der Ölbaum.
Оли́ва, *f.* olíwa, die Olive.
Фи́никъ, *m.* finik, die Dattel.
Смо́ква, *n.* ßmókwa, / Ви́нная я́года, *n.* winna jágoda, } die Feige.
Смо́ковни́ца, *f.* ßmókowníza, der Feigenbaum.
Шелкови́ца, *f.* schelkowíza, die Maulbeere.

Шелковичное дерево, schelkowítschnoje dérewo, Тутовое дерево, tútowoje dérewo, der Maulbeerbaum.
Каштановое д., kaschtánowoje d., der Kastanienbaum.
Каштанъ, *m.* kaschtán, die Kastanie.
Персиковое д., párßikowoje d., der Pfirsichbaum.
Персикъ, *m.* pérßik, der Pfirsich.
Айва, *f.* áiwa; квитовое д., kwítowoje d., — Quittenbaum.
Орѣшникъ, *m.* aráschnik, — Nußbaum.
Орѣхъ, *m.* aréch, die Nuß.
Яблоня, *n.* jáblona, der Apfelbaum.
Яблоко, *n.* jábloko, — Apfel.
Грушевина, *f.* gruschewína, — Birnbaum.
Груша, *f.* grúscha, die Birne.
Сливнякъ, *m.* ßliwnák, der Pflaumenbaum.
Слива, *f.* ßliwa, die Pflaume.
Черносливъ, *m.* tschernoßlíw, getrocknete Pflaumen.
Вишня, *f.* wíschná, der Kirschbaum, die Kirsche.
Игра, *f.* ígra, der Mispelbaum, die Mispel.
Лѣсныя деревья, *n. pl.* láßnüija deréwja, Waldbäume.
Дубъ, *m.* dub, die Eiche.
Жёлудь, *f.* schólud', — Eichel.
Букъ, *m.* buk, — Buche.
Липа, *f.* lípa, — Linde.
Берёза, *f.* berósa, — Birke.
Кедръ, *m.* kedr, die Ceder.
Тополь, *m.* topol', — Pappel.
Ива, *f.* íwa, — Weide.
Ольха, *f.* ól'cha, Erle.

Осина, *f.* oßína, — Esche.
Ель, *f.* jel', — Tanne.
Еловая шишка, *f.* jeláwaja schíschka, der Tannenzapfen.
Сосна, *f.* ßóßna, die Fichte.
Вязъ, *m.* wás, — Ulme.
Грабина, *f.* grabína, — Hagebuche.
Пробковое дерево, *n.* próbkowoje dérewo, der Korkbaum.
Чёрное д., tschórnoje d., Ebenholz.
Красное д., kráßnoje d., Rothholz.
Клёнъ, *m.* klón, der Ahorn.
Акація, *f.* akázia, die Akazie.
Лавровое д., lawrówoje d., der Lorbeerbaum.
Кустъ, *m.* kuſt, Кустарникъ, *m.* kuſtárnik, der Strauch.
Терновникъ, *m.* ternównik, der Dornbusch.
Боярышникъ, *m.* bojárüschnik, der Weißdorn.
Тёрнъ, *m.* tórn, die Schlehe.
Крыжовникъ, *m.* krüischownik, der Stachelbeerstrauch, die Stachelbeere.
Смородина, *f.* ßmoródina, der Johannisbeerstrauch.
Красная, бѣлая, чёрная смородина, kráßnaja, bálaja, tschórnaja ßmoródina, rothe, weiße, schwarze Johannisbeeren.
Малиновый кустъ, malínawüi kuſt, der Himbeerstrauch.
Малина, *f.* malína, die Himbeere.
Можжевельникъ, *m.* moschewél'nik, der Wachholderstrauch.
Виноградникъ, *m.* winográdnik, der Weinstock.
Виноградная лоза, *f.* winográdnaja lósa, die Weintraube.

Виногра́дные ли́стья, *m. pl.* winográd-nüije lißt'ja, das Weinlaub.
Виногра́дъ, *m.* winográd, die Weintraube.
Сѣмя, *n.* ßämá, der Saame.
Ко́рень, *m.* kóren', die Wurzel.
Пень, *m.* pen', der Stamm.
Верши́на, *f.* werschína, — Wipfel.
Вѣтвь, *f.* wätw', } der Ast.
Сукъ, *m.* ßuk, } der Ast.
Вѣтвь, wätw', } der Zweig.
Отра́сль, *f.* otráßl', } der Zweig.
Отро́стокъ, *m.* otróßtok, } der Sprößling.
Отпры́скъ, *m.* otprüißk, } der Sprößling.
Ли́стъ, *m.* lißt; *pl.* ли́стья, lißt'ja.
Ли́стья древе́стные, lißt'ja drewéßnüije; *pl.* das Laub.
Кора́, *f.* korá, die Rinde.
Сте́ршень, *f.* ßtérschen', das Mark.
Сокъ, *m.* ßok, der Saft.
По́чка, *f.* pótschka, die Knospe.
Заро́дышъ, *m.* saródüisch, der Keim.
Шипъ, *m.* schip, der Dorn.
Те́рнъ, *m.* tern, — Stachel.
Сте́бель, *m.* ßtebel', — Stengel.
Приви́вокъ, *m.* priwiwok, } das Propfreis.
Черено́къ, *m.* tschérenók, } das Propfreis.
Пло́дъ, *m.* plod, die Frucht.
Шелуха́, *m.* scheluchá, } die Schale (von Früchten).
Скорлупа́, *m.* skorlupá, } die Schale (von Früchten).
Отро́стокъ, *m.* atróßtok, ein Ableger.
Ко́жа, *f.* kóscha, die äußere grüne Schale der Nüsse.
Мя́коть, *f.* mákot', das Fleisch (an Obste).
Ко́сточка, *f.* kóßtotschka, der harte Kern in Aepfeln, Birnen rc.
Ядро́, *n.* jedró, deren Kern in Nüssen
Се́рдце, *n.* ßérdze, das Kerngehäuse in Aepfeln rc.

Ца́рство живо́тныхъ, *n.* zárßtwo schiwótnüich, das Thierreich.
Тварь, *f.* twar', das Thier (als vernunftloses Geschöpf).
Четвероно́гія живо́тныя, *n. pl.* tschetwerónógija schiwótnüija, vierfüßige Thiere.
Млекопита́ющія живо́тныя, *n. pl.* mlekopitájuschtschija schiwótnüija, Säugethiere.
Дома́шнія (ручны́я) живо́тныя, damáschnija (rutschnüija) schiwótnüija, Hausthiere.
Звѣрь, *m.* swär', das wilde Thier.
Хи́щный звѣрь, *m.* chíschtschnüi swér', das Raubthier.
Ло́шадь, *f.* lóschad', } das Pferd.
Конь, *m.* kon', } das Pferd.
Жеребе́цъ, *m.* scherebéz, der Hengst.
Кобы́ла, *f.* kabüila, die Stute.
Мѣренъ, *m.* mären, der Wallach.
Жеребёнокъ, *m.* scherebonok, das Füllen.
Верхова́я ло́шадь, werchowája lóschad', das Reitpferd.
Рабо́чая л. rabótschaja l. ein Zugpferd.
Вы́ѣзженная л. wüijesschennaja l. ein zugerittenes Pferd.
Изво́щичья л. iswóschtschitsch'ja l. das Miethpferd.
Бѣгу́нъ, *m.* bágún, der Renner.
Кля́ча, *f.* klátscha, eine Mähre, ein Klepper.
Бѣлая л. bálaja l. ein Schimmel.
Сѣрая л. съ я́блоками, ßáraja l. ß'jáblokami, ein Apfelschimmel.
Ворона́я л. waranája l. ein Rappe.
Гнѣда́я л. gnádája l. — Brauner.
Ры́жая л. rüischaja l. ein Fuchs.
Ча́лая л. tschálaja l. — Falbe.

Си́вая л. ßíwaja l. — schwarzgraues Pferd.
Лоша́къ, *m.* laschák, das Maulthier.
Верблю́дъ, *m.* werbljúd, — Kameel.
Осе́лъ, *m.* aßél, der Esel.
Скотъ, *m.* skot,
Скоти́на, *f.* skatína,
Живо́тное, *n.* schiwótnoje, } das Vieh.
Быкъ, *m.* büik, der Ochse.
Волъ, *m.* wol, — Stier.
Бу́йволъ *m.* búiwal, — Büffel.
Коро́ва, *f.* karówa, die Kuh.
Телёнокъ, *m.* telönok, das Kalb.
О́вца, *f.* ófza, — Schaaf.
Бара́нъ, *m.* barán, der Hammel.
Ове́нъ, *m.* awén, — Widder, Schaafbock.
Ягнёнокъ, *m.* jagnönok,
Ове́чка, *f.* awetschka, } das Lamm.
Коза́, *f.* kasá, die Ziege.
Козёлъ, *m.* kasöl, der Ziegenbock.
Свинья́, *f.* ßwin'já, das Schwein.
Каба́нъ, *m.* kabán, der Eber.
Супоро́сь, *f.* ßuporóß', die Sau.
Поросёнокъ, *m.* paraßönok, das Ferkel.
Ко́шка, *f.* kóschka, die Katze.
Котъ, *m.* kot, der Kater.
Котёнокъ, *m.* katönok, das Kätzchen.
Мышь, *f.* müisch', die Maus.
Мышело́вка, *f.* müischelófka, die Mausefalle.
Кры́са, *f.* krüißa, — Ratte.
Соба́ка, *f.* ßabáka, der Hund.
Су́ка, *f.* ßúka,
Су́чка, *f.* ßútschka, } die Hündin.
Щено́къ, *m.* schtschenók, der junge Hund.
Пу́дель, *m.* púdel', — Pudel.
Шпицъ, *m.* schpitz, der Spitz.

Барсу́чья соба́ка, *f.* barßútsch'ja ßabáka, — Dachshund.
Бо́рзая с. bórsaja ß. — Windhund.
Мо́ська, *f.* móß'ka, — Mops.
Булдо́гъ, *m.* buldóg, — Bullenbeißer.
Дворо́вая с. dwaráwaja ß. der Hofhund.
Цѣпна́я с. zäpnája ß. — Kettenhund.
Го́нчая с. góntschaja ß. — Jagdhund.
Ляга́вая с. lagáwaja ß. — Hühner- (Spür-) Hund.
Оле́нь, *m.* alén', der Hirsch.
Мара́нъ, *m.* marán, die Hirschkuh.
Лань, *f.* lan', der Dammhirsch.
Косу́ля, *f.* kaßúlá, das Reh.
Се́рна, *f.* ßérna, die Gemse.
За́яцъ, *m.* sájetz, der Haase.
За́йчикъ, *m.* sáitschik, ein junger Haase.
Кро́ликъ, *m.* królik, das Kanichen.
Лиси́ца, *f.* lißítza, der Fuchs.
Барсу́къ, *m.* barßúk, — Dachs.
Кротъ, *m.* krot, — Maulwurf.
Суро́къ, *m.* ßurók, das Murmelthier.
Ве́кша, *f.* wékscha,
Бѣлка, *f.* bälka, } das Eichhörnchen.
Куни́ца, *f.* kunítza, der Marder,
Ла́сица, *f.* láßitza, — Wiesel.
Хорёкъ, *m.* charök, — Iltis.
Вы́дра, *f.* wüidra, die Fischotter.
Бобръ, *m.* bobr, der Biber.
Со́боль, *m.* ßóbol', — Zobel.
Горноста́й, *m.* gornaßtái, das Hermelin.
Ёжъ, *m.* jösch, der Igel.
Дикобра́зъ, *m.* dikobrás, das Stachelschwein.
Лось, *m.* loß', — Elenthier.
Обезья́на, *f.* abesjána, der Affe.
Рысь, *m.* rüiß, — Luchs.

Волкъ, *m.* wolk, — Wolf.
Медвѣдь, *m.* medwäd, — Bär.
Барсъ, *m.* barß, — Panther.
Леопáрдъ, *m.* leopárd, — Leopard.
Гіéна, *f.* giéna, die Hyäne.
Тигръ, *m.* tigr, der Tiger.
Левъ, *m.* lew, — Löwe.
Львица, *f.* l'wíza, die Löwin.
Носорóгъ, *m.* noßorók, das Nashorn.
Слонъ, *m.* ßlon, der Elephant.

Птица, *f.* ptíza, der Vogel.
Хищныя птицы, *pl. f.* híschtschnüija ptízüi, Raubvögel.
Лѣсныя п. läßnüija p. Waldvögel.
Водяныя п. wodánüija p. Wasservögel.
Пѣвчія п. päwtschija p. Singvögel.
Отлéтныя п. atlétnüija p. Zugvögel.
Живность, *f.* schíwnost', das Federvieh.
Пѣтýхъ, *m.* pätúch, der Hahn.
Кýрица, *f.* kúriza, die Henne.
Пулярка, *f.* pulárka, ein junges, fettes Huhn.
Цыплёнокъ, *m.* züiplönok, das Küchlein.
Каплýнъ, *m.* kaplún, der Kapaun.
Индѣйскій пѣтýхъ, *m.* indéiski pätúch, der Truthahn.
Индѣйка, *f.* indéika, die Truthenne.
Гóлубь, *m.* gólub', der Tauber.
Голýбка, *f.* galúbka, die Taube.
Гóрлица, *f.* górliza, — Turteltaube.
Гусь, *m.* guß', die Gans.
Ýтка, *f.* útka, — Ente.
Павлинъ, *m.* pawlín, der Pfau.
Фазáнъ, *m.* fasán, — Fasan.
Аистъ, *m.* aist, — Storch.

Лéбедь, *m.* lébed, — Schwan.
Строусъ, *m.* strauß, — Strauß.
Попугáй, *m.* papugái, der Papagei.
Пеликáнъ, *m.* pelikán, — Pelikan.
Журáвль, *m.* schuráw, — Kranich.
Сѣрый дроздъ, *m.* ßärüi drosd, der Krammetsvogel.
Кули́къ, *m.* kulik, } die Schnepfe.
Бекáсъ, *m.* bekaß, } die Schnepfe.
Куропáтка, *f.* kuropátka, das Rebhuhn.
Дя́телъ, *m.* dátel', der Specht.
Удóдъ, *m.* udód, — Wiedehopf.
Сорóка, *f.* ßaróka, die Elster.
Кукýшка, *f.* kukúschka, der Kuckuk.
Скворéцъ, *m.* ßkwaréz, — Staar.
Трясогýзка, *f.* träßogúska, die Bachstelze.
Лáсточка, *f.* lástotschka, — Schwalbe.
Воробéй, *m.* warabéi, der Sperling.
Чёрный дроздъ, tschórnüi drosd, die Amsel.
Соловéй, *m.* ßalawéi, die Nachtigall.
Жáворонокъ, *m.* scháwaronok, — Lerche.
Канарéйка, *f.* kanaréika, der Kanarienvogel.
Зя́бликъ, *m.* sáblik, — Fink.
Перепёлка, *f.* perepölka, die Wachtel.
Щеглёнокъ, *m.* schtscheglönok, der Stieglitz.
Чи́жикъ, *m.* tschíschik, — Zeisig.
Коноплянка, *f.* kanaplánka, — Hänfling.
Пѣночка, *f.* pänotschka, — Weidenzeisig.
Малиновка, *f.* malínofka, die Grasmücke.

Синица, *f.* ßiniţza, — Meise.
Снигирь, *m.* ßnigir', der Dompfaff.
Рѣполовъ, *m.* rápalóf, das Rothkehlchen.
Гиль, *m.* gil', der Rothschwanz.
Королёкъ, *m.* karalók, — Zaunkönig.
Орёлъ, *m.* arol, — Adler.
Коршунъ, *m.* kórschun, — Geier.
Соколъ, *m.* ßakól, der Falke.
Копчикъ, *m.* kóptschik, — Sperber.
Ястребъ, *m.* jástreb, — Habicht.
Цапля, *f.* zápla, — Reiher.
Воронъ, *m.* wóron, — Rabe.
Ворона, *f.* warona, die Krähe.
Сова, *f.* ßawá, — Nachteule.
Филинъ, *m.* filin, der Uhu.
Сычъ, *m.* ßitsch, — Kauz.
Летучая мышь, *f.* látútschaja műisch'; нетопырь, *f.* nétopűir', die Fledermaus.

Рыба, *f.* rűiba, der Fisch.
Морскія, озерныя рыбы, *pl. f.* morskija, oſérnűija rűibi, Meer- oder Seefische.
Рѣчныя р. *pl.* rátschnűija r. Flußfische.
Прудовыя р. *pl.* prúdowűija r. Teichfische.
Щука, *m.* schtschúka, der Hecht.
Карпъ, *m.* karp, der Karpfen.
Судакъ, *m.* ßudák, — Sander.
Форель, *m.* forél'; Пеструшка, *f.* pestruschka, die Forelle.
Линь, *m.* lin', — Schleiche.
Угорь, *m.* úgor', der Aal.
Налимъ, *m.* nalim, die Quappe.
Камбала, *f.* kambalá, — Scholle.
Икра, *f.* ikrá, der Kaviar.
Осётръ, *m.* oßótr, — Stör.
Окунь, *m.* ókun', — Bars.
Ёршъ, *m.* jörsch, — Kaulbars.
Пискарь, *m.* pißkár', — Gründling.
Барвена, *f.* barwéna, die Barbe.
Лосось, *m.* lóßos, der Lachs.
Сёмга, *f.* ßömga, gesalzener Lachs.
Сельдь, *m.* ßel'd, der Häring.
Копчёный сельдь, kaptschönüi ßel'd, der Bückling.
Голецъ, *m.* góletz, die Schmerle.
Салакушка, *f.* ßalákuschka, сардель, *f.* ßardél', die Sardelle.
Минога, *f.* minóga, das Neunauge, (die Bricke).
Треска, *f.* treská, der Stockfisch.
Тунецъ, *m.* tunétz, — Thunfisch.
Рашиля, *f.* ráschilá, die Roche.
Китъ, *m.* kit, der Wallfisch.
Дельфинъ, *m.* del'fin, — Delphin.
Стерлядь *f.* stérlád', — Sterlet.
Тюлень, *m.* tiulén', — Seehund.
Моржъ, *m.* morsch, das Wallroß.
Земноводное, *n.* ſemnowódnoje, die Amphibie.
Червь, *m.* tscherw', } der Wurm.
Червякъ, *m.* tscherwák, } der Wurm.
Червячокъ, *m.* tscherwätschók, die Made.
Насѣкомое, *n.* naßákomoje, das Insekt.
Гадина, *f.* gádina, — Ungeziefer.
Змѣй, *m.* ſmei, } die Schlange.
Змѣя, *f.* ſmäjá, } die Schlange.
Ужъ, *m,* usch, — Natter.
Ехида, *f,* jechida, — Otter, Viper.
Черепаха, *f.* tscherepácha, die Schildkröte.
Лягушка, *f.* lágúschka, der Frosch.
Слизень, *f.* ßliſen', } die Schnecke.
Улитка, *f.* ulitka, } die Schnecke.

Устрица, *f.* ústrißa, — Auster.
Ра́ковина, *f.* rákowina, — Muschel.
Ракъ, *m.* rak, der Krebs.
Скорпіо́нъ, *m.* skorpión, — Skorpion.
Жа́ба, *f.* schába, die Kröte.
Я́щерица, *f.* jáschtscherißa, — Eidechse.
Чёрная ящ. tschórnaja jasch. der Molch.
Пау́къ, *m.* paúk, die Spinne.
Паути́на, *f.* pautína, das Spinngewebe.
Жукъ, *m.* schuk, der Käfer.
Мураве́й, *m.* murawéi, die Ameise.
Свѣтля́къ, *m.* ßwátlák, der Johanniskäfer.
Блестя́къ, *m.* blesták, die Goldwespe.
Дождево́й червь, *m.* doschdewói tscherw', der Regenwurm.
Клеща́къ, *m.* kleschtschák, — Ohrwurm.
Піявица, *f.* piáwißa, der Blutegel.
Сверчо́къ, *m.* ßwertschók, das Heimchen, die Grille.
Саранча́, *f.* ßarantschá, die Heuschrecke.
Вошь, *m.* wosch, die Laus; *pl.* вши, f'schi.
Гни́ды, *pl. f.* gnidüi, — Nisse.
Блоха́, *f.* blochá, der Floh.
Клопъ, *m.* klop, die Wanze.
Моль, *f.* mol', — Motte.
Червото́чица, *f.* tscherwotótschißa, der Holzwurm.
Кузне́чикъ, *m.* kusnétschik, — Erdkäfer.
Му́ха, *f.* mucha, die Fliege.
Кома́ръ, *m.* komár, — Mücke.
Мо́шка, *f.* móschka, der Blasenfuß.
Пчела́, *f.* ptschelá, die Biene.
Шмель, *f.* schmel', — Hummel.
Ше́ршень, *f.* schérschen', — Horniß.
Слѣпень, *f.* ßläpen', — Bremse.

Оса́, *f.* aßá, — Wespe.
Гу́сеница, *f.* güßenißa, — Raupe.
Ку́колка, *f.* kúkolka, — Puppe (von den Insekten).
Шелкови́ца, *f.* schelkowíßa, der Seidenwurm.
Ба́бочка, *f.* bábotschka, } der Schmetterling.
Мотылёкъ, *m.* motilök, } der Schmetterling.
Поли́пъ, *m.* polip, — Polyp.

Шку́ра, *f.* schkúra, } das Fell.
Мѣхъ, *m.* mäch, } das Fell.
Ко́жа, *f.* kóscha, die Haut.
Щети́на, *f. pl.* schtschetína, die Borsten.
Хвостъ, *m.* chwost, der Schwanz, Schweif.
Гри́ва, *f.* gríwa, die Mähne.
Ры́ло, *n.* rüilo, das Maul (des Pferdes, Hundes rc.).
Мо́рда, *f.* mórda, die Schnauze.
Пасть, *f.* past', } der Rachen.
Зѣвъ, *m.* säw, } der Rachen.
Горта́нь, *f.* gortán', — Schlund.
Хо́ботъ, *m.* chóbot, — Rüssel (der Elephanten).
Усикъ, *m.* úßik, — Rüssel (der Insekten).
Клы́ки, *m. pl.* klüiki, die Hauer (Zähne) des wilden Schweins.
Рога́, *pl. m.* rogá, die Hörner, das Geweih.
Копы́то, *n.* kapüito, der Huf.
Ко́гти, *pl. m.* kóchti, die Klauen, Krallen.
Ла́па, *f.* lápa, die Pfote.
Пе́рья, *pl. n.* pér'ja, — Federn, das Gefieder.

Клювъ, *m.* kliuw, } der Schnabel.
Носъ, *m.* noß, }
Крыло́, *n.* krüiló, — Flügel.
Поле́тъ, *m.* palét, — Flug.
Зобъ, *m.* sob, — Kropf.
Пѣту́шій гре́бень, *m.* pátúschji gré-ben', — Hahnenkamm.
Пѣніе, *n.* pánije, das Krähen.
Чирка́ніе, *n.* tschirkánije, — Gezwitscher.
Гнѣздо́, *n.* gnásdó, — Nest.
Яйцо́, *n.* jeizó, — Ei.
Желто́къ, *m.* scheltók, der Dotter.
Бѣло́къ яи́чный, *m.* bálók jaitschnüi, das Eiweiß.
Шелуха́, *f.* scheluchá, } die Schaale.
Скорлупа́, *f.* skarlupá, }
Саме́цъ, *m.* ßaméz, das Männchen.
Са́мка, *f.* ßámka, — Weibchen.
Линя́ніе, *n.* linánije, Federn, Haare (der Vögel 2c.).
Ры́бья кость, *f.* rüib'ja kost', die Fischgräte.
Чешуя́, *f.* tscheschujá, — Schuppe.
Че́люсти, *pl. f.* tschélusti, — Kiefern.
Пла́вательныя пе́рья, *pl. n.* pláwatel'nüija per'ja, die Floßfedern.
Пузы́рь, *m.* — Blase.
Икра́ ры́бья, *f.* ikrá rüib'ja, der Fischlaich.
Моло́ки, *pl. f.* molóki, die Milch der Fische.
Кито́вые усы́, *pl. m.* kitówüije ußüi,
Фи́жмы, *pl. f.* fish'müi, das Fischbein.
Ры́бій жиръ, *m.* rüibji shir, der Fischthran.
Жемчу́жина, *f.* shemtschúshina, жемчу́гъ, *m.* shemtschúk, die Perle.

Перламу́тъ, *m.* perlamút, die Perlmutter.
Клещи́ ра́ковыя, *pl. f.* kleschtschí rákowüija, die Krebsscheeren.
Ра́ковинка, *f.* rákowinka, — Austerschaale.
Ра́ковина, *f.* rákowina, — Muschel.
Жа́ло, *n.* schálo, der Stachel (der Bienen 2c.).
Рой, *m.* roi, — Bienenschwarm.
Уле́й, *m.* uléi, — Bienenstock.
Со́ты, *pl. m.* ßótüi, — Honigseim.
Мураве́йникъ, *m.* muraweinik, — Ameisenhaufen.
Оси́ное гнѣздо́, *n.* oßínoje gnásdó, das Wespennest.

Человѣ́къ, *m.* tschelowák, der Mensch; *pl.* люди, liudi.
Тѣ́ло, *n.* tálo, — Körper.
Человѣ́чикъ, *dim. m.* tschelowátschik, das Männchen.
Мужчи́на, *f.* muschtschína, die Mannsperson.
Же́нщина, *f.* shénschtschina, das Frauenzimmer.
Живо́тъ, *m.* shiwót, der Leib.
Трупъ, *m.* trup, } der Leichnam.
Мёртвое тѣло, *n.* mörtwoje tálo, }
О́стовъ, *m.* óstow, } das Gerippe.
Скеле́тъ, *m.* skelet, }
Че́репъ, *m.* tschérep, der Schädel.
Мозгъ, *m.* mos'g, das Gehirn.
Во́лосы на головѣ́, *pl. m.* wóloßüi na golowá, das Hauptshaar.
Лобъ, *m.* lob, } die Stirn.
Чело́, *n.* tscheló, }
У́хо, *n.* úcho; *pl.* у́ши, úschi, die Ohren.

Мóчка, *f.* mótschka, das Ohrläppchen.
Глазъ, *m.* glas, }
Óко, *n.* óko, } das Auge.
Зрачóкъ, *m.* sratschók, } der
Зѣница, *f.* sániza, } Augapfel.
Брóви, *pl. m.* brówi, die Augenbraunen.
Грудь, *f.* grud', die Brust, der Busen.
Тúтька, *f.* tít'ka, die Brustwarze.
Брю́хо, *n.* briúcho, der Bauch.
Пупóкъ, *m.* pupók, — Nabel.
Лонó, *n.* lonó; нѣдро, nádro; колѣна, *f.* kalána, der Schooß.
Зáдница, *f.* sádniza, das Gesäß.
Плечó, *n.* pletschó, die Achsel, — Schulter.
Плéчная кость, *f.* plétschnaja kost', das Achselbein.
Членъ, *m.* tschlen, — Glied.
Рукá, *f.* ruká, }
Мы́шца, *f.* müíschza, } der Arm.
Лóкоть, *m.* lókot', der Ellbogen.
Сгибъ, *m.* sgib, }
Сустáвъ, *m.* sustáf, } das Gelenk.
Рукá, *f.* ruká, die Hand.
Ладóнь, *f.* ladón', }
Длань, *f.* dlan', } die flache Hand.
Кулáкъ, *m.* kulák, die Faust.
Пáлецъ, *m.* pález, }
Пёрстъ, *m.* pórst, } der Finger.
Большóй пáлецъ, bal'schói pález, der Daumen.
Указáтельный п., ukasátel'nüi p., der Zeigefinger.
Мизúнецъ, *m.* misínez, — kleine Finger.
Нóготь, *m.* nógot', — Nagel.
Спинá, *f.* spiná, — Rücken.
Хребéтъ, *m.* chrebét, — Rückgrath.
Спинная кость, *f.* spínnaja kost', das Wirbelbein.

Поясни́ца, *f.* pojasníza, das Kreuz.
Бокъ, *m.* bok, die Seite.
Ребрó, *n.* rebró, — Rippe.
Ля́шка, *f.* láschka, — Hüfte.
Лядвея́, *f.* ladwejá, }
Бедрó, *n.* bedró, } der Schenkel.
Чрéсла, *pl. n.* tschrésla, die Lenden.
Колѣно, *n.* kaláno, das Knie.
Подколѣнокъ, *m.* podkolánok, die Kniescheibe.
Ногá, *f.* nagá, das Bein, der Fuß.
Гóлень, *f.* gólen', }
Берцó, *n.* berzó, } das Schienbein.
Úкра, *f.* íkra, die Wade.
Лоды́шка, *f.* ladüíschka, der Knöchel.
Подóшва, *f.* padóschwa, die Fußsohle.
Сгибъ ногú, sgib nagí, — Fußbiege.
Пятá, *f.* pátá, }
Пя́тка, *f.* pátka, } die Ferse.
Мы́шсца, *f.* müíschsza, Muskel.
Ходúть на цы́почкахъ, chadít' na züípotschkach, auf den Zehen gehen.
Нéрвы, *pl. f.* nérwüi, die Nerven.
Жúлы, *pl. f.* shílüi, — Sehnen.
Железá, *f.* shelásá, — Drüse.
Жúла, *f.* shíla, — Ader.
Артéрія, *f.* artéria, }
Біющая жúла, bjú=schtschaja shíla, } die Pulsader.
Кóсти, *pl. f.* kósti, — Knochen.
Мозгъ, *m.* mosg, das Mark.
Внутренности, *pl. f.* wnútrennosti; кишкú, kischkí, das Eingeweide.
Сéрдце, *n.* sérdze, — Herz.
Лёгкое, *n.* lóchkoje, die Lunge.
Пéчень, *f.* pétschen', — Leber.
Селезёнка, *f.* selesénka, die Milz.
Кишкú, *pl. f.* kischkí, das Gedärm.
Дыхáніе, *n.* düichánije, der Athem.
Духъ, *m.* duch, — Hauch.

Перепóнка, *f.* perepónka, das Zwerchfell.
Прохóдная кишкá, *f.* prachódnaja kischká, der Mastdarm.
Пузы́рь, *m.* pusúir', die Blase.
Мóча, *f.* mótscha, der Urin.
Кровь, *f.* krow', das Blut.
Слю́нь *f.* ßliún', der Speichel.
Харкóтина, *f.* charkótina, — Auswurf.
Мокрóта, *f.* makróta, — Schleim.
Сóпля, *f.* ßóplá, } der Rotz.
Вóзгря, *f.* wósgrá, }
Желчъ, *f.* scheltsch, die Galle.
Молокó, *f.* malakó, — Milch.
Потъ, *m.* pot, der Schweiß.
Пóры, *pl. m.* pórüi, die Schweißlöcher.
Слезá, *f.* ßlesá, — Thräne.
Калъ, *m.* kal, der Koth.
Изверженíе, *n.* iswerschénije, der Auswurf.
Станъ, *m.* ßtan, — Wuchs, die Leibesgestalt.
Дорóдность *f.* daródnoßt', die Wohlbeleibtheit.
Ту́чность, *f.* tútschnoßt', die Fettigkeit.
Цвѣтъ лицá, *m.* zwät litzá, die Gesichtsfarbe.
Видъ, *m.* wid, — Gesichtsbildung.
Черты́ лицá, *pl. f.* tschertúi litzá, die Physiognomie.
Нару́жность, *f.* narúschnoßt, das äußere Ansehen.
Взоръ, *m.* wsor, } die Miene.
Ужи́мка, *f.* uschímka, }
Взглядъ, *m.* wsglád, der Blick.
Тѣлодвиженíе, *n.* tálodwischénije, ужи́мка, uschímka, } die Geberde.
Ухвáтка, *f.* uchwátka, }

Видъ, *m.* wid, } die Haltung.
Пóступь, *f.* póßtup', }
Похóдка, *f.* pachódka, der Gang.
Шагъ, *m.* schag, — Schritt.
Красотá, *f.* kraßatá, die Schönheit.
Безобрáзіе, *n.* besobráßije, — Häßlichkeit.
Си́ла, *f.* ßila, die Kraft, Gewalt.
Устáлость, *f.* ußtáloßt', — Müdigkeit.
Безси́ліе, *n.* besßílije, — Mattigkeit.
Изнеможéніе, *n.* isnemoschénije, — Entkräftung.
Дря́хлость, *f.* dráchloßt', — Altersschwäche.
Провóрство, *n.* prawórßtwo, die Geschwindigkeit.
Быстротá, *f.* büißtrotá, — Schnelligkeit.
Расторóпность, *f.* raßtaróрnoßt', — Gewandheit.
Медли́тельность, *f.* medlítel'noßt, — Langsamkeit.
Нелóвкость, *f.* nelówkoßt', — Plumpheit, Unbeholfenheit.

Душá, *f.* duschá, die Seele.
Пять чувствъ, *pl. n.* pát' tschufßt, die fünf Sinne.
Лицё, *n.* litzö, das Gesicht.
Зрѣніе, *n.* srénije, — Sehen.
Слухъ, *m.* ßluch, — Gehör, Hören.
Обоня́ніе, *n.* abanánije, der Geruch.
Вкусъ, *m.* fkus, — Geschmack.
Осязаніе, *n.* oßáßánije, } das Gefühl.
Чу́вство, *n.* tschúfßtwo, }
Язы́къ, *m.* jesüik, die Zunge, Sprache.
Оргáнъ, *m.* argán, } das Organ.
Ору́діе, *n.* arúdije, }
Гóлосъ, *m.* góloß, der Laut, die Stimme.

Крикъ, *m.* krik, das Geschrei.
Мысль, *f.* müißl', der Gedanke.
Умъ, *m.* um, — Verstand.
Ра́зумъ, *m.* rásum, | die
Разсу́докъ, *m.* rassúdok, | Vernunft.
Поня́тіе, *n.* panátije, der Begriff, die Einsicht.
Духъ, *m.* duch, | der Geist.
Умъ, um, |
Острота́, *f.* astratá, — Witz, Scharfsinn.
Воображе́ніе, *n.* woobraschénije, die Einbildungskraft.
Мечта́, *f.* metschtá, die Phantasie; das Trugbild.
Во́ля, *f.* wólá, der Wille.
Намѣреніе, *n.* namárenije, der Vorsatz, Entschluß.
Цѣль, zál', *f.* das Ziel, die Absicht.
Приро́дное побужде́ніе, *n.* priródnoje pobuschdénije, der Instinkt.
Мнѣніе, *n.* mnánije, die Meinung.
Предразсу́докъ, *m.* pred'rassúdok, предубѣжде́ніе, *n.* predubáschdénije, das Vorurtheil.
Чу́вствованіе, *n.* tschúfstwowanije, die Empfindung.
Предчу́вствіе, *n.* predtschúfstwije, das Vorgefühl, die Ahnung.
Па́мять, *f.* pámát', das Gedächtniß, das Andenken.
Воспомина́ніе, *n.* wospominánije, die Erinnerung.
Разсужде́ніе, *n.* rassushdénije, die Überlegung.
Размышле́ніе, *n.* rasmüischlénije, das Nachdenken.
Нравъ, *m.* nraw, | das Gemüth.
Духъ, *m.* duch, |
Бо́дрость, *m.* bódrost, | der Muth.
Му́жество, *n.* múschestwo, |

Хара́ктеръ, *m.* charákter; Обы́чай, *m.* abúitschai, der Charakter, die Gemüthsart.
Темпера́ментъ, *m.* temperáment, das Temperament.
Расположе́ніе души, *n.* raspoloschénije duschí, die Gemüthsbeschaffenheit.
Расположе́ніе ду́ха, *n.* raspoloschénije dúcha; при́хоть, *f.* prichot', die Laune.
Приро́дное дарова́ніе, *n.* priródnoje darowánije; тала́нтъ, das Talent.
Дарова́ніе, *n.* darowánije, die Gabe, Anlage.
Спосо́бность, *f.* sposóbnost', die Fähigkeit.
О́пытность, *f.* ópüitnost', die Erfahrung.
Нео́пытность, *f.* neópüitnost', die Unerfahrenheit.
Чувстви́тельность, *f.* tschufstwítel'nost', — Empfindlichkeit, Gefühl.
Чу́вственность, *f.* tschúfstwennost', — Sinnlichkeit.
Жема́нство, *n.* shemánstwo, — Ziererei, Empfindelei.
Впечатлѣ́ніе, *n.* wpetschatlénije, der Eindruck.
Ка́чество, *n.* kátschestwo, die Beschaffenheit.
Сво́йство, *n.* swóistwo, — Eigenschaft.
Иску́ство, *n.* iskústwo; ло́вкость, lówkost', — Geschicklichkeit.
Остроу́міе, *n.* ostroúmije, der Scharfsinn.
Любо́вь, *f.* ljubów, die Liebe.
Любе́зничанье, *n.* ljubésnitschanje, — Liebelei.

Возлю́бленный, *m.* wosljúblennüi; (ая aja), der (die) Geliebte.

Влюблённый, *m.* wljubléunüi; (ая aja), der (die) Verliebte.

Нѣ́жность, *f.* náſchnoſt', die Zärtlichkeit.

Поцѣлу́й, *m.* pazalúi, der Kuß.

Объя́тіе, *n.* abjátije, die Umarmung.

Благоволе́ніе, *n.* blagowolénije, — Gewogenheit.

Ми́лость, *f.* miloſt', — Gnade.

Благоскло́нность, *f.* blagoſklónnoſt', — Gunſt.

Уваже́ніе, *n.* uwaſchénije, — Hochachtung.

Внима́ніе, *n.* wnimánije, Aufmerkſamkeit; Achtung.

Почте́ніе, *n.* potſchténije; почти́тельность, *f.* patſchtitel'noſt', — Ehrerbietung.

Благоговѣ́ніе, *n.* blagogowénije, die Ehrfurcht.

Презрѣ́ніе, *n.* preſránije, — Verachtung.

Неуваже́ніе, *n.* neuwaſchénije, — Geringſchätzung.

Скло́нность, *f.* ßklónnoſt', — Neignng.

Накло́нность, *f.* naklónnoſt', der Hang.

Отвраще́ніе, *n.* atwraſchtſchénije, — Widerwille.

Омерзе́ніе, *n.* amerſénije, — Abſcheu.

Не́нависть, *f.* nénawiſt', — Haß.

Дру́жба, *f.* drúſchba, die Freundſchaft.

Другъ, *m.* druk, Прія́тель, *f.* prijátel', } der Freund.

Подру́га, *f.* padrúga; прія́тельница, *f.* prijátel'nitza, die Freundin.

Непрія́знь, *f.* neprijáſn, die Feindſchaft.

Вражда́, *f.* wraſchdá, — Feindſeligkeit.

Непрія́тель, *m.* neprijátel', Врагъ, *m.* wrag, } der Feind.

Самолю́біе, *n.* ßamoliúbije, die Eigenliebe.

Честолю́біе, *n.* tſcheſtoliúbije, der Ehrgeiz.

Жела́ніе, *n.* ſchelánije, — Wunſch.

Стремле́ніе, *n.* ſtremlénije, die Sehnſucht, das Streben.

Страсть, *f.* ſtraſt', die Leidenſchaft.

Гнѣвъ, *m.* gnäw, der Zorn.

За́висть, *f.* ſáwiſt', — Neid.

Ревни́вость, *f.* rewniwoſt', die Eiferſucht.

Подозрѣ́ніе, *n.* padasránije, der Argwohn.

Сомнѣ́ніе, *n.* ßamnánije, — Verdacht, Zweifel.

Сопе́рникъ, *m.* ßapérnik, — Nebenbuhler.

Ра́дость, *f.* rádoſt', Весе́ліе, *n.* weßelije, } die Freude.

Восто́ргъ, *m.* waſtórg.

Восхище́ніе, *n.* woschiſchtſchénije, das Entzücken.

Вдохнове́ніе, *n.* wdochnowénije, die Begeiſterung.

Изступле́ніе, *n.* iſtuplénije, der Enthuſiasmus.

Весёлость, *f.* weßloſt', Заба́вность, *f.* ſabáwnoſt', } die Luſtigkeit.

Весе́ліе, *n.* weßélije, die Fröhligkeit, der Frohſinn.

Печа́ль, *f.* petſchál', die Traurigkeit.

Приско́рбіе, *n.* prißkórbije, — Betrübniß.

Уны́ніе, *n.* unúinije, — Schwermuth.

Уны́лость, *f.* unúiloſt', — Muthloſigkeit.

Го́ресть, *f.* góreſt', der Kummer.
Забо́та, *f.* sabóta, die Sorge.
Страхъ, *m.* strach, } die Furcht,
Тоска́, *f.* taská, } — Angst.
Безпоко́йство, *n.* bespakóistwo, die
Unruhe.
Ску́ка, *f.* ßkúka, der Überdruß, die
Langeweile.
Го́ре, *n.* góre, das Leid, Elend.
Грусть, *f.* grust'; скорбь, *f.* ßkorb',
der Gram, Harm.
Отча́яніе, *n.* otschájanije, die Ver-
zweiflung.
Утѣше́ніе, *n.* utáschénije; отра́да, *f.*
atráda, der Trost.
Успокое́ніе, *n.* ußpokajénije, die Be-
ruhigung.
Надежда, *f.* nadáschda, — Hoffnung.
Споко́йствіе, *n.* ßpokóistwije; поко́й,
m. pakói, — Ruhe.
Хладнокро́віе, *n.* chladnokrówije, —
Gelassenheit.
Удово́льствіе, *n.* udawól'stwije, —
Zufriedenheit, das Vergnügen.
Неудово́льствіе, *n.* neudowól'stwije,
die Unzufriedenheit, das Mißver-
gnügen.
Боязнь, *f.* bojásn', } die Furcht.
Страхъ, *m.* strach, }
У́жасъ, *m.* úschaß, der Schrecken.
Изумле́ніе, *n.* isumlénije, die Bestür-
zung.
Удивле́ніе, *n.* udiwlénije, das Erstau-
nen, die Bewunderung.
Движе́ніе души́ *n.* dwischénije duschí,
die Gemüthsbewegung.
Развлече́ніе, *n.* raswletschénije, —
Zerstreuung, Erholung.
Твердость (ду́ха), *f.* twérdost' (du-
cha), — Festigkeit.

Сумасше́ствіе, *n.* ßumasschéstwije, der
Wahnsinn.
Сумасбро́дство, *n.* ßumasbródstwo,
die Faselei.
Бѣ́шенство, *n.* báschenstwo, die Ra-
serei.
Я́рость, *f.* járost', die Wuth.
Неистовство *n.* neístowstwo; безу́міе,
n. besúmije, — Tollheit.
Вздоръ, *m.* wsdor, der Unsinn.
Му́дрость, *f.* múdrost', die Weisheit.
Мудре́цъ, *m.* mudréß, der Weise.
Благоразу́міе, *n.* blagorasúmije, die
Klugheit.
Дура́чество, *n.* durátschestwo, —
Narrheit.
Дура́къ, *m.* durák, der Narr.
Ду́ра, *f.* dúra, die Närrin.
Глу́пость, *f.* glúpost', — Thorheit,
Dummheit.
Глупе́цъ, glupéß, der Thor.
Невѣ́жа, *m.* newáscha, — Unwissen-
de, der Grobian.
Слабоу́міе, *n.* ßlaboúmije, der Blödsinn.
Невѣ́жество, *n.* newáschestwo, die Un-
wissenheit.
О́лухъ *m.* óluch; простофиля, prosto-
filia, der Tölpel, Einfaltspinsel.

Болѣ́знь, *f.* balásn', die Krankheit.
Хво́рость, chwóroſt', — Unpäßlich-
keit.
Больно́й, *m.* bal'nái, der Kranke.
Дря́хлость, *f.* dräch-lost', } die Hinfälligkeit.
Сла́бость, *f.* ßlábost', }
Боль, *f.* bol', der Schmerz.
Головна́я боль, galawnája bol', das
Kopfweh.
Зубна́я б. subnája bol', — Zahnweh.

Рѣзъ въ животѣ, *m.* rȧs w' schiwotá, — Bauchgrimmen.

Поно́съ, *m.* panós, der Durchfall.

Запо́ръ, *m.* sapór, die Verstopfung.

Крова́вый поно́съ, *m.* krowáwüi panos, — Ruhr.

Паду́чая болѣ́знь, *f.* padútschaja balesn', — fallende Sucht.

Лихора́дка, *f.* licharádka, das Fieber.

Почечу́й, *m.* potschetschúi; гемоpо́й, *m.* gemorói, die Hämorrhoiden.

Горя́чка, *f.* garátschka, das hitzige Fieber. [das Faulfieber.

Гнила́я горя́чка, *f.* gnilája garátschka,

Нерви́ческая г. nerwítscheskaja g. das Nervenfieber.

Скарлати́нная г. ßkarlatínnaja g. — Scharlachfieber.

Жёлчная г. schóltschnaja g. — Gallenfieber.

Горя́чка съ пя́тнами, garátschka ß' pátnami, — Fleckfieber.

Припа́докъ лихора́дочный, *m.* pripádok lichorádotschnüi, der Fieberanfall.

О́спа, *f.* óßpa, die Blattern.

Прыщъ, *m.* prüischtsch, — Hitzblattern.

Пупырь, *f.* pupüir', — Hitzblase.

Угорь, *m.* úgor', — Finne.

Рябинка, *f.* rábinka, — Blatternarbe.

Круже́ніе головы́, *n.* kruschénije galawüi, der Schwindel.

Бредъ, *m.* bred, das Phantasiren.

Рво́та, *f.* rwóta, — Erbrechen.

Роди́ны, *pl. f.* radínüi, } die

Роды, *pl. m.* radüi, } Entbindung.

Преждевре́менные роды, preschdewrémannüija radüi, die Fehlgeburt.

Чахо́тка, *f.* tschachótka, — Auszehrung, Schwindsucht.

Боль въ се́рдцѣ, bol' w' ßérdzá, das Herzdrücken.

Су́дорога, *f.* ßúdoroga, der Krampf.

Вѣ́тры, *pl. m.* wátrüi, die Blähungen.

Тошнота́, *f.* toschnatá, — Übelkeit.

Шёлуди, *pl. f.* schóludi, — Krätze.

Паршъ, *m.* parsch, der Grind.

Прока́за, *f.* prakáſa, — Aussatz.

Сыпь, *f.* ßüip', — Ausschlag.

Ка́шель, *m.* káschel', — Husten.

Просту́да, *f.* praßtúda, die Erkältung.

На́сморкъ, *m.* náßmork, der Schnupfen, Katharrh.

Уду́шье, *n.* udúsch'je, — Keuchhusten.

Те́ча, *f.* tétscha, der Fluß.

Бѣ́льмо, *n.* bálmo, — Mal (am Auge).

Испаре́ніе, *n.* isparénije, die Ausdünstung.

Ракъ, *m.* rak, der Krebs.

Анто́новъ ого́нь, *m.* antónof agón', der (kalte) Brand.

Ломъ въ костя́хъ, *m.* lom w' kaßtách, die Gicht, das Reißen.

Пода́гра, *f.* padágra, das Podagra.

Красу́ха, *f.* kraßúcha, die Rötheln.

Чума́, *f.* tschumá; морова́я я́зва, marawája jáswa, die Pest.

Зарази́тельная, sarasítel'naja прили́пчая, prilíptschaja, болѣ́знь, balásn', die ansteckende Krankheit, Seuche.

О́бморокъ, *m.* óbmarok, — Ohnmacht.

Спя́чка, *f.* ſpátschka; со́нная болѣ́знь, ßónnaja balásn', die Schlafſucht.

Оцѣпенѣ́лость, *f.* azäpenáloßt', die Starrſucht.

Сонъ, *m.* ßon, der Schlaf, — Traum.

Сновидѣ́ніе, *n.* ßnowidánije, бредъ, *m.* bred; греза́, *f.* gresá, der Traum, das Traumbild.

Зѣво́та, *f.* sáwóta, das Gähnen.

Чиха́нie, *n.* tschichánije, das Nießen.
Рыда́нie, *n.* rüidanije; всхли́пыванie, *n.* fschlípüiwanije, das Schluchzen.
Ико́та, *f.* ikóta, der Schlucken.
Жа́жда, *f.* scháschda, — Durst.
Го́лодъ, *m.* gólod, — Hunger.
Прожо́рство, *n.* praschórstwo, der Heißhunger.
Позы́въ, *m.* pasüiw, } die Eßlust.
Апети́тъ, *m.* apetít, } die Eßlust.
Пищеваре́нie, *n.* pischtschewarénije, — Verdauung.
Кровотече́нie, *n.* krowotetschénije, der Blutsturz.
Парали́чъ, *m.* paralítsch, } der Schlagfluß.
Уда́ръ, *m.* udár, } der Schlagfluß.
Водяна́я боле́знь, *f.* wadánája balásn', die Wassersucht.
Желту́ха, *f.* scheltúcha, — Gelbsucht.
Водобоя́знь, *f.* wodobojásn', — Wasserscheu.
Онѣмѣ́нie, *n.* onámánije, уда́ръ, udar, — Lähmung.
Ко́лотье, *n.* kólotje, das Seitenstechen.
Ипохо́ндрiя, *f.* ipochóndria, die Hipochondrie.
Хандра́, *f.* chandrá, der Spleen.
Жа́ба, *f.* schába, die Bräune.
Ка́менная болѣ́знь, kámennaja balásn', der Stein.
Гры́жа, *f.* grüischa, — Bruch.
Ши́шка, *f.* schíschka, die Beule.
Нары́въ, *m.* narüiw, } das Geschwür.
Чи́рей, *m.* tschírei, } das Geschwür.
О́пухоль, *f.* óperchol', die Geschwulst.
Фисту́ла, *f.* fistúla, — Fistel.
Боль въ уша́хъ, bol' w' uschách, der Ohrenzwang.
Звуча́нie въ уша́хъ, *n.* swutschánie w' uschách, das Ohrsausen.

Глазна́я боль, glasnája bol' — Augenweh.
Гноетече́нie, *n.* gnojetetschénije, der Eiterfluß.
Вы́вихъ, *m.* wüíwüich, die Verrenkung.
Ушибъ, *m.* uschib, — Quetschung.
Конту́зiя, *f.* kantúsia, — Contusion.
Воспале́нie, *n.* wospalénije, — Entzündung.
Ра́на, *f.* rána, — Wunde.
Гной, *m.* gnoi, der Eiter.
Рубе́цъ, *m.* rubéz, die Narbe.
Свербо́та, *f.* ßwerbóta, das Jucken.
Чесо́тка, *f.* tscheßotka, die Krätze.
Шёлуди, *pl. m.* schóludi, — Krätze, der Grind.
Щеко́тка, *f.* schtschekótka, der Kitzel.
Дрожа́нie, *n.* draschánije, das Zittern.
Лиша́й, *m.* lischái, die Flechte.
Ноготоѣ́да, *f.* nochtojéda, das Nagelgeschwür.
Заусе́ница, *f.* saußéniza, der Nietnagel.
Тѣле́сный недоста́токъ, *m.* táléßnüii nedaßtátok, die Leibesgebrechen.
Слѣпота́, *f.* ßlápotá, die Blindheit.
Слѣпо́й, *m.* ßlápói, der Blinde.
Близору́кость, *f.* blisorúkost', die Kurzsichtigkeit.
Ко́сость, *f.* kóßost', das Schielen.
Глухота́, *f.* ghuchotá, die Taubheit.
Глухо́й, *m.* gluchói, der Taube.
Нѣмо́й, *m.* námói, — Stumme.
За́йка, *m.* saika, — Stotterer.
Хромоно́гiй, *m.* chramanógji, der Lahme.
Хрома́нie, *n.* chramánije, das Hinken.
Каля́ка, *m.* kaláka, der Krüppel.
Косты́ль, *m.* kastüil', die Krücke.
Деревя́шка, *f.* derewáschka, der Stelzfuß.

Костылú, *pl. m.* kastüíli, die Stelzen.
Горбáтый, *m.* garbátüi, der Buckelige.
Горбъ, *m.* gorb, — Buckel.
Плѣшúвый, *m.* pläschíwüi; лы́сый, *m.* lüißüi, der Kahlkopf.
Кáрла, *m.* kárla — Zwerg.
Кáрлица, *f.* kárliza, die Zwergin.
Великáнъ, *m.* welikán; исполúнъ, *m.* ispolín, der Riese.
Великáнша, *f.* welikánscha, die Riesin.
Урóдъ, *m.* uród, — Mißgeburt.
Зобъ, *m.* sob, der Kropf
Лунáтикъ, *m.* lunátik, der Mondsüchtige.
Нарóстъ, *m.* naróst, das Überbein.
Бородáвка, *f.* baradáwka, die Warze.
Веснýшки, *pl. f.* weßnúschki, — Sommersprossen.
Мозóль, *m.* masól', der Leichdorn.
Родúмое пятнó, *n.* radímoje pätnó, das Muttermal.
Морщúна, *f.* marschtschína, die Furche.

Лекáрство, *n.* lekárstwo, die Arzenei.
Врачъ, *m.* wratsch, } der Arzt.
Лéкарь, *m.* lékar', }
Хирýргъ, *m.* chirúrg, — Wundarzt.
Зубнóй лéкарь, *m.* subnói lékar', — Zahnarzt.
Повивáльная бáбка, *f.* pawiwál'naja bábka, die Hebamme.
Аптéкарь, *m.* aptékar', der Apotheker.
Аптéка, *f.* aptéka, die Apotheke.
Рецéптъ, *m.* rezépt, das Rezept.
Пріéмъ, *m.* prijóm, die Dosis.
Пилю́ля, *f.* piliúlja, — Pille.
Порошóкъ, *m.* paraschók, das Pulver.
Питьё, *n.* pit'jó der Trank.
Ревéнь, *m.* rewén', — Rhabarber.
Рвóтное, *n.* rwótnoje, das Brechmittel.
Слабúтельное, *n.* ßlabítel'noje, — Abführungsmittel.
Полоскáнье, *n.* palaskánje, — Gurgelwasser.
Промывáтельное, *n.* pramüiwátel'noje; клистúръ, *m.* — Klystir.
Клистúрная трýбка, *f.* klistírnaja trúbka, die Klystirspritze.
Бáня, *f.* bánä; вáнна, *f.* wánna, das Bad, die Wanne.
Кровопускáніе, *n.* krowopuskánije, das Aderlassen.
Ланцéтъ, *m.* lanzét, die Lanzette.
Дырá, *f.* düra; сквáжина, *f.* ßkwáschina; щель, *f.* schtschel', das Loch.
Отвéрстіе, *n.* atwérstije, die Öffnung.
Стáвить рожкú, *pl. m.* stáwit' raschki, schröpfen.
Бáнка кровосóсная, *f.* bánka krowaßósnaja, der Schröpfkopf.
Плáстырь, *m.* plástüir', das Pflaster.
Бандáжъ, *m.* bandásch, } der Verband.
Перевя́зка, *f.* perewäska, }
Кóрпія, *f.* kórpia, die Charpie.
Прижигáтельный (áдскій) кáмень, *m.* prischigátelnüi (ádskji) kámen', der Höllenstein.
Мазь, *f.* mas', die Salbe.
Припáрка, *f.* pripárka, der Umschlag.
Бальзáмъ, *m.* bal'sám, — Balsam.
Гры́жный пóясъ, *m.* grüischnüi pójaß, das Bruchband.
Щýпальце, *n.* schtschúpalze, die Sonde.
Пóльзованіе, *n.* pol'sowanije, die Behandlung des Kranken.
Лечéніе, *n.* letschénije, — Kur.
Діэта, *f.* dijeta; воздержáніе, *n.* wosderschánije, die Diät.
Выздоровлéніе, *n.* wüisdorowlénije, — Genesung.

Облегче́нie, *n.* oblegtschenije, — Besserung.
Излече́нie, *n.* isletsche'nije, — Heilung.
Здоро́вье, *n.* sdorów'je, — Gesundheit.
Припа́докъ, *m.* pripádok, der Anfall.
Издыха́нie, *n.* isdüichánije, der Todeskampf.
Жизнь, *f.* schisn', das Leben.
Смерть, *f.* ßmert', der Tod.

Дома́шнее о́бщество, *n.* damáschneje ábschtschestwo; дома́шнie, *n.* damaschnije, die häusliche Gesellschaft.
Семѣ́йство, *n.* ßeme'istwo, } die
Семья́, *f.* ßemjá, } Familie.
Семѣ́йный кругъ, *m.* ßeme'inüi krug, der Familienkreis.
Родня́, *f.* radnia, die Verwandschaft.
Кро́вное сродство́, *n.* krównoje ßrodstwó, — Blutsverwandtschaft.
Ро́дственники, *pl. m.* rodstwenniki, die Verwandten.
Пре́дки, *pl. m.* pre'dki, — Vorfahren.
Оте́цъ, *m.* atéz, der Vater.
Мать, *f.* mat', die Mutter.
О́тчимъ, *m.* ótschim, der Stiefvater.
Ма́чиха, *f.* mátschicha, die Stiefmutter.
Дѣдъ, *m.* däd, der Großvater.
Ба́бушка, *f.* bábuschka, die Großmutter.
Пра́дѣдъ, *m.* prádäd, } der
Пра́щуръ, *m.* praschtschur, } Urgroßvater.
Пра́бабка, *f.* prábabka, die Urgroßmutter.
Ребёнокъ, *m.* rebe'nok, } das Kind.
Дитя́, *n.* ditá, }
Сынъ, *m.* ßüin, der Sohn; *pl.* сыновья́, ßüinowjá, die Söhne.
Дочь, *f.* dotsch', } die Tochter.
Дщерь, *f.* dschtscher', }

Па́сынокъ, *m.* páßüinok, der Stiefsohn.
Па́дчерица, *f.* pádtscheriza, die Stieftochter.
Сведе́нныя дѣ́ти, *pl. n.* ßwede'nnüija deti, Stiefkinder.
Внукъ, *m.* wnuk, der Enkel.
Вну́чка, *f.* wnútschka, die Enkelin.
Пра́внукъ, *m.* práwnuk, der Urenkel.
Пра́внучка, *f.* práwnutschka, die Urenkelin.
Пото́мство, *n.* patómstwo, — Nachkommenschaft.
Братъ (родно́й), *m.* brat (radnói), der (leibliche) Bruder.
Сестра́ (родна́я), *f.* ßestrá (radnája), die (leibliche) Schwester.
Сво́дный братъ, ßwódnüi brat, der Stiefbruder.
Сведе́нная сестра́, swede'nnaja ßestrá, die Stiefschwester.
Бра́тья и сестры́, *pl.* brátja i ßestrüi, Geschwister.
Ста́ршiй, *m.* stárschji, der Älteste.
Мла́дшiй, *m.* mládschji, — Jüngste.
Дя́дя, *m.* djadia, — Onkel.
Тётка, *f.* tötka, die Tante.
Двою́родный братъ, dwajúrodnüi brat, der Vetter (Cousin).
Двою́родная сестра́, dwajúrodnaja ßestrá, die Muhme (Cousine).
Шу́ринъ, *m.* schúrin, } der
Зять, *m.* sät', } Schwager.
Своя́чиница, *f.* ßwojátschiniza, die Schwägerin.
Тесть, *m.* test'; свёкоръ, *m.* ßwe'kor, der Schwiegervater.
Тёща, *f.* töschtscha, } die
Свекровь, *f.* ßwekrów', } Schwiegermutter.

Зять, *m.* sät', der Schwiegersohn.
Невѣ́стка, *f.* newästka, die Schwiegertochter.
Близнецы́, *pl. m.* blisnezüi, Zwillinge.
Полъ, *m.* pol, } das
Поколѣ́ніе, *n.* pakalénije, } Geschlecht.
Во́зрасть, *m.* wósrast, das Lebensalter.
Ста́рость, *f.* starost', — Alter.
Мо́лодость, *f.* mólodost', } die
Ю́ность, *f.* júnost', } Jugend.
Дѣ́тство, *n.* dätstwo; младе́нчество, *n.* mladéntschestwo, die Kindheit.
Глубо́кая ста́рость, *f.* glubókaja starost', das hohe Alter.
Стари́къ, *m.* starík, ein alter Mann.
Ста́рецъ, *m.* stárez, — Greis.
Стару́ха, *f.* starúcha, eine alte Frau.
Мужъ, *m.* musch, der Mann.
Жена́, *f.* schená, die Frau.
Супру́гъ, *m.* ßuprúg, der Gemahl.
Супру́га, *f.* ßuprúga, die Gemahlin.
Жени́хъ, *m.* schenich, der Bräutigam.
Невѣ́ста, *f.* newästa, die Braut.
Ю́ноша, *m.* júnoscha; молодо́й человѣ́къ, *m.* maladói tschelowäk, der Jüngling.
Дѣви́ца, *f.* däwíza, } das
Дѣ́вочка, *f.* däwotschka, } Mädchen.
Дѣ́ва, *f.* däwa, die Jungfrau.
Холосто́й человѣ́къ, *m.* chalastói tschelowäk, der Junggeselle.
Холосто́й, *m.* chalastói, der Unverehligte.
Незаму́жная, *f.* nesamúschnaja, die Unverehligte.
Холостя́къ, *m.* chalostäk, der Hagestolz.
Ста́рая дѣви́ца, *f.* staraja däwíza.
Вдове́цъ, *m.* wdawéz, der Wittwer.
Вдова́, *f.* wdawá, die Wittwe.
Вдовсгво́, *n.* wdowstwó, der Wittwenstand.

Бракъ, *m.* brak; супру́жество, ßuprúschestwo, жени́дьба, *f.* schenid'ba; заму́жство, *n.* samúschstwo, die Ehe, der Ehestand; die Heirath.
Разво́дъ, *m.* raswód, die Ehescheidung.
Сгово́ръ, *m.* sgawór; помо́лвка, *f.* pamólwka; обруче́ніе, *n.* abrutschénije, das Verlöbniß.
Провозглаше́ніе, *n.* prowosglaschénije, das Aufgebot.
Прида́ное, *n.* pridánoje, die Aussteuer.
Роди́льница, *f.* radil'niza, — Wöchnerin.
Младе́нецъ, *m.* mladénez, der Säugling.
Корми́лица, *f.* karmíliza; ма́мка, *f.* mámka, die Amme.
Побо́чное, незако́ннорожде́нное дитя́, *n.* pobótschnoje, nesakónnoroschdénnoje ditä, das uneheliche Kind.
Найде́нышъ, *m.* naidénüisch, — Findelkind.
Подки́дышъ, *m.* podkídüisch, — ausgesetzte Kind.
Сирота́, *f.* ßirotá, der (die) Waise.
Воспріе́мникъ, *m.* wosprijémnik, der Pathe.
Воспріе́мница, *f.* wosprijémniza, die Pathin.
Кре́стникъ, *m.* kréstnik; Кре́стница, *f.* kréstniza, der Täufling beid. Geschlechts.
Имя, *n.* imä, der Name.
День рожде́нія, *m.* den' raschdénija, — Geburtstag.
Имяни́ны, *pl. n.* imäninui, der Namenstag.
Кумъ, *m.* kum, der Gevatter.
Кума́, *f.* kumá, die Gevatterin.
Кумовья́, *pl.* kumowjá, die Gevattersleute.

Дитя́ состоя́щее подъ опе́кою, di: tá, ßostojáſchtſcheje pod opékoju, der (die) Mündel.
Несоверше́ннолѣ́тіе, *n.* neßowerſché́n: noléṫije, die Minderjährigkeit.
Соверше́ннолѣ́тіе, ßowerſché́nnoléṫije, — Volljährigkeit.
Опеку́нъ, *m.* opekún, der Vormund.
Опеку́нша, *f.* opekúnſcha, die Vor: mündin.
Опеку́нство, *n.* opekúnſtwo, — Vor: mundſchaft.
Попечи́тель, *m.* popetſchítel', der Ku: rator.
Наслѣ́дникъ, *m.* naßládnik, — Erbe.
Наслѣ́дница, *f.* naßládnitza, die Erbin.
Наслѣ́дство, *n.* naßládſtwo, — Erb: ſchaft.
Духо́вное, *n.* duchównoje, das Teſta: ment.
Завѣща́ніе, *n.* ſawáſchtſchánije, die Nachlaſſenſchaft.
Оте́цъ семѣ́йства, *m.* atétz ßeméiſt: wa, der Hausvater.
Мать семѣ́йства, *f.* mat' ßeméiſtwa, die Hausmutter.
Хозя́инъ, *m.* chaſáin, der Hausherr.
Хозя́йка, *f.* chaſáika, die Hausfrau.
Хозя́йство, *n.* chaſáiſtwo, — Haus: haltung.
Клю́чница, *f.* kliutſchnitza, Haushäl: terin.
Че́лядь, *f.* tſchéläd', } das Geſinde.
Слу́ги, *pl. f.* ßlúgi, } das Geſinde.
Пи́сарь, *m.* pißar', der Schreiber.
Секрета́рь, *m.* ßekretár', — Sekretair.
Счетово́децъ, *m.* ßtſchetowódetz, der Rechnungsführer.
Домоправи́тель, *m.* domoprawítel', — Haushofmeiſter.

Слуга́, *f.* ßlugá, — Diener.
Лаке́й, *m.* lakéi, — Livréediener.
Камерди́неръ, *m.* kamerdíner, — Kammerdiener.
Камеръю́нферъ, *f.* kamerjúnfer, die Kammerjungfer.
Служа́нка, *f.* ßluſchánka; рабо́тница, rabótnitza, die Magd.
Рабо́тникъ, *m.* rabótnik, der Knecht.
Ку́черъ, *m.* kútſcher, — Kutſcher.
Скорохо́дъ, *m.* ſkarachód, — Läufer.
Ко́нюхъ, *m.* kóniuch, — Reitknecht, Stallknecht.
По́варъ, *m.* pówar, — Koch.
Повару́ха, *f.* powarúcha, } die Köchin.
Куха́рка, *f.* kuchárka, } die Köchin.
Повар́енко, *n.* powarénko, der Kü: chenjunge.
Судомо́йка, *f.* ßudamóika, die Auf: wäſcherin.
Смотри́тель, *m.* ßmatrítel', der Auf: ſeher.
Садо́вникъ, *m.* ßadównik, — Gärtner.
Привра́тникъ, *m.* priwrátnik, швей- ца́ръ, *m.* ſchweitzár, — Thürſteher.
Жиле́цъ, *m.* ſchilétz, — Miether.
Жили́ца, *f.* ſchilitza. die Mietherin.
Наёмъ, *m.* najóm, — Miethe.

Гражда́нское о́бщество, *n.* graſch: dánskoje óbſchtſcheſtwo, die bürger: liche Geſellſchaft.
Госуда́рство, *n.* goßudárſtwo, der Staat.
Наро́дъ, *m.* naród, das Volk, die Nation.
Прави́тельство, *n.* prawítel'ſtwo, die Regierung.
Правле́ніе, *n.* prawlénije, die Ver: waltung.

Учрежде́ніе, *n.* utschreschdénije, — Verfassung.

Мона́рхія, *f.* monárchija; самодержа́віе, *n.* ßamoderschávije, die Monarchie.

Мона́рхъ, *m.* monárch, der Monarch.

Респу́блика, *f.* respúblika, — Freistaat.

Владе́тель, *m.* wladátel', } der
Госуда́рь, *m.* hoßudár', } Landesherr

По́дданный, *m.* póddannüi, — Unterthan.

Зва́ніе, *n.* swánije; состоя́ніе, ßostajánije, — Stand.

Чернь, *f.* tschern'; просто́й наро́дъ, *m.* prastói naród, der Pöbel; das gemeine Volk.

Простолю́динъ, *m.* prostoliúdin, ein gemeiner Mann; ein Bürgerlicher.

Происхожде́ніе, proischoschdénije; родъ, *m.* rod, die Geburt, Abkunft.

Дворя́нство, *n.* dwaránstwo, der Adel.

Дворяни́нъ, *m.* dwaránin, — Edelmann.

Дворя́нка, *f.* dwaránka, die Edelfrau.

Пре́дки, *pl. m. et f.* prédki, die Ahnen.

Родосло́вная, *f.* rodoßlównaja, der Stammbaum.

Гербъ, *m.* gerb, das Wappen.

Во́инъ, *m.* wóin, ein Kriegsmann.

Гражда́нскій чино́вникъ, *m.* graschdánskji tschinównik, — Civilbeamter.

Духове́нство, *n.* duchowénstwo, die Geistlichkeit.

Духо́вный, *n.* duchównüi, der Geistliche.

Граждани́нъ, *m.* graschdanín; мѣщани́нъ, *m.* mäschtsanin, der Bürger.

Крестья́нинъ, *m.* krestjánin; мужи́къ, *m.* (vulg.) muschík, der Bauer.

Однодво́рецъ, adnodwóretz, *m.* der Freibauer.

Жи́тель, *m.* schítel'; обыва́тель, abüiwátel', der Einwohner.

Населе́ніе, *n.* naßelénije, die Bevölkerung.

Чужестра́нецъ, *m.* tschuschestránetz; инозе́мецъ, inosémetz, der Ausländer.

Чужі́е край *pl. m.* tschuschíje kraji, das Ausland, die Fremde.

Путеше́ственникъ, *m.* puteschéstwennik, der Reisende.

Проѣзжі́й, *m.* prajésschji, — Durchreisende, Passagier.

Путеше́ствіе, *n.* puteschéstwije; поѣздка, *f.* pajésdka; путь, *f.* put'; проѣздъ, *m.* prajésd, die Reise.

Па́спортъ, *m.* pásport; подоро́жная, *f.* padaróschnaja, der Reisepaß.

Покла́жа, *f.* pokláscha, das Gepäck.

Сунду́къ, *m.* ßundúk; бау́лъ, *m.* baúl, der Koffer.

Чемода́нъ, *m.* tschemodán, das Felleisen.

Кормовы́я де́ньги, *pl.* kormowüija dén'ghi, der Zehrpfennig.

Земля́къ, *m.* semlák, — Landsmann.

Земля́чка, *f.* semlátschka, die Landsmännin.

Сосе́дъ, *m.* ßaßád, der Nachbar.

Сосе́дка, *f.* ßaßádka, die Nachbarin.

Сосе́дство, *n.* ßatzádstwo, — Nachbarschaft.

Бли́жній, *m.* blischnji, der Nächste.

Престо́лъ, *m.* prestól, der Thron.

Ски́петръ, *m.* skípetr, das Zepter.

Держáва, *f.* derscháwa, der Reichs-apfel, das Reich, der Staat.
Корóна, *f.* karóna; вѣнéцъ, *m.* wänéz, die Krone, der Kranz.
Коронованíе, *n.* karonowánije; вѣнчáнiе, *n.* wäntschánije, die Krönung.
Императоръ, *m.* imperátor, der Kaiser.
Императрица, *f.* imperatríza, die Kaiserin.
Импéрія, *f.* impéria, das Kaiserthum.
Корóль, *m.* karól', der König.
Королéва, *f.* karaléwa, die Königin.
Королéвство, *n.* karaléwstwo, das Königreich.
Курфирстъ, *m.* kurfírst, der Kurfürst.
Курфирстша, *f.* kurfírstscha, die Kurfürstin.
Курфиршество, *n.* kurfírschestwo, das Kurfürstenthum.
Гéрцогъ, *m.* gérzog, der Herzog.
Герцогиня, *f.* gerzogíná, die Herzogin.
Гéрцогство, *n.* gérzogstwo, das Herzogthum.
Эрцъ-Гéрцогъ, *m.* erz-gérzog, der Erzherzog.
Наслѣдникъ престóла, *m.* naßlädnik prestóla, der Thronfolger.
Намѣстникъ, *m.* namästnik, der Vice-König; Statthalter.
Принцъ, *m.* prinz; князь, *m.* knäs', der Fürst.
Принцéсса, *f.* prinzéssa; княгиня, knäjina, die Prinzessin, Fürstin.
Графъ, *m.* graf, der Graf.
Графиня, *f.* grafínja, die Gräfin.
Кавалéръ, *m.* kawalér, der Ritter.
Дворъ, *m.* dwor, der Hof, Hofstaat.
Статсъ-дáма, *f.* stats-dáma, eine Staatsdame.
Гофмáршалъ, *m.* gofmárschal, der Hofmarschall.
Царедвóрецъ, *m.* zaredwórez; придворный, *m.* pridwórnüi, ein Hofmann, Höfling.
Камергéръ, *m.* kamergérr, — Kammerherr.
Камеръюнкеръ, *m.* kamerjúnker — Kammerjunker.
Лейбъ-Мéдикъ, *m.* leibmédik, der Leibarzt.
Придвóрный духовникъ, *m.* pridwórnüi duchowník, der Hofprediger.
Крáвчій, *m.* kráwtschji; мýндшенкъ, *m.* múndschenk, — Mundschenk.
Гофъ-Интендáнтъ, *m.* gof-intendánt, der Oberaufseher.
Любимецъ, *m.* liubímez; временщикъ, *m.* wremenschtschík, der Günstling.
Милость, *f.* milost', die Gunst.
Напéрсникъ, *m.* napérßnik, der Vertraute.
Покровительство, *n.* pokrowítel'stwo, der Schutz.
Послáнникъ, *m.* paßlánnik, der Gesandte.
Посóлъ, *m.* paßól, — Botschafter.
Губернáторъ, *m.* gubernátor, der Statthalter.
Министръ, *m.* minístr, — Minister.
Предсѣдáтель, *m.* predßädátel', — Präsident.
Кáнцлеръ, *m.* kánzler, — Kanzler.
Совѣтникъ, *m.* ßawätnik, ein Rath.
Стáтскій Совѣтникъ, *m.* státskji ßawätnik, — Staatsrath.
Надвóрный Совѣтникъ, *m.* nadwórnüi ßawätnik, — Hofrath.
Тáйный Совѣтникъ, *m.* taínüi ßawätnik, — Geheimerath.
Совѣтъ, *m.* ßawät, der Rath; — Rathschlag.

Совѣща́нie, *n.* ßowáschtschánije, die Berathschlagung.

До́лжность, *f.* dólschnost', das Amt, der Dienst.

Зако́нъ, *m.* sakón, das Gesetz.

Законода́тель, *m.* sakonodátel', der Gesetzgeber.

Прави́тельство, *n.* prawítel'stwo, die Obrigkeit.

Судья́, *m.* ßud'já, der Richter.

Стря́пчій, *m.* stráptschji, — Advokat.

Хода́тай, *m.* chodátai, — Anwalt, Sachwalter.

Правовѣ́децъ, *m.* prawowádetz, — Rechtsgelehrte.

Судъ, *m.* ßud, das Gericht, der Gerichtshof.

Бургоми́стръ, *m.* burgomístr, — Bürgermeister.

Ратсге́ръ, *m.* ratsgérr, — Rathsherr.

Засѣда́тель, *m.* saßidátel', — Beisitzer.

Собра́нie, *n.* ßabránije, die Versammlung.

Колле́гiя, *f.* kollégia, das Kollegium.

Това́рищъ, *m.* tawárischtsch, der Kollege.

Засѣда́нie, *n.* saßádánije, die Sitzung.

Мнѣ́нie, *n.* mnánije, — Meinung, das Gutachten.

Рѣше́нie, *n.* ráschénije, die Entscheidung.

Пригово́ръ, *m.* prigawór, das Urtheil.

Тя́жба, *f.* táschba, der Proceß.

Проси́тель, *m.* praßítel', — Kläger.

Отвѣ́тчикъ, *m.* atwátschik, — Beklagte.

Жа́лоба, *f.* schálоba, die Klage.

Доно́съ, *m.* danóß, — Angabe.

Обвине́нie, *n.* obwinénije, — Beschuldigung.

Взыска́нie, *n.* wßüiskánije, — Forderung.

Допро́съ, *m.* dapróß, das Verhör.

Свидѣ́тель, *m.* ßwidátel', der Zeuge.

Свидѣ́тельство, *n.* ßwidátel'stwo, das Zeugniß.

Прися́га, *f.* prißága, der Eid.

Сдѣ́лка, *f.* sdálka, — Vergleich.

Догово́ръ, *m.* dagawór, — Vertrag.

Примирѣ́нie, *n.* primiránije, die Aussöhnung.

Дѣла́, *pl. n.* dálá, die Akten.

Проше́нie, *n.* praschénije, — Bittschrift.

По́длинникъ, *m.* pódlinnik, — Urschrift, das Original.

Ко́пiя, *f.* kópia; спи́сокъ, *m.* spíßok, die Abschrift, Kopie.

Копи́стъ, *m.* kopíist, der Kopist.

Поли́цiя, *f.* palítzia, die Polizei.

Полице́йскiй служи́тель, *m.* palizéiskji ßluschítel'; городово́й, *m.* garadowói, ein Polizeidiener, Polizei-Serjeant.

Сто́рожъ, *m.* stórosch, der Gerichtsdiener (-bote).

Пала́чъ, *m.* palátsch, der Henker.

Наказа́нie, *n.* nakasánije, die Bestrafung.

Пе́ня, *f.* péná, — Strafe (Geldbuße).

Тѣле́сное наказа́нie, *n.* táléßnoje nakasánije, — Leibesstrafe.

Ло́бное мѣ́сто, *n.* lóbnoje másto, der Richtplatz.

Ви́сѣлица, *f.* wíßálitza, der Galgen.

Престу́пникъ, *m.* prestúpnik, der Verbrecher.

Позо́рный столбъ, *m.* pasórnüi stolb, der Pranger.

Торго́вая казнь, *f.* targówaja kasn', die Knutstrafe.

Смирительный домъ, *m.* ßmiritel'nüi dom, das Zuchthaus.
Рабочій домъ, rabótschji dom, das Arbeitshaus.
Костёръ, *m.* kastérr, der Scheiterhaufen.
Эшафо́дъ, *m.* eschafód, das Blutgerüst.
Пы́тка, *f.* püitka, die Folter.
Ссы́лка, *f.* ssüilka, — Verbannung.
Темни́ца, *f.* temnitza; тюрьма́, *f.* turmá, das Gefängniß.
Заключённый, *m.* sakliutschénnüi, der Gefangene.
Тюре́мщикъ, *m.* tiurémschtschik, — Kerkermeister.
Ни́щій, *m.* níschtschji, — Bettler.
Ми́лостыня, *f.* miloftüiná, das Almosen.
Ночный дозо́ръ, *m.* notschnüi dasórr, — Nachtwächter.

Военное званіе, *n.* wajennoje swánije, der Soldatenstand.
Солда́тъ, *m.* ßaldát, — Soldat.
Во́инъ, *m.* wóin, — Krieger.
Мунди́ръ, *m.* mundír, die Uniform.
Офице́ръ, *m.* afizér, der Offizier.
Фельдма́ршалъ, *m.* feldmárschal, — Feldmarschall.
Полково́децъ, *m.* polkawódetz, — Feldherr.
Генера́лъ, *m.* generál, — General.
Полко́вникъ, *m.* palkównik, — Oberst.
Подполко́вникъ, *m.* podpalkównik, — Oberstlieutenant.
Маіо́ръ, *m.* majór, — Major.
Адъюта́нтъ, *m.* adjutánt, — Adjutant.
Капита́нъ, *m.* kapitán, — Hauptmann.
Ро́тмистръ, *m.* rótmistr, — Rittmeister.
Пору́чикъ, *m.* parútschik, — Lieutenant.
Пра́порщикъ, *m.* práporschtschik, — Fähnrich.
Корне́тъ, *m.* karnét, — Kornet.
Фельдве́бель, *m.* fel'dwébel', — Feldwebel.
Унтеръ-офице́ръ, *m.* únter-afizér, — Unteroffizier.
Капра́лъ, *m.* kaprál, Korporal.
Подпра́порщикъ, *m.* podpráporschtschik, — Unterfähnrich.
Ефре́йторъ, *m.* jefréiter, — Gefreite.
Рядово́й, *m.* rádowói, ein Gemeiner.
Флигельма́нъ, *m.* fligel'mán, der Flügelmann.
Шта́бъ, *m.* schtab, — Staab.
Штабъ-офице́ръ, *m.* schtab-afizér, ein Staabsoffizier.
Аудито́ръ, *m.* auditór, der Auditeur.
Фурі́ёръ, *m.* furjér, — Furier.
Полково́й свяще́нникъ, *m.* polkawói ßwáschtschénnik, — Feldprediger.
Бараба́нщикъ, *m.* barabánschtschik, der Tambour.
Фле́йтщикъ, *m.* fléitschtschik, — Pfeifer.
Труба́чъ, *m.* trubátsch, — Trompeter.
Шпицру́тенъ, *m.* schpitzrúten, die Spießruthen.
Пробѣжа́ть сквозь строй, prabáshát' ßkwos' ſtroi, Spießruthen laufen.
А́рмія, *f.* ármia; во́йско, *n.* wóisko, die Armee; das Heer.
Войска́, *pl.* woiská, die Truppen.
Пѣхо́та, *f.* páchota, das Fußvolk.
Пѣхоти́нецъ, *m.* páchotínetz, der Infanterist.
Мушкетёръ, *m.* muschketór, — Musketier.
Фузеле́ръ, *m.* fuselér, — Füselier.

Гренадеръ, *m.* grenadér, — Grenadier.
Егеръ, *m.* jéger, — Jäger.
Застрѣльщикъ, *m.* sastrál'schtschik, — Schütze.
Конница, *f.* kónnitza, die Reiterei.
Рейтаръ, *m.* reitár, der Reiter, Kavallerist.
Гусаръ, *m.* gußár, — Husar.
Уланъ, *m.* ulán. — Uhlan.
Драгунъ, *m.* dragún, — Dragoner.
Кирасиръ, *m.* kirassír, — Kürassier.
Жандармъ, *m.* shandárm, — Gens'darmes.
Гвардія, *f.* gwárdija, die Garde.
Артиллерія, *f.* artilléria, — Artillerie.
Артиллеристъ, *m.* artilleríst, der Artillerist,
Канонеръ, *m.* kanonér, } der
Пушкарь, *m.* puschkár', } Kanonier.
Инженеръ, *m.* inschenér, der Ingenieur.
Земское ополченіе, *n.* sémskoje opoltschénije, die Landwehr.
Полкъ, *m.* polk, ein Regiment.
Баталіонъ, *m.* batalión, ein Battaillon.
Рота, *f.* róta, die Kompagnie.
Эскадронъ, *m.* eskadrón, — Schwadron.
Отрядъ, *m.* otrád, ein Detaschement, Kommando.
Знамя, *n.* snámá, die Fahne.
Штандартъ, *m.* schtandárt, — Standarte.
Шеренга, *f.* scherénga, das Glied.
Крыло, *n.* krüiló, der Flügel.
Передовое войско, *n.* peredowóie wóisko, — Vortrab.
Арріергардъ, *m.* arriergárd, — Nachtrab
Рекрутъ, *m.* rékrut, der Rekrut.

Вербовщикъ, *m.* werbowschtschik — Werber.
Вербованіе, *m.* werbowánije, die Werbung.
Задатокъ, *m.* sadátok, das Handgeld.
Жалованье, *n.* shálowanje, die Löhnung, der Sold.
Отпускъ, *m.* ótpusk der Urlaub.
Отставка, *f.* atstáwka, — Abschied.
Походъ, *m.* pachód, der Feldzug.
Роздыхъ, *m.* rósdüich, — Rasttag.
Постой, *m.* pastói, die Einquartierung.
Сборъ, *m.* sbor, der Generalmarsch.
Зоря, *f.* sórá, — Zapfenstreich.
Бѣглецъ, *m.* bágléz, — Überläufer.
Лазутчикъ, *m.* lasútschik, — Spion.
Маркитантъ, *m.* markitánt, — Marketender.
Герой, *m.* gerói, — Held.
Инвалидъ, *m.* inwalíd, — Invalide.
Сподвижникъ, *m.* spodwíshnik, der Gefährte
Сраженіе, *n.* sraßhénije, die Schlacht.
Битва, *f.* bítwa, } das Gefecht,
Бой, *m.* boi, } — Treffen.
Стычка, *f.* stüitschka, — Scharmützel.
Сѣча, *f.* ßätscha, — Gemetzel.
Перепалка, *f.* perepálka, — Plänkeln.
Пораженіе, *n.* poraschénije, die Niederlage.
Бѣгство, *n.* bägstwo, die Flucht.
Побѣда, *f.* pabáda, der Sieg.
Поле сраженія, *n.* póle ßraschénija, das Schlachtfeld.
Походъ, *m.* pachód, der Feldzug.
Наступленіе, *n.* nastuplénije. — Angriff.
Защищеніе, *n.* saschtschischtschénije, die Vertheidigung.
Осада, *m.* aßáda, — Belagerung.

Вылазка, *f.* wúilaska, der Ausfall.
Нападéніе, *n.* napadénije, — Überfall.
Сукýрсъ, *m.* ßukúrs, — Entsatz.
Прíступъ, *m.* prístup, — Sturm.
Взятіе, *n.* wsátije, die Einnahme.
Разграблéніе, *n.* rasgrablénije, — Plünderung.
Завоеваніе, *n.* sawojewánije, die Eroberung.
Контрибýція, *f.* kontribúzija, — Brandschatzung.
Капитуляція, *f.* kapitulázija, — Kapitulation.
Сдáча, *f.* sdátscha, — Übergabe.
Переговóры, *pl. m.* peregowórüi, — Unterhandlung.
Перемиріе, *n.* peremírije, der Waffenstillstand.
Миръ, *m.* mir, der Friede.

Искýсство, iskúßtwo; худóжество, *n.* chudóschestwo, die Kunst.
Худóжникъ, *m.* chudóschnik, der Künstler.
Ваятель, *m.* wajátel', — Bildhauer.
Ваяніе, *n.* wajánije, die Bildhauerkunst.
Рѣзéцъ, *m.* ráſétz, der Meißel.
Стáтуя, *f.* ßtátuja, die Bildsäule.
Живописецъ, *m.* shiwopíßetz, der Maler.
Живопись, *f.* shíwopiß', die Malerei, das Gemälde.
Картина, *f.* kartína, — Gemälde (im Rahmen).
Портрéтъ, *m.* partrét, — Bildniß.
Ландшафтъ, *m.* landschäft, die Landschaft.
Изображéніе, *n.* isobraschénije; фигýра, *f.* die Gestalt, Figur.

Бюстъ, *m.* büßt, das Brustbild.
Крáски, *pl. f.* kráßki, die Farben.
Палитра, *f.* palítra, das Farbenbrett.
Кисть, *f.* kißt', der Pinsel.
Рисóвщикъ, *m.* rißówschtschik, — Zeichner.
Образéцъ, *m.* obrasétz, das Muster, — Modell.
Гравёръ, *m.* grawör, der Kupferstecher.
Гравированіе на мѣди, *n.* grawirowánije na mädí, die Kupferstecherkunst.
Эстáмпъ, *m.* eßtámp, der Kupferstich.
Рѣзéцъ, *m.* rásétz, — Grabstichel.
Крѣпкая вóдка, *f.* krápkaja wódka, das Scheidewasser.
Типографическое искýство, tipografítscheskoje iskúßtwo; книгопечатаніе, *n.* knigopetschátanije, die Buchdruckerkunst.
Типографщикъ, *m.* tipográfschtschik, der Buchdrucker.
Набóрщикъ, *m.* nabórschtschik, — Setzer.
Печáтникъ, *m.* petschátnik, } der Drucker.
Тередóрщикъ, *m.* teredórschtschik, } der Drucker.
Станóкъ, *m.* ßtanók, die Druckerpresse.
Перепечáтываніе чужихъ изданій, perepetschátüiwanije tschuschích isdánji, der Nachdruck.
Тиснéніе, *n.* tißnénije, } der Abdruck.
Оттыскъ, *m.* ottüis, } der Abdruck.
Словолитчикъ, *m.* ßlowolitschik, der Schriftgießer.
Словолитня, *f.* ßlowolítná, die Schriftgießerei.
Механикъ, *m.* mechánik, der Mechanikus.
Механика, *f.* mechánika, die Mechanik.

Часово́е иску́ство, tschaßawóje is=kústwo, — Uhrmacherkunst.
Ювели́ръ, *m.* juwelír, der Juwelier.
Золоты́хъ дѣлъ ма́стеръ, *m.* sala=túich dál máster, — Goldarbeiter.
Зо́дчій, *m.* sódtschji; архите́кторъ, architéktor, der Baumeister.
Зо́дчество, *n.* sódtschestwo; архитекту́ра, *f.* architektúra, die Baukunst.

Ремесло́, *n.* remeßló, das Handwerk.
Реме́сленникъ, *m.* reméßlennik, der Handwerker.
Ма́стеръ, *m.* máster, — Meister.
Подмасте́рье, *n.* podmastér'je, — Gesell.
Учени́къ, *m.* utscheník, — Lehrling.
Бу́лочникъ, *m.* búlotschnik, } Bäcker.
Хлѣ́бникъ, *m.* chlábnik, } Bäcker.
Пека́рня, *f.* pekárnja, die Bäckerei.
Мясни́къ, *m.* mäßník, der Fleischer.
Мясно́й рядъ, *m.* mäßnói räd, die Fleischbuden.
Бо́йня, *f.* bóinja, das Schlachthaus.
Пивова́ръ, *m.* piwowár, der Bierbrauer.
Пиро́жникъ, *m.* piróschnik, — Pastetenbäcker.
Конфе́тчикъ, *m.* kanféttschik, — Konditor.
Винокýрня, *f.* winokúrnja, die Brantweinbrennerei.
Сапо́жникъ, *m.* ßapóschnik; башма́чникъ, *m.* baschmátschnik, der Schuster.
Чебота́рь, *m.* tschebotár', — Schuhflicker.
Дра́тва, *f.* drátwa, — Pechdrath.
Ши́ло, *n.* schílo, — Pfriem.
Коло́дка, *f.* kalódka, — Leisten.
Портно́й, *m.* partnói, — Schneider.
Закро́йщикъ, *m.* sakróischtschik, — Zuschneider.
Портни́ха, *f.* partnícha, die Schneiderin.
Шве́я, *f.* schwéja, — Nätherin.
Шовъ, *m.* schow, die Nath.
Пя́льцы, *pl. m.* päl'züi, der Stickrahmen.
Шитьё, *n.* schit'jó, die Näherei.
Но́жницы, *pl. f.* nóschnitzüi, — Scheere.
Утю́гъ, *m.* utiúgh, das Bügeleisen.
Скорня́къ, *m.* skarnäk, } der Kürschner.
Шу́бникъ, *m.* schúbnik, } der Kürschner.
Перча́точникъ, *m.* pertschátotschnik, — Handschuhmacher.
Басо́мщикъ, *m.* baßómschtschik, der Posamentirer.
Иго́лочникъ, *m.* igólotschnik, — Nadler.
Кузне́цъ, *m.* kusnétz, — Schmied.
Ку́зница, *f.* kúsnitza, die Schmiede.
Мѣ́дникъ, *m.* mádnik, der Kupferschmied.
Ножёвникъ, *m.* noschównik, — Messerschmied.
Гвоздяни́къ, *m.* gwosdánik, — Nagelschmied.
Гвоздь, *m.* gwosd', — Nagel.
Жестянни́къ, *m.* schestánik, — Klempner.
Сле́сарь, *m.* ßléßar', — Schlosser.
Накова́льня, *f.* nakowál'nja, der Amboß.
Молото́къ, *m.* malatók, — Hammer.
Клещи́, *pl. f.* kleschtschí, die Zange; *item* щипцы́, *pl. f.* schtschiptzüi.
Пила́, *f.* pilá, die Feile; die Säge.
Винтъ, *m.* wint, } die Schraube.
Шу́рупъ, *m.* schtschúrup, } die Schraube.
Тиски́, *pl. m.* tiskí, der Schraubstock.
Отвёртка, *f.* atwórtka, — Schraubenzieher.

Гончáръ, *m.* gontschár, — Töpfer.
Оловя́нничникъ, *m.* alawánitschnik, — Zinngießer.
Шпáжникъ, *m.* schpáschnik, — Schwertfeger.
Лóжникъ, *m.* lóschnik, — Schaftmacher.
Токáрь, *m.* takár', — Drechsler.
Станóкъ токáрный, *m.* stanók takárnüi, die Drechselbank.
Терпýгъ, *m.* terpúgh, — Raspel.
Точи́льщикъ, *m.* tatschil'schtschik, der Schleifer.
Валя́льщикъ, *m.* walál'schtschik, — Walker.
Валя́льня, *f.* walál'nja, die Walkmühle.
Переплётчикъ, *m.* pereplötschik, der Buchbinder.
Бочáръ, *m.* botschár, der Böttcher.
Канáтчикъ, *m.* kanátschik, — Seiler.
Канáтъ, *m.* kanát; верёвка, *f.* werówka; бичёвка, *f.* bitschówka, das Seil, der Strick, der Bindfaden.
Снурóкъ, *m.* ßnurók, die Schnur.
Кáменщикъ, *m.* kámenschtschik, — Maurer.
Каменотóчецъ, *m.* kamenotótschetz, — Steinmetz.
Крóвельщикъ, *m.* krówel'schtschik, — Dachdecker.
Лѣстница, *f.* lástnitza, die Leiter.
Подмóстки, *pl. m.* padmóstki, das Gerüst.
Трубочи́стъ, *m.* trubatschist, der Schornsteinfeger.
Плóтникъ, *m.* plótnik, — Zimmermann.
Угломѣ́ръ, *m.* uglomár, das Winkelmaaß.
Сѣки́ра, *f.* ßákira, die Streitaxt, топóръ, *m.* tapór, das Beil.

Бурáвъ, buráw, бурáвчикъ, *m.* buráwtschik, der Bohrer.
Пилá, *f.* pilá, die Säge.
Опи́лки, *pl. m.* apilki, — Sägespäne.
Кóлья, *pl. m.* kól'ja, — Pflöcke.
Столя́ръ, *m.* stalár, der Tischler.
Ци́ркуль, *m.* zirkul', der Zirkel.
Кругъ, *m.* krugh, der Kreis.
Скóбель, *m.* skóbel', Стругъ, *m.* strugh, } der Hobel.
Щепá, *f.* schtschepá, Лучи́на, *f.* lutschína, } der Span.
Дéрево, *n.* dérewo, das Holz, der Baum.
Дровá, *pl. m.* drowá, — Brennholz.
Строевóй лѣсъ, *m.* strojewói láß, — Bauholz.
Клей, *m.* klei, der Leim.
Лакъ, *m.* lak, — Lack.
Стекóльщикъ, *m.* stekól'schtschik, der Glaser.
Тряпьё, *pl. f.* trápjó, die Lumpen.
Собирáющій лоскýтья, ветóшки, ßobirájuschtschji laskútja, wetóschki, der Lumpensammler.
Обóйщикъ, *m.* abóischtschik, — Tapezier.
Сукóнщикъ, *m.* ßukónschtschik, — Tuchmacher.
Пýговщикъ, *m.* púgowschtschik, — Knopfmacher.
Гребенщи́къ, *m.* grebenschtschik, — Kammmacher.
Щёточникъ, *m.* schtschótotschnik, — Bürstenbinder,
Шля́почникъ, *m.* schlápotschnik, — Hutmacher.
Карзи́нщикъ, *m.* karsinschtschik, — Korbmacher.
Карéтникъ, *m.* karétnik, der Wagenbauer.

Теле́жникъ, *m.* telе́schnik, — Kärrner.
Ткачъ, *m.* tkatsch, — Weber.
Чуло́чникъ, *m.* tschulótschnik, — Strumpfwirker.
Тка́цкій станъ, *m.* tkázkji stan, — Weberstuhl.
Цырю́льникъ, *m.* zuirúl'nik, der Barbier.
Цырю́льня, *f.* zuirúl'ná, die Barbierstube.
Бри́тва, *f.* brítwa, das Barbiermesser.
Парикма́херъ, *m.* parikmácher, der Friseur.
Привива́тельные щипцы́, *pl. m.* priwiwátel'nuije schtschipzi, das Brenneisen.
Бро́нзовой ма́стеръ, *m.* brónsowoi máster, der Gürtler.
Шо́рникъ, *m.* schórnik, — Riemer.
Реме́нь, *m.* remén', — Riemen.
Сѣде́льникъ, *m.* ßadél'nik, — Sattler.
Краси́льщикъ, *m.* kraßíl'schtschik, der Färber.
Свѣчни́къ, *m.* ßwätschnik, — Lichtzieher.
Мылова́ръ, *m.* muilowár, — Seifensieder.
Са́хароваръ, *m.* ßácharowar, — Zuckersieder.
Са́харный заво́дъ, *m.* ßácharnoi sawód, die Zuckersiederei.
Уго́льщикъ, *m.* úgol'schtschik, der Kohlenbrenner.
Дровосѣ́къ, *m.* drawaßák — Holzhacker.
Носи́льщикъ, *m.* naßíl'schtschik; дря́гель, *m.* drägel', der Träger.
Поде́нщикъ, *m.* padén'schtschik, — Taglöhner.
Изво́щикъ, *m.* iswóschtschik, — Fuhrmann.

Кропа́тель, *m.* krapátel', } der
Пачку́нъ, *m.* patschkún, } Pfuscher.
Шарлата́нъ, *m.* scharlatán, — Marktschreier.
Пригу́нъ на кана́тѣ, prigún na kanáte, — Seiltänzer.
Моги́льщикъ, *m.* magíl'schtschik, — Todtengräber.

Нау́ка, *f.* naúka, die Wissenschaft.
Изя́щныя нау́ки, *pl.* isäschtschnuija naúki, die schönen Wissenschaften.
Позна́нія, *pl. n.* pasnánija, — Kenntnisse.
Слове́сность, *f.* ßlowéßnost', die Literatur.
Уче́ность, *f.* utschónost', — Gelehrsamkeit.
Уче́ніе, *n.* utschénije, } die
Наставле́ніе, *n.* nastawlenije, } Lehre.
Уче́ный, *m.* utschónui, der Gelehrte.
Сочини́тель, *m.* ßotschinitel'; а́вторъ, *m.* áftor, der Schriftsteller.
Ора́торъ, *m.* arátor, }
Вити́я, *m.* witijá, } der Redner.
Ри́торъ, *m.* rítor, }
Рѣчь, *f.* rätsch, } die Rede.
Сло́во, *n.* ßlówo, }
Красноре́чіе, *n.* kraßnarätschije, die Beredsamkeit.
Стихотво́рецъ, *m.* stichotwórez, поэ́тъ, *m.* poét, der Dichter.
Стихотворе́ніе, *n.* stichotworénije; поэ́ма, *f.* poáma, das Gedicht.
Стихотво́рство, *n.* stichotwórstwo, die Dichtkunst; стихи́, *pl.* stichí, Gedichte.
Акаде́мія, *f.* akadémia, die Akademie.
Университе́тъ, *m.* uniwerßitét, — Universität.

Профе́ссоръ, *m.* prafе́ssor, der Professor.
Студе́нтъ, *m.* studе́nt, — Student.
Ка́ѳедра, *f.* káfedra, — Lehrstuhl.
Исто́рія, *f.* istória, die Geschichte.
Исто́рикъ, *m.* istórik; исторіогра́фъ, *m.* istoriográf, der Geschichtschreiber.
Богосло́віе, *n.* bogaßlowije, die Theologie.
Богосло́въ, *m.* bogaßlów, der Theologe.
Правовѣ́деніе, *n.* prawowádenije, die Rechtsgelehrsamkeit.
Правовѣ́децъ, *m.* prawowádetz, der Jurist.
Враче́бная нау́ка, wratschе́bnaja naúka; медици́на, *f.* medizína, die Arzeneiwissenschaft.
Врачъ, *m.* wratsch, } der Arzt.
Ме́дикъ, *m.* mе́dik, }
Филосо́фія, *f.* filoßófia, die Weltweisheit.
Фило́совъ, *m.* filóßof, der Philosoph.
Бота́ника, *f.* batánika, die Botanik.
Бота́никъ, *m.* batánik, der Botaniker.
Фи́зика, *f.* físika, die Naturlehre.
Матема́тика, *f.* matemátika, — Mathematik.
Ариѳме́тика, *f.* arifmе́tika, — Rechnenkunst.
Геоме́трія, *m.* geomе́tria, — Geometrie.
Меха́ника, *f.* mechánika, — Mechanik.
Геогра́фія, *f.* geográfia; землеописа́ніе, *n.* semleopißánije, die Erdbeschreibung.
Ландка́рта, *f.* landkárta, die Landkarte.
Астроно́мія, *f.* astronómia, die Sternkunde.
Астроло́гія, *f.* astrológia, — Sterndeuterei.
Минерало́гія, *f.* mineralógia, — Mineralogie.
Библіо́тека, *f.* biblióteka, — Bibliothek.
Библіоте́карь, *m.* bibliotе́kar', der Bibliothekar.
Язы́къ, *m.* jesüík, die Sprache; Zunge.
Сло́во, *n.* ßlówo, das Wort.
Слогъ, *m.* ßlógh, die Sylbe.
Бу́ква, *f.* búkwa, der Buchstab.
Произноше́ніе, *n.* proisnoschе́nije, die Aussprache.
Выраже́ніе, *n.* wüíraschе́nije, der Ausdruck.
Изрече́ніе, *n.* isretschе́nije, die Redensart.
Разгово́ръ, *m.* rasgawór, das Gespräch.
Разска́зъ, *m.* raskás, die Erzählung.
Анекдо́тъ, *m.* anekdót, — Anekdote.
Посло́вица, *f.* paßlówitza, } Sprichwort.
Погово́рка, *f.* pagawórka, }
Бесѣ́да, *f.* beßáda, die Unterredung.
О́строе сло́во, *n.* óstroje ßlówo, der witzige Einfall.
Шу́тка, *f.* schútka, — Spaß, Scherz.
Вопро́съ, *m.* wapróß, die Frage.
Отвѣ́тъ, *m.* atwát, — Antwort.
Учи́лище, *n.* utschílischtsche, } die Schule.
Шко́ла, *f.* schkóla, }
Воспита́ніе, *n.* wospitánije, die Erziehung.
Воспита́тельное заведе́ніе, *n.* waspitátel'noje sawedе́nije, — Erziehungsanstalt, пансіо́нъ, *m.* panßión.
Учени́къ, *m.* utschenik, der Schüler.
Учени́ца, *f.* utschenítza, die Schülerinn.

Нахлѣбникъ, *m.* nachlébnik, der Koſtgänger.
Воспи́танникъ, *m.* wospítannik, der Zögling.
Воспитанница, *f.* wospítannitza, die Zöglinginn.
Учи́тель, *m.* utſchítel', der Lehrer.
Учи́тель языка́, utſchítel' jeſüiká, — Sprachlehrer.
Учи́тель чистописа́нія, utſchítel' tſchiſtopißánija, — Schreibemeiſter.
У. рисова́нія, u. rißowánija, der Zeichnenmeiſter.
У. ариѳме́тики, u. arifmétiki, — Rechnenmeiſter.
У. танцова́нія, u. tanzowánija, — Tanzmeiſter.
У. фехтова́нія, u. fechtowánija, — Fechtmeiſter.
У. му́зыки, u. múſüiki, — Muſiklehrer.
Писа́ніе, *n.* pißánije, } die Schreiberei.
Письмо, *n.* piß'mó, } — Schrift.
По́черкъ, *m.* pótſcherk, die Handſchrift.
Про́пись, *f.* própiß', — Vorſchrift.
Чертёжъ, *m.* tſchertóſch, der Riß.
Рису́нокъ, *m.* rißúnok, die Zeichnung.
О́черкъ, *m.* ótſcherk, der Entwurf, die Skitze.
Зада́ча, *f.* ſadátſcha, — Aufgabe.
А́спидная доска́, *f.* áspidnaja doská, die Rechnentafel.
Гри́фель, *m.* grífel', der Griffel.
Гу́бка, *f.* gúbka, — Schwamm.
Число́, *n.* tſchißló, die Zahl.
Ци́фра, *f.* zifra, — Ziffer.
Дробь, *f.* drob', der Bruch.
Объясне́ніе, *n.* objaßnénije, }
Толкова́ніе, *n.* tolkowánije, } die Erklärung.

Обуче́ніе, *n.* obutſchénije; преподава́ніе, *n.* prepodawánije, der Unterricht.
Уро́къ, *m.* urók, die Lektion.
Классъ, *m.* klaß, — Klaſſe.
Зада́ча, *f.* ſadátſcha, — Aufgabe.
Перево́дъ, *m.* perewód, — Überſetzung.
Сочине́ніе, *n.* ßotſchinénije, — Ausarbeitung.
Упражне́ніе, *n.* upraſchnénije, — Übung.
Успѣ́хи, *pl. m.* uspáchi, — Fortſchritte.
Оши́бка, *f.* aſchíbka, }
Погрѣ́шность, *f.* pagráſchnoſt', } der Fehler.
Вака́нціи, *pl. f.* wakánzii, }
Ро́здыхъ, *m.* rósdüich, } die Ferien.
Слова́рь, *m.* ßlawár', das Wörterbuch.
Грамма́тика, *f.* grammátika, die Sprachlehre.
Кни́га, *f.* kníga, das Buch.
Загла́віе, *n.* ſaglávije, der Titel.
Загла́вный листъ, *m.* ſaglávnüi liſt, das Titelblatt.
Предисло́віе, *n.* predißlówije, die Vorrede.
Содержа́ніе, *n.* ßaderſchánije, der Inhalt.
Примѣча́ніе, *n.* primátſchanije, }
Отмѣтка, *f.* atmátka, } die Anmerkung.
Оглавле́ніе, *n.* aglawlénije, das Inhaltsregiſter.
Часть, *f.* tſchaſt', der Band, Theil.
Брошю́рка, *f.* broſchürká, das Heft.
Переплётъ, *m.* pereplót, der Einband.
Обрѣзъ, *m.* abrás, — Schnitt.
Край, *m.* krai, }
Кайма́, *f.* kaimá, } der Rand.
Страни́ца, *f.* ſtraníza, die Seite.

Строка́, *f.* ſtraká, — Zeile.

Оттисокъ, *m.* ottißok, der Abdruck.

Экземпля́ръ, *m.* exemplár, das Exemplar.

Изда́ніе, *n.* isdánije; тисне́ніе, *n.* tißnénije, die Ausgabe, Auflage (eines Buchs).

Ру́копись, *f.* rúkopiß', das Manuſcript.

Изда́тель, *m.* isdátel', der Herausgeber, Verleger.

Бума́га, *f.* bumága, das Papier.

Пропускна́я бума́га, propusknája bumága, Löſchpapier.

Стопа́, *f.* ſtopá, das Rieß.

Десть, *f.* deſt', — Buch (Papier).

Листъ, *m.* liſt, der Bogen; das Blatt.

Черни́ла, *pl.* tſchernila, die Dinte.

Кра́ска, *f.* kráßka, — Buchdruckerſchwärze.

Тушь, *f.* tuſch, — Tuſche.

Черни́лица, *f.* tſchernilitza, das Dintenfaß.

Песо́чница, *f.* peßóſchnitza, die Sandbüchſe.

Песо́къ, *m.* peßók, der Streuſand.

Перо́, *n.* peró, die Feder.

Перо́вникъ, *m.* perównik, das Pennal.

Расще́пъ, *m.* rastſchép, der Spalt (der Feder).

Черни́льное пятно́, *n.* tſchnrnil'noje pätnó, — Dintenklecks.

Перочи́нный но́жикъ, *m* peratſchinnüi nóſchik, das Federmeſſer.

Каранда́шъ, *m.* karandáſch, der Bleiſtift.

Кра́сный каранда́шъ, *m.* kráßnüi karandáſch, — Rothſtift.

Рези́на, *f.* reſina, das Gummielaſtikum.

Ко́пія, *f.* kópia, } die Abſchrift.
Списокъ, *m.* ßpißok, } Kopie.

Перепи́счикъ, *m.* perepißtſchik, der Abſchreiber.

Пи́се́цъ, *m.* pißétz, — Schreiber.

Письмо́, *n.* piß'mó, } der Brief.
Запи́ска, *f.* ſapíska, }

Обве́ртка, *f.* abwértka, } der Umſchlag.
Конве́ртъ, *m.* konwért, }

На́дпись, *f.* nádpiß', } die Aufſchrift.
Адресъ, *m.* ádreß, } — Adreſſe.

Число́, *n.* tſchißló, das Datum.

По́дпись, *f.* pódpiß', die Unterſchrift.

Проше́ніе, *n.* praſchénije, } — Bittſchrift.
Челоби́тье, *n.* *vulg.* tſchelobítje, }

Начерта́ніе, *n.* natſchertánije, der Entwurf, das Concept.

Перепи́ска, *f.* pirepíska, der Briefwechſel.

Печа́ть, *f*, petſchát', das Petſchaft; — Siegel.

Клеймо́, *n.* kleimó; гербъ, *m.* gerb, der Stempel.

Гербо́вой листъ, *m.* gerbówoi liſt, der Stempelbogen.

Сургу́чъ, *m.* ßurgútſch, das Siegellack.

Обла́тка, *f.* oblátka, die Oblate.

Бума́жникъ, *m.* bumáſhnik, } die Brieftaſche.
Кни́жникъ, *m.* kníſhnik, }

Записна́я кни́жка, *f.* ſapißnája kníſchka, die Schreibtafel.

Альбо́мъ, *m.* al'bom, das Stammbuch.

Торго́вля, *f.* targówlá, der Handel.

Купе́цъ, *m*, kupétz, — Kaufmann.

Торго́вецъ, *m.* targówetz, — Handelsmann.

Банки́ръ, *m.* bankír, — Bankier.

Мѣня́ло, *n.* menjálo, — Wechsler.

Ма́клеръ, *m.* mákler, — Mäkler.

Оборо́тъ, *m.* abarót, — Umſatz.

Книгопрода́вецъ, *m.* knigoprodáwez, der Buchhändler.

Сукнопрода́вецъ, *m.* ßuknopradáwez.

Винопрода́вецъ, *m.* winoprodáwez; погребщи́къ, *m.* pogrebſchtſchik, — Weinhändler.

Галантере́йщикъ, *m.* galantereiſchtſchik, — Galanterie= (oder Mode=) Händler.

Оптово́й торгъ, *m.* optowói torgh, der Großhandel.

Мѣлочно́й торгъ, málotſchnói torgh, — Kleinhandel.

Ла́вочникъ, *m.* láwotſchnik, — Krämer.

Разно́щикъ, *m.* rasnóſchtſchik, — Hauſirer.

Лоску́тникъ, *m.* laskútnik, — Trödler.

Контрабанди́стъ, *m.* kontrabandíſt, — Schleichhändler.

Ла́вка, *f.* láfka, die Bude.

Ла́вочка, *f.* láwotſchka; мелочная ла́вка, málotſchnája láfka, der Kramladen.

Прика́щикъ, *m.* prikáſchtſchik,
Сидѣлецъ, *m.* ßidález, } der Handlungsdiener.

Магази́нъ, *m.* magaſín, das Magazin.

Анба́ръ, *m.* ambár, der Speicher.

Конто́ра, *f.* kantóra das Komptoir.

Това́ръ, *m.* tawár, die Waare.

Покупа́тель, *m.* pukupátel', der Käufer, Kundmann.

Москати́льные това́ры, *pl. m.* moskatíl'nüije tawarüi, die Materialwaaren.

Шёлковые това́ры, ſchólkowüije tawárüi, Seidenwaaren.

Желѣзный това́ръ, *m.* ſheléſnüi tawar, die Eiſenwaaren.

Ру́хлядь, *f.* ruchlád', das Pelzwerk.

Мате́рія, *f.* matéria,
Ткань, *f.* tkan', } der Zeug. — Stoff.

Сукно́, *n.* ßuknó, das Tuch.

Лицева́я сторона́, *f.* lizewája ſtoroná, die rechte Seite.

Изна́нка, *f.* isnánka, — linke (verkehrte) Seite.

Холстъ, *m.* cholſt; холсти́на, *f.* chalſtína; полотно́, *n.* polotnó, die Leinwand.

Лёнъ, *m.* lón, der Flachs.

Конопля́, *f.* kanapljá, — Hanf.

Па́кля, *f.* páklja, das Werg.

Пря́жа, *f.* práſcha, — Garn.

Шерсть, *f.* ſcherſt', die Wolle.

Бума́га, *f.* bumága, — Baumwolle.

Выбойка, *f.* wüiboika, der Kattun.

Си́тецъ, *m.* ßitez, — Zitz.

Кисея́, *f.* kißejá, das Neſſeltuch.

Бумазе́я, *f.* bumaséja, der Barchent.

Тикъ, *m.* tik, — Zwillich.

Каламе́нокъ, *m.* kalaménok, die Steifleinwand.

Воща́нка, *f.* waſchtſchánka, — Wachsleinwand.

Ко́жа, *f.* kóſcha, das Leder.

Шёлкъ, *m.* ſcholk, die Seide.

Атла́съ, *m.* atláß, der Atlas.

Тафта́, *f.* taftá, — Taffet.

Флёръ, *m.* flor,
Крепъ, *m.* krep,
Ды́мка, *f.* düimka, } der Flor.

Ба́рхатъ, *m.* bárchat, — Sammet.

Плисъ, *m.* pliß, Plüſch.

Мѣра, *f.* mára, das Maaß.

Арши́нъ, *m.* arſchín, die Arſchine.

Ло́коть, *f.* lókot', die Elle.

Штабъ, *m.* ſchtab, der Stab (Maaß von 2, auch 3 Ellen).

Вершо́къ, *m.* — Werschok, (16te Theil einer Arschin).
Полови́на, *f.* palawína, die Hälfte.
Че́тверть, *f.* tschétwert', ein Viertel.
Футъ, *m.* futh, ein Fuß, Schuh.
Дю́йма, *f.* diuima, ein Zoll.
Пя́день, *f.* páden', eine Spanne.
Саже́нь, *f.* ßaschén', eine Klafter.
Возъ, *m.* wos, ein Fuder.
Грузъ, *m.* gruhs, die Ladung.
Ластъ, *m.* last, — Last (von Schiffen.)
Вѣсъ, *m.* wäß, } das Gewicht.
Тя́жесть, *f.* táschest', }
Бе́рковецъ, *m.* bérkowetz, das Berkowetz (10 Pud).
Пудъ, *m.* puhd, das Pud (40 Pfund).
Фунтъ, *m.* funt, — Pfund.
Унція, *f.* únzia, die Unze.
Лотъ, *m.* lot, ein Loth (3 Solotnik).
Золотни́къ, *m.* salatník, ein Solotnik.
Осму́шка, *f.* aßmúschka, das Achtel.
Вѣсы́, *pl. m.* wäßüi, die Wage; — Wagschaale.
Бо́чка, *f.* bótschka, das Faß, die Tonne (Wein od. Öl).
Буты́ль, *f.* butüil', die Flasche.
Буты́лка, *f.* butüilka, — Bouteille.
Кувши́нъ, *m.* kufschín, } das Maaß,
Кру́жка, *f.* krúschka, } (das Quart),
Штофъ, *m.* schtof, } die Kanne.
Полуштофъ, *m.* poluschtóf, der Schoppen, das Nößel.
Четвери́къ, *m.* tschetwerík, das Tschetwerik (Getreidemaaß).
Осми́на, *f.* oßmína, die Osmina (4 Tschetwerik).
Со́тня, *f.* ßótná, das Hundert.
Дю́жина, *f.* diúschina, — Dutzend.
Деся́токъ, *m.* deßátok, — 10 Stück.

Ки́па, *f.* kípa, } ein Ballen (Waare).
Тюкъ, *m.* tiuk, }
Свя́зка, *f.* ßwáska, } ein Packet.
Паке́тъ, *m.* pakét, } — Packen.
Ящикъ, *m.* jástschik, } die Kiste.
Мѣсто, *n.* mäßto, }
Мѣшо́къ, *m.* mäschók, der Sack.
Све́ртокъ, *m.* ßwértok, die Rolle.
Цѣна́, *f.* zäná, der Preis.
Оста̀токъ, *m.* aßtátok, — Rest.
Ли́шекъ, *m.* lischek, — Überschuß.
При́быль, *f.* príbüil', der Vortheil.
Бары́шъ, *m.* barüisch, — Gewinn.
Недои́мка, *f.* nedoímka, — Rückstand.
Ве́ксель, *m.* wéxel', ein Wechsel.
Заёмное письмо́, *n.* sajémnoje pis'mo, ein Leihbrief.
Накладна́я, *f.* nakladnája, der Frachtbrief.
Роспи́ска, *f.* raspíska, } die
Счётъ, *m.* schtschot, } Rechnung.
Гла́вная книга, *f.* gláwnaja kniga, das Hauptbuch.
Долгъ, *m.* dolgh, die Schuld.
Де́ньги въ долгу́, den'ghi w' dalgú, die Ausstände.
Платёжъ, *m.* platósch, — Zahlung.
Прихо́дъ, *m.* prichód, — Einnahme.
Расхо́дъ, *m.* raschód, Ausgabe.
Взыска́ніе, *n.* wßüiskánije, — (gerichtliche) Eintreibung.
Расхо́ды, *pl. m.* raschódüi, — Kosten.
Изде́ржки, *pl. f.* isdérschki, — Auslage.
Зада́токъ, sadátok, der Vorschuß, das Handgeld.
Прода̀жа, *f.* pradáscha, der Vertrieb, — Verkauf, Absatz.
Предпрія́тіе, *n.* predprijátije, die Unternehmung.

Поку́пка, *f.* pakúpka, der Kauf.

Креди́тъ, *m.* kredít, Довѣ́ріе, *n.* dawárije, } der Kredit.

Заимада́вецъ, *m.* saimodáwez, der Gläubiger.

Должни́къ, *m.* dalshník, der Schuldner.

Банкру́тство, *n.* bankerútstwo, Упа̀докъ, *m.* upádok, } der Bankerott.

Я́рмарка, *f.* jármarka die Messe, der Jahrmarkt.

Торго́вый день, *f.* tárgowüi den', — Markttag.

Де́ньги, *pl. f.* dén'ghi, das Geld.

Моне́та, *f.* moneta, die Münze.

Мѣ́лкія де́ньги, málkija dén'ghi, kleines (einzeln) Geld.

Ассигна́ція, *f.* assignázia, die Banknote.

Золота́я моне́та, solotája moneta, — Goldmünze.

Черво́нецъ, *m.* tscherewónez, ein Dukaten.

Цѣлко́вый, *m.* zálkówüi, — Silberrubel.

Полти́нникъ, *m.* paltínnik, — ½ Silberrubelstück.

Четверта́къ, *m.* tschetwerták, — ¼ Silberrubelstück.

Грошъ, *m.* grosch, ein 2 Kopekenstück.

Пята́къ, *m.* páták, — 5 Kopekenst.

Копѣ́йка, *f.* kapéika, — Kopeken.

Гри́вна, *f.* griwna, ein 10 Kopekenstück.

Де́нежка, *f.* déneschka, — ½ Kopekenst.

Полу́шка, *f.* polúschka, — ¼ Kopekenst.

Промѣ́нъ, *m.* pramán, das Agio.

Морска́я си́ла, *f.* marskája ßila, die Seemacht.

Морепла́ваніе, *n.* moreplávanije; судохо́дство, *n.* ßudochódstwo, die Schifffahrt.

Кора́бль, *m.* karáb, das Schiff.

Вое́нный к., wajénnüi k., — Kriegsschiff.

Лине́йный к., linéinüi k., — Linienschiff.

Купе́ческій к., kupétscheskji k., — Kauffahrteischiff.

Су́дно, *n.* ßúdno, — Fahrzeug.

Фрега́тъ, *m.* fregát, die Fregatte.

Гале́ра, *f.* galéra, — Galeere.

Шлю́пка, *f.* schliúpka, Барка́съ, *m.* barkáß, } die Schaluppe.

Елбо́тъ, *m.* jelbót, das Boot.

Ба́рка, *f.* barka, die Barke.

Челно́къ, *m.* tschelnók, der Nachen.

Паро́мъ, *m.* paróm, das Floß.

Парахо́дъ, *m.* parachód, — Dampfschiff.

Трюмъ, *m.* trium, der Kiel.

Рёбра, *pl. n.* róbra, — Rumpf, das Gerippe des Schiffs.

Па́луба, *f.* páluba, — Verdeck.

Бортъ, *m.* bort, Край, *m.* krai, } der Bord.

Кормѝло, *n.* karmilo, Руль, *f.* ruhl', } das Steuerruder.

Компа́съ, *m.* kompás, der Kompaß.

Ма̀чта, *f.* mátschta, — Mastbaum.

Марсъ, *m.* mars, — Mastkorb.

Ра́йна, *f.* ráina, die Seegelstange.

Па́русъ, *m.* párus, das Segel.

Я́корь, *f.* jákor', der Anker.

Кана́тъ, *m.* kanát, das Tau.

Спа́сти, *pl. f.* ßnásti, — Tauwerk.

Флагъ, *m.* flagh, die Flagge.

Вы́мпель, *m.* wüimpel, der Wimpel.

Лотъ, *m.* lot, Грузи́ло, *n.* grusilo, } das Senkblei.

Ко́йка, *f.* kóika, die Hangematte.
Каюта, *f.* kajúta, — Kajüte.
Крють ка́мера, *f.* krjut kámera, — Pulverkammer.
Бо́йница, *f.* bóinitza, das Schießloch.
Балла́стъ, *m.* balláſt, der Ballaſt.
Грузъ корабля́, *m.* gruhs karablá, die Schiffsladung.
Кладь, *f.* kladd', — Fracht.
При́стань, *f.* príſtan', } der Hafen.
Га́вань, *f.* gáwan', }
Ре́йда, *f.* rhéida, die Rhede.
Верфтъ, *f.* werft, die Werft, der Stapel.
Мая́къ, *m.* maják, der Leuchtthurm.
Кораблекрушéніе, *n.* karablekruſché-nije, — Schiffbruch.
Обло́мки разби́таго корабля́, ablómki rasbítago karablá, die Trümmer eines geſcheiterten Schiffs.
Морско́е сраже́ніе, *n.* marskóje ßraſhénije, die Seeſchlacht.
Флотъ, *m.* flot, die Flotte.
Эска́дра, *f.* eskádra, das Geſchwader.
Экипа́жъ, *m.* ekipáſch, } das Schiffsvolk.
Матро́сы, *pl. m.* matróßüi, }
Адмира́лъ, *m.* admirál, der Admiral.
Капита́нъ корабля́, *m.* kapitán karablá, — Schiffskapitain.
Шту́рманъ, *m.* ſchtúrmann, — Steuermann.
Ми́чманъ, *m.* mítſchman, — Midſchipmann.
Юнга, *m.* júnga, — Schiffsjunge.
Моря́къ, *m.* marák, — Seemann.
Мореходецъ, *m.* morechódetz, — Seefahrer.
Морско́й разбо́йникъ, *m.* marskói rasbóinik, — Seeräuber.

Морска́я болѣзнь, *f.* márskája ba-léſn', die Seekrankheit.

Пи́ща, *f.* píſchtſcha, die Speiſe.
Пропита́ніе, *n.* propitánije; кормъ, *m.* korm, — Nahrung.
Съѣстные припа́сы, *pl. m.* ßjeſtnüi-je pripáßüi, — Lebensmittel.
Блю́до, *n.* bliúdo, } das Gericht.
Ку́шанье, *n.* kúſchan'je, }
Хлѣбъ, *m.* chláb, das Brod.
Дома́шный хлѣбъ, damáſchnüi chláb, hausbackenes Brod.
Чёрствый хлѣбъ, tſchórſſtwüi chláb, altes Brod.
Бу́лка, *f.* búlka, Semmel.
Ко́рка, kórka, die Rinde.
Мя́кишъ, *m.* mákiſch, } die Krume.
Кро́шка, *f.* króſchka, }
Мука́, *f.* muká, das Mehl.
О́труби, *pl. f.* ótrubi, die Kleie.
Заква́ска, *f.* ſakwáska, der Sauerteig.
Тѣсто, *n.* táſto, — Teig.
Кре́ндель, *m.* kréndel', die Bretzel.
Пиро́гъ, *m.* pirók, der Kuchen.
Паште́тъ, *m.* paſchtét, die Paſtete.
Сла́дкій пиро́гъ, ßládkji pirók, die Torte.
Ва́фели, *pl. f.* wáfeli, Waffeln.
Ала́дья, *pl. f.* alad'ja, Pfannkuchen.
Пря́никъ, *m.* pránik, der Pfefferkuchen.
Суха́рь, *m.* ßuchár', — Zwieback.
Бисквитъ, *m.* biskwit, das Bisquit.
Конфе́ты, *pl.* kanfétüi, Konfekt.
Жжёный минда́ль, *m.* ſſhónüi mindal', gebrannte Mandeln.
Яйцо́, *n.* jaitzó, das Ei.
Я́йца въ смя́тку, jáitza w' ßmátku, weichgeſottene Eier.

Яичница, *f.* jáitschnitza, Rühreí; der Eierkuchen.
Желтóкъ, *m.* scheltók, — Eidotter.
Бѣлóкъ, *m.* bálók, Eiweis.
Кáшница, *f.* káschnitza, der Mehlbrei.
Молóчное, *n.* malótschnoje, Milchspeise.
Кисéль, *m.* kißél', der Brei, das Muß.
Катышёкъ, *m.* katüschók, der Kloß.
Лапшá, *f.* lapschá, Nudeln.
Мáсо, *n.* mäßo, } das Fleisch.
Говя́дина, *f.* gawädina, } das Fleisch.
Пóстное, *n.* póstnoje, Fastenspeise.
Скарóмное, *n.* skarómnoje, Fleischspeise.
Жиръ, *m.* shir, das Fett.
Сáло, *n.* ßálo, der Schmer.
Жаркóе, *n.* sharkóje, — Braten.
Жáреная говя́дина, sharenaja gawädina, gebratenes Fleisch.
Котелéтки, *f.* katelétki, die Karbonade.
Солони́на, *f.* ßalanína, das Pökelfleisch.
Теля́тина, *f.* telätina, Kalbfleisch.
Теля́чьи молóки, *pl.* telätschji molóki, Kälbermilch.
Потрохи́, *pl. m.* patrachí, das Kalbsgekröse.
Пóчка, *f.* pótschka, die Niere.
Барáнина, *f.* baránina, Hammelfleisch.
Свини́на, *f.* ßwinína, Schweinefleisch.
Жáреная свини́на, sharenaja ßwinína, Schweinebraten.
Ветчинá, *f.* wetschina, } der Schinken.
Óкорокъ, *m.* ókarok, } der Schinken.
Жáреныя рёбра, *pl. n.* sharenüija röbra, — Rippenbraten.
Свинóй жиръ, *m.* ßwinói shir, — Speck.
Колбасá, *f.* kalbaßá, die Wurst.

Соси́ски, *pl. f.* ßaßiski, Bratwürste.
Копчёный язы́къ, *m.* kaptschönüi jesüik, geräucherte Zunge.
Дичь, *f.* ditsch', } das Wildpret.
Дичи́на, *f.* ditschína, } das Wildpret.
Зáячина, *f.* sájetschina, Hasenbraten.
Начи́нка, *f.* natschínka, das Füllsel.
Ломóть, *m.* lamót', eine Scheibe.
Кусóчекъ, *m.* kußótschek, — Schnitte, ein Stückchen.
Кусóкъ, *m.* kußók, ein Stück, — Bissen.
Глотóкъ, *m.* glatók, ein Mundvoll, Schluck — Zug.
Салáтъ, *m.* ßalát, der Salat.
Соусъ, *m.* ßauß, die Brühe, Sauce.
Бульóнъ, *m.* buljón, — Fleischbrühe.
Стýдень, *m.* stúden', — Sülze.
Холóдное, *n.* chalódnoje, die Gallerte.
Супъ, *m.* ßup, die Suppe.
Ри́совый супъ, rißowüi ßup, Reißsuppe.
Щи, *pl.* schtschi, Kohlsuppe.
Борщъ, *m.* borschtsch, eine Suppe von rothen Rüben, Kohl u. Schweinefleisch (Ukränisches Gericht).
Зéлень, *f.* sélen', das Gemüse.
Припрáва, *f.* priprawa, — Gewürz.
Саль, *f.* ßol', das Salz.
Солóнка, *f.* ßalónka, — Salzfaß.
Пéрецъ, *m.* pérets der Pfeffer.
Пéречница, *f.* pératschnitza, die Pfefferbüchse.
Горчи́ца, *f.* gartschitza, der Senf.
Горчи́чница, *f.* gartschitschnitza, die Senfbüchse.
Сáхаръ, *m.* ßáchar, der Zucker.
Головá сáхару, galawá ßácharu, ein Hut Zucker.
Сáхарница, *f.* ßácharnitza, die Zuckerdose.

Сиро́пъ, *m.* ßiróp, | der Syrup.
Па́така, *f.* pátaka, |
Мушка́тный орѣ́хъ, *m.* muschkátnüi arách, die Muskatennuß.
Мушка́тный цвѣ́тъ, *m.* muschkatnüi zwát, — Muskatenblume.
Кори́ца, *f.* kariza, der Zimmt.
Гвозди́чка, *f.* gwasdítschka, Würznelken.
Ма́сло прова́нское, *n.* máßlo prawánskoje, das Öl, (Provencer).
Дессе́ртъ, *m.* deßért, | der Nachtisch.
Заку́ски, *pl. f.* sakúßki, |
Ма́сло *n.* (коро́вье), máßlo (karówje) die Butter.
Ма́сло топлёное, máßlo toplönoje, Schmelzbutter.
Хлѣбъ съ ма́сломъ, chláb ß' máßlom, ein Butterbrod.
Сыръ, *m.* ßüir, der Käse.
Швеца́рскій сыръ, schweizárskji ßüir, Schweizerkäse.
За́втракъ, *m.* sáftrak, das Frühstück.
Обѣ́дъ, *m.* abád, — Mittagsmahl.
По́лдникъ, *m.* póldnik, — Vesperbrod.
У́жинъ, *m.* úshin, — Abendessen.
Пиръ, *m.* pir, | das Gastmahl.
Обѣ́дъ, *m.* abád, |
Гость, *m.* gost', der Gast.
Напи́токъ, *m.* napítok, das Getränk.
Попо́йка, *f.* papóika, — Trinkgelag.
Вода́, *f.* wadá, — Wasser.
Вино́, *n.* winó, | der Wein.
Ре́нское, rénskoje, |
Морсъ, *m.* mors, — Most.
Я́блоновка, *f.* jáblonowka, — Apfelwein.
Пи́во, *n.* píwo, das Bier.
По́лпиво, *n.* pólpiwo, — Halbbier.
Молоко́, *n.* malakó, die Milch.
Простоква́ша, *f.* prostokwáscha, die Molken.
Творо́гъ, *m.* twarók, der Quarg, (gekäsete Milch).
Сы́воротка, *f.* ßüiworotka, — Buttermilch.
Сли́вки, *pl.* ßlíwki, der Schmant.
Смета́на, *f.* ßmetána, dicker, gesäuerter Rahm.
Сни́мки, *pl. f.* ßnímki, die von Milch abgenommene Sahne.
Мёдъ, *m* mödd, der Meth; — Honig.
Во́дка, *f.* wódka, — Branntwein.
Сла́дкая во́дка, ßládkaja wódka, | der Liquer.
Лике́ръ, *m.* likéhr, |
Ромъ, *m.* rom, der Rum.
Лимона́дъ, *m.* limonád, die Limonade.
Оржа́дъ, *m.* arshád, — Mandelmilch.
Моро́женное, *n.* maróshennoje, Gefrornes.
Чай, *m.* tschai, der Thee.
Ко́фе, *n.* kófe, — Kaffee.
Шокола́дъ, *m.* schakalád, die Schokolade.
Варе́нья, *pl. n.* warénja, eingemachte Früchte.
Варену́ха, *f.* warenúcha, Glühwein (in der Ukraine gebräuchlich).
Пуншъ, *m.* punsch, der Punsch.
Насто́йка, *f.* nastóika, Kräuterbranntwein.
Горѣ́лка, *f.* garálka, Kornbranntwein.
Сиву́ха, *f.* ßiwúcha, der Fusel.

Оде́жда, *f.* adéshda, die Kleidung.
Пла́тье, *n.* plátje, das Kleid.
Кафта́нъ, *m.* kaftán, der Rock.
Пра́здничное пла́тье, prásdnitschnoje plátje, das Sonntagskleid.

Бу́днишнее пла́тье, búdnischneje plátje, — Alltagskleid.
Тра́урное п., tráuernoje pl., das Trauerkleid.
Сюрту́къ, *m.* ßürtúk, der Überrock.
Плащъ, *m.* plaschtsch; шине́ль, *f.* schinél', — Mantel.
Жиле́тъ, *m.* shilét, die Weste.
Камзо́лъ, *m.* kamsól, das Kamisol.
Фуфа́йка, *f.* fufáika, — Wamms.
Ку́ртикъ, *m.* kúrtik, die Jacke.
Беке́шъ, *m.* bekésch, der Pelzrock.
Шу́ба, *f.* schúba, — Pelz.
Хала́тъ, *m.* chalát, — Schlafrock.
Штаны́, *pl.* schtanüí, die Beinkleider.
Пантало́ны, *pl.* pantalónüi, die langen Beinkleider.
Подшта́нники, *pl.* podschtánniki, die Unterhosen.
Рука́въ, *m.* rukáw, der Ärmel.
Отворо́тъ, *m.* otwarót, } der
Обшла́гъ, *m.* abschlágh, } Aufschlag.
Воротни́къ, *m.* worotník, — Kragen.
Подкла́дка, *f.* padkládka, das Futter.
Скла́дка, *f.* ßkládka, die Falte.
Лифъ, *m.* lif, der Schnitt, d. Taille.
Карма́нъ, *m.* karmán, die Tasche.
Пу́говица, *f.* púgowiza, der Knopf.
Петли́ца, *f.* petlíza, das Knopfloch.
Шля́па, *f.* schljapa, der Hut.
Застёжка, *f.* saßtöschka, die Krampe.
Ша́пка, *f.* schápka, — Mütze.
Руба́ха, *f.* rubácha, } das Hemd.
Руба́шка, *f.* rubáschka, }
Брыжи́, *pl. f.* brüischi, der Busenstreif.
Чулки́, *pl. f.* tschulkí, die Strümpfe.
Носки́, *pl. f.* naskí, — Halbstrümpfe.
Карпе́тка, *f* karpétka, — Socke.

Штибле́ты, *pl. f.* schtibletüi, Kamaschen.
Га́лстукъ, *m.* gálstuk, das Halstuch.
Косы́нка, *f.* kaßüinka, die Halskrause.
Носово́й плато́къ, *m.* naßawói platok, das Schnupftuch.
Табаке́рка, *f.* tabakérka, die Schnupftabacksdose.
Кури́тельная тру́бка, *f.* kuritel'naja trúbka, — Tabackspfeife.
Башмаки́, *pl. m.* baschmaschkí, — Schuhe.
Кало́ши, *pl. f.* kalóschi, — Überschuhe.
Ту́фли, *pl. f.* túfli, — Pantoffeln.
Сапоги́, *pl. m.* ßapaghí, — Stiefeln.
Боти́нки, *pl. f.* botínki, die Halbstiefeln.
Разува́лка, *f.* rasuwálka, der Stiefelknecht.
Ушки́, *pl.* uschkí die Strippen.
Крючки́, *pl. m.* kriutschkí, — Stiefelhaken.
Шпо́ры, *pl. f.* schpórüi, — Sporen.
Ва́кса, *f.* wáksa, — Stiefelwichse.
Що́тка, *f.* schtschótka, — Bürste.
Сапо́жная що́тка, ßapóschnaja schtschotka, — Stiefelbürste.
Перча́тки, *pl. f.* pertschátki, — Handschuhe.
Карма́нные часы́, *pl. m.* karmánnüija tscheßüi — Taschenuhr.
Часова́я цѣпо́чка, *f.* tscheßowája zäpótschka, — Uhrkette.
Ко́рпусъ часово́й, *m.* kórpus tscheßowói, das Uhrgehäuse.
Цифербла́тъ, *m.* ziferblát, — Zifferblatt.
Стрѣ́лка, *f.* strälká, der Zeiger.
Пружи́на въ часа́хъ, *f.* pruschina w' tscheßách, die Uhrfeder.

Же́нское пла́тье, *n.* shénskoje plát-je, das Frauenzimmerkleid.
Ю́бка, *f.* júbka, der Unterrock.
Корсе́тъ, *m.* kárßet, die Schnürbrust.
Планше́тъ, *m.* planschét, das Planschett.
Пере́дникъ, *m.* perédnik, die Schürze.
Че́пчикъ, *m.* tschieptschik, — Haube.
Вуа́ль, *f.* wuál', } der
Покры́вало, *n.* pakrüiwálo, } Schleier.
Головно́й убо́ръ, *m.* galawnói ubór, der Kopfputz.
Нако́лка, *f.* nakólka, — Aufsatz.
Косы́нка, *f.* kaßüinka, das Halstuch.
Манже́ты, *pl. f.* manschétüi, die Manschetten.
Фи́жмы, *pl. f.* físchmüi, der Reifrock.
Фалбала́, *f.* falbalá, die Falbel.
Накла́дка, *f.* nakládka, der Besatz.
Бахрома́, *f.* bachromá, die Fransen.
Кружева́, *pl. n.* krushewá, — Spitzen.
Ле́нта, *f.* lénta, das Band.
Ожере́лье, *n.* oscherél'je, } das
Повя́зка, *f.* powáska, } Halsband.
Брасле́ты, *pl. m.* braßlétüi, die Armbänder.
По́ясъ, *m.* pójaß, } der Gürtel.
Куша́къ, *m.* kuschák, }
Се́рьги, *pl. f.* ßér'ghi, die Ohrringe.
Пе́рстень, *m.* pérsten', }
Кольцо́, *n.* kal'zó, } der Ring.
Коле́чко, *n.* kalétschko, }
Убра́нство, *n.* ubránstwo, — Schmuck.
Брилiа́нты, *pl. m.* briliántüi, das Geschmeide.
Я́щичекъ съ драгоцѣнностя́ми, *m.* jáschtschitschek s'dragozánnostjámüi, das Schmuckkästchen.
Алма́зы, *pl. m.* almásüi, die Juwelen.

Туале́тъ, *m.* tualét, der Putztisch, die Toilette.
Му́фта, *f.* múfta, der Muff.
Пу́дра, *f.* púdra, der Puder.
Пома́да, *f.* pamáda, die Pomade.
Румя́ны, *pl. f.* rumjánüi, Schminke (rothe).
Бѣли́ла, *pl. n.* bálíla, weiße Schminke.
Гре́бень, *m.* greben', der Kamm.
Пари́къ, *m.* parík, die Perrücke.
Ло́конъ, *m.* lókon, — Locke.
Коса́, *f.* kaßá, — Flechte.
Шиньо́нъ, *m.* schin'jon, der Chignon.
Була́вка, *f.* buláfka, die Stecknadel.
Шпи́лька, *f.* schpíl'ka, — Haarnadel.
Зо́нтикъ, *m.* sóntik, — Sonnen- (Regen-) schirm.
Вѣеръ, *m.* wáier, — Fächer.
Ридикю́ль, *m.* ridikjúl', — Arbeitsbeutel.
Лорне́тъ, *m.* larnét, das Fernglas.
Очки́, *pl. m.* atschkí die Brille.

Го́родъ, *m.* ghórod, die Stadt.
Гла́вный го́родъ, gláwnüi ghórod, — Hauptstadt.
Столи́ца, *f.* stalíza, — Residenz.
Мѣсте́чко, *n.* mástétschko, der Flecken.
Пре́дмѣстiе, *n.* predmástije, die Vorstadt.
Воро́та, *pl.* waróta, das Thor.
Заста́ва, *f.* sastáwa, der Schlagbaum.
Мостъ, *m.* most, die Brücke.
Пери́ла, *pl. n.* períla, das Geländer.
Подъёмный мостъ, padjomnüi most, die Zugbrücke.
Судово́й мостъ, ßudowói most, — Schiffbrücke.
Шлюзъ, *m.* schlius, — Schleuse.
У́лица, *f.* uliza, — Straße, Gasse.

Переу́локъ, *m.* pereúlok, das Gäßchen.
Тротту́аръ, *m.* trottoir, der erhabene Fußstieg.
Кана́лъ, *m.* kanál, — Kanal.
Стокъ, *m.* stok, die Gosse.
Грязь, *f.* gräs', der Koth.
Фона́рь, *m.* fanár', die Laterne.
Пло́щадь, *f.* plóschtschad, der Platz.
Ры́нокъ, *m.* ruinok, } der Markt.
База́ръ, *m.* basár, }
За́мокъ, *m.* sámok, das Schloß.
Дворе́цъ, *m.* dworétz, der Palast.
Ра́туша, *f.* rátuscha; городска́я ду́ма, garadskája dúma, das Rathhaus.
Тракти́ръ, *m.* traktír, — Wirthshaus.
Гости́нница, *f.* gastínniza, der Gasthof.
Постоя́лый дворъ, *m.* pastojalüi dwor, die Herberge.
Тракти́рщикъ, *m.* traktírschtschik, der Gastwirth.
Тракти́рщица, *f.* traktírschtschiza, die Gastwirthin.
Вы́вѣска, *f.* wüíwäska, das Schild (an Häusern).
Харче́вня, *f.* chartschéwnja, die Garküche.
Кофе́йный домъ, *m.* kaféinoi dom, das Kaffeehaus.
Тамо́жня, *f.* tamóschná, — Zollhaus.
Ломба́рдъ, *m.* lambárd, — Leihhaus.
Зало́гъ, *m.* salógh, } das Pfand.
Закла́дъ, *m.* saklád, }
Больни́ца, *f.* bal'níza, } das Krankenhaus.
Лазаре́тъ, *m.* lasarét, }
Богадѣ́льня, *f.* bogadál'ná, — Armenhaus.
Сиро́тскій домъ, *m.* ßirótskji dom, — Waisenhaus.

Арсена́лъ, *m.* arßenál, — Zeughaus.
Моне́тный дворъ, *m.* monétnüi dwor, — Münzhaus.
Мане́жъ, *m.* manésch, die Reitbahn.
Зда́ніе, *m.* sdánije, } das Gebäude.
Строе́ніе, *n.* strojénije, }
Па́мятникъ, *m.* pámätnik, — Denkmal.
Коло́нна, *f.* kolónna, } die Säule.
Столбъ, *m.* stolb, }
По́ртикъ, *m.* pórtik, } — Halle.
Галлере́я, *f.* galleréja, }
Па́перть, *f.* pápert', — Kirchenhalle.
Би́ржа, *f.* bírscha, — Börse.
Почтово́й дворъ, *m.* potschtowói dwor, das Posthaus.
Почтме́йстеръ, *m.* potschtméister, der Postmeister.
Почталіо́нъ, *m.* — Postbote.
Почта́рь, *m.* potschtár', } — Postknecht. (Fuhrmann).
Ямщикъ, *m.* jemschtschik, }
Почтова́я каре́та, *f.* potschtowája karéta; дилижа́нсъ, *m.* dilischans, der Postwagen.
Киби́тка, *f.* kibítka, die Kibitka.
Курье́ръ, *m.* kurjér, der Courier.
Эстафе́тъ, *m.* estafét, die Staffette.
Гоне́цъ, *m.* ganétz, der Eilbote.
Дро́жки, *pl.* dróschki, die Droschke.
Каре́та, *f.* karéta, der Wagen.
Коля́ска, *f.* kaláska, die Kalesche.
Са́ни, *f.* ßani, der Schlitten.
Дро́ги, *pl. f.* dróghi, die Fuhre, der Leichenwagen.
Теле́га, *f.* telégha, — Bauerwagen.
Теле́жка, *f.* teléschka, die Schiebkarre.
Изво́щикъ, *m.* iswóschtschik, der Lohnkutscher.

Наёмный лаке́й, *m.* najómnüi lakéi, — Lohnbediente.

Це́рковь, *f.* zérkow', die Kirche.
Храмъ, *m.* chram, der Tempel.
Синаго́га, *f.* ßinagógha, die Synagoge, — Judenſchule.
Часо́вня, *f.* tſchaßówna, — Kapelle.
Собо́ръ, *m.* ßobór, — Domkirche.
Ку́поль, *f.* kúpol', die Kuppel.
Ба́шня, *f.* báſchná, der Thurm.
Флюге́ръ, *m.* fliugér, — Wetterhahn.
Колоко́льня, *f.* kolokól'ná, — Glokkenthurm.
Колоко́лъ, *m.* kolokól', die Glocke.
Кура́нты, *pl. m.* kurántüi, das Glokkenſpiel.
Бла́говѣстъ, *m.* blágawáſt, — Geläute.
Алта́ръ, *m.* altár', der Altar.
Купе́ль, *f.* kupéhl', — Taufſtein.
Ка́ѳедра, *f.* káfedra, die Kanzel.
Кли́росъ, *m.* klíros, der Chor.
Нало́й, *m.* nalói, das Singepult.
Хо́ры, *pl. f.* chórüi, die Emporkirche.
Ри́зница, *f.* rísniza, — Sakriſtei.
Пономар́ъ, *m.* panamár', der Küſteer.
Орга́ны, *pl. m.* argánüi, die Orgel.
Органи́стъ, *m.* organíſt, der Organiſt.
Разпя́тіе, *n.* raßpátije, das Kruzifix.
Свята́я вода́, ßwátája wodá, — Weihwaſſer.
Кропи́ло, *n.* krapílo, der Sprengel.
Кропи́льница, *f.* krapíl'niza, Weihkeſſel.
Ковче́гъ, *m.* kowtſchék, die Monſtranz.
Ча́ша, *f.* tſcháſcha, der Kelch.
Ри́зы, *pl. f.* rísüi, das Meßgewand.
Ла́дань, *m.* ládan', } der Weihrauch.
Ѳиміа́мъ, *m.* fimiám, }

Кади́ло, *n.* kadílo, das Weihrauchfaß.
Кладби́ще, *n* kladbíſchtſche, der Gottesacker.
Моги́ла, *f.* maghíla, die Gruft.
Надгро́бный ка́мень, *f.* nadgróbnüi kámen', der Leichenſtein.
Надгро́бная на́дпись, *f.* nadgróbnaja nádpiß, die Grabſchrift.
По́хороны, *pl. f.* póchoronüi; вы́носъ, *m.* wüínos, das Leichenbegängniß.
Погребе́ніе, *n.* pogrebénije, die Beerdigung.
Гробни́ца, *f.* grabníza, das Grabmal.
Надгро́бное сло́во, *n.* nadgróbnoje ßlówo, — Leichenrede.
Гробъ, *m.* grob, der Sarg.
Носи́лки, *pl. f.* naßílki, die Bahre.
Катафа́лкъ, *m.* katafálk, das Trauergerüſt.
Дро́ги, *pl. f.* dróghi, der Leichenwagen.
Погреба́льное ше́ствіе, *n.* pogrebál'noje ſcheſtwije, der Leichenzug.
На́сыпь, *f.* naßüip', } der Grabhügel.
Курга́нъ, *m.* kurghán, }

Домъ, *m.* dom, das Haus.
Фаса́дъ, *m.* faßád, } die Vorderſeite — Fronte.
Лицё, *n.* lizó, }
Кро́вля, *f.* krówlá, } das Dach.
Кры́шка, *f.* krüiſchka, }
Строп́илы, *pl. f.* ſtrapílüi, die Dachſtühle.
Черда́къ, *m.* tſcherdák, — Boden.
Слухово́е окно́, *n.* ßluchowóje oknó, das Dachfenſter.
Жо́лубъ, *m.* ſhólub, die Dachrinne.
Фронто́нъ, frontón, *m.* der Giebel.
Труба́, *f.* trubá, — Schornſtein.

Ступéнь, *f.* stupén', — Auftritt, die Stufe.

Подъѣздъ, *m.* padjéßd, die Anfahrt.

Лѣстница, *f.* lästniza,
Крыльцó, *n.* krüil'zó, } die Treppe.

Балкóнъ, *m.* balkón, der Balkon.

Площáдка, *f.* plaschtschátka, die Terrasse.

Ступéни, *pl. f.* stupéni, die Stufen.

Перила, *pl. n.* perila, das Geländer.

Этáжъ, *m.* etásch,
Жильё, *pl. n.* shil'jó, } das Stockwerk.

Зáдній домъ, sádnij dom, das Hintergebäude.

Флигель, *m.* fligel', der Flügel.

Пóртикъ, *m.* pórtik, — Vorhof.

Сѣни, *pl. f.* ßeni, das Vorhaus.

Дверь, *f.* dwer', die Thür.

Ворóта, *pl. n.* waróta, der Thorweg.

Пéтля, *f.*, у дверéй, pétlá u dweréi, die Thürangel.

Замóкъ, *m.* samók, das Schloß.

Висячій замóкъ, wißätschji samók, das Vorlegeschloß.

Ключъ, *m.* kliutsch, der Schlüssel.

Щёлка, *f.* schtschólka, das Schlüsselloch.

Защёлка, *f.* saschtschólka, die Klinke.

Задвижка, *f.* sadwíschka, der Riegel.

Колотýшка, *f.* kalatúschka, der Klopfer.

Колокóльчикъ, *m.* kalakól'tschik; звонóкъ, *m.* swanók, die Klingel.

Потолóкъ, *m.* patalók, die Lage, Decke.

Сводъ, *m.* ßwod, das Gewölbe.

Кóмната, *f.* kómnata, — Zimmer.

Гóрница, *f.* ghórniza, die Stube.

Покóй, *m.* pakói, — Kammer.

Кабинéтъ, *m.* kabinét, das Kabinet.

Печь, *f.* petsch',
Пéчька, *f.* pétsch'ka, } der Ofen.

Лежáнка, *f.* leschánka, die Ofenbank.

Камелёкъ, *f.* kamelók,
Каминъ, *m.* kamin, } der Kamin.

Отдýшина, atdúschina, das Ofenloch.

Заслóнка, *f.* saßlónka, die Klappe.

Щитóкъ, *m.* schtschitók, der Ofenschirm.

Перéдняя, *f.* perédnája,
Прихóжая, *f.* prichóschaja, } das Vorzimmer.

Зáла, *f.* sála, der Saal.

Гостиная, *f.* ghaßtinnaja, das Gastzimmer.

Столóвая, *f.* stalówaja, — Speisezimmer.

Спáльня, *f.* spál'na, — Schlafzimmer.

Гардерóбъ, *m.* gharderób, die Kleiderkammer.

Убóрная, *f.* ubórnaja, das Boudoir.

Коридóръ, *m.* faridór, der Gang.

Стѣнá, *f.* stäná, die Wand.

Полъ, *m.* pol, der Fußboden.

Окнó, *n.* aknó,
Окóшко, *n.* akóschka, } das Fenster.

Окóнчина, *f.* akóntschina,
Стеклó, *n.* steklό, } die Fensscheibe.

Стáвни, *pl. m.* stáwni, die Fensterladen, der Schirm.

Зáнавѣсы, *pl. m.* sánawäßüi, die Gardinen.

Рѣшётка, *f.* raschótka, das Gitter.

Доскá, *f.* daská, — Brett, die Diele.

Бревнó, *n.* brewnó, der (runde) Balken.

Брусъ, *m.* bruhs, — (viereckige); плáнка, *f.* plánka, die Latte.

Столбъ, *m.* stolb, der Pfeiler.

Стѣнá (кáменная), stäná (kámennaja), die Mauer.

Подмо́стки, *pl. m.* padmóſtki, } das Bau-
Лѣса́, *pl. m.* lěßá, } gerüſt.
Му́ссоръ, *m.* múſſor, der Bauſchutt.
Отхо́жее мѣсто, *n.* atchóſhoje meſto; ну́жникъ, *m.* núſhnik, das heimliche Gemach; der Abtritt.

Дома́шняя у́тварь, *f.* damáſchnaja útwar', das Hausgeräth.
Мѐбели, *pl. f.* mebeli, die Mobilien.
Шкафъ, *m.* ſchkaf, der Schrank.
Бюро́, *n.* büró; канто́рка, kantórka, das Schreibpult.
Пи́сьменный столъ, *m.* píß'mennüi ſtol, der Schreibtiſch.
Комо́дъ, *m.* kamód, die Kommode.
Я́щикъ, *m.* jáſchtſchik, — Schublade.
Ковёръ, *m.* kawörr, der Teppich.
Обо́и, *pl. m.* abóji, } die Ta-
Шпалѐры, *pl. f.* ſchpalérüi, } peten.
Зѐркало, *n.* ſérkalo, der Spiegel.
Ра́мка, *f.* rámka, — Rahmen.
Столъ, *m.* ſtol, — Tiſch.
Складно́й столъ, ſkladnói ſtol, — Klapptiſch.
Буфѐтъ, *m.* bufét, — Kredenztiſch.
Стулъ, *m.* ſtul, — Stuhl.
Присло́нъ, *m.* prißlón, die Lehne.
Крѐсла, *pl. n.* kréßla, der Lehnſtuhl.
Вольтѐръ, *m.* wol'térr, — Armſtuhl, Großvaterſtuhl.
Софа́, *f.* ßofá, das Sopha.
Дива́нъ, *m.* diwán, der Divan.
Кушѐтка, *f.* kuſchétka, das Faulbettchen.
Поду́шка, *f.* padúſchka, } — Polſter,
Поду́шечка, *f.* padúſchetſchka, } Kiſſen.
Подно́жіе, *n.* podnóſhije, der Fußſchemel.

Плева́льница, *f.* plewál'niza, der Spucknapf.
Стѣнны́е часы́, *pl. m.* ſtennüije tſchéßüi, die Wanduhr.
Лю́стра, *f.* liúſtra, der Kronleuchter.
Стѣнны́й подсвѣчникъ, *m.* ſtennüi podßweſchnik, — Wandleuchter.
Подсвѣчникъ, *m.* podßweſchnik; шанда́лъ, *m.* ſchandál, — Leuchter.
Свѣча́, *f.* ßwetſchá, das (brennende) Licht.
Восково́я свѣча́, woskawája ßwetſchá, die Kerze.
Щипцы́, *pl. m.* ſchtſchipzüi, — Lichtputze.
Ога́рокъ, *m.* agárok, der Lichtſtumpf.
Свѣти́льня, *f.* ßwátil'ná, — Docht.
Нага́ръ, *f.* nagár'; перега́ръ, peregár', die Lichtſchnuppe.
Снять со свѣчи́, ßnát' ßo ßwetſchi, das Licht ſchnuppen.
Фа́келъ, *m.* fákel, die Fackel.
Ла́мпа, *f.* lámpa, — Lampe.
Тру́бочка, *f.* trúbotſchka, — Dille.
Ши́рмы, *pl. f.* ſchírmüi, der Schirm.
Постѐль, *f.* paſtélj, das Bett.
Крова́ть, *f.* krawát', die Bettſtelle.
Тюфя́къ, *m.* tiufják, das Bettpfühl.
Одѣя́ло, *m.* odájalo, die Bettdecke.
Пери́на, *f.* perína, das Federbett.
Простыня́, *f.* proſtüiná, — Bettlaken.
Матра́цъ, *m.* matráz, — Unterbett.
Поду́шка, *f.* padúſchka, } das
Изголо́вье, *n.* isgolów'je, } Kopfkiſſen.
Нагрѣва́льникъ, *m.* nagrewal'nik, der Bettwärmer.
Уры́льникъ, *m.* uril'nik, — Nachttopf.
Су́дно, *n.* ßúdno, — Nachtſtuhl.

Рукомóйникъ, *m.* rukamóinik, das Waschbecken.

Утирáльникъ, *m.* utirál'nik; полотéнцо, *n.* palaténzo, das Handtuch.

Мы́ло, *n.* múilo, die Seife.

Мы́льная водá, *f.* múil'naja wadá, das Seifenwasser.

Зубнáя щётка, *f.* subnája schtschótka, die Zahnbürste.

Пря́слица, *f.* práßliza; самопря́лка, *f.* ßamoprálka, das Spinnrad.

Пря́жа, *f.* prásha, das Gespinnst.

Прядíльщица, *f.* prádil'schtschiza, die Spinnerinn.

Веретенó, *n.* weretenó, der Spinnrocken.

Мотови́ло, *m.* motowílo, die Spule.

Мотóкъ, *m.* matók, — Garnwinde.

Шитьё, *n.* schit'jó, — Näherei.

Рубéцъ, *m.* rubéz, der Saum,

Напёрстокъ, *m.* napérstok, — Fingerhut.

Воскъ, *m.* wosk, das Wachs.

Ни́тки, *pl. f.* nitki, der Zwirn.

Мотóкъ ни́токъ, matók nítok, der Knäuel Zwirn.

Нить, *f.* nit', } der Faden.
Ни́тка, *f.* nítka, }

Игóлка, *f.* igólka, die Nähnadel.

Игóльникъ, *m.* igól'nik, die Nadelbüchse.

Вязáльныя и́глы, *pl. f.* wäsál'nüija íglüi, die Stricknadeln.

Бѣль, *f.* bel', das Strickgarn.

Пéтля, *f.* pétlá, die Masche.

Бѣльё, *n.* bel'jó, — Wäsche.

Прáчка, *f.* prátschka, — Wäscherinn.

Крахмáлъ, *m.* krachmál, die Stärke.

Си́ній кáмень, *m.* ßinji kámen', Blaustein.

Щéлокъ, *m.* schtschélok, die Lauge.

Лохáнка, *f.* lachánka, } das Waschfaß.
Коры́то, *n.* karúito, }

Прáчечная, *f.* prátschetschnaja, — Waschhaus.

Катóкъ, *m.* katók, die Rolle, Mangel.

Утю́гъ, *m.* utiúk, das Plätteisen.

Кýхня, *f.* kúchná, die Küche.

Чулáнъ, *m.* tschulán, — Vorrathskammer.

Шкафъ для кýшанья, *m* schkaf dlá kúschan'ja, der Speiseschrank.

Очáгъ, *m.* otschák, — Heerd.

Трубá, *f.* trubá, — Schornstein.

Дровá на тóпку, drawá na tópku; тóпливо, *n.* tópliwo, das Brennholz.

Полѣно, *n.* paleno, ein Scheit.

Свя́зка хвóросту, *f.* swäska chwórostu, das Reisbund.

Ýголь, *f.* úgol', die Kohle.

Горя́щія ýголья, *pl.* garäschtschija úgol'ja, brennende Kohlen.

Чадъ, *m.* tschad, der Kohlendampf.

Головня́, *f.* galawná, } der Feuerbrand.
Головя́шка, *f.* galawäschka, }

Огни́во, *n.* agniwo, — Feuerstahl.

Кремéнь, *m.* kremén', — Feuerstein.

Труть, *m.* trut', — Zunder.

Сѣрная спи́чка, *f.* ßernaja spitschka, das Schwefelhölzchen.

Мѣхи́, *pl. m.* mechí, der Blasebalg.

Жáровня, *f.* shárownia, das Kohlenbecken.

Рожéнъ, *m.* roshén, der Bratspieß.

Сковородá, *f.* skawaradá, } die Bratpfanne.
Прóтивень, *m.* prótiwen', }

Горшóкъ, *m.* garschók, der Tiegel, Topf.

Котёлъ, *m.* kotól, der Kessel.
Шпиковáльная иглá, *f.* schpikowál'naja igla, die Spicknadel.
Тагáнъ, *m.* tagán, der Dreifuß.
Цѣдилка, *f.* zedílka, — Durchschlag.
Стýпка, *f.* stúpka, } der Mörser.
Иготь, *f.* ígot', }
Пéстикъ, *m.* péstik, — Stößel.
Тёрка, *f.* tiórka, das Reibeisen.
Ворóнка, *f.* warónka, der Trichter.
Рáшперъ, *m.* ráschper, — Rost.
Ведрó, *n.* wedró, — Wassereimer.
Уполóвникъ, *m.* upalównik, der Schaumlöffel.
Кóвшикъ, *m.* kówschik, die Schöpfkelle.
Мутóвка, *f.* mutówka, der Quirl.
Сѣчка, *f.* ßetschka, das Hackmesser.
Квашня́, *f.* kwaschná, der Backtrog.
Коры́то, *n.* karüito, — Waschtrog.
Рѣшетó, *n.* reschetó, das Sieb.
Си́то, *n.* ßito, — Haarsieb.
Чайникъ, *m.* tschäinik, der Theekessel; die Theekanne.
Самовáръ, *m.* ßamawár, die Theemaschine.
Кофéйная мѣльница, *f.* kaféinaja mel'niza, — Kaffeemühle.
Кастрю́ля, *f.* kastriúlá, das Kasserol.
Корзи́на, *f.* karsína, der Korb.
Корзи́ночка, *f.* karsínotschka, das Körbchen.
Столóвый прибóръ, *m.* stalówüi pribór, — Tischgeschirr.
Прибóръ, *m.* pribór, — Gedeck.
Скáтерть, *f.* skátert', — Tischtuch.
Салфéтка, *f.* ßalfétka, die Serviette.
Столóвое бѣльё, *n.* stolówoje beli'ó, das Tischzeug.
Лóжка, *f.* lóshka, der Löffel.
Разливáльная лóжка, raslìwál'naja lóshka, der Vorlegelöffel.
Чáйная лóжка, tscháinaja lóschka, — Theelöffel.
Пóлная лóжка, pólnaja lóshka, ein Löffel voll.
Ви́лка, *f.* wilka, die Gabel.
Зубéцъ, *m.* subéz, der Zahn; Spitze.
Ножъ, *m.* nosh, } das Messer.
Нóжикъ, *m.* nóshik, }
Кусóчекъ, *m.* kußótschek, } ein Schnitt.
Ломóть, *m.* lamót', }
Остреё, *n.* ostrejó, } die Schneide.
Лезвеё, *n.* leswejó, }
Футля́ръ, *m.* futlár, das Futteral.
Зубочи́стка, *f.* subotschístka, der Zahnstocher.
Блю́до, *n.* bliúdo, die Schüssel.
Ми́ска, *f.* míska, der Napf, die Terrine.
Тарéлка, *f.* tarélka, der Teller.
Поднóсъ, *m.* padnós, das Thee- oder Kaffeebrett.
Карафи́нъ, *m.* karafín, die Karafine.
Фарфóръ, *m.* farfór, das Porzellan.
Кáменная посýда, *f.* kámennaja paßúda, das Steingut.
Кофéйникъ, *m.* kaféinik, die Kaffeekanne.
Чáйникъ, *m.* tscháinik, — Theekanne.
Чáшка, *f.* tscháschka, — Tasse.
Блю́дечко, *n.* bliudetschko, — Untertasse.
Тря́пка, *f.* trápka, der Scheuerlappen.
Метлá, *f.* metlá, } — Besen.
Метёлка, *f.* metólka, }
Метлó, *n.* metló, die Fege.
Помелó, *n.* pomeló, der Ofenquast.
Соръ, *m.* ßor, — Schmutz.
Помéтъ, *m.* pamét, — Unrath.

Пóгребъ, *m.* pógreb, der Keller.
Лéдникъ, *m.* lédnik, — Eiskeller.
Подвáлъ, *m.* padwál, das Kellergeschoß.
Отдýшина, *f.* otdúschina, — Luftloch.
Бóчка, *f.* bótschka, — Faß; die Tonne.
Бочёнокъ, *m.* batschónok, das Fäßchen.
Анкерóкъ, *m.* ankerók, der Anker (ein Maaß).
Сосýдъ, *m.* ßaßúd, das Gefäß.
Бочéчная доскá, *f.* botschétschnaja daská, die Faßdeube.
Óбручъ, *m.* óbrutsch, der Reif.
Дно, *n.* dno, — Boden.
Кранъ, *m.* kran, — Zapfhahn.
Втýлка, *f.* wtúlka }
Заты́чка, *f.* satúitschka, } — Spund.
Насóсъ, *m.* naßós, }
Ли́веръ, *m.* líwer, } — Heber.
Подклáдины, *pl. f.* podkládinui, die Lagerbäume.
Рычáгъ, *m.* ruitschág, der Hebel.
Прóбка, *f.* próbka, — Pfropf.
Прóбочникъ, *m.* próbotschnik, — Korkzieher.
Стакáнъ, *m.* ßtakán, das Glas.
Рю́мка, *f.* riúmka, — Weinglas.
Бокáлъ, *m.* bekál, der Becher.
Крýжка, *f.* krúshka, — Krug.
Погребéцъ, *m.* pogrebéz, das Flaschenfutter.
Корзи́на для буты́локъ, karsína dlá butúilok, der Flaschenkorb.

Конюшня, *f.* kaniúschná, der Stall.
Хлѣвъ, *m.* chláw, — Ochsen-(Kuh-)stall.
Ясли, *pl. f.* jáßli, die Krippe.
Свиня́рня, *f.* ßwinárnja, der Schweinestall.
Коры́то, *n.* karuíta, — Trog.

Трепáлка, *f.* trepálka, die Raufe.
Скребни́ца, *f.* ßkrebníza, } die
Чесáлка, *f.* tscheßálka, } Striegel.
Недоýздокъ, *m.* nedoúsdok, — Halfter.
Уздá, *f.* usdá, der Zaum.
Уди́ло, *n.* udílo, das Gebiß.
Цѣпóчка, *f.* zepótschka, die Kinnkette.
Трéнза, *f.* trénsa, — Trense.
Повóдья, *pl. m.* powodjá — Zügel.
Нары́льникъ, *m.* narúil'nik, der Maulkorb.
Хомýтъ, *m.* chamút, das Geschirr.
Подкóва, *f.* podkówa, — Hufeisen.
Сѣдлó, *m.* ßädló, der Sattel.
Орчáкъ, *m.* ortschák, — Sattelknopf.
Подпрýга, *f.* podprúga, — Gurt.
Чапрáкъ, *m.* tschaprák, die Schabracke.
Попóна, *f.* papóna, die Pferdedecke.
Стрéмя, *n.* ßtrémá, der Steigbügel.
Подъýздокъ, *m.* padúsdok, — Sprungriemen.
Бичъ, *m.* bitsch, } die Peitsche.
Хлыстъ, *m.* chlúißt, } — Gerte.
Карéта, *f.* karéta, — Kutsche.
Двéрцы, *pl. f.* dwérzui, der Schlag.
Поднóжка, *f.* padnóschka, — Fußtritt.
Кóзлы, *pl. m.* kósluí, — Kutschbock.
Телéга, *f.* teléga, — Karren.
Ды́шло, *n.* dúischlo, die Deichsel.
Колесó, *n.* kaleßó, das Rad.
Колея́, *f.* kolejá, das Geleise.
Ось, *f.* oß', die Achse.
Сáло, *n.* ßálo, — Wagenschmiere.
Тáчка, *f.* tátschka, } der Schub-
Телѣжка, *f.* teleschka, } karren.
Пóлозъ, *m.* pólos, die Kufe.
Сáни, *pl. f.* ßáni, der Schlitten.
Салáзки, *pl. f.* ßaláski, das Schlittchen.

Дворъ, *m.* dwor, der Hof.

Колóдезь, *m.* kalódes, der Brunnen.
Сарáй, *m.* ßarái, der Schuppen.
Голубя́тня, *f.* golubátná, — Taubenschlag.
Куря́тникъ, *m.* kurátnik, das Hühnerhaus.
Собáчья канýра, *f.* ßabátsch'ja kanúra, — Hundehaus.
Дровянóй дворъ, drowánói dwor, der Holzhof.
Дровосѣ́къ, *m.* drowaßák, — Holzhacker.
Садъ, *m.* ßad, — Garten.
Садóвникъ, *m.* ßadównik, — Gärtner.
Бесѣ́дка, *f.* beßedka, das Lusthaus.
Грядá, *f.* grádá, — Beet.
Парни́къ, *m.* parník, — Treibbeet.
Тепли́ца, *f.* tepliza, } das Treibhaus.
Оранжерéя, *f.* oranſheréja, } die Orangerie.
Плéтень, *m.* pléten', die Hecke.
Аллéя, *f.* alléja, — Allee.
Кýща, *f.* kúschtscha, — Laube.
Дёрнъ, *m.* dörn, der Rasen.
Дёрновая скамья́, *f.* dörnowaja ſkamjá, die Rasenbank.
Дорóжка, *f.* daróschka, der grüne Fußweg.
Моты́ка, *f.* motúika, der Karst.
Грáбли, *pl. f.* grábli, die Harke.
Зáступъ, *m.* ſáſtup, der Spaten.
Лопáтка, *f.* lapátka, die Schaufel.
Лéйка, *f.* léika, — Gießkanne.
Серпъ, *m.* ßerp, das Gartenmesser.
Паркъ, *m.* park, der Park.
Звѣри́нецъ, *m.* ſwerínetz, Thiergarten.
Рóща, *f.* róſchtscha, — Hain.
Огорóдъ, *m.* agaród, Küchengarten.
Бороздни́къ, *m.* barasdník, die Jäthacke.

Дерéвня, *f.* deréwná, das Land.
Пóле, *n.* póle, — Feld.
Зáгородный домъ, *m.* ſágorodnüi dom, — Landhaus.
Пáшня, *f.* páschná — Ackerfeld.
Земледѣ́лie, *n.* ſemledálije, der Ackerbau.
Дерéвня, *f.* deréwná, das Dorf.
Селó, *n.* ßeló, — Kirchdorf.
Хýторъ, *m.* chútor, — Vorwerk.
Мы́за, *f.* múiſa, der Meierhof.
Деревýшка, *f.* derewúschka, das Dörfchen.
Откупщи́къ, *m.* otkupschtschik, der Pächter.
Откýпъ, *m.* otkúp, } die Pacht.
Арéнда, *f.* arénda, }
Управи́тель, *m.* uprawítel', der Verwalter.
Корчмá, *f.* kartschmá, }
Шинóкъ, *m.* schinók, } die Schenke.
Кабáкъ, *m.* kabák, }
Странá, *f.* ſtraná, } die Gegend.
Мѣ́сто, *n.* meſto, }
Окрýжности, *pl. f.* akrúſhnoſti, die Umgegend.
Хи́жина, *f.* chíſhina, } — Hütte.
Шалáшъ, *m.* ſchaláſch, }
Земля́, *f.* ſemlá, der Boden.
Пóчва, *f.* pótſchwa, das Erdreich.
Вспáханная земля́, fſpáchannaja ſemlá, ein gepflügter Acker.
Паръ, *m.* par, das Brachfeld; der Dampf.
Степь, *f.* ſtep', die Heide.
Пусты́ня, *f.* puſtúiná, } die Wüste.
Пýстырь, *f.* púſtür', }
Лугъ, *m.* lugh, } die Wiese.
Поля́нка, *f.* polánka, }
Ни́ва, *f.* níwa, — Flur.

Па́ства, *f.* pástwa, die Viehweide.
Уле́й, *m.* uléi, der Bienenstock.
Пче́льникъ, *m.* ptschél'nik, — Bienengarten.
Виногра́дникъ, *m.* winográdnik, — Weingarten.
Собира́нiе виногра́да, *n.* ßobiránije winagráda, die Weinlese.
Виногра́дарь, *m.* winográdar', der Winzer.
Жа́тва, *f.* schátwa, die Ernte.
Сѣноко́съ, *m.* ßenokóß, — Heuernte.
Коше́нiе, *n.* koschénije, das Mähen.
Снопъ, *m.* ßnop, die Garbe.
Стогъ, *m.* ßtogh, Скирдъ, *m.* ßkird, — der Heuschober.
Ко́лосъ, *m.* kóloß, die Ähre.
Собира́нiе ко́лосовъ, *n.* ßobiránije kóloßow, die Ährenlese.
Коса́, *f.* kaßá, — Sense.
Серпъ, *m.* ßerp, — Sichel.
Плугъ, *m.* plugh, Ра́ло, *n.* rálo, — der Pflug.
Со́шникъ, *m.* ßóschnik, die Pflugschaar.
Соха́, *f.* ßachá, der Pflughaken.
Борозда́, *f.* barasdá, die Furche.
Наво́зъ, *m.* nawós, der Dünger, — Mist.
Уда́бриванiе, *n.* udábriwanije, die Düngung.
Борона́, *f.* boroná, — Egge.
Житница, *f.* schitniza, — Scheune.
Рига, *f.* righa, Ови́нъ, *m.* owín, — das Darrhaus.
Молоти́льщикъ, *m.* malatil'schtschik, der Drescher.
Молотьба́, *f.* molot'bá, die Dreschzeit, das Dreschen.
Молоти́ло, *n.* malotílo, der Dreschflegel.

Мѣльница, *f.* mel'niza, die Mühle.
Вѣтренная мѣльница, wetrennaja mel'niza, — Windmühle.
Же́рновъ, *m.* schérnow, der Mühlstein.
Мѣльникъ, *m.* mál'nik, — Müller.
Скотъ, *m.* skot, Скоти́на, *f.* skatína, — das Vieh.
Хлѣвъ, *m.* chláw, der Viehstall.
Овцево́дство, *n.* ofzewódstwo, die Schaafzucht.
Овча́рня, *f.* oftschárná, die Schäferei.
Овча́ръ, *m.* oftschár, Пасту́хъ, *m.* pastúch, — der Schäfer, Hirt.
Ста́до, *n.* ßtádo, die Heerde (Schaafe Ochsen, Kühe rc).
Свинопа́съ, *m.* ßwinopáß, der Schweinehirt.
Пасту́хъ, *m.* pastuch, — Kuhhirt.
Гора́, *f.* gharà, der Berg.
Го́ры, *pl. f.* ghórüi, das Gebirge.
Скала́, *f.* skalá, Утёсъ, *m.* utöß, — der Fels.
Верши́на, *f.* werschína, — Gipfel.
Пока́тость, *f.* pokátost', Скатъ, *m.* skat, — Abhang.
Огнеды́шущая гора́, ognedüíschuschtschaja gharà; вулка́нъ, *m.* Wulkán, der feuerspeiende Berg, Vulkan.
Пригорокъ, *m.* prighórok, die Anhöhe.
Холмъ, *m.* cholm, der Hügel.
Доли́на, *f.* dalína, das Thal.
Пеще́ра, *f.* peschtschéra, die Höhle.
Бе́здна, *f.* bésdna, Про́пасть, *f.* própast', Пучи́на, *f.* putschína, — der Abgrund.
Ка́менело́мня, *f.* kámenolómná, der Steinbruch.
Ру́дникъ, *m.* rúdnik, das Bergwerk.

Рудокопъ, *m.* rudokóp, der Bergmann.
Равнина, *f.* rawnína, die Ebene.
Лѣсъ, *m.* leß, der Wald.
Рóща, *f.* róschtscha, das Gehölz.
Кустáрникъ, *m.* kustárnik, das Gebüsch.
Дорóга, *f.* darógha, } der Weg.
Путь, *m.* put', }
Большáя дорóга, bal'schaja darógha, die Landstraße.
Тропинка, *f.* trapínka, der Fußsteig.
Перекрéстокъ, *m.* perekréstok, — Kreuzweg.
Повéрстный столбъ, *m.* powérstnüi stolb, — Werstpfahl, (Meilenzeiger).
Разстоянie, *n.* rasstajánije, die Entfernung.
Верстá, *f.* werstá, die Werst.
Миля, *f.* milá, die Meile.
Путеводитель, *m.* putewodítel', der Wegweiser.
Проводникъ, *m.* prowadník, der Führer.
Ровъ, *m.* row, — Graben.
Яма, *f.* jáma, die Grube.
Водопáдъ, *m.* wodapád, } der Wasserfall.
Порóгъ, *m.* paróg, }
Водопровóдъ, *m.* wodaprawód, die Wasserleitung.
Рыболóвство, *n.* rüibalówstwo, die Fischerei.
Рыболóвля, *f.* rüibalówlá, der Fischfang.
Челнóкъ, *m.* tschelnók, } der Fischerkahn.
Лóдка, *f.* lódka, }
Вéрша, *f.* wérscha, die Fischreuse.
Нéводъ, *m.* néwod, } das Netz.
Тенéта, *pl.* *n.* tenéta, }
Уда, *f.* úda, die Angel.
Крючёкъ, *m.* kriutschok, der Angelhaken.

Удочка, *f.* údotschka, die Angelschnur.
Прикóрмъ, *m.* prikórm, } der Köder.
Притрáва, *f.* pritráwa, }
Птицелóвство, *n.* ptizelówstwo, der Vogelfang.
Птицелóвъ, *m.* ptizelów, der Vogelfänger.
Силóкъ, *m.* ßilók, die Schlinge.
Западня, *f.* sapadná, — Falle.
Птицелóвня, *f.* ptizelówná, der Vogelheerd.
Клѣтка, *f.* kletka, — Käfig.
Птичiй садóкъ, *m.* ptíschji ßadók, die Vogelhecke.
Пугáло, *n.* pugálo, — Vogelscheuche.
Охóта, *f.* achóta, } die Jagd.
Звѣролóвство, *n.* swärolówstwo, }
Охóтникъ, *m.* achótnik, } der Jäger.
Лóвчiй, *m.* lówtschji, }
Гóнчая собáка, *f.* góntschaja ßabáka, — Jagdhund.
Дробь, *f.* drob', das Schrot.
Сýмка, *f.* ßúmka, die Jagdtasche.
Рожóкъ съ пóрохомъ, raschók ss pórochom, das Pulverhorn.
Охóтничiй рожóкъ, *m.* achótnitschji raschók, das Jagdhorn.
Кóртикъ, *m.* kórtik, der Hirschfänger.
Засáда, *f.* saßáda, — Anstand.
Слѣдъ, *m.* ßled, die Spur.
Пáдалище, *n.* pádalischtsche, } das Aas.
Стéрва, *f.* stérwa, }
Живодéрна, *f.* shiwodórnja, der Schindanger.
Живодéръ, *m.* shiwodór, — Schinder.

Забáва, *f.* ſabáwa, die Beluſtigung.
Увеселéніе, *n.* uweßeléníje, die Ergötzlichkeit.
Препровождéніе врéмени, *n.* preprowoſhdénije wrémeni, der Zeitvertreib.
Удовóльствіе, *n.* udowól'ſtwije, das Vergnügen.
Скýка, *f.* ſkúka, die Langeweile.
Отдохновéніе, *m.* otdachnowénije, — Erholung.
Развлечéніе, *n.* raswletſchénije, — Zerſtreuung.
Прогýлка, *f.* pragúlka, der Spaziergang.
Гульбúще, *n.* gul'biſchtſche, — Spazierort.
Проѣздъ верхóмъ, *m.* prajéſd werchom, der Spazierritt.
Собрáніе, *n.* ßabránije, die Geſellſchaft.
Вечерúнка, *f.* wetſcherínka, das Kränzchen.
Посѣщéніе, *n.* poßeſchtſchénije, der Beſuch.
Игрá, *f.* ighrá, das Spiel.
Игрóкъ, *m.* igrók, der Spieler.
Кáрты, *pl. f.* kártüi, die Karten.
Колóда картъ, *f.* kalóda kart, ein Spiel Karten.
Лабéтъ, *m.* labét, der Matſch.
Кóзырь, *m.* kóſüir', — Trumpf.
Взя́тка, *f.* wſátka, — Stich.
Стáвка, *f.* ſtáwka, — Einſatz.
Мáрка, *f.* márka, } die Spielmarke.
Фúшка, *f.* fíſchka, } die Spielmarke.
Игóрный столъ, *m.* igórnüi ſtol, der Spieltiſch.
Лотерéя, *f.* loteréja, die Lotterie.
Лотерéйный билéтъ, *m.* lotereínüi bilét, das Lotterieloos.
Пустóй билéтъ, puſtói bilét, die Niete.
Заклáдъ, *m.* ſakládʼ, — Wette.
Вы́игрышъ, *m.* wüíigrüiſch, der Gewinn.
Прóигрышъ, *m.* próigrüiſch, — Verluſt.
Игрá въ мя́чики, igra w' mátſchiki, das Ballſpiel.
Мя́чикъ, *m.* mátſchik, der Ball.
Биліáрдъ, *m.* biljárd, das Billjard.
Шаръ, *m.* ſchar, die Kugel.
Кій, *m.* kí, das Queue.
Шахъ, *m.* ſchach, — Schach.
Шахмáтная игрá, ſchachmátnaja igrá, das Schachſpiel; шахмáты, *pl. m.* ſchachmátüi.
Шахмáтная доскá, *f.* ſchachmátnaja daská, das Schachbret.
Пѣшка, *f.* peſchka, der Schachſtein.
Вы́ходъ, *m.* wüíchod, — Zug.
Шáшки, *pl. f.* ſcháſchki, das Damenſpiel.
Шáшница, *f.* ſcháſchniza, — Damenbret.
Шáшка, *f.* ſcháſchka, der Stein.
Кóсточка, *f.* kóſtotſchka, — Würfel.
Игрá въ кéгли, igrá w' kégli, das Kegelſpiel.
Кéгля, *f.* keglá, der Kegel.
Шаръ, *m.* ſchar, die Kegelkugel.
Кубáрь, *m.* kubár', der Kreiſel.
Жмýрки, *pl. f.* ſhmúrki, das Blindekuhſpiel.
Горѣлки, *pl.* garálki, das Fangſpiel.
Игрá въ фáнты, igrá w' fántüi, — Pfänderſpiel.
Качéль, *f.* katſchél', die Schaukel.

Игрýшки, *pl. f.* igrúſchki, das Spielzeug.
Кýкла, *f.* kúkla, die Puppe.
Теáтръ, *m.* teátr, das Theater.
Спектáкль, *m.* ſpektákl', — Schauſpiel.
Трагéдія, *f.* tragédija, — Trauerſpiel.
Комéдія, *f.* kamédija, — Luſtſpiel.
Дрáма, *f.* dráma, — Drama.
Фарсъ, *m.* fars, die Poſſe.
Óпера, *f.* ópera, zas Singſpiel.
Актёръ, *m.* aktór, der Schauſpieler.
Актрúса, *f.* aktríßa, die Schauſpielerin.
Сцéна, *f.* ſzéna, — Bühne, der Auftritt.
Кулúсы, *pl. f.* kulíßüi, die Kuliſſen.
Дѣйствіе, *n.* deiſtwije, } der Aufzug,
Актъ, *m.* akt, } — Akt.
Зáнавѣсъ, *m.* ſánawäß, — Vorhang.
Оркéстръ, *m.* orkéſtr, das Orcheſter.
Лóжа, *f.* lóſha, die Loge.
Партéръ, *m.* partér, das Parterre.
Раёкъ, *m.* rajók, — Paradies.
Репетúція, *f.* repetízija, die Probe.
Афúшка, *f.* afíſchka, der Komödienzettel.
Зрúтели, *pl. m.* ſríteli, } die Zuſchauer.
Пýблика, *f.* públika, }
Одобрéніе, *n.* adabrénije, der Beifall.
Хлóпаніе въ ладóни, chlópanije w' ladóni, das Händeklatſchen.
Освистáніе, *n.* oßwiſtánije, — Ausziſchen.
Кýкольная комéдія, kúkol'naja kamédia, — Puppenſpiel.
Паяцъ, *m.* pajátz, } der Hanswurſt.
Шутъ, *m.* ſchut, }
Арлекúнъ, *m.* arlekín, — Harlekin.
Балéтъ, *m.* balét, das Ballet.

Тáнецъ, *m.* tánez, } der Tanz.
Пляска, *f.* pläßka, }
Танцóръ, *m.* tanzór, — Tänzer.
Танцóвщица, *f.* tanzówſchtſchiza, die Tänzerin.
Маскерáдъ, *m.* maskerád, der Maskenball.
Мáска, *f.* máska, die Maske.
Балъ, *m.* bal, der Ball.
Концéртъ, *m.* kanzért, das Konzert.
Пѣвéцъ, *m.* pewéz, der Sänger.
Пѣвúца, *f.* piwíza, die Sängerin.
Басúстъ, *m.* baßíſt, der Baſſiſt.
Альтúстъ, *m.* al'tíſt, — Altiſt.
Дишкантúстъ, *m.* diſchkantíſt, — Diskantiſt.
Тенорúстъ, *m.* tenoríſt, — Tenoriſt.
Гóлосъ, *m.* ghóloß, die Stimme.
Пѣніе, *n.* penije, der Geſang.
Пѣснь, *f.* peßn', das Lied.
Пѣсенька, *f.* peßenka, — Liedchen.
Арія, *f.* ária, die Arie.
Трель, *f.* trel', der Triller.
Мýзыка, *f.* múſüika, die Muſik.
Музыкáнтъ, *m.* muſüikánt, der Tonkünſtler; — Muſikant.
Нóты, *pl. f.* nótüi, die Noten.
Нóтная кнúга, nótnaja knígha, das Notenbuch.
Налóй, *m.* nalói, — Notenpult.
Рáштра, *f.* ráſchtra, — Roſtral.
Тактъ, *m.* takt, der Takt.
Пáуза, *f.* páuſa, die Pauſe.
Шкáла, *f.* ſchkála, — Tonleiter.
Звукъ, *m.* ſwuk, der Laut, — Schall.
Стрýнный инструмéнтъ, *m.* ſtrunnüi inſtrumént, das Saiteninſtrument.
Духовóй инструмéнтъ, *m.* duchowói inſtrumént, das Blaseinſtrument.

Кла́викорды, *pl. m.* klawikórdüi; клависи́нъ, *m.* klawißin, — Klavier.

Клави́шъ, *m.* klawisch, die Klaves.

Клавико́рдная де́ка, *f.* klawikórdnaja déka, der Resonanzboden.

Музыка́льный ключь, *m.* musüikál'nüi kliutsch, — Stimmhammer.

Скри́пка, *f.* skrípka, die Violine.

Скрипа́чъ, *m.* skripátsch, der Violinspieler.

Басъ, *m.* baß, — Baß.

Віолонче́ль, *m.* wiolentschél', das Schello; kleine Baß.

Подста́вка, *f.* podstáwka, der Steg.

Лады́, *pl. m.* ladüi, das Griffbrett.

Ко́лки, *pl. f.* kólki, die Wirbel.

Смычо́къ, *m.* smetschók, der Fiedelbogen.

Канифо́ль, *f.* kanifól', das Kolophonium.

Арфа, *f.* árfa, die Harfe.

Гу́сли, *pl.* ghúßli, — liegende Harfe.

Лю́тна, *f.* liútna, die Laute.

Орга́ны, *pl. m.* arghánüi, — Leier; щарма́нка, *f.* scharmánka, (in der Volkssprache) der Leierkasten.

Гита́ра, *f.* ghitára, die Guitarre.

Фле́йта, *f.* fléita, die Flöte.

Флажоле́тъ, *m.* flageolét, das Flageolet.

Кларне́тъ, *m.* klarnét, die Klarinette.

Гобо́й, *m.* gobói, — Oboe.

Рожо́къ, *m.* raschók, das Horn.

Труба́, *f.* trubá, die Trompete.

Фаго́тъ, *m.* faghót, das Fagot.

Свирѣ́ль, *f.* ßwirel', die Schalmei.

Волы́нка, *f.* walüinka, der Dudelsack.

Ворга́нъ, *m.* warghán, das Brummeisen.

Кла́панъ, *m.* klápan, die Klappe an der Flöte.

Мушту́къ, *m.* muschtúk, } das Mundstück.
Верху́шка, *f.* werchúschka, }

Лита́вры, *pl. f.* litáwrüi, die Pauken.

Балала́йка, *f.* balaláika, — Balalaika (3saitiges Volksinstrument).

Бу́бенъ, *m.* búben, die Schellentrommel.

Рели́гія, *f.* religia; вѣра, wera; зако́нъ, sakón, die Religion.

Богослуже́ніе, *n.* bogoßlushénije, der Gottesdienst.

Христіа́нская вѣра, christiánskaja wára, das Christenthum.

Христіа́нинъ, *m.* christiánin, der Christ.

Жидовство́, *n.* shidowstwó, das Judenthum.

Евре́й, *m.* jewréi, } der Jude,
Жидъ, *m.* shid, } — Hebräer.

Магомета́нство, *n.* magometánstwo, die Lehre Muhameds.

Магомета́нинъ, *m.* magometánin, der Muhamedaner.

Язы́чество, *n.* jasüitschestwo, das Heidenthum.

Язы́чникъ, *m.* jasüitschnik, der Heide.

Христіа́нство, *n.* christiánstwo, die Christenheit.

Като́ликъ, *m.* katólik, der Katholik.

Лютера́нинъ, *m.* ljuteránin, — Lutheraner.

Евангели́ческій, *m.* jewangelítscheskji, — Evangelisch.

Реформа́тъ, *m.* reformát, — Reformirte.

Протеста́нтъ, *m.* protestánt, — Protestant.

Священникъ, *m.* ßwáschtschénnik; попъ, *m.* pop, der Priester.

Проповѣдникъ, *m.* propowédnik, — Prediger.

Идолопоклóнство, *n.* idolopoklónstwo, die Abgötterei.

Идолопоклóнникъ, *m.* idolopoklónnik, der Götzendiener.

Идолъ, *m.* idol, } der Götze.
Кумиръ, *m.* kúmir, } — Abgott.

Обращéніе, *n.* abraschtschénije, die Bekehrung.

Священное писáніе, *n.* ßwáschtschénnoje pißánije, — heil. Schrift.

Библія, *f.* biblia, — Bibel.

Стáрый завѣтъ, *m.* stárüi sawét, das alte Testament.

Нóвый завѣтъ, nówüi sawét, das neue Testament.

Евáнгеліе, *n.* jewánjelije, — Evangelium.

Евангелистъ, *m.* jewangelist, der Evangelist.

Пророкъ, *m.* prarók, der Prophet.

Прорóчество, *n.* prarótschestwo, die Prophezeihung.

Псалóмъ, *m.* psalóm, der Psalm.

Апóстолъ *m.* apóstol, — Apostel.

Обѣдня, *f.* abédna, } die Messe.
Литургія. *f.* litúrgia, } die Messe.

Мученикъ, *m.* mútschenik, der Märtyrer.

Суевѣріе, *n*, ßujewérije, — Aberglaube.

Расколъ, *n.* raßkól, die Sekte, Trennung (kirchliche).

Жéртва, *f.* shértwa, das Opfer.

Чародѣйство, *n.* tscharodéistwo, die Zauberei.

Чародѣй, *m.* tscharodéi, } der Zauberer.
Колдунъ, *m.* kaldún, } der Zauberer.

Колдовствó, *n.* kaldowstwó; ворожбá, *f.* waroschbá, die Hexerei.

Волшéбникъ, *m.* walschébnik, der Hexenmeister.

Колдунья, *f.* kaldúnja, } die Hexe.
Вѣдьма, *f.* wád'ma, } die Hexe.

Прорицáтель, *m.* prorizátel', } der Wahrsager.
Вѣщунъ, *m.* weschtschún, } der Wahrsager.

Хиромáнтикъ, *m.* chiromántik; рукогадáтель, *m.* rukoghadátel', der aus den Händen wahrsagt.

Предзнаменовáніе, *n.* predsnamenowánije, die Vorbedeutung.

Чýдо, *n.* tschúdo; *pl.* чудесá, das Wunder.

Обѣщáніе, *n.* abáschtschánije, } das Gelübde.
Обѣтъ, *n.* abét. } das Gelübde.

Рай, *m.* rai, — Paradies.

Чистилище, *n.* tschistilischtsche, — Fegfeuer.

Адъ, *m.* add, die Hölle.

Дьяволъ, *m.* djáwol, } der Teufel.
Чёртъ, *m.* tschort, } der Teufel.

Бѣсъ, *m.* beß, — Dämon.

Фýрія, *f.* fúrija, die Furie.

Гéній хранитель, *m.* génij chranítel', der Schutzgeist.

Духъ, *m.* duch, ein Geist.

Привидѣніе, *n.* priwidénije, das Gespenst.

Домовóй, *m.* damawói, ein Kobold.

Крещéніе, *n.* kreschtschénije, } die Taufe.
Крестины, *pl.* *f.* krestínüi, } die Taufe.

Благословéніе *n.* blagoßlowénije, die Einsegnung, der Segen.

Исповѣдь, *f.* isprowád', die Beichte.
Духо́вникъ, *m.* duchównik, der Beichtvater.
Причаще́нiе святы́хъ тайнъ, *n.* pritſchaſchtſchénije ßwátüich tain, das heilige Abendmahl.
Про́повѣдь, *f.* própowed', die Predigt.
Прихо́дскiй свяще́нникъ, prichódſkji ßwáſchtſchſénnik, der Pfarrer.
Прихо́дъ, *m.* prichód, das Kirchſpiel.
Епа́рхiя, *f.* jepárchia, der Sprengel.
Монасты́рь, *m.* manaſtüir', das Kloſter.
Мона́хъ, *m.* manach, } der Mönch.
Черне́цъ, *m.* tſchernéz, }
Мона́хиня, *f.* manáchina, } die Nonne.
Черни́ца, *f.* tſcherníza, }
Игу́менъ, *m.* ighúmen; архима́ндритъ, *m.* archimándrit, der Abt.
Игу́менья, *f.* ighúmenja, die Abtiſſin.
Игу́менство, *n.* ighúmenſtwo, } die Abtei.
Abба́тство, *n.* abbátſtwo, }
Епи́скопъ, *m.* jepiskop, der Biſchof.
Архïепи́скопъ, archijepiskop; архiере́й, *m.* archijeréi, Erzbiſchof.
Митрополи́тъ, *m.* mitropolit, — Metropolit.
Па́па, *f.* pápa, der Pabſt.
Катехи́зисъ, *m.* katechiſis, — Katechismus.
Де́сять за́повѣдей, *pl. f.* déßät' ſápowedei, die zehn Gebote.
Симво́лъ вѣ́ры, ßimwól werüi, das Glaubensbekenntniß.
Моли́тва, *f.* malítwa, — Gebet.
О́тче нашъ, ótſche naſch, — Vater unſer.
Говѣ́нiе, *f.* ghawénije, } das Faſten.
Постъ, *m.* poſt, }
За́говѣнье, *n.* ſághawenje, die Faſtnacht.

Покая́нiе, *n.* pokajánije, die Buße.
Раска́янiе, *n.* raskájanije, ; — Reue.
Отпуще́нiе грѣховъ, otpuſchtſchénije grechów, die Vergebung der Sünden.
Iису́съ Христо́съ, iißús chriſtóß, Jeſus Chriſtus.
Спаси́тель, *m.* ſpaßitel', der Erlöſer, Heiland.
Духъ Свято́й, *m.* duch ſwátói, — heilige Geiſt.
Богома́терь, *f.* bogomáter', die Mutter-Gottes.
Пресвята́я дѣва, *f.* preßwátája dewa, die heilige Jungfrau.
Божество́, *n.* boſheſtwó, die Gottheit.
Свята́я Тро́ица, *f.* die heilige Dreieinigkeit.
Провидѣ́нiе, *n.* prowidénije, die Vorſehung.
Страда́нiе Iису́са Христа́, ſtradánije iißúßa chriſtá, die Leiden Chriſti.
Вознесе́нiе, *n.* wosneßénije, — Himmelfahrt.
Воскресе́нiе, *n.* woskreßénije, — Auferſtehung.
Стра́шный судъ, *m.* ſtráſchnüi ßud, das jüngſte Gericht.
Вѣ́чность, *f.* wetſchnoſt', die Ewigkeit.
Безсме́ртiе, *n.* besßmértije, — Unſterblichkeit.
На́божность, *f.* náboſhnoſt', — Andacht.
Богомо́лецъ, *m.* bogamólez, der Pilgrim, — Wallfahrer.
Горя́чность, *f.* gharátſchnoſt', die Inbrunſt.
Усе́рдiе, *n.* ußérdije, der Eifer.

Ханжество́, *n.* chanſcheſtwó, die Scheinheiligkeit.
Ханжа́, *f.* chanſha, der (die) Scheinheilige.
Свя́тость, *f.* ßwátoſt', die Heiligkeit.
Святи́лище, *n.* ßwátiliſchtſche, }
Святы́ня, *f.* ßwátüiná, } das Heiligthum.
Нравоуче́ніе, *n.* nrawoutſchénije, die Sittenlehre.
Нра́вственность, *f.* nráwſtwennoſt', die Sittlichkeit.
Обя́занность, *f.* obáſannoſt', — Pflicht.
Доброде́тель, *f.* dobradetel', — Tugend.
Поро́къ, *m.* porók, das Laſter.
Грѣхъ, *m.* grech, die Sünde.
Грѣшникъ, *m.* greſchnik, }
Грѣхово́дникъ *m.* grechawódnik, } der Sünder.
Благоче́стіе, *n.* blagotſchéſtije, die Frömmigkeit.
Безбо́жіе, *n.* besbóſhije, — Gottloſigkeit.
Пра́вда, *f.* práwda, }
И́стина, *f.* íſtina, } — Wahrheit.
Вѣ́ра, *f.* wera, der Glaube.
Лицемѣ́ріе, *n.* litzmerije, die Heuchelei.
Лицемѣ́ръ, *m.* litzemer, der Heuchler.
Чистосерде́чіе, *n.* tſchiſtoßerdétſchije, die Aufrichtigkeit.
Искренность, *f.* íſkrennoſt', — Freimüthigkeet.
Открове́нность, *f.* atkrowénnoſt', — Offenherzigkeit.
Притво́рство, *n.* pritwórſtwo, die Verſtellung.
Ложь, *f.* loſh', — Lüge.

Лгунъ, *m.* lgun, der Lügner.
Лгу́нья, *f.* lgun'ja, die Lügnerin.
Милосе́рдіе, *n.* milaßérdije, — Barmherzigkeit.
Сожалѣ́ніе, *n.* ßoſhalenije, das Mitleiden.
Жестокосе́рдіе, *n.* ſcheſtokoßérdije, die Unbarmherzigkeit.
Благодѣ́тельность, *f.* blagodetel'noſt', — Wohlthätigkeit.
Благодѣя́ніе, *f.* blagodejánije, — Wohlthat.
Благодѣ́тель, *m.* blagodetel', der Wohlthäter.
Вѣротерпѣ́ніе, *n.* weroterpenije, die Toleranz.
Кро́тость, *f.* krótoſt', — Sanftmuth.
Ми́лость, *f.* míloſt', — Gnade, Huld.
Терпѣ́ніе, *n.* terpenije, — Geduld.
Нетерпѣ́ніе, *n.* neterpenije, — Ungeduld.
Довѣ́ренность, *f.* dowerennoſt', das Vertrauen.
Довѣ́ріе, *n.* dawerije, die Zuverſicht.
Недовѣ́рчивоеть, *f.* nedawertſchiwoſt', das Mißtrauen.
Скро́мность, *f.* ſkrómnoſt', die Beſcheidenheit.
Де́рзость, *f.* dérſoſt', — Frechheit.
Наха́льство, *n.* nachál'ſtwo; безсты́дство, besſtüidſtwo, Unverſchämtheit.
Бла́гость *f.* blágoſt', }
Ми́лость, *f.* míloſt', } — Güte.
Злость, *f.* ſloſt', — Bosheit.
Зло́ба, *f.* ſlóba, — Bösartigkeit.
Развра́тность, *f.* raswrátnoſt', — Ruchloſigkeit.
Милосе́рдіе, *n.* miloßérdije, }
Кро́тость, *f.* krótoſt', } Menſchlichkeit.

Свирѣпость, *f.* swirepost', die Grausamkeit.
Умѣренность, *f.* umerennost', — Mäßigkeit.
Воздержность, *f.* wosdérshnost', — Enthaltsamkeit.
Невоздержность, *f.* newosdérshnost', Unmäßigkeit.
Бражничанье, *n.* bráshnitschanje, — Schwelgerei.
Обжорство, *n.* abshórstwo, — Gefräßigkeit.
Лакомство, *n.* lákomstwo, die Näscherei.
Пьянство, *n.* pjánstwo, — Trunkenheit.
Пьяница, *m.* u. *f.* pjániza, der Trunkenbold.
Справедливость, *f.* sprawedlíwost', die Gerechtigkeit.
Неправедность, *f.* neprávednost', — Ungerechtigkeit.
Признательность, *f.* prisnátel'nost', — Erkenntlichkeit.
Благодарность, *f.* blagodárnost', — Dankbarkeit.
Неблагодарность, *f.* neblagodárnost', der Undank.
Одолженіе, *n.* adalshénije, die Gefälligkeit.
Воздаяніе, *n.* wosdajánije, — Vergeltung.
Награда, *f.* nagráda, — Belohnung.
Заслуга, *f.* saslúga, das Verdienst.
Великодушіе, *n.* welikodúschije, die Großmuth.
Щедрость, *f.* schtschédrost', — Freigebigkeit.
Совѣсть, *f.* sówest', das Gewissen.
Угрызеніе совѣсти, ugrüisénije sówesti, der Gewissensbiß.
Непорочность, *f.* neparótschnost', die Keuschheit.
Стыдливость, *f.* stüidlíwost', — Schamhaftigkeit.
Безстыдство, *n.* besstüdstwo, — Schamlosigkeit.
Честь, *f.* tschest', — Ehre.
Слава, *f.* sláwa, der Ruhm.
Стыдъ, *m.* stüid, die Schande.
Мужество, *n.* múshestwo, der Muth.
Храбрость, *f.* chrábrost', die Tapferkeit.
Отважность, *f.* otwáshnost', — Kühnheit.
Удальство, *n.* udál'stwo, — Verwegenheit.
Робость, *f.* róbost', — Schüchternheit.
Застѣнчивость, *f.* sastentschíwost', — Blödigkeit.
Осторожность, *f.* astaróshnost', — Behutsamkeit.
Твердость, *f.* twérdost', — Beharrlichkeit.
Постоянство, *n.* pastajánstwo, — Beständigkeit.
Непостоянство, *n.* nepastajánstwo, der Wankelmuth.
Смиреніе, *n.* smirénije, die Demuth.
Гордость, *f.* ghórdost', der Stolz.
Высокомѣріе, *n.* wüisokomerije; спѣсь, *f.* spes', — Hochmuth.
Суетность, *f.* sujétnost', die Eitelkeit.
Скупость, *f.* skúpost', der Geiz.
Скряга, *m.* u. *f.* skrága, — Geizhals, Knicker.
Алчность, *f.* áltschnost', die Habsucht.

Корыстолю́біе, *n.* karüistoliubije, der Eigennutz.
Бережли́вость, *f.* bereshlíwost', die Sparsamkeit.
Расточи́тельность, *f.* rastatschitel'-nost'; мотовство́, *n.* matawstwó, — Verschwendung.
Мотъ, *m.* mot, der Verschwender.
Ро́скошь, *f.* róßkosch', — Aufwand.
Пы́шность, *f.* püíschnost', die Pracht.
Прилѣжа́ніе, *n.* prileschánije, der Fleiß.
Рачи́тельность, *f.* ratschítel'nost', die Emsigkeit.
Дѣя́тельность, dejátel'nost', — Thätigkeit.
Лѣ́ность, *f.* lenost', — Faulheit.
Пра́здность, *f.* prásdnost', der Müssiggang.
Внима́ніе, *n.* wnimánije, die Aufmerksamkeit.
Нерадѣ́ніе, *n.* neradenije, — Unachtsamkeit.
Небре́жность, *f.* nebréshnost', — Nachlässigkeit.
Невѣ́жество, *n.* neweshestwo, — Unwissenheit.
Поря́докъ, *m.* parádok, — Ordnung.
Безпоря́докъ, *m.* besparádok, — Unordnung.
То́чность, *f.* tótschnost', — Pünktlichkeit.
Чистота́, *f.* tschistotá, — Reinlichkeit.
Опря́тность, *f.* aprátnost', — Sauberkeit.
Неопря́тность, *f.* neoprátnost', — Unsauberkeit.
Вѣ́рность, *f.* wernost', — Treue.
Вѣроло́мство, *n.* weralómstwo, — Treulosigkeit.
Измѣ́на, *f.* ismena, der Verrath.
Измѣ́нникъ, *m.* ismennik, — Verräther.
Лесть, *f.* lest', die Schmeichelei.
Льстецъ, *m.* l'stetz, der Schmeichler.
Че́стность, *f.* tschéstnost', die Rechtschaffenheit.
Правди́вость, *f.* prawdíwost', — Wahrheitsliebe.
Учти́востьвость, *f.* utschtíwost', — Höflichkeit.
Вѣ́жливость, *f.* weschliwost', — Artigkeit.
Гру́бость, *f.* grúbost', — Grobheit.
Суро́вость, *f.* ßurówost', — Rohheit.
Избало́ванность, *f.* isbalówannost', — Ungezogenheit.
Своево́льство, *n.* ßwojewol'stwo, der Muthwille.
Поко́рность, *f.* pakórnost', die Ergebenheit.
Послуша́ніе, *n.* paßluschánije, der Gehorsam.
Непослуша́ніе, *n.* nepaßluschánije, — Ungehorsam.
Упря́мство, *n.* uprámstwo, — Eigensinn.
Строп́тивость, *f.* stroptíwost', die Halsstarrigkeit.
Доса́да, *f.* daßáda, der Verdruß, — Ärger.
Споръ, *m.* spor, — Streit.
Ссо́ра, *f.* ßóra, — Zwist, — Zank.
Раздо́ръ, *m.* rasdor, die Zwietracht.
Согла́сіе, *n.* ßagláßije, — Eintracht.
Удовлетворе́ніе, *n.* udawletworénije, — Genugthuung.
Мще́ніе, *n.* mschtschénije, — Rache.
Просту́покъ, *m.* prastúpok, das Vergehen.

Вина́, *f.* winá, die Schuld.
Неви́нность, *f.* newínnoſt', — Unschuld.
Снисхожде́nie, *n.* ßnisschoſhdénije, — Nachſicht.
Проще́nie, *n.* praſchtſchénije, — Verzeihung.
Извине́nie, *n.* iswinénije, — Entſchuldigung, die Abbitte.
Оправда́nie, *n.* aprawdánije, — Rechtfertigung.
Оби́да, *f.* abída, — Beleidigung.
Оскорбле́nie, *n.* askarblénije, der Schimpf, die Beſchimpfung.
Преступле́nie, *n.* preſtuplénije, das Verbrechen.
Престу́пникъ, *m.* preſtúpnik, der Verbrecher.
Клятвопреступле́nie, *n.* klátwopreſtuplénije, — Meineid.
Клевета́, *f.* klewetá, злосло́вie, *n.* sloßlowije, die Verleumdung.
Клеве́тникъ, *m.* klewétnik, der Verläumder.
Обма́нъ, *m.* abmán, — Betrug.
Обма́нщикъ, *m.* abmánſchtſchik, — Betrüger.
Плутъ, *m.* plut, — Gauner.
Убiйство, *n.* ubiiſtwo, — Mord.
Убiйца, *m.* u. *f.* ubiiza, — Mörder.
Та́йное убiйство, táinoje ubiiſtwo,
Воровство́, *n.* warawſtwó, } der Diebſtahl.
Кра́жа, *f.* kráſha, }
Грабёжъ, *m.* grabóſh, — Raub.
Разбо́й, *m.* rasbói, — Straßenraub.
Разбо́йникъ, *m.* rasbóinik, — Straßenräuber.
Разбо́йничья ша́йка, *f.* rasbóinitſch'ja ſchaika, die Räuberbande.
Утаева́тель, *m.* utajewátel', der Hehler.

Лихои́мство, *n.* lichoímſtwo, — Wucher.
Лихои́мецъ, *m.* lichoímez, } der Wucherer.
Ростовщи́къ, *m.* raſtowſchtſchík, }
Прелюбодѣ́йство, *n.* preliubodéiſtwo, — Ehebruch.
Прелюбодѣ́й, *m.* preliubodéi, — Ehebrecher.
Зажи́га, *f.* ſaſhígha, der Anſtifter.
Зажига́тель, *m.* ſaſhighátel', — Mordbrenner.
Злодѣ́й *m.* ſladéi, — Böſewicht.
Бездѣ́льникъ, *m.* besdél'nik, — Schurke.
Моше́нникъ, *m.* maſchénnik, — Schelm.
Плутя́га, *f.* plutága, — Spitzbube.
Негодя́й, *m.* negodái, — Taugenichts.
Бродя́га, *m.* u. *f.* bradága, — Landſtreicher.
Тунея́дець, *m.* tunejádez, — Tagedieb.
Повѣса, *m.* pawéßa, — Laffe, Fant.
Грубiя́нъ, *m.* grubiján, — Grobian.
Болва́нъ, *m.* balwán, — Tölpel.
Простофи́ля, *f.* proſtofilá, — Einfaltspinſel.
Забiя́ка, *f.* ſabijáka, — Händelmacher.

Вре́мя, *n.* wrémá, die Zeit.
Продолже́nie, *n.* prodalſchénije, — Dauer.
Вре́мя го́да, wrémá ghóda, Jahreszeit.
Весна́, *f.* weßná, der Frühling.
Лѣто, *n.* leto, der Sommer.
О́сень, *f.* óßen', — Herbſt.
Зима́, *f.* ſimá, — Winter.
Столѣ́тie, *n.* ſtoletije, } das Jahrhundert.
Вѣкъ, *m.* wek, }

Високо́сный годъ, *m.* wißokóßnüi god, das Schaltjahr.
Мѣсяцъ, *m.* meßätz, der Monat.
Янва́рь, *m.* janwár', Januar.
Февра́ль, *m.* fewrál', Februar.
Мартъ, *m.* mart, März.
Апрѣ́ль, *m.* aprél', April.
Май *m.* mai, Mai.
Іюнь, *m.* ijúhn', Juni.
Іюль, *m.* ijúhl', Juli.
Августъ, *m.* áwgust, August.
Сентя́брь, *m.* ßentábr', September.
Октя́брь, *m.* oktábr', Oktober.
Ноя́брь, *m.* nojábr', November.
Дека́брь, *m.* dekábr', Dezember.
Недѣ́ля, *f.* nedelá, die Woche.
Воскресе́нье, *n.* woskreßen'je, Sonntag.
Понедѣ́льникъ, *m.* panedél'nik, Montag.
Вто́рникъ, *m.* ftórnik, Dienstag.
Середа́, *f.* ßeredá, Mittwoch.
Четвертòкъ, *m.* tschetwertók, Donnerstag.
Пя́тница, *f.* pátnitza, Freitag.
Суббо́та, *f.* ßubbóta, Sonnabend.
Бу́дничный день, *m.* búdnitschnüi den', der Werkeltag.
Пра́здникъ, *m.* prásdnik, der Feiertag.
Празднествò, *n.* prasdnestwó, das Fest.
Соче́льникъ, *m.* ßatschél'nik, der heil. Abend.
Кану́нъ, *m.* kanun, — Vorabend.
Но́вый годъ, nówüi god, das neue Jahr.
День но́ваго го́да, den' nówago góda, der Neujahrstag.
Поздравле́ніе на но́вый годъ, posdrawlénije na nówüi god, — Neujahrswunsch.
Свя́тки, *pl. f.* ßwátki, die Zeit von Weihnachten bis zum Feste der heil. drei Könige.
Срѣ́теніе Госпо́дне, *n.* ßretenije gospódne, Lichtmesse.
Ма́сляница, *f.* mátzlenitza, die Butterwoche, Fastnachtzeit.
Заговѣ́ніе, *n.* sagowenije, der (letzte Fleischtag vor den Fasten) Fastabend.
Постъ, *m.* post, die Fasten.
Страстна́я недѣ́ля, strastnája nedelá, — Charwoche.
Вели́кій четверто́къ, welikji tschetwertók, der grüne Donnerstag.
Страстна́я пя́тница, strastnája pátnitza, — Charfreitag.
Ве́рбное воскресе́нье, wérbnoje wosfreßén'je, der Palmsonntag.
Па́сха, *f.* páscha, Ostern.
Вознесе́ніе, *n.* wosneßénije, Christi Himmelfahrt.
Тро́ица, *f.* tróiza, Pfingsten.
Ду́ховъ день, dúchow den', der Pfingstmontag.
Ива́новъ день, iwánow den', das Johannisfest.
Рождество́ Христо́во, roshdestwó christówo, Weihnachten.
Пода́рокъ на рождество́, podárok na roshdestwó, das Weihnachtsgeschenk.
День покая́нія, den' pokajánija, der Bußtag.
Кани́кулы, *pl. f.* kanikulüi, die Hundstage.
День рожде́нія, den' roshdénija, der Geburtstag.

Имянйны, *pl. f.* imánínüi; день áнгела, den' ángela, der Namenstag.
Юбилéй, *m.* jubiléi, das Jubeljahr.
Календáрь, *m.* kalendár', } der Kalen-
Мѣсяцослóвъ, *m.* máßätzoßlów, } der.
Свя́тцы, *pl.* ßwätzüi, — Kirchenkalender.
День, *m.* den', — Tag.
Сýтки, *pl.* ßútki, 24 Stunden.
Разсвѣ́тъ, *m.* rasßwet, die Morgendämmerung, der Tagesanbruch.
Восхождéніе сóлнца, woschoshdénije ßólnza, — Sonnenaufgang.
Утренняя зарá, *f.* útrennája sará, die Morgenröthe.
Утро, *n.* útro, der Morgen.
До полýдня, do palúdná, — Vormittag.
По утрý, pa utrú, Vormittags.
Пóлдень, *m.* pólden', der Mittag.
Пóслѣ обѣ́да, póßle abeda, } Nach-
По полýдни, pa palúdni, } mittags.
Захождéніе сóлнца, sachoshdénije ßólnza, der Sonnenuntergang.
Сýмерки, *pl. f.* ßúmerki, die Dämmerung.
Вéчеръ, *m.* wétscher, der Abend.
Вечéрнее врéмя, *n.* wetschérneje wrémá, die Abendzeit.
Ночь, *f.* notsch', — Nacht.
Пóлночь, *f.* pólnotsch',—Mitternacht.
Часъ, *m.* tschaß, eine Stunde.
Чéтверть часá, tschétwert tschaßá, eine Viertelstunde.
Полчасá, poltschaßá, eine halbe Stunde.
Полторá часá, poltará tschaßá, anderthalb Stunden.
Минýта, *f.* minúta, eine Minute.

Мгновéніе, *n.* mgnowénije, } ein Au-
Мигъ, *m.* migh, } genblick.

Дополнéніе, *n.* dopolnenije, die Ergänzung, der Nachtrag.
Возмóжность, *f.* wosmóshnoßt', die Möglichkeit.
Невозмóжность, *f.* newosmóshnoßt', — Unmöglichkeit.
Слýчай, *m.* ßlútschai, der Fall, die Gelegenheit.
Обстоя́тельство, *n.* abßtajátel'ßtwo, der Umstand.
Нечáянность, *f.* netschájannoßt', das Ungefähr.
Приключéніе, *n.* prikliutschénije, der Zufall, das Ereigniß.
Судьбá, *f.* ßud'bá, } das Schicksal.
Учáсть, *f.* útschaßt', }
Счáстіе, *n.* ßtschäßtije, — Glück.
Несчáстіе, *n.* neßtschäßtije, — Unglück.
Неудáча, *f.* neudátscha, der Unfall, das Mißlingen.
Добрó, *n.* dobró, das Wohl, *it.* Hab' und Gut.
Зло, *n.* ßlo, das Übel.
Бытіé, *n.* büitijé, — Dasein.
Состоя́ніе, *n.* ßaßtajánije, der Zustand.
Минýвшее, *n.* minúwschеje, } die Vergangenheit.
Былóе, *n.* büilóje, }
Настоя́щее, *n.* naßtojäschtscheje, die Gegenwart.
Бýдущность, *f.* búduschtschnoßt', —
Старинá, *f.* ßtariná, das Alterthum.
Необходи́мость, *f.* neobchodímoßt', die Nothwendigkeit.
Потрéбность, *f.* patrébnoßt', das Bedürfniß.

Упражнéніе, *n.* upraſhnénije, die Beſchäftigung.

Работа, *f.* rabóta,
Трудъ, *m.* trud, — Arbeit.

Занятіе, *n.* ſanätije,
Дѣло, *n.* delo, das Geſchäft.

Богáтство, *n.* bagátſtwo, der Reichthum.

Богáчъ, *m.* bagátſch, — Reiche.

Бѣдность, *f.* bednoſt', die Armuth.

Бѣднякъ, *m.* bednák, der Arme.

Изобиліе, *n.* isobilije, — Überfluß.

Недостáтокъ, *m.* nedaſtátok, der Mangel.

Нуждá, *f.* nuſhdá, die Noth.

Пóмощь, *f.* pómoſchtſch',
Пособіе, *n.* paßóbije, — Hülfe.

Употреблéніе, *n.* upotreblénije, der Gebrauch.

Злоупотреблéніе, *n.* ſloupotreblénije, — Mißbrauch. [wohnheit.

Привычка, *f.* priwüítſchka, die Ge-

Обычай, *m.* abüítſchai, — Sitte, der Brauch.

Сонъ, *m.* ßon, der Schlaf, — Traum.

Пробуждéніе, *n.* prabuſhdénije, das Erwachen.

Спокóйство, *n.* ſpakóiſtwo; покóй, *m.* pakói; óтдыхъ, *m.* ótdüich, die Ruhe.

Безопáсность, *f.* besopáßnoſt', — Sicherheit.

Устáлость, *f.* uſtáloſt', — Müdigkeit.

Усиліе, *n.* ußilije, — Anſtrengung.

Трýдность, *f.* trúdnoſt', — Beſchwerlichkeit.

Совершéнство, *n.* ßowerſchénſtwo, — Vollkommenheit.

Изобрѣтеніе, *n.* isobretenije, die Erfindung.

Подражáніе, *n.* podraſhánije, die Nachahmung.

Перемѣна, *f.* peremena, — Änderung, Abwechslung.

Отмѣна, *f.* atmena, — Abſchaffung.

Рáзность, *f.* rásnoſt', — Verſchiedenheit.

Рáзница, *f.* rásnitza, der Unterſchied.

Соглáсіе, *f.* ßagláßije, die Übereinſtimmung.

Единообрáзіе, *n.* jedinoobráſije, — Gleichförmigkeit.

Превращéніе, *n.* prewraſchtſchénije, — Verwandlung.

Разлучéніе, *n.* raslutſchénije, — — Trennung.

Соединéніе, *n.* ßojedinénije, — Vereinigung.

Сравнéніе, *n.* ßrawnénije, — Vergleichung.

Отношéніе, *n.* atnaſchénije, das Verhältniß.

Исключéніе, *n.* isklintſchénije, die Ausnahme.

Схóдство, *n.* ßchódſtwo, — Aehnlichkeit.

Часть, *f.* tſchaſt', der Theil.

Цѣлое, *n.* zeloje, das Ganze.

Произхождéніе, *n.* proischoſhdénije, der Urſprung.

Причина, *f.* pritſchina, die Urſache.

Дѣйствіе, *n.* déiſtwije, — Wirkung; — Handlung.

Постýпокъ, *m.* poſtúpok, — That.

Мѣсто, *n.* meſto, der Ort, die Stelle.

Пространство, *n.* proſtránſtwo, der Raum.

Движéніе, *n.* dwiſhénije, die Bewegung. [gung.

Услóвіе, *n.* ußlówije, — Bedin-

Обѣща́нie, *n.* abeschtschánije, das Versprechen.

По́водъ, *m.* pówod, die Veranlassung.

Газе́та, *f.* gaseta, Вѣ́домости, *pl. f.* wädomost — Zeitung.

Но́вость, *f.* nówost', — Neuigkeit.

Извѣ́стie, *n.* iswestije, — Nachricht.

Оши́бка, *f.* aschíbka, der Irrthum.

Очарова́нie, *n.* atscharawánije, die Bezauberung.

Разочарова́нie, *n.* rasatscharawánije, — Enttäuschung.

Долгота́, *f.* dolgotá, Длина́, *f.* dliná, die Länge.

Ширина́, *f.* schiriná, Широта́, *f.* schirotá, — Breite.

Вышина́, *f.* wüischiná, — Höhe.

Глубина́, *f.* glubiná, — Tiefe.

Тя́жесть, *f.* täshest', — Schwere.

Окру́жность, *f.* akrúshnost', der Umfang.

Среди́на, *f.* ßredína, die Mitte.

Средото́чie, *n.* ßredotótschije, der Mittelpunkt.

Край, *m.* krai, das (äußerste) Ende.

Уголъ, *m.* úgol, der Winkel, die Ecke.

Протяже́нie, *n.* protäshénije, — Ausdehnung.

Толщина́, *f.* tolschtschiná, — Dicke.

Величина́, *f.* welitschiná, — Größe.

Изображе́нie, *n.* isobrashénije, — Gestalt.

Степе́нь, *f.* stépen', der Grad.

По́льза, *f.* pól'sa, Вы́года, *f.* wüigoda, — Nutzen, Vortheil.

Убы́токъ, *m.* úbüitok, — Nachtheil.
Вредъ, *m.* wred, — Schade.

Вознагражде́нie, *n.* wosnagrashdénije, — Entschädigung.

Видъ, *m.* wid, Нару́жность, *f.* narúschnost', der Schein, Anschein.

Удо́бность, *f.* udóbnost', Поко́й, *m.* pakói, die Bequemlichkeit.

Знако́мство, *n.* snakómstwo, — Bekanntschaft.

Свѣ́денie, *n.* ßwédenije, Позна́нie, *n.* posnánie, — Kenntniß.

Сомнѣ́нie, *n.* ßumnénije, der Zweifel.

Достовѣ́рность, *f.* dostowernost', die Gewißheit.

Вѣроя́тность, *f.* werojatnost', — Wahrscheinlichkeit.

Дога́дка, *f.* dagádka, — Muthmaßung.

Предположе́нie, *n.* predpoloshénije, die Voraussetzung.

Увѣ́ренность, *f.* uwerennost'; убѣжде́нie, *n.* ubeschdénije, — Ueberzeugung.

Прерва́нie, *n.* prerwánije, — Unterbrechung.

Помѣ́ха, *f.* pamácha, — Störung.

Препя́тствie, *n.* prepätstwije, das Hinderniß.

О́пытность, *f.* ópüitnost', die Erfahrung.

Опытъ, *m.* ópüit, der Versuch.

Доказа́тельство, *n.* dakasátel'stwo, — Beweis.

Повторе́нie, *n.* poskarénije, die Wiederholung.

Успѣхъ, *m.* uspech, Уда́ча, *f.* udátscha, der Erfolg.

Продолжéніе, *n.* pradalſhénije, die Fortſetzung.
Срéдство, *n*, ßrédſtwo, das Mittel, der Ausweg.
Спóсобъ, *m.* ßpóßob, die Art und Weiſe.
Загáдка, *f.* ſagádka, das Räthſel.
Отгадáніе, *n.* atgadánije, die Auf=löſung.
Развя́зка, *f.* raswáska, — Entwicke=lung.
Толковáніе, *n.* tolkawánije, — Aus=legung.
Предложéніе, *n.* predloſhénije, der Vorſchlag, Auftrag.
Сообщéніе, *n.* ßoobſchtſchénije, die Mittheilung.
Прия́тіе, *n.* prinátije,—Aufnahme.
Пріёмъ, *m.* prijom, der Empfang.
Поздравлéніе, *n.* posdrawlénije, — Glückwunſch.
Приглашéніе, *n.* priglaſchénije, die Einladung.
Откáзъ, *m.* atkás, — Verweige=rung.
Шумъ, *m.* ſchum, das Geräuſch; der Lärm.
Молчáніе, *n.* maltſchánije, } das Still=
Безмóлвіе, *n.* besmólwije, } ſchweigen.
Значéніе, *n.* ſnatſchénije, die Bedeu=tung.
Отъѣ́здъ, *m.* atjésd, — Abreiſe.
Пріѣ́здъ, *m.* prijésd, } die Ankunft.
Прибы́тіе, *n.* pribüi=tije, }
Пребывáніе, *n.* prebüiwánije, der Aufenthalt.
Порицáніе, *n.* porizánije, — Tadel.
Попрёкъ, *m.* paprök; укори́зна, *f.* ukorísna,—Vorwurf.

Вы́говоръ, *m.* wüigowor, der Ver=weis.
Похвалá, *f.* pachwalá, das Lob.
Молвá, *f.* malwá, } der Ruf
Слáва, *f.* ßláwa, }
Насмѣ́шка, *f.* naßmeſchka, — Spott.
Шу́тка, *f.* ſchútka, — Scherz, Spaß.
Хóхотъ, *m.* chóchot, das Gelächter.
Вáжность, *f.* wáſhnoſt', der Ernſt, die Wichtigkeit.
Назначéніе, *n.* naſnatſchénije, die Beſtimmung.
Призвáніе, *n.* priswánije, der Be=ruf.
Преднамѣ́реніе, *n.* prednamérenije, das Vorhaben.
Цѣль, *f.* zel', der Zweck, das Ziel.
Вещь, *f.* weſchtſch', die Sache, das Ding.
Начáло, *n.* natſchálo, der Anfang.
Конéцъ, *m.* kanéz, das Ende.

Именá сóбственыя, *pl. n.* imená ßóbſtwennüija, Eigennamen.
Аделаи́да, adelaidá, Adelheit.
Адóльфъ, adólf, Adolph.
Агнéса, agnéßa, Agnes.
Албертъ, álbert, Albert.
Алексáндръ, alexánder, Alexander.
Амáлія, amália, Amalie.
Андрéй, andréi, Andreas; Heinrich.
Антóнъ, antón, Anton.
Аѳанáсій, afanáßji, Athanaſius.
Бори́съ, baris, Bernhard.
Богдáнъ, bagdán, Gottlieb,
Варвáра, warwára, Barbara.
Варѳоломéй, warfalaméi, Bartholo=mäus.
Веніами́нъ, weniamin, Benjamin.
Венеди́ктъ, wenedikt, Benedikt.

Викéнтій, wikéntji, Vincent.
Вúкторъ, wiktor, Viktor.
Васúлій, waßílji, Wilhelm.
Владúміръ, wladímir, Woldemar.
Вѣ́ра, wera, Wera (Glaube).
Гаврíилъ, gawriíl, Gabriel.
Геóргій, geórgji, Егóръ, jegór, Georg.
Глафúра, glafíra, Glafira,
Гликéрія, glikérija, Glyceria.
Глѣбъ, ghleb, Gleb.
Даніúлъ, daniíl, Daniel.
Дáрія, dária, Dorothea.
Демéнтій, deméntji, Dementji.
Димúтрій, dimitrji, Demetrius.
Дóмна, dómna, Domna.
Дорофéй, darafeí, Dorotheus.
Евгéнія, jewgénia, Eugenie.
Евгрáфъ, jewgráf, Eduard.
Евдóксія, jewdóxia, Eudoxia.
Евсéвій, jewßéwji, Eusebius.
Егóръ, jegór, Georg.
Екатерúна, jekaterína, Katharina.
Елéна, jeléna, Helena.
Емелья́нъ, jemelján, Ämilian.
Елисавéта, jelißawéta, Elisabeth.
Захáръ, sachár, Zacharias.
Зенейда, seneída, Zeneide.
Зиновéй, sinoweí, Zenobius.
Зóя, soja, Zoe.
Иванъ, iwán, Johann.
Игнáтій, ignátji, Ignatius.
Иларіóнъ, ilarión, Hilarius.
Илья́, iljá, Elias.
Ирúна, irína, Irene.
Исаáкій, ißaákji, Isaak.
Исáй, ißai, Jesaias.
Іовъ, iow, Hiob.
Іóна, ióna, Jonas.
Іóсифъ, ióßif, Joseph.
Іу́да, iúda, Judas,

Карлъ, karl, Karl.
Каролúна, karalína, Karoline.
Катерúна, katerína, Katharina.
Карпъ, karp, Karpus.
Кипріáнъ, kiprián, Cyprian.
Кирúллъ, kiríll, Cyrillus.
Клáвдія, kláwdia, Klaudia.
Кодрáтъ, kodrát, Codrus.
Кондрáтій, kondrátji, Konrad.
Константúнъ, kanstantín, Konstantin
Козьмá, kos'má, Kunz.
Лаврéнтій, lawréntji, Lorenz.
Левъ, lew, Leo.
Леóнтій, leóntji, } Ludwig.
Лóгинъ, lóghin, }
Лукá, luká, Lukas.
Луиза, luísa, Luise.
Людмúла, liudmíla, Ludmilla.
Любóвь, liubów, (Liebe) Charitas.
Мáвра, máwra, Maura.
Мáрфа, márfa, Martha.
Мáрья, márja, Maria
Маврúкій, mawrikji, Moritz.
Макáръ, makár, Makarius.
Максúмъ, makßím, Maximilian.
Мелáнія, melánia, Melanie.
Марты́нъ, martúin, Martin.
Матвѣ́й, matweí, Mathias.
Мúна, mína, Minus.
Мирóнъ, mirón, Myron.
Михаúлъ, michaíl, Michael.
Моисéй, moißeí, Moses.
Мистислáвъ, mstißláw, Mstißlaw.
Надéжда, nadéshda, Nadeschda (Hoffnung).
Назáрій, nasárji, Nasarethus.
Настáсья, nastáß'ja, Anastasia.
Натáлья, natália, Natalie.
Наýмъ, naúm, Naum.
Олимпіáда, olimpiáda, Olympia.

Ольга, ól'ga, Olga.
Осипъ, óßip, Joseph.
Павелъ, páwel, Paul.
Петръ, petr, Peter.
Пелагéя, pelagéja, Pelagia.
Прóхоръ, próchor, Prochor.
Раиса, raíßa, Raißa.
Родióнъ, radión, Rodion.
Ромáнъ, ramán, Romanus, Robert.
Рóза, rósa, Rosa.
Самуи́лъ, ßamuíl, Samuel.
Самсóнъ, ßamßón, Simson.
Серафи́на, ßerafína, Seraphine.
Симеóнъ, ßimeón, Simeon.
Сóфья, ßof'ja, Sophie.
Степáнъ, ßtepán, Stephan.
Татья́на, tat'jána, Tatiana.
Терéзія, teresía, Theresia.
Терéнтій, teréntji, Terenzius.
Тимофéй timoféi, Timotheus.
Усти́нья, ußtín'ja, Justine.
Фéдоръ, fédor, Friedrich.
Федóра, fedóra, Friederike.
Фили́ппъ, filipp, Philipp.
Христiáнъ, chrißtián, Christian.
Харлáмъ, charlám, Charlam.
Хари́тина, charitina, Charitina.
Шарлотта, scharlótta, Charlotte.
Эми́лія, emilja, Emilie.
Э́дмундъ, édmund, Edmund.
Юлія, júlja, Julie.
Юрій, júrji, Jurji (Georg).
Яковъ, jákof, Jakob.
Ѳаддéй, faddéi, Thaddäus.
Ѳеодóръ, fedór, Theodor.
Ѳеодóсія, fedóßija, Theodosía.
Ѳомá, fomá, Thomas.
Ѵаки́нѳъ, iakinf, Hyacinth.
Ѵпáтій, ipátji, Hypatius.

Европа, *f.* jewrópa, Europa.
Европѣецъ, *m.* jewropéjez, ein Europäer.
Азiя, *f.* áßija, Asien.
Азiáтецъ, *m.* aßijátez, ein Asiate.
Африка, *f.* áfrika, Afrika.
Африкáнецъ, *m.* afrikánez, ein Afrikaner.
Амéрика, *f.* amérika, Amerika.
Американецъ, *m.* amerikánez, ein Amerikaner.
Германія, *f.* germánija, Deutschland.
Германецъ, *m.* germánez, } ein Deutscher.
Нѣмецъ, *m.* nemez, } ein Deutscher.
Австрія, *f.* áwßtria, Österreich.
Австріецъ, *m.* awßtrijez, ein Oesterreicher.
Пру́ссія, *f.* prúßßia, Preußen.
Пруссáкъ, *m.* prußßák, ein Preuße.
Баварія, *f.* bawária, Baiern.
Бавáрецъ, *m.* bawárez. ein Baier.
Саксóнія, *f.* ßakßónia, Sachsen.
Саксóнецъ, *m.* ßakßónez, ein Sachse.
Виртембéргія, *f.* wirtembérgia, Würtemberg.
Виртембéргецъ, *m.* wirtembérgez, ein Würtemberger.
Швáбія, *f.* schwábia, Schwaben.
Швáбецъ, *m.* schwábez, ein Schwabe.
Франкóнія, *f.* frankónia, Franken.
Франкóнецъ, *m.* frankónez, ein Franke.
Пфальцъ, *m.* pfal'z, die Pfalz.
Бáденъ, *m.* baden, Baden.
Бáденецъ, *m.* badenez, ein Badener.
Ганóверъ, *m.* ganówer, Hanover.
Гановерáнецъ, *m.* ganoweránez, ein Hanoveraner.
Гéссенъ, *m.* géßßen, Hessen.
Гессéнецъ, *m.* geßßénez, ein Hesse.
Вестфалія, *f.* weßtfália, Westphalen.

Вестфа́лецъ, *m.* westfález, ein Westphale.
Боге́мія *f.* bogémia, Böhmen.
Боге́мецъ, *m.* bogémez, ein Böhme.
Силе́зія, *f.* ßiléßia, Schlesien.
Силе́зецъ, *m.* ßiléßez, ein Schlesier.
Мора́вія, *f.* moráwia, Mähren.
Мора́вецъ, *m.* moráwez, ein Mähre.
Помера́нія, *f.* pomeránia, Pommern.
Луза́ція, *f.* lusázia, die Lausitz.
Тюри́нгія, *f.* türíngia, Thüringen.
Альза́ція, *f.* al'sázia, die Elsaß.
Лотари́нгія, *f.* lotaríngia, Lothringen.
Нидерла́нды, *pl. m.* niderlándüi, die Niederlande.
Голла́ндія, *f.* gallándia, Holland.
Голла́ндецъ, *m.* gallández, ein Holländer.
Бе́льгія, *f.* bél'gia, Belgien.
Бельгі́ецъ, *m.* bel'giez, ein Belgier.
Швейца́рія, *f.* schweizária, die Schweiz.
Швейца́рецъ, *m.* schweizárez, ein Schweizer.
Ве́нгрія, *f.* wéngria, Ungarn.
Венге́рецъ, *m.* wengérez, ein Ungar.
По́льша, *f.* pól'scha, Polen.
Поля́къ, *m.* palák, ein Pole.
А́нглія, *f.* ánglia, England.
Англича́нинъ, *m.* anglitschánin, ein Engländer.
Шотла́ндія, *f.* schotlándia, Schottland.
Шотла́ндецъ, *m.* schotlández, ein Schottländer.
Ирла́ндія, *f.* irlándia, Irland.
Ирла́ндецъ, *m.* irlández, ein Irländer.
Да́нія, *f.* dánia, Dänemark.
Да́тчанинъ, *m.* dátschanin, ein Däne.
Шве́ція, *f.* schwézia, Schweden.

Шведъ, *m.* schwed, ein Schwede.
Норве́гія, *f.* norwégia,, Norwegen.
Норве́жецъ, *m.* norwéshez, ein Norweger.
Россі́я, *f.* raßía, Rußland.
Россія́нинъ, *m.* raßiánin, } ein Russe.
Ру́ской, *m.* rúßkoi, } ein Russe.
Португа́лія, *f.* portugália, Portugal.
Португа́лецъ, *m.* portugález, ein Portugiese.
Испа́нія, *f.* isránia, Spanien.
Испа́нецъ, *m.* ispánez, ein Spanier.
Фра́нція, *f.* fránzia, Frankreich.
Францу́зъ, *m.* franzús, ein Franzose.
Ита́лія, *f.* itália, Italien.
Италія́нецъ, *m.* italiánez, ein Italiener.
Неаполита́нское короле́вство, *n.* neapolitánskoje karaléwstwo, das Königreich Neapel.
Неаполита́нецъ, *m.* neapolitánez, ein Neapolitaner.
Церко́вная о́бласть, *f.* zerkównaja óblast', der Kirchenstaat.
Римля́нинъ, *m.* ein Römer.
Сици́лія, *f.* ßizília, Sicilien.
Сицилія́нецъ, *m.* ßiziliánez, ein Sicilianer.
Сарди́нія, *f.* ßardínia, Sardinien.
Сарди́нецъ, *m.* ßardínez, ein Sardinier.
Ко́рсика, *f.* kórßika, Korsika.
Корсика́нецъ, *m.* karßikánez, ein Korse.
Ма́льта, *f.* mál'ta, Maltha.
Гре́ція, *f.* grézia, Griechenland.
Грекъ, *m* grek, ein Grieche.
Ту́рція, *f.* túrzia, die Türkei.
Ту́рокъ, *m.* túrok, } ein Türke.
Ту́рка, *m.* túrka, } ein Türke.

Индія, *f.* índia, Indien.
Индѣецъ, *m.* índejez, ein Indianer.
Восто́чная И́ндія, wastótschnaja índia, Ostindien.
Кита́й, *m.* kitái, China.
Кита́ецъ, *m.* kitájez, ein Chinese.
Пе́рсія, *f.* pérßia, Persien.
Персія́нинъ, *m.* perßiánin, ein Perser.
Еги́петъ, *m.* jegípet, Egypten.
Еги́птянинъ, *m.* jegíptánin, ein Egypter.
Брази́лія, *f.* brasília, Brasilien.
Сѣверная Аме́рика, ßéwernaja amérika, Nordamerika.
Южная Аме́рики, júshnaja amérika, Südamerika.
Ди́кій, *m.* díkji, ein Wilder.
Негръ, *m.* negr, — Neger.
Ара́пъ, *m.* aráp, — Mohr.
Людоѣ́ды, *pl. m.* liudojédüi, die Antropophagen.
Вѣна, *f.* wena, Wien.
Берли́нъ, *m.* berlín, Berlin.
Га́мбургъ, *m.* hámburg, Hamburg.
Фра́нкфуртъ на Ма́йнѣ, fránkfurt na máine, Frankfurt am Main.
Дре́зденъ, *m.* drésden, Dresden.
Ле́йпцигъ, *m.* léipzig, Leipzig.
Мю́нхенъ, *m.* münchen, München.
Пра́га, *f.* prága, Prag.
Бресла́вль, *m.* bresláwl', Breslau.
Бре́менъ, *m.* brémen, Bremen.
Лю́бекъ, *m.* liúbek, Lübeck.
Брауншве́йгія, *f.* braunschwéigia, Braunschweig.
Кёльнъ, *m.* kel'n, Köln.
Гёттингенъ, *m.* göttingen, Göttingen.
Гано́веръ, *m.* ganówer, Hannover.
Е́на, *f.* jéna, Jena.
Майнцъ, *m.* mainz, Mainz.
Нюрембе́ргъ, nüremberg, Nürnberg.
Регенсбу́ргъ, regensbúrg, Regensburg.
Шпе́йеръ, schpéier, Speier.
Га́лле, hálle, Halle.
Ка́сселъ, kassel, Kassel.
Сту́тгардъ, stútgard, Stuttgard.
Триръ, trir, Trier.
А́хенъ, áchen, Achen.
Антве́рпенъ, antwérpen, Antwerpen.
Га́га, hága, Haag.
Амстерда́мъ, amsterdám, Amsterdam.
Лю́ттихъ, lüttich, Lüttich.
Брю́ссель, brüssel', Brüssel.
Ба́зель, básel', Basel.
Жене́ва, shenéwa. Genf.
Лоза́нна, losánna, Lausanne.
Цю́рихъ, ziúrich, Zürich.
Бернъ, bern, Bern.
Лиссабо́нъ, lissabón, Lissabon.
Мадри́дъ, madríd, Madrid.
Пари́жъ, parísh, Paris.
Ло́ндонъ, lóndon, London.
Копенга́генъ, kopengágen, Kopenhagen.
Стокго́льмъ, stokgól'm, Stockholm.
Москва́, maskwá, Moskau.
Москвитя́нинъ, moskwitánin, ein Moskowiter.
Са́нктъ-Петербу́ргъ, ßankt-peterbúrg, St. Petersburg.
Сиби́рь, ßibir', Sibirien.
Сибиря́къ, ßibirák, ein Sibirier.
Латы́шъ, latüisch, — Lette.
Эсто́нецъ, estónez, — Ehste.
Чухо́нецъ, tschuchónez, — Finne.
Варша́ва, warscháwa, Warschau.
Бу́да, búda, Ofen.
Константино́поль, konstantinópol'; Царьгра́дъ, zar'grád, Konstantinopel.

Іерусалимъ, ijerußalim, Jerusalem.
Аѳины, afinüi, Athen.
Тріэстъ, triést, Triest.
Венеція, wenézia, Venedig.
Миланъ, milán, Mailand.
Римъ, rim, Rom.
Генуа, génua, Genua.
Флоренція florénzia, Florenz.
Неаполь, neápol', Neapel.
Палермо, palérmo, Palermo.
Рейнъ, rein, der Rhein.
Дунай, dunái, die Donau.
Эльба, élba, — Elba.
Майнъ, main, der Main.
Одеръ, óder, die Oder.
Везеръ, wéser, — Weser.
Маасъ, maaß, — Maaß.
Волга, wólga, — Wolga.
Висла, wíßla, — Weichsel.
Темза, témsa, — Themse.
Сене, ßéne, — Seine.

Восточное море, wastótschnoje mó-re, die Ostsee.
Сѣверное море, ßéwernoje more, — Nordsee.
Средиземное море, ßredisémnoje mó-re, das Mittelmeer.
Ледовитое море, ledowítoje móre, — Eismeer.
Черное море, tschérnoje móre, — schwarze Meer.
Океанъ, okeán, — Weltmeer.
Альпійскія горы, al'pjískija ghórüi, die Alpen.
Пиренейскія горы, pirenéiskija ghó-rüi, — Pyrenäen.
Везувій, wesúwji, der Vesuv.
Этна, étna, — Aetna.
Чёрный лѣсъ, tschórnüi leß, — Schwarzwald.
Гарцъ, hartz, — Harzwald.

Das Geschlecht der russischen Hauptwörter ist dreifach und wird theils an der Bedeutung, theils an der Endung des Worts erkannt.

Die russische Sprache hat sieben Biegungsfälle (падежи): 1) der Nominativ (Именительный); 2) der Genitiv (Родительный); 3) der Dativ (Дательный); 4) der Accusativ (Винительный); 5) der Voccativ (Звательный); 6) der Instrumental (Творительный); 7) der Präpositiv (Предложный).

Anmerkung. Es giebt im Russischen kein Geschlechtswort (Artikel); die Umendung (Deklination, склоненіе) der Hauptwörter wird in der Einheit, wie in der Mehrheit, durch Veränderung der Endsylben ausgedrückt.

Die Hauptwörter zerfallen nach ihren Endungen in nachstehende drei Deklinationen.

Uebersichtstafel.

1) Männliche.	2) Weibliche.	3) Sächliche.
Endungen.		
Einheit.		
N. ъ, й, ь.	а, я, ь.	о, е, мя.
G. а, я, я.	ы, и, и.	а, я, мени.
D. у, ю, ю.	ѣ, ѣ, и.	у, ю, мени.
Acc. wie der N. oder G.	у, ю, ь.	о, е, мя.
Inst. омъ, емъ, емъ.	ою, ею, iю.	омъ, емъ, менемъ.
Pr. ѣ, ѣ, ѣ.	ѣ, ѣ, ѣ.	ѣ, ѣ, мени.
Mehrheit.		
N. ы, и, и.	ы, и, и.	а, я, мена.
G. овъ, евъ, ей.	ъ, ь, ей.	ъ, ей, менъ.
D. амъ, ямъ, ямъ.	амъ, ямъ, ямъ.	амъ, ямъ, менамъ.
Acc. wie der Nomina=	tiv oder wie der Ge=	nitiv.
Inst. ами, ями, ями.	ами, ями, ями.	ами, ями, менами.
Pr. ахъ, яхъ, яхъ.	ахъ, яхъ, яхъ.	ахъ, яхъ, менахъ.

Anmerkungen.

1) Der Accusativ der Einheit männl. Geschlechts, und der Mehrheit in allen Geschlechtern, ist bei Wörtern, die einen leblosen Gegenstand bezeichnen, dem Nominativ gleich; bei belebten Gegenständen aber stimmt er mit dem Genitiv überein; z. B. я ви́жу де́рево, ja wiſhu dérewo, ich sehe den Baum; я ви́жу пти́цу, ja wiſhu ptizu, ich sehe den Vogel; я ви́жу дере́вья, ja wiſhu deréw'ja, ich sehe die Bäume; я ви́жу птицъ, ja wiſhu ptiz, ich sehe die Vögel rc.

2) Der Voccativ ist dem Nominativ gleich; ausgenommen in den Wörtern: Богъ, Gott, Бо́же; Госпо́дь, Herr (Gott), Го́споди; Влады́ка, der Herrscher, Влады́ко; Христо́съ, Christus, Христе́ rc.

Nach obiger Uebersichtstafel werden die Hauptwörter folgendermaßen deklinirt.

Männliche 1ster Deklination.

	1. Einheit.	1. Mehrheit.	2. Einheit.	2. Mehrheit.
N.	вóинъ, wóin, der Krieger,	вóины,	герóй, gherói, der Held,	герóи.
G.	вóина,	вóиновъ,	герóя,	герóевъ.
D.	вóину,	вóинамъ,	герóю,	герóямъ.
Acc.	вóина,	вóиновъ,	герóя,	герóевъ.
Inst.	вóиномъ,	вóинами,	герóемъ,	герóями.
Pr.	(о) вóинѣ,	вóинахъ.	герóѣ,	герóяхъ.

3.

	Einh.	Mehrh.	Einh.	Mehrh.
N.	Царь, zar', der König (Fürst),	Цари́,	корáбль, karábl', das Schiff,	корабли́.
G.	Царя́,	Царéй,	корабля́,	кораблéй.
D.	Царю́,	Царя́мъ,	кораблю́,	кораблямъ.
Acc.	Царя́,	Царéй,	корáбль,	корабли́.
Inst.	Царéмъ,	Царя́ми,	кораблёмъ,	корабля́ми.
Pr.	(о) Царѣ́,	Царя́хъ.	кораблѣ́,	корабля́хъ.

Weibliche 2ter Deklination.

1.

	Einh.	Mehrh.	Einh.	Mehrh.
N.	женá, shená, die Frau,	жёны,	звѣздá, swesdá, der Stern,	звѣ́зды.
G.	жены́,	жёнъ,	звѣзды́,	звѣздъ.
D.	женѣ́,	женáмъ,	звѣздѣ́,	звѣздáмъ.
Acc.	женý,	жёнъ,	звѣздý,	звѣ́зды.
Inst.	женóю,	женáми,	звѣздóю,	звѣздáми.
Pr.	(о) женѣ́,	женáхъ.	звѣздѣ́,	звѣздàхъ.

2.

	Einh.	Mehrh.	Einh.	Mehrh.
N.	боги́ня, bogi=ná, die Göttin,	боги́ни,	пýля, púlá, die Kugel,	пýли.
G.	боги́ни,	боги́нь,	пýли,	пуль.
D.	боги́нѣ,	боги́нямъ,	пýлѣ,	пýлямъ.
Acc.	боги́ню,	боги́нь,	пýлю,	пýли.
Inst.	боги́нею,	боги́нями,	пýлею,	пýлями.
Pr.	(о) боги́нѣ,	боги́няхъ.	пýлѣ,	пýляхъ.

3.

	Einh.	Mehrh.	Einh.	Mehrh.
N.	лошадь, lóschad', das Pferd,	лошади,	часть, der Theil,	части.
G.	лошади,	лошадей,	части,	частей.
D.	лошади,	лошадямъ,	части,	частямъ.
Acc.	лошадь,	лошадей,	часть,	части.
Inst.	лошадью,	лошадьми,	частію (частью),	частями.
Pr.	(о) лошади,	лошадяхъ.	части,	частяхъ.

Sächliche 3ter Deklination.

	1. Einh.	1. Mehrh.	2. Einh.	2. Mehrh.
N.	слово, ßlówo, das Wort,	слова,	поле, pole, das Feld,	поля.
G.	слова,	словъ,	поля,	полей.
D.	слову,	словамъ,	полю,	полямъ.
Acc.	слово,	слова,	поле,	поля.
Inst.	словомъ,	словами,	полемъ,	полями.
Pr.	(о) словѣ,	словахъ.	полѣ,	поляхъ.

	3. Einh.	3. Mehrh.	4. Einh.	4. Mehrh.
N.	владѣніе, wladenije, die Herrschaft,	владѣнія,	имя, ímá, der Name,	имена.
G.	владѣнія,	владѣній,	имени,	именъ.
D.	владѣнію,	владѣніямъ,	имени,	именамъ.
Acc.	владѣніе,	владѣнія,	имя,	имена.
Inst.	владѣніемъ,	владѣніями,	именемъ,	именами.
Pr.	(о) владѣніи,	владѣніяхъ.	имени,	именахъ.

Einige Hauptwörter werden ganz wie Beiwörter deklinirt; z. B.

Портной, аго, portnói, der Schneider.

Нищій, аго, nístschji, — Bettler.

Посланный, аго, póßlannüi, — Bote.

Полезное, аго, polésnoje, das Nützliche.

Стряпчій, аго, stráptschji, der Advokat.

Жаркое, аго, sharkóje, — Braten.

Пѣвчей, аго, péwtschei, — Sänger.

Прохожій, аго, prachóshji, — Wanderer ꝛc.

Ferner giebt es im Russischen solche Wörter, die ihrer Natur, oder dem Genius der Sprache nach, nur in der Mehrheit gebräuchlich sind; z. B.

Но́жницы, цъ, nóshnitzüi, die Scheere.
Ви́лы, лъ, wilüi, — Heugabel.
Гра́бли, ей, ghrábli, der Rechen.
Са́ни, ей, ßáni, — Schlitten.
Часы́, овъ, tschеßüi, die Uhr.
Узы, зъ, úsui, — Bande.
Вѣсы́, овъ, weßüi, — Waagschale.
Очки́, овъ, otschki, die Brille.
Ножны́, енъ, naßhnüi, — Scheide.
Су́тки, окъ, ßútki, ein Zeitraum von 24 Stunden.
Сли́вки, окъ, ßlifki, der Schmant.
Де́ньги, егъ, dén'ghi, das Geld.

Dagegen giebt es auch Wörter, die nur in der Einheit gebraucht werden; dahin gehören: 1) die Materialia, wie fast in allen Sprachen; als молоко́, malakó, die Milch; ма́сло, máßlo, die Butter (das Oel); зо́лото, sólato, das Gold; серебро́, ßerebró, das Silber; го́ре, ghóre, das Elend, und 2) besonders die abstrakten Hauptwörter auf *ость;* als: пы́шность, püischnost', die Pracht; бѣ́дность, bednost', die Armuth ꝛc.

2) Beiwörter.

(Имена́ прилага́тельныя, imená prilagátel'nüija).

Die Beiwörter sind im Russischen zweierlei Art: vollständige (по́лныя, pólnuija) und abgekürzte (усѣче́нныя, ußetschénnuija). Diese sind:

	Einheit.			Mehrheit.		
	männl.	weibl.	sächl.	männl.	weibl.	sächl.
vollst.	ый (ой) ій;	ая, яя;	ое, ее;	ые, іе;	ыя, ія;	ыя.
abgek.	ъ, ь;	а, я;	о, е;	ы;		и.

Z. B. до́брый человѣ́къ, der gute Mensch; человѣ́къ добръ, der Mensch ist gut; и́скренняя дру́жба, die aufrichtige Freundschaft; дру́жба и́скрення, die Freundschaft ist aufrichtig; изли́шнее стара́ніе, die übermäßige Sorgfalt; стара́ніе изли́шне, di Sorgfalt ist übermäßig ꝛc.

Азбу́чный, ásbutschnüi, alphabetisch.
Алма́зный, almásnüi, von Brillanten.
А́лчный, áltschnüi, habsüchtig,
А́нглійскій, ángljiskji, englisch.
Атла́сный, atláßnüi, von Atlas.
А́лый álüi, hellroth.
Багро́вый, baghrówüi, purpurn.
Баснословный, baßnaßlównüi, fabelhaft.

Бдительный, bditel'nüi, wachsam.

Безвре́дный, beswrédnüi, unschädlich.

Безвѣстный, beswéstnüi, unbekannt.

Бездо́мный, besdómnüi, heimathslos.

Безъиме́нный, besiménnüi, anonym.

Бережли́вый, béreshliwüi, sparsam.

Бе́режній, béreshnüi, vorsichtig.

Бла́гій, blágji, gütig.

Благода́рный, blagodárnüi, dankbar.

Благоро́дный, blagaródnüi, edel; adelig.

Благоскло́нный, blagosklónnüi, geneigt, wohlwollend.

Блаже́нный, blashénnüi, glückselig.

Блиста́тельный, blistátel'nüi, glänzend, schimmernd.

Бо́жескій, bósheskji, göttlich.

Болтли́вый, baltliwüi, schwatzhaft.

Большо́й, bal'schói, groß (von äußern Dingen).

Боя́зливый, bajásliwüi, furchtsam.

Бурли́вый, burlíwüi, zänkisch.

Бу́рный, búrnüi, heftig, stürmisch.

Бѣдный, bédnüi, arm dürftig.

Бѣдственный, bédstwennüi, elend, erbärmlich.

Бѣглый, beglüi, flüchtig.

Бѣлый, bélüi, weiß.

Бѣшенный, béschennüi, toll, wüthend.

Ва́жный, wáshnüi, wichtig, angesehn.

Ва́рварскій, wárwarskji, grausam, barbarisch.

Ввинченный, w'wintschennüi, eingeschraubt.

Ввислый, w'wißlüi, herabhängend.

Вда́вленный, w'dáwelennüi, hineingedrückt.

Вели́кій, welikji, groß, erhaben (von geist. Eigenschaften).

Великоду́шный, welikodúschnüi, großmüthig, hochherzig.

Великолѣпный, welikolepnüi, prachtvoll, herrlich.

Велича́вый, welitschàwüi, stolz, ruhmredig.

Ве́рхній, wérchnji, oben, ober.

Верхо́вный, werchównüi, der oberste, — höchste.

Ве́тхій, wétchji, alt; baufällig.

Вздо́рный, wsdórnüi, zänkisch, unruhig.

Взду́тый, wsdútüi, aufgeblasen, aufgedunsen.

Ви́димый, wídimüi, sichtlich, offenbar, augenscheinlich.

Вино́вный, winównüi, schuldig.

Вку́сный, wküßnüi, schmackhaft.

Владѣтельный, wladétel'nüi, herrschend, regierend.

Вла́жный, wláshnüi, feucht.

Вла́стный, wlástnüi, machthabend.

Властолюби́вый, wlastoliubúiwüi, herrschsüchtig.

Влеко́мый, wlekómüi, hingerissер, angeregt.

Влюбле́нный, wliublénnüi, verliebt.

Влюбичивый, wliúbtschiwüi, verliebter Natur.

Вмѣсти́тельный, wméstitel'nüi, geräumig.

Внима́тельный, wnimátel'nüi, aufmerksam.

Вну́тренній, wnútrennji, innerlich, inwendig.

Внуше́нный, wnúschennüi, eingeflößt, beigebracht.

Внѣшній, wneschnji, äußerlich, auswendig.
Внятный, wnätnüi, deutlich, vernehmlich.
Водяный, wodánüi, wässerig.
Военный, wajénnüi, kriegerisch.
Вожделѣнный, woshdelennüi, erwünscht; wünschenswerth.
Возбужденный, wosbushdénnüi, angereizt.
Воздѣланный, wosdélannüi, bearbeitet, urbar gemacht.
Возрожденный, wosrashdénnüi, wiedergeboren.
Врожденный, wroschdénnüi, angeboren.
Выдуманный, wüidúmannüi, ersonnen, erdichtet.
Вызванный, wüiswannüi, berufen.
Выздоровленный, wüisdorowlennüi, genesen.
Выигранный, wüi=igrannüi, gewonnen.
Вылеченный, wüiletschénnüi, geheilt.
Вылитой, wüilitoi, ausgegossen.
Высокій, wüißókji, hoch.
Вѣнценосный, wenzenóßnüi, gekrönt.
Вѣроятный, wérojátnüi, wahrscheinlich.
Вѣтренный, wétrennüi, windig, flüchtig, leichtsinnig.
Вялый, wälüi, verwelkt; langsam; abgeschmackt.
Вящшій, wéschtschji, vorzüglicher, vortrefflicher.
Гадкій, ghádkji, garstig, ekelhaft.
Гашеный, gháschenüi, gelöscht.
Героическій, gheroitscheskji, heroisch.
Гибельный, gibel'nüi, verderblich, schädlich.
Гибкій, gibkji, geschmeidig, biegsam.
Гладкій, gládkji, platt, eben; polirt.
Глубокій, glubókji, tief, spät (in der Nacht).
Глупый, glúpüi, dumm, albern.
Глухій, gluchji, taub.
Гнойливый, gnóiliwüi, triefend.
Гнусный, gnußnüi, abscheulich.
Говорливый, gawarliwüi, redselig, geschwätzig.
Годный, gódnüi, tauglich, brauchbar.
Голодный, galódnüi, hungrig.
Голый, gólüi, nackt, kahl.
Гонимый, ganímüi, verfolgt.
Горделивый, gardelíwüi, stolz.
Гористый, garístüi, bergig.
Громкій, grómkji, laut, hell.
Губительный, gubitel'nüi, verderblich; zerstörend.
Гулящій, guláschtschji, frei, ungebunden.
Густой, gustói, dicht, dick, stark.
Дальный, dal'nüi, weit, entfernt.
Двойной, dwoinói, doppelt, zweifach.
Днeвный, dnéwnüi, täglich.
Добротный, dabrótnüi, dauerhaft.
Доблестный, dóblestnüi, standhaft.
Добродушный, dabroduschnüi, gutmüthig.
Добродѣтельный, dabradétel'nüi, tugendhaft.
Доброжелательный, dabrashelátel'nüi, wohlwollend, geneigt.
Догадливый, dagádliwüi, aufmerksam.
Драгоцѣнный, dragazénnüi, kostbar.
Дремливый, drémliwüi, schläfrig.
Дружескій, drusheskji, freundschaftlich.
Дряхлый, drächlüi, kraftlos, gebrechlich.

Дурной, durnói, schlecht, übel; häßlich.
Духо́вный, duchównüi, geistlich, körperlos.
Душе́вный, duschéwnüi, herzlich.
Души́стый, duschístüi, wohlriechend.
Дѣйстви́тельный, deistwítel'nüi, wirklich; in der That.
Дѣ́ятельный, dejatel'nüi, thätig, wirksam.
Дю́жій, diushji, stark, kräftig.
Еди́нственный, jedínstwennüi, bloß,
Ежего́дный, jeshegódnüi, alljährlich.
Ело́вый, jelówüi, von Tannen.
Ерети́ческій, jeretítschesKji, ketzerisch.
Есте́ственный, jestéstwennüi, natürlich.
Ехи́дный, jechídnüi, boshaft, hämisch.
Ефи́рный, jefírnüi, ätherisch.
Жа́лкій, shálkji, kläglich, jammervoll.
Жа́ркій, shárkji, heiß; warm.
Жа́тый, shátüi, gedrückt; geerntet.
Жгу́чій, shgútschji, ätzend, beißend.
Же́лчный, shéltschnüi, galligt.
Желтова́тый, sheltowátüi, gelblich.
Жема́нный, shemánnüi, gezwungen, affektirt.
Жесто́кій, shestókji, hart, grausam, streng,
Живи́тельный, shiwítel'nüi, belebend.
Живо́тный, shiwótnüi, lebendig, thierisch.
Жи́дкій, shídkji, flüssig, dünn,
Жилы́й, shilüi, bewohnbar.
Жи́рный, shírnüi, fett, feist, dick.
Заба́вный, sabáwnüi, lustig, kurzweilig.
Забере́жный, sábereshnüi, jenseits des Ufers.
Забле́клый, sableklüi, verwelkt, verschossen.
Забо́тливый, sabótliwüi, sorgfältig, geschäftig.
Забы́вчивый, sabüiwtschwüi, vergeßlich.
Зада́чливый, sadátschliwüi, glücklich, günstig,
Зе́мскій, sémskji, landschaftlich.
Земноро́дный, semnoródnüi, irdisch.
Злодѣ́йскій, slodéiskji, gottlos, verbrecherisch.
Злонра́вный, slonrávnüi, tückisch.
Злый, slüi, schlimm, boshaft, lasterhaft.
Знамени́тый, snamenítüi, berühmt, ausgezeichnet.
Золоти́стый, solatístüi, goldreich.
Зо́ркій, sórkji, scharfsehend.
Зуба́стый, subástüi, großzähnig.
Зу́бчатый, súbtschatüi, zackig.
Зы́бкій, süibkji, schwankend.
Избра́нный, isbrannüi, auserlesen, erwählt.
Избы́точный, isbüitotschnüi, reichlich, überflüssig.
Изве́рженный, iswérshennüi, hinausgeworfen.
Извѣ́данный, iswédannüi, erprobt, geprüft.
Изгна́нный, isgnannüi, verbannt.
Изнѣ́женный, isnéshennüi, verzärtelt; entartet.
Изнеможе́нный, isnemoshénnüi, erschlafft, entkräftet.
Изобличе́нный, isoblitschénnüi, überwiesen, überführt.
Имени́тый, imenitüi, namhaft, ansehnlich.
Инозе́мный, inosémnüi, ausländisch.

Малолѣтный, malalátnüi, unmündig.
Искренній ißkrennüi, aufrichtig, redlich.
Исправный, ißpráwnüi, pünktlich, genau.
Испуганный, ißpúgannüi, erschreckt.
Историческій, istorítscheßkji, historisch.
Истреблéнный, istreblénnüi, vertilgt, vernichtet.
Исходáтайствованный, ischodátaistwowannüi, erworben, verschafft.
Іудéйскій, iudéiskji, jüdisch.
Кáверзный, káwersnüi, ränkevoll.
Казéнный, kasénnüi, der Krone gehörig.
Кáзненный, kásnennüi, hingerichtet.
Кáменный, kámennüi, steinern.
Каменистый, kameníßtüi, steinig.
Кáрій, kárji, dunkelbraun (von Pferden).
Кипýчій, kipútschji, aufwallend, siedend.
Кипѣлый, kipélüi, gekocht, kochend.
Кислый, kíßlüi, sauer, herb.
Кичливый, kitschlíwüi, stolz, hoffärthig.
Клеёный, klejónüi, geleimt.
Клéйкій, kléikji, klebrig, leimig.
Клинчáтый, klíntschátüi, keilförmig.
Клятвенный, klátwennüi, eidlich.
Клятвопрестýпный, klátwopreßtúpnüi, meineidig, wortbrüchig.
Колючій, kaliútschji, stachlig.
Конéчный, kanétschnüi, beschließend.
Кóнскій kónßkji, zum Pferde gehörig.
Копчéный, kaptschénüi, geräuchert.
Крѣпкій krépkji, fest, stark, hart.
Купéческій, kupétscheßkji, kaufmännisch.
Лáкомый, lákomüi, naschhaft, lüstern.
Лáсковый, láßkawüi, freundlich, leutselig.

Лёгкій, lóchkji, leicht, gering.
Легковѣрный, lechkawérnüi, leichtgläubig.
Легкомыслеппый, lechkamüißlennüi, leichtsinnig.
Лéнный, lénnüi, lehnbar.
Лéстный, léstnüi, schmeichelhaft; ehrenvoll.
Лжúвый, lshíwüi, falsch, lügenhaft.
Лилóвый, lilówüi, violet.
Линялый, linálüi, verschossen (von d. Farbe).
Лисій, lißji, dem Fuchs eigen.
Лицевый, litzewüi, vorn, voder.
Лицемѣрный, litzemérnüi, heuchlerisch, verstellt.
Лóвкій, lówkji, gewandt, bequem.
Лóжный, lóshnüi, falsch, erlogen.
Лошадиный, loschedínnüi, den Pferden eigen.
Лукáвый, lukáwüi, listig, verschmitzt.
Лýнный, lúnnüi, mondhell.
Лучезáрный, lutschesárnüi, glänzend, strahlend.
Лýчшій, lútschschji, besser.
Лысый, lüißüi, kahlköpfig.
Лѣнивый, leníwüi, faul, träge.
Лѣтній, létnüi, d. Sommer eigen.
Любéзный, liubésnüi, liebenswürdig, liebreich.
Любопытный, liubopüítnüi, neugierig; selten; merkwürdig.
Лютый, liutüi, grausam; wild.
Любострáстный, liuboßtráßtnüi, wollüstig.
Мáленькій, málen'kji, klein.
Маловáжный, malawáshnoi, unwichtig, unerheblich.
Малодýшный, maladúschnüi, kleinmüthig, verzagt.

Малоро́слый, malaróßlüi, klein gewachsen.
Ма́ркій, márkji, was leicht schmutz.
Матери́нскій, materínskji, mütterlich.
Медвѣ́жій, medwéshji, aus Bärenfellen.
Ме́дленный, médlennüi, zögernd, langsam.
Ме́лкій, mélkji, fein; klein; seicht.
Мелково́дный, melkawódnüi, seicht.
Ме́рзкій, mérskji, abscheulich, gehässig.
Мёрзлый, mörslüi, gefroren.
Ме́ртвый, mértwüi, todt.
Мечта́тельный, metschtátel'nüi, schwärmerisch; phantastisch.
Ми́лый, mílüi, hold, lieblich, hübsch.
Ми́рный, mírnüi, friedlich, ruhig.
Миролюби́вый, miroliubíwüi, friedfertig, verträglich.
Младе́нческій, mladéntscheskji, kindisch
Мни́тельный, mnítel'nüi, bedenklich, argwöhnisch.
Многолѣ́тный, mnogalétnüi, vieljährig.
Мо́дный, módnüi, modern.
Мо́клый, móklüi, durchnäßt.
Мо́крый, mókrüi, naß, feucht.
Молодо́й, maladói, jung.
Мохна́тый, machnátüi, haarig, rauch.
Мра́чный, mrátschnüi, dunkel, finster.
Мсти́тельный, mstitel'nüi, rachgierig; rächend.
Мудрёный, mudrönüi, künstlich, geschickt.
Му́жественный, múshestwennüi, tapfer, kühn.
Мучи́тельный, mutschítel'nüi, qualvoll, peinigend.

Мыта́рный, müitárnüi, betrügerisch, spitzbübisch.
Мяте́жный, mátéshnüi, rebellisch, aufrührerisch.
Наблюда́тельный, nabliudátel'nüi, beobachtend.
На́божный, náboshnüi, andächtig, fromm.
Нави́тый, nawitüi, aufgewunden.
Навлече́нный, nawletschénnüi, zugezogen, verursacht.
Наводне́нный, nawodnénnüi, überschwemmt.
Навы́кшій, nawüikschüi, angewöhnt.
Навью́ченный, nawjútschennüi, beladen.
На́гій, nágji, nackt, bloß.
Награжде́нный, nagrashdénnüi, belohnt.
Небре́жный, nebréshnüi, nachlässig.
Неви́димый, newídimüi, unsichtbar.
Невку́сный, newkúßnüi, unschmackhaft.
Нево́льный, newól'nüi, gezwungen.
Него́дный, negódnüi, untauglich, schlecht.
Неда́вній, nedáwnji, unlängst.
Недви́жимый, nedwíshimüi, unbeweglich.
Нещя́стный, neschtscháßtnüi, unglücklich.
Низве́рженный, niswérshennüi, hinabgestürzt.
Ни́зкій, nískji, niedrig; gemein.
Но́вый, nówüi, neu.
Ночны́й, notschnüi, nächtlich.
Нра́вный, nráwnüi, eigensinnig, wunderlich.
Нѣ́жный, néshnüi, zärtlich, sanft.
Нѣме́цкій, nemézkji, deutsch.

Обагре́нный, obagrénnüi, mit Blut befleckt.

Обведе́нный, obwedénnüi, umzogen, eingezäumt.

Обве́рнутый, obwérnutüi, umgewikkelt.

Обветша́лый, obwetschálüi, veraltet, verfallen.

Обвине́нный, obwinénnüi, beschuldigt.

Обви́слый, obwißlüi, herabhängend.

Обвѣ́нчанный, obwéntschannüi, getraut, copulirt.

Обезпе́ченный, obespétschennüi, gesichert.

Обезсла́вленный, obesßláwlennüi, verlästert.

Оберега́тельный, oberegátel'nüi, vertheidigend.

Обжо́рливый, obshórliwüi, gefräßig.

Оби́дный, abídnüi, beleidigend.

Оби́льный, abíl'nüi, reichlich, überflüssig.

О́блачный, óblatschnüi, mit Wolken bedeckt.

Облече́нный, obletschénnüi, gekleidet, bekleidet.

Обли́занный, ablísannüi, beleckt.

Облупле́нный, abluplénnüi, abgeschält

Обма́нчивый, abmántschiwüi, trügerisch, täuschend.

Обнару́женный, obnarúshennüi, entdeckt, enthüllt.

Обновле́нный, obnawlénnüi, erneuert, wiederhergestellt.

Обольще́нный, obal'schtschénnüi, verführt, betrogen.

Обра́дованный, abrádowannüi, erfreut.

Обра́тный, abrátnüi, zurückkehrend.

Обро́слый, abróßlüi, bewachsen.

Обру́ганный, obrúgannüi, beschimpft, gehöhnt.

Обру́шенный, abrúschennüi, eingestürzt, zerstört.

Обрю́зглый, abriúsglüi, zusammengeschrumpft.

Объде́нный, abédennüi, mittäglich.

Обѣ́щанный, abéschtschannüi, versprochen, verheißen.

Па́губный, págubnüi, verderblich.

Па́левый, pálewüi, strohfarbig.

Па́мятливый, pámätlswüi, ein gutes Gedächtniß habend.

Парали́чный, paralítschnüi, apoplektisch.

Па́реный, párenüi, gekocht, geschmoort.

Парши́вый, parschüíwüi, raudig, krätzig.

Па́смурный, páßmurnüi, finster, trübe.

Паху́чій, pachútschji, riechend.

Пе́пельный, pépel'nüi, aschfarbig.

Первобы́тный, perwobüítnüi, ursprünglich, anfänglich.

Переворо́ченный, pereworótschennüi, umgedrehet, umgewendet.

Переде́ржанный, peredérshannüi, verbraucht, ausgegeben.

Перело́манный, perelómannüi, zerbrochen.

Перемѣ́шанный, pereméschannüi, vermischt.

Печа́льный, petschál'nüi, traurig, betrübt.

Печа́тный, petschátnüi, gedruckt; gestempelt.

Пи́санный, píßannüi, geschrieben, gemalt.

Письменный, pißmennüi, schriftlich, brieflich.
Пламенный, plámennüi, flammend, feurig, heftig.
Плачевный, platschéwnüi, kläglich, bejammernswerth.
Плоскій, plóßkji, platt, flach, eben.
Плотный, plótnüi, fest, dicht.
Плохій, plóchji, schlecht, sehr mittelmäßig.
Площадный, ploschtschádnüi, pöbelhaft.
Плутовскій, plutowskji, schelmisch, betrügerisch.
Плѣнительный, plenítel'nüi, reizend, einnehmend.
Плѣшивый, pleschíwüi, kahlköpfig.
Поблеклый, pabléklüi, verwelkt, erloschen.
Побочный, pabótschnüi, nicht zur Sache gehörend; unehelig.
Побудительный, pobudítel'nüi, anregend, ermunternd.
Побѣжденный, pobeshdénnüi, besiegt, überwunden.
Повальный, powál'nüi, allgemein; epidemisch.
Поворотливый, powarótliwüi, behend, flink, gewandt.
Правдивый, prawdíwüi, redlich, bieder, wahr.
Правильный, práwil'nüi, regelmäßig, richtig.
Превосходный, prewaschódnüi, vorzüglich, ungemein.
Превратный, prewrátnüi, unbeständig; verkehrt.
Предбудущій, predbúduschtschji, zukünftig.
Предварительный, predwaritel'nüi, vorläufig, vorhergehend.
Прекрасный, prekráßnüi, hübsch, schön.
Преобразованный, preobrasówannüi, umgebildet, umgestaltet.
Прибавленный, pribáwlennüi, hinzugefügt, vermehrt.
Прибыточный, pribüítotschnüi, einträglich, vortheilhaft.
Приверженный, priwérshennüi, ergeben, zugethan.
Привозный, priwósnüi, eingebracht, (von Waaren).
Привѣтливый, priwétliwüi, höflich, leutselig.
Приступный, prißtúpnüi, zugänglich.
Притворный, pritwórnüi, verstellt, falsch.
Пріятельскій, prijátel'skji, freundschaftlich.
Провозглашенный, prowosglaschénnüi, verkündigt; ausgerufen.
Проворный, prawórnüi, schnell, flink, gewandt.
Прогнѣванный, praghnéwannüi, erzürnt, aufgebracht.
Прогоркдый, praghórklüi, bitter geworden.
Проданный, pródannüi, verkauft.
Проклятый, praklátüi, verflucht, verdammt, verwünscht.
Просвѣщенный, proßweschtschénnüi, aufgeklärt; erleuchtet.
Противный, pratíwnüi, widrig; lästig.
Противоположный, pratiwopolóshnüi, entgegengesetzt.
Протяжный, pratáshnüi, gedehnt.
Прохладный, prachládnüi, kühlend, erfrischend.
Прочный, prótschnüi, dauerhaft, stark.

Прошéдшій, praſchédſchji, vergangen.
Прощáльный, praſchtſchál'nüi, zum Abſchied gehörig.
Прямы́й, prámüi, gerade; ächt.
Пти́чій, ptitſchji, vom Vogel.
Пустопорóзжій, puſtoporósſhji, leer, nutzlos, unbrauchbar.
Пу́тный, pútnüi, von der Reiſe; gut, geſchickt.
Пу́хленькій, púchlen'kji, zart, weich.
Пухóвый, puchówüi, von Federn, Daunen.
Пы́лкій, püilkji, heftig, hitzig, auffahrend.
Пы́льный, püil'nüi, ſtaubig.
Пья́ный, p'jánüi, betrunken, berauſcht.
Пѣ́гій, pégji, ſcheckig.
Пѣ́шій, peſchji, zu Fuße gehend.
Рáбскій, rábskji, knechtiſch, ſclaviſch.
Рáвный, ráwnüi, eben, gleich, gleichförmig.
Рaди́вый, radíwüi, emſig, achtſam.
Разби́тый, rasbitüi, zerſchlagen, zerbrochen.
Разврáтный, raswrátnüi, ausſchweifend, lüderlich.
Раду́шный, radúſchnüi, gutherzig.
Разговóрчивый, rasgawórtſchiwüi, geſprächig.
Разгу́льный, rasgúl'nüi, vergnügungsſüchtig.
Разсерже́нный, rasßerſhénnüi, erbittert, aufgebracht.
Ре́вностный, réwnoſtnüi, eifrig.
Ревни́вый, rewníwüi, eiferſüchtig.
Реме́сленный, reméßlennüi, gewerblich.
Ржáвый, rſháwüi, roſtig, angelaufen.
Ритори́ческій, ritorítſcheskji, rhetoriſch.
Рóбкій, róbkji, ſchüchtern, ängſtlich, furchtſam, verzagt.
Рогáтый, ragátüi, gehörnt.
Родны́й, radnüi, leiblich.
Рожде́нный, raſhdénnüi, geboren, gezeugt.
Рóзный, rósnüi, verſchieden, ungleich.
Рóпотный, rópotnüi, murrend.
Рóскошный, róßkoſchnüi, üppig, ſchwelgeriſch.
Рту́тный, rtútnüi, queckſilbern.
Рубе́жный, rubéſhnüi, zur Grenze gehörend.
Ругáтельный, rugátel'nüi, ſchimpfend, ſchmähend.
Руже́йный, ruſheinüi, von der Flinte.
Ру́сый, rúßüi, blond.
Ру́хлый, rúchlüi, ſchwankend, dem Einſturz nahe.
Ры́жій, rüiſhji, rothhaarig, fuchsroth.
Ры́хлый, rüichlüi, locker (von Erde und Brod).
Рѣ́дкій, rédkji, dünn, undicht, leicht, los; ſelten, vorzüglich.
Рѣ́звый, réswüi, muthwillig.
Рѣ́зкій, réskji, ſcharf, ſchneidend.
Рѣчны́й, retſchnüi, zum Fluß gehörig
Рѣши́тельный, reſchitel'nüi, entſcheidend, entſchloſſen.
Садóвый, ßadówüi, vom Garten, zum Garten gehörig.
Самовлáстный, ßamowláſtnüi, unumſchränkt, ſouverain.
Самовóльный, ßamowól'nüi, eigenmächtig, willkührlich.
Самолюби́вый, ßamoliubíwüi, ehrgeizig.

Саморучный, ßamarútschnüi, eigenhändig.
Сбивчивый, sbiwtschiwüi, verworren, verwickelt.
Сварливый, ßwárliwüi, zank=, streitsüchtig.
Сверхъестественный; ßwerchjeßtéßtwennüi, übernatürlich.
Свинскій, ßwínskji, schweinisch.
Свирѣпый, ßwirépüi, wild, grausam.
Свѣдущій, ßwéduschtschji, bewandert, erfahren.
Свѣжій, ßwéshji, frisch, kühl, munter.
Свѣшанный, ßwéschannüi, abgewogen.
Связанный, ßwásannüi, zusammengebunden.
Святый, ßwátüi, heilig, unverbrüchlich.
Сгараемый, ßgarájemüi, brennbar, verbrennlich.
Сельскій, ßél'skji, ländlich.
Сердечный, ßerdétschnüi, herzlich, innig.
Сильній, ßil'nüi, stark, kräftig, gewaltig.
Синій, ßinji, dunkelblau.
Сирый, ßirüi, verwaiset.
Скверный, ßkwérnüi, garstig, schändlich.
Склонный, ßklónnüi, geneigt.
Скорый, ßkórüi, schnell, rasch.
Скотскій, ßkótskji, viehisch, unvernünftig.
Скрытый, ßkrüitüi, verborgen, heimlich.
Слабый, ßlábüi, schwach, matt, schlaff.
Сладкій, ßládkji, süß; lieblich.
Сладострастный, ßladoßtráßtnüi, wollüstig
Смертный, ßmértnüi, tödtlich.
Смиренный, ßmirénnüi, demüthig, bescheiden.
Смуглый, ßmúghlüi, schwarzbraun, bräunlich.
Смущенный, ßmuschtschénnüi, trübe, unruhig, verwirrt.
Смышленный, ßmüischlénnüi, vernünftig, klug, geschickt.
Смѣшный, ßmeschnüi, lächerlich, närrisch.
Собственный, ßóbßtwennüi, eigenthümlich, eigentlich.
Совѣстный, ßóweßtnüi, gewissenhaft.
Согласный, ßagláßnüi, übereinstimmend, einig, einträchtig.
Соляный, ßolánüi, salzig.
Спорный, ßpórnüi, streitig.
Срочный, ßrótschnüi, frißtmäßig
Ссорливый, ßórliwüi, zanksüchtig.
Ссудный, ßúdnüi, geliehen, vorgeschossen.
Старшій, ßtárschji, der älteste.
Степенный, ßtepénnüi, sittsam, ehrbar.
Сторгованный, ßtorgówannüi, erhandelt, erstanden.
Стремительный, ßtremítel'nüi, heftig, reissend, ungestüm.
Строгій, ßtrógji, streng, hart, scharf.
Стройный, ßtróinüi, harmonisch, melodisch, wohlgebildet.
Стыдливый, ßtüidliwüi, schamhaft, verschämt.
Судорожный, ßúdoroshnüi, krampfhaft.
Сумасбродный, ßumasbródnüi, närrisch, verrückt.

Су́мрачный, ßúmratſchnüi, dämmerig.
Схо́жій, ß'chóſhji, ähnlich, gleich.
Схо́дный, ß'chódnüi, gleich, einſtimmig.
Съѣ́денный, ß'jédennüi, verzehrt.
Сыно́вній, ßüinównji, kindlich; dem Sohn gehörig.
Сыро́й, ßürói; feucht; roh; ungekocht.
Сы́тый, ßüitüi, ſatt; fett.
Сѣ́верный, ßéwernüi, nördlich, nordiſch.
Сѣды́й, ßedüi, grau (von Haaren).
Сѣ́ченный, ßétſchennüi, ausgehauen, gehackt; gepeitſcht.
Та́йный, táinüi, geheim, heimlich.
Та́инственный, táinſtwennüi, geheimnißvoll, myſtiſch.
Та́мошній, támoſchnüi, dortig, daſig.
Твёрдый, twördüi, feſt; ſtandhaft.
Тёмный, tömnüi, dunkel, finſter.
Те́плый, téplüi, warm, heiß.
Тисне́ный, tißnénüi, gedruckt, abgedruckt.
Ти́хій, tíchji, leiſe, ſanft, friedlich.
То́лстый, tólſtüi, dick, ſtark, grob.
То́нкій, tónkji, dünn, fein, leiſe.
То́мный, tómnüi, ſchmachtend.
То́пкій, tópkji, moraſtig.
Торго́вый, targówüi, vom Handel.
Точе́ный, tatſchénüi, geſchärft, geſchliffen; gedrechſelt.
Трево́жный, trewóſhnüi, unruhig.
Тре́петный, trépetnüi, zitternd, bebend.
Тре́тій, trétji, der Dritte.
Трехлѣ́тный, trechlétnüi, 3jährig.
Тридне́вный, tridnéwnüi, 3tägig.
Тройны́й, troinüi, dreifach.
Троя́кій, trojákji, dreierlei.
Тру́дный, trúdnüi, ſchwer, mühſam.
Трудолюби́вый, trudoliubíwüi, arbeitſam, emſig.
Трусли́вый, trußlíwüi, furchtſam, verzagt, feige.
Ту́гій, túghji, ſteif, ſtraff.
Тума́нный, tumánnüi, nebelig, mürriſch, finſter.
Ту́склый, túßklüi, dunkel, angelaufen.
Ту́хлый, túchlüi, faul, verfault.
Ту́чный, tútſchnüi, fett, feiſt, üppig.
Тща́тельный, t'ſchátel'nüi, ſorgfältig, ſorgſam.
Тщесла́вный, t'ſcheßláwnüi, prahleriſch, ruhmredig.
Тще́тный, t'ſchétnüi, eitel, vergeblich.
Тѣ́сный, téßnüi, eng, knapp.
Тя́гостный, tágoſtnüi, beſchwerlich, läſtig; drückend.
Тя́жебный, táſhebnüi, vom Proceß.
Уби́тый, ubítüi, getödtet, ermordet.
Убо́гій, ubógji, arm, dürftig.
Убо́рный, ubórnüi, zum Schmuck gehörig.
Убы́точный, ubüitotſchnüi, ſchädlich, nachtheilig.
Убѣди́тельный, ubedítel'nüi, überzeugend, dringend.
Увезе́нный, uweſénnüi, weggeführt, entführt.
Увесели́тельный, uweßelítel'nüi, ergötzend, beluſtigend, fröhlich.
Увлече́нный, uwletſchénnüi, fortgeriſſen, weggeſchleppt.
Уво́ленный, uwólennüi, entlaſſen, befreit.
Увѣ́ренный, uwérennüi, verſichert, überzeugt.

Уго́дливый, ugódliwüi, bereitwillig, willfährig.
Уго́льный, ugól'nüi, winklig.
Угрю́мый, ugrúmüi, mürrisch, unfreundlich, störrisch.
Уда́вленный, udáwlennüi, erwürgt, strangulirt; erstickt.
Укло́нчивый, uklóntschiwüi, nachgiebig, biegsam.
Уме́рший, umérschji, todt.
Усе́рдный, ußérdnüi, eifrig, inbrünstig.
Уста́лый, ustálüi, ermüdet.
Успѣ́шный, uspéschnüi, erfolgreich.
Устарѣ́лый, ustarélüi, gealtert.
Устранённый, ustranénnüi, entfernt, abgesondert.
Утаённый, utájennüi, verhehlt, verborgen.
Утончённый, utontschénnüi, verfeinert.
Утра́ченный, utrátschennüi, verloren.
Утѣ́шенный, utéschennüi, getröstet.
Ухищрённый, uchischtschrénnüi, listig, verschmitzt.
Учёбный, utschébnüi, zum Lehren gehörig.
Ую́тный, ujútnüi, bequem, gemächlich.
Уязвлённый, ujaswlénnüi, verwundet, beschädigt.
Фальши́вый, fal'schíwüi, falsch.
Физи́ческій, fisítscheskji, physisch.
Фланéлевый, flanélewüi, von Flanell.
Хазо́вый, chasówüi, von einem Ende Zeuges.
Хвале́бный, chwalébnüi, lobsingend.
Хи́лый, chílüi, schwächlich, hinfällig.
Хи́трый, chítrüi, listig, schlau.
Хла́дный, chládnüi,
Хладнокро́вный, chladnokrównüi, kaltblütig.
Хло́потный, chlópotnüi, } beschwerlich, mühevoll.
Хлопотли́вый, chlopotliwüi, } beschwerlich, mühevoll.
Хлѣ́бный, chlébnüi, fruchtbar, kornreich; einträglich.
Хмельно́й, chmel'nüi, berauschend.
Холми́стый, cholmístüi, hügelig.
Холо́дный, chalódnüi, kalt; gleichgültig, kaltsinnig.
Холосто́й, chalastüi, ledig, unverheirathet.
Холсти́нный, chalstínnüi, von Leinwand.
Хоро́шій, charóschji, gut, hübsch, artig, fein.
Худо́й, chudüi, schlecht, übel, böse, mager, hager.
Худо́жный, chudóshnüi, künstlich, meisterhaft, geschickt.
Худоща́вый, chudoschtschawüi, hager, mager.
Хулéный, chulénüi, getadelt.
Ца́рскій, zárskji, königlich, kaiserlich.
Цвѣти́стый, zwetístüi, blumenreich.
Церко́вный, zerkównüi, kirchlich.
Цѣлéбный, zelébnüi, heilsam.
Цѣ́лый, zélüi, ganz, völlig, unversehrt.
Цѣ́льный, zél'nüi, ganz, vollständig; unverfälscht.
Цѣ́нный, zénnüi, kostbar, theuer.
Ча́емый, tschájemüi, vermuthlich.
Ча́лый, tschálüi, grau melirt.
Часо́вый, tschaßówüi, stündig.
Ча́стный, tschástnüi, einzeln; privat.

Ча́хлый, tſchách́lüi, ausgemergelt.
Чахо́тный, tſchachótnüi, ſchwindſüchtig.
Чва́нливый, tſchwánliwüi, großthueriſch.
Человѣколюби́вый, tſchelowekoliubíwüi, menſchenliebend.
Чёрный, tſchórnüi, ſchwarz; ſchmutzig.
Черто́вскій, tſchertówskji, verteufelt.
Чино́вный, tſchinównüi, berangt.
Чи́стый, tſchíſtüi, rein, ſauber; klar; ächt; unbefleckt.
Чо́порный, tſchóporuüi, affektirt.
Чу́вственный, tſchúfſtwennüi, ſinnlich.
Чу́дный, tſchúdnüi, wunderbar, ſeltſam.
Чу́ждый, tſchúſhdui, fremd.
Чу́мный, tſchúmnüi, verpeſtet.
Шалли́вый, ſchallíwüi, muthwillig, ausgelaſſen.
Ша́ткій, ſchátkji, ſchwankend, wakkelnd.
Ше́лковый, ſchélkowüi, ſeiden.
Шелуди́вый, ſcheludíwüi, grindig, krätzig.
Шепетли́вый, ſchepetlíwüi, lispelnd.
Шерехова́тый, ſcherechowátüi, holzrig, uneben.
Шерстяны́й, ſcherſtánüi, wollen.
Шерша́вый, ſcherſcháwüi, ſtraubig, ſtruppig, rauch, kraus.
Широ́кій, ſchirókji, breit, weit.
Шко́льный, ſchkól'nüi, von der Schule.
Шляхе́тный, ſchlechétnüi, adelig.
Шту́чный, ſchtútſchnüi, aus Stücken zuſammengeſetzt.
Штыко́вый, ſchtüikówüi, in Stangen.
Шу́мный, ſchúmnüi, lärmend, geräuſchvoll.
Шутли́вый, ſchutlíwüi, ſpaßhaft, ſcherzhaft; burlesk.
Щастли́вый, ſchtſchaſtlíwüi, glücklich, beglückt; günſtig.
Щегольскій, ſchtſchegol'skji, ſchön, prächtig.
Ще́дрый, ſchtſchédrüi, freigebig, reichlich.
Щекотли́вый, ſchtſchekotlíwüi, kitzlich; empfindlich; ſchwierig.
Щепети́льный, ſchtſchepetíl'nüi, von geringem Werthe.
Щи́панный, ſchtſchípannüi, gekniffen, gezwackt; gepflückt; gerupft.
Ѣдкій, jédkji, beißend, ätzend, ſcharf.
Ѣзжа́лый, jesſhálüi, gereiſt.
Экзамино́ванный, ekſaminówannüi, examinirt.
Эконо́мный, ekanómnüi, ökonomiſch, haushälteriſch.
Эстети́ческій, eſtetítſcheskji, äſthetiſch.
Эѳи́рный, efírnüi, ätheriſch.
Ю́жный, júſhnüi, ſüdlich.
Ю́ностный, júnoſtnüi, jugendlich.
Ю́родивый, júrodiwüi, närriſch, thörigt, dumm.
Я́беднический, jábednitſcheskji, rabuliſtiſch, verläumderiſch.
Я́вленный, jáwlennüi, erſchienen, angegeben.
Я́вный, jáwnüi, klar, offenbar.
Ядови́тый, jadowítüi, beißend, höhniſch; giftig, vergiftet.
Язви́тельный, jaswítel'nüi, bitter, beißend, höhniſch.
Язы́ческій, jaſüítſcheskji, heidniſch.
Яи́чный, jeítſchnüi, vom Eie.

Яркій, járkji, laut, hell; grell.
Я́ростный, jároſtnűi, wüthend, jähzornig.

Я́сный, jáßnűi, hell, klar; deutlich, vernehmlich.

Steigerung der Beiwörter.

Der Komparativ wird im Russiſchen gebildet, durch Umwandlung der Endſylbe ый oder ій, in ѣе; z. B. свѣтлѣе, ßwetléje, heller (von свѣтлый, hell); умнѣе, umnéje, klüger (von у́мный, klug); глупѣе, glupéje, dümmer (von глу́пый, dumm) u. ſ. w.

Von dieſer Regel weichen ab:

строгій, ſtróghji, ſtreng, wird стро́же, ſtróſhe, ſtrenger.
дорогій, daragjí, theuer, — доро́же, daróſhe, theuerer.
ле́гкій, lóchkji, leicht, — ле́гче, léchtſche, leichter.
глухій, gluchjí, taub, — глу́ше, glúſche, tauber.
молодо́й, maladói, jung, — моло́же, malóſhe, jünger.
у́зкій, úskji, eng, — у́же, úſhe, enger ꝛc.

Ganz unregelmäßig ſind:

великій, welíkji, groß; бо́льше, bólʼſche, größer.
ма́лый, málűi, klein; ме́ньше, ménʼſche, kleiner.
до́брый, dóbrűi, хоро́шій, charóſchji, gut; лу́чше, lútſche, beſſer.

Der Superlativ wird gebildet:

1) Durch Umwandlung der Komparativ-Endung ѣе in ѣйшій oder айшій; z. B. свѣтлѣйшій, ßwétléiſchji (*fem.* ая, *neutr.* ее), der die, das hellſte; умнѣйшій, umnéiſchji, der klügſte; глупѣйшій, glupéiſchji, der dümmſte; oder дража́йшій, draſháiſchji (ая, ее), der, die, das theuerſte; легча́йшій, legtſcháiſchji, der leichteſte; строжа́йшій, ſtroſháiſchji, der ſtrengſte ꝛc.
2) Durch Vorſetzung vor dem Poſitiv der Wörter пре, все oder са́мый; z. B. *пре*бога́тый, prebagátűi, ſehr reich; *пре*глу́пый, preglupűi, ſehr dumm; *са́мый* скве́рный, ßáműi ßkwérnűi, ſehr ſchlecht; *все*бла́гій, fßeblágji, der Allgütige ꝛc.

Unregelmäßig ſind:

бо́льше, bolʼſche; бо́льшій, bólſchji, ая, ее, der, die, das größte; вы́ше, wűiſche, höher; высоча́йшій, wűßotſcháiſchji, der allerhöchſte; до́лѣе, do-

leje, länger; должáйшій, dolſhájſchje, der längſte; тóнье, tóneje, dünner, тончáйшій, tontſchájſchji, der dünnſte ꝛc.

Vergrößerung und Verkleinerung der Beiwörter.

Vergrößert werden ſie, indem die Endung ый oder ій verwandelt wird in ёхонекъ oder éшенекъ *(fem.* енька, *neut.* енько́); z. B. aus зеле́ный, ſelónüi, grün, wird зеленёхонекъ, ſelenóchonek, oder зеленёшенекъ, ſelenóſchenek, ganz grün.

Verkleinert werden ſie durch die Endungen вáтый oder нькій, mit vorhergehendem о oder е; z. B. aus плóхій, plóchji, ſchlecht, wird плоховáтый, plochawátüi, oder плохóнькій, plochán'kji, ziemlich ſchlecht; aus сырый, ßüirüi, roh, wird сыровáтый, ßüirowátüi, oder сы́ренькій, ßüiren'kji, etwas roh ꝛc.

---

3) Zahlwörter.

Именá числи́тельныя (imená tſchißlítel'nüija), Zahlwörter.

1, оди́нъ *(masc.)*, adín; однá *(fem.)*, adná; однó *(neutr.)*, adnó.
2, два *(masc.)*, dwa; двѣ *(fem.)*, dwe.

3,................	три,	tri.
4,................	четы́ре,	tſchetüire.
5,................	пять,	pät'.
6,................	шесть,	ſcheſt'.
7,................	семь,	ßem'.
8,................	вóсемь,	wóßem'.
9,................	дéвять,	déwät'.
10,................	дéсять,	déßät'.
11,................	оди́ннадцать,	adínnadzat'.
12,................	двѣнáдцать,	dwenádzat'.
13,................	тринáдцать,	trinádzat'.
14,................	четы́рнадцать,	tſchetüirnadzat'.
15,................	пятнáдцать,	pätnádzat'.
16,................	шестнáдцать,	ſcheſtnádzat'.
17,................	семнáдцать,	ßemnádzat'.
18,................	восемнáдцать,	woßemnádzat'.
19,................	девятнáдцать,	dewätnádzat'.

20,................	два́дцать,	dwádzat'.
21,................	два́дцать оди́нъ,	dwádzat' adín.
22,................	два́дцать два,	dwádzat' dwa.
23,................	два́дцать три,	dwádzat' tri.
24,................	два́дцать четы́ре, u. s. w.	dwádzat' tschetüíre.
30,................	три́дцать,	trídzat'.
31,................	три́дцать оди́нъ, u. s. w.	trídzat' adín.
40,................	со́рокъ,	ßórok.
50,................	пятдеся́тъ,	pátdeßát.
60,................	шестдеся́тъ,	schestdeßát.
70,................	се́мдесятъ,	ßémdeßát.
80,................	во́семдесятъ,	wóßemdeßát.
90,................	девяно́сто,	dewánósto.
100,................	сто,	sto.
101,................	сто оди́нъ,	sto adín.
200,................	две́сти,	dwesti.
300,................	три́ста,	trísta.
400,................	четы́реста,	tschetüíresta.
500,................	пять сотъ,	pát' ßot.
1000,................	ты́сяча,	tüíßátscha.
2000,................	двѣ ты́сячи,	dwe tüíßátschi.
100,000,...........	сто ты́сячь,	sto tüíßátsch.
1,000,000,...........	милліо́нъ,	millión.
Der 1ste,...........	пе́рвый, (fem). ая,	pérwüi (aja).
« 2te,...........	вторы́й, (fem). а́я, дру-го̀й,	ftorüi (aja), drugói.
« 3te,...........	тре́тій,	trétji.
« 4te,...........	четве́ртый,	tschetwértüi.
« 5te,...........	пя́тый,	pátüi.
« 6te,...........	шесты́й,	schestüi.
« 7te,...........	седьмы́й,	ßed'müi.
« 8te,...........	восьмы́й,	woß'müi.
« 9te,...........	девя́тый,	dewátüi.
« 10te,...........	деся́тый,	deßátüi.
« 11te,...........	одинна́дцатый,	adínnadzatüi.
« 12te,...........	двѣна́дцатый,	dwenadzatüi.
« 13te,...........	трина́дцатый, u. s. w.	trinádzatüi.
« 20ste,...........	двадца́тый,	dwadzátüi.
« 21ste,...........	два́дцать пе́рвый,	dwádzat' pérwüi.

Der 22ste, ...	два́дцать вторы́й,	dwádzat storüi.
« 30ste, ...	тридца́тый,	tridzátüi.
« 40ste, ...	сороковы́й,	ßorokowüi.
« 50ste, ...	пятидеся́тый,	petideßátüi.
« 60ste, ...	шестидеся́тый,	schestideßátüi.
« 100ste, ...	со́тый,	ßótüi.
« 1000ste, ...	ты́сячный, u. s. w.	tüißätschnüi.

Construktion der Zahlwörter.

Die Zahlwörter werden im Russischen bald adjektivisch, bald substantivisch gebraucht. Im ersten Falle stehen sie mit dem Hauptworte in gleichem Geschlechte, in gleicher Zahl und Biegung; im zweiten fordern sie einen Genitiv nach sich.

1) Das Erste gilt von оди́нъ (eins) und allen Ordnungszahlen; z. B. оди́нъ Богъ (adín boch), ein Gott; одна́ вѣ́ра (adná wéra), ein Glaube; одно́ крещéніе (adnó kreschtschénije), eine Taufe; пéрвый годъ (pérwüi gohd), das erste Jahr 2c.

2) Два, три, четы́ре (zwei, drei, vier) verlangen, wenn ein Hauptwort darauf folgt, den Genitiv der Einheit nach sich; z. B. два слу́ги (dwa ßlúghi), zwei Bedienten; три пéчки (tri pétschki), drei Oefen; четы́ре сту́ла (tschetüire stúla), vier Stühle 2c.

3) Пять (fünf) und alle folgenden Zahlwörter verlangen dagegen, daß das Hauptwort im Genitiv der Mehrheit stehe; z. B. пять чувствъ (pát' tschufstw), fünf Sinne; три́дцать рублéй (tridzat' rubléi), dreißig Rubel; со́рокъ дней (ßórok dnei), vierzig Tage; двóе купцёвъ (dwóje kupzów), zwei Kaufleute 2c.

4) Da viele Zahlwörter in der Deklination keine Mehrheit haben, so müssen sie, auch wenn das Hauptwort in der Mehrheit steht, in den Nebenfällen in der Einheit stehen; z. B. пятью́ пальцами́ (pát'ju pál'zami), mit fünf Fingern; по тридцати́ дняхъ (po tridzatí dnách), nach 30 Tagen 2c.

5) Steht das Zahlwort nach dem Hauptwort, so deutet es Etwas nur ungefähr an; z. B. рубля́ три или четы́ре (rublá tri ili tschetüire), etwa drei oder vier Rubel; человѣ́ка два (tschelawéka dwa), ungefähr zwei Personen.

6) Wird ein Alter angezeigt, so stehen die Zahlwörter ebenfalls im Genitiv; z. B. младéнецъ одного́ го́да (mladénez adnawó ghóda), ein Kind von einem Jahre.

7) Bei den Jahrszahlen wird die kleinere der letztern beiden Zahlen auch zuletzt gesetzt, und nur diese allein deklinirt; z. B. въ тысячá вóсемь сотъ сóрокъ второмъ годý (w' tŭißatschá wóßem' ßot ßórok ftoróm ghadú), im Jahre 1842; Іюня двадцáтаго дня (ijúhná dwadzátawo dná), am 20sten Juni.

4) Fürwörter.

Мѣстоимéнія (mestoimenija), Fürwörter.

Persönliche (лúчныя, litschnŭija).

Я, ja; менé, mená, meiner; мнѣ, mne, mir; меня́, mená, mich.

ты, tŭi, du; тебя́, tebá, deiner; тебѣ́, tebé, dir; тебя́, tebá, dich.

онъ, on, er; его, jewó; емý, jemú, ihm; его, jewó, ihn.

онá, aná, sie; ея́, jejá, ihrer; ей, jei, ihrer; её, jejó, sie.

онó, anó, es; егó, jewó, seines; емý, jemú; онó, anó, es.

мы, mŭi, wir; насъ, naß, uns, намъ, nam, uns.

вы, wŭi, ihr; васъ, waß, euch; вамъ, wam, euch.

онú, aní; *fem.* онѣ́, ané, sie; ихъ, jich, ihrer; имъ, jim, ihnen.

себя́, ßebá; себѣ́, ßebé, sich.

Zueignende, притяжáтельныя, pritáshátel'nŭija).

Мой, moi; *fem.* моя́, majá; *neutr.* моé, mojó; *plur.* мои́, mají; mein, meine; der (die, das) meinige; die meinigen.

твой, twoí; *fem.* твоя́, twajá; *neutr.* твоé, twojó; *plur.* твои, twojí; dein, deine; der (die, das) deinige; die deinigen.

егó, jewó; свой, ßwoi; *fem.* ея́, jejá, своя́, ßwája; *neutr.* своё, ßwojó; *plur.* ихъ, jich, свои, ßwají; sein, seine; der (die, das) seinige; die seinigen.

нашъ, nasch; нáша, nácha; нáше, násche; *plur.* нáши, náschi; unsere; der (die, das) unsrige; die unsrigen.

вашъ, wasch; вáша, wácha; вáше, wásche; *plur.* вáши, wáschi; euer, eure; der (die, das) eurige; die eurigen.

ихъ, jich, свой, ßwojí, ihr, ihre; der (die, das) ihrige; die ihrigen.

Anzeigende (укáзательныя), ukaſátel'nŭija.

Сей, ßei; этотъ, étot; *fem.* сія́, ßijá, эта, éta; сіé, ßijé; это, éto; *plur.* сіи́, ßjí; эти, éti; dieser, diese, dieses; diese.

Тотъ, tot; та, ta; то, to; *plur.* тѣ, te; jener, jene, jenes; jene.

Это, éto, dies, das.

Beziehende (относи́тельныя), atnaßitel'nüija.

Кото́рый, katórüi ая, ое; *plur.* кото́рые; *fem.* u. *neutr.* кото́рыя, welcher, welche, welches; *plur.* welche.

Тотъ са́мый, tot ßámüi; та са́мая; то са́мое; *plur.* тѣ са́мые; тѣ са́мыя, derselbe, dieselbe, dasselbe; *plur.* dieselben.

Fragende (вопроси́тельныя), wopraßitel'nüija.

Кото́рый, ая, ое? кото́рые, ыя? како́й, кака́я, како́е? *plur.* какíе, *fem.* какíя? welcher, welche, welches? *plur.* welche?

Кто, chto, wer?

Что, schto, was?

Чей, tschei? *masc.* } wessen?
Чья, tsch'ja? *fem.* } wessen?
Чье, tsch'jé? *neutr.* } wessen?
Чьи, tsch'ji? *plur.* } wessen?

Unbestimmte (неопредѣлéнныя), neopredelénnüija.

Нѣкто, nekto, jemand.

нѣчто, neschto, etwas.

никто́, nichtó, niemand.

ничто́, nischtó, nichts.

нѣкакій, nékakji, нѣкоторый, nékatorüi, jemand.

кто ли́бо, chto libo, irgend jemand.

что ли́бо, schto libo, irgend etwas.

ка́ждый, kaschdüi, вся́кій, ßßákji, jeder.

Bemerkung. In der gewöhnlichen Umgangssprache bedienen sich die Russen, so wie einige andere Nationen, der 2ten Person des *Plural* вы, васъ, вамъ; als: что вы говори́те? schto wüi gawaríte, was sagt Ihr?? я васъ люблю́, ja waß liublíú, ich liebe Euch; я вамъ всё скажу́, ja wam ßßó ßkaschú, ich will Euch Alles sagen.

5) Zeitwörter.

Глаго́лы (ghlagóliüi), Zeitwörter.

Адрессова́ть, adressowát', adressiren.

Алкать, álkat', Hunger leiden.

Алчничать, áltschnitschat', unersättlich seyn.

Арестова́ть, arestowát', verhaften.

Ассигнова́ть, assignawát', anweisen.

Балагу́рить, balagúrit', Spaß treiben.

Бара́хтаться, baráchtat'ßá, sich widersetzen, kämpfen.

Барышничать, barüíschnitschat', aufkaufen, wuchern.

Бдѣть, bdet', wachen; Sorge tragen.

Безсла́вить, besßláwit', beschimpfen, entehren.

Берéчь, berétsch', sparen; bewahren.

Бесѣдоватъ, beßédowat', reden, sich unterhalten.

Бить, bit', schlagen; schlachten.

Благодари́ть, blagodarít', danken, lohnen.
Благодѣтельствовать, blagadétel'stwowat', wohlthun.
Благословля́ть, blagoßlawlát', segnen.
Блаже́нствовать, blashénstwowat', glücklich seyn.
Боготвори́ть, bogotworít', vergöttern.
Болта́ть, baltát', plaudern; schütteln.
Броса́ть, braßát', werfen.
Буди́ть, budít', wecken.
Бунтова́ть, buntowát', aufwiegeln; sich empören.
Бѣгать, bégat', laufen, rennen.
Бѣси́ть, beßít', einen toll machen.
Ва́жничать, wáshnitschat', groß thun.
Вали́ть, walít', umwerfen.
Вари́ть, warít', kochen, sieden.
Вводи́ть, w'wadít, einführen; verleiten.
Висѣть, wißét', hängen; schweben.
Включа́ть, wkliutschát', einschließen; einschalten.
Волочи́ть, walatschít', schleppen, ziehen.
Восхища́ть, woschischtschát', entzücken.
Вра́ждовать, wráshdawat', anfeinden.
Врать, wrat', lügen; Unsinn sprechen.
Встревожить, w'strewóshit', beunruhigen.
Гада́ть, ghadát', rathen.
Глота́ть, glatát', gnagen.
Голода́ть, ghaladát', hungern.
Глядѣть, gládét', sehen.
Гнать, ghnat', treiben, jagen.
Гнесть, ghnest', drücken, pressen.
Гнить, ghnit', faulen, vermodern.
Гнуша́ться, ghnuschát'ßá, verabscheuen.
Горемы́кать, ghoremúikat', kümmerlich, armselig leben.
Грусти́ть, ghrustít', sich grämen, trauern.
Дава́ть, dawát', geben, verleihen.
Дарова́ть, darawát', schenken, belohnen.
Двигать, dwigat', bewegen, regen.
Дерза́ть, dersát', wagen, sich erkühnen.
Дога́дываться, daghádúiwat'ßá, muthmaßen, errathen.
Догова́риваться, daghawáriwat'ßá, etwas verabreden, sich berathen.
Допра́шивать, dapráschiwat', befragen; verhören.
Дрема́ть, dremát', schlummern; langsam seyn.
Дряхлѣть, dráchlét', schwach, gebrechlich werden.
Дыми́ться, dúimít'ßá, dampfen, rauchen.
Дѣйствовать, deístwowat', wirken, thätig seyn.
Дѣли́ть, delít, theilen.
Еро́шить, jeróschit', in den Haaren wühlen, zausen.
Жа́дничать, shádnitschát', gierig nach Etwas seyn.
Жать, shat', drücken, drängen; ernten.
Жела́ть, shelát', wünschen, verlangen, begehren.
Живи́ть, shiwít', beleben, beseelen.
Жить, shit', leben; wohnen.
Жужжа́ть, shusshát', summen, sausen.
Жури́ть, shurít', einen Verweis geben.
Заблуди́ться, sabludít'ßá, sich verirren.
Забо́титься, sabótit'ßa, Sorge tragen, ängstlich seyn.
Забыва́ть, sabúiwát', vergessen.
Зависѣть, sawíßet', abhängen.

Заводи́ть, sawadít', anlegen, errichten.
Завора́чивать, sawarátschiwat', umdrehen, umwenden.
Завя́зывать, sawäsüiwat', zusammenbinden; in die Länge ziehen.
Закупа́ть, sakupát', einkaufen.
Заморо́зить, samarósit', frieren lassen.
Замѣча́ть, sametschát', beobachten; bemerken.
Здорове́ть, sdarawét', gesund werden.
Злосло́вить, sloßlówit', lästern, verläumden.
Золоти́ть, salatít', vergolden.
Знать, snat', kennen, wissen, verstehen.
Зя́бнуть, säbnut', frieren.
Игра́ть, ighrát', spielen; sich ergötzen.
Идти́, idtí, gehen.
Изба́вить, isbáwit', erretten, befreien.
Избира́ть, isbirát', erwählen.
Избѣга́ть, isbegát', vermeiden.
Изверга́ть, iswergát', hinauswerfen.
Извиня́ть, iswinät', entschuldigen.
Извѣ́дать, iswédat', erproben, erforschen.
Извѣща́ть, isweschtschát', benachrichtigen, anzeigen.
Излага́ть, islagát', erklären, darstellen.
Изобрѣта́ть, isobretát', erfinden, entdecken.
Изорва́ть, isorwát', zerreißen.
Изъявля́ть, isjawlät', äußern, bezeigen.
Иска́ть, ißkát', suchen, streben.
Испо́ртить, isportit', verderben.
Испра́вить, ispráwit', verbessern.
Истощи́ть, istoschtschít', erschöpfen.
Истребля́ть, istreblät', ausrotten, vertilgen; abschaffen.
Исхи́тить, is-hitit', befreien, erretten.
Изче́знуть, istschésnut', verschwinden; umkommen.
Ка́верзить, káwersit', Ränke schmieden.
Казни́ть, kasnít', bestrafen; hinrichten.
Карау́лить, kara'úlit', wachen; bewachen.
Ката́ть, katát', wälzen; rollen.
Ка́яться, kájat'ßä, Buße thun.
Кида́ть, kidát', werfen; aufgeben.
Класть, klast', legen, stellen, setzen.
Клепа́ть, klepát', fälschlich beschuldigen.
Клясть, kläst', schwören, betheuern; verfluchen, verwünschen.
Кова́ть, kawát', schmieden; beschlagen.
Козыря́ть, kosüirät', trumpfen.
Колеба́ть, kalebát', erschüttern.
Коло́ть, kalót', stechen; schlachten.
Колыха́ть, kalüichát', schwanken, sich bewegen (von Blättern).
Ко́нчить, kóntschit', endigen, beendigen.
Корми́ть, karmít', füttern, speisen; ernähren; säugen.
Крести́ть, krestít', taufen; aus der Taufe heben.
Криви́ть, kriwít', krümmen; verdrehen; Unrecht handeln.
Кропи́ть, krapít', besprengen, benetzen.
Кругли́ть, kruglít, rund machen.
Крѣ́пнуть, krépnut', steif werden.
Купа́ться, kupát'ßä, sich baden.
Ку́шать, kúschat', essen.
Ла́зить, lásit', klettern.
Ла́комиться, lákomit'ßä, naschen; lüstern seyn.
Ласка́ть, laßkát', liebkosen, schmeicheln.
Ла́ять, lájat', bellen.
Лгать, l'gat', lügen.
Лепета́ть, lepetát', stammeln, stottern.
Лета́ть, letát', fliegen.
Лечи́ть, letschít', heilen, kuriren.

Лиза́ть, lisát', lecken, belecken.
Лить, lit', gießen, fließen, strömen.
Лови́ть, lawít', fangen; auffangen.
Ложи́ться, laſhít'ßá, sich niederlegen.
Лощи́ть, laschtschít', poliren.
Лука́вить, lukáwit, heucheln; mit Lug und Trug umgehen.
Льстить, l'stit', schmeicheln.
Люби́ть, liubít', lieben; etwas gern mögen.
Ляга́ть, lágát', ausschlagen, (von Pferden.
Ма́зать, másat', schmieren, anstreichen.
Маха́ть, machát', winken, ein Zeichen mit der Hand geben.
Ме́длить, médlit', zögern, zaudern.
Межева́ть, meſhewát', ausmessen (das Feld).
Меле́ть, melét', seicht werden (von einem Flusse).
Мечта́ть, metschtát', wähnen, sich einbilden.
Ми́ловать, milowat', Einem gnädig sein.
Милова́ть, milowát', liebkosen, schmeicheln.
Мири́ть, mirít', versöhnen, Frieden stiften.
Моли́ться, malít'ßá, beten.
Молодѣ́ть, maladét', sich verjüngen.
Молоти́ть, malatít', dreschen.
Молча́ть, maltschát', schweigen.
Мстить, mstit', rächen.
Мужа́ться, muſhát'ßá, sich ermannen.
Му́чить, mútschit', quälen, martern; plagen.
Мы́слить, müßlit', denken, überlegen; urtheilen.
Мыть, müit', waschen.
Мѣ́рить, mérit', messen.
Мѣша́ть, meschát', umrühren; mischen; hindern, stören.
Мять, mát', zerkneten.
Наблюда́ть, nabliudát', beobachten; erfüllen.
Набѣжа́ть, nabeſhát', herbeiströmen.
Навали́ть, nawalít', auf einander häufen.
Наводи́ть, nawadít', richten, stellen; verursachen.
Навы́кнуть, nawüiknut', erlernen; sich gewöhnen.
Навью́чить, naw'jútschit', beladen.
Награди́ть, nagradít', belohnen, vergelten.
Нагрѣва́ть, nagrewát', aufwärmen.
Надокуча́ть, nadokutschát', einem lang weilen.
Надѣва́ть, nadewát', anziehen, ankleiden, aufsetzen.
Надѣ́яться, nadéjat'ßá, hoffen.
Нажива́ть, naſhiwát', erwerben.
Нажи́ться, naſhít'ßá, sich bereichern.
Наклоня́ть, naklónát', neigen, niederbiegen.
Напомина́ть, napominát', erinnern.
Нарека́ть, narekát', benennen.
Наруша́ть, naruschát', verletzen, übertreten.
Нарыва́ть, narüiwát', schwären.
Населя́ть, naßelát', ansiedeln, bevölkern.
Нево́лить, newólit', zwingen.
Недоразумѣва́ть, nedorasumewát', nicht recht verstehen, fassen.
Недослы́шать, nedoßlüischat', überhören.
Ненави́дѣть, nenawidet', hassen, verabscheuen.
Нерадѣ́ть, neradát', sorglos seyn.

Нести́ und носи́ть, neſti, noßit', tragen; bekleiden, verwalten.

Низверга́ть, niswergát', herabſtürzen.

Низлага́ть, nislagát', zu Boden werfen; abſetzen.

Низпосла́ть, nispoßlát', herabſenden.

Нра́виться, nráwit'ßá, gefallen; angenehm ſein.

Ныря́ть, nüirát', untertauchen.

Нѣ́житься, néſhit'ßá, ſich pflegen; verzärteln.

Ню́хать, niúchat', riechen; ſchnupfen.

Обводи́ть, abwadit', umherführen; umgeben, einzäunen.

Обви́снуть, abwißnut', herabhängen.

Обду́мывать, abdúmüiwat', bedenken, überlegen.

Оби́дѣть, abidet', beleidigen, kränken.

Ѳблегча́ть, ablegtſchát'.

Обма́нывать, abmánüiwat', betrügen, täuſchen.

Обольсти́ть, abal'ſtit', überliſten; verführen.

Обраща́ть, abraſchtſchát', umdrehen, wenden, lenken; bekehren.

Обходи́ться, abchadit'ßá, behandeln; Umgang haben.

Обуча́ть, abutſchát', unterrichten, lehren.

Обѣща́ть, abeſchtſchát', verſprechen; geloben.

Одѣва́ть, adewát', ankleiden, bekleiden.

Одушевля́ть, aduſchewlát', beſeelen, begeiſtern.

Означа́ть, aſnatſchát', bezeichnen.

Окружа́ть, akruſhát', umringen, einſchließen.

Омрача́ть, amratſchát', verfinſtern.

Опаса́ться, apaßát'ßá, ſich hüten; befürchten, beſorgen.

Оправда́ть, aprawdát', rechtfertigen.

Опроверга́ть, aprawergát', widerlegen, widerrufen.

Опуска́ть, apußkát', ſenken.

Осажда́ть, aßaſhdát', belagern.

Освободи́ть, aßwabadit', befreien.

Отравля́ть, atrawlát', vergiften.

Освяща́ть, aßwáſchtſchát', weihen, einweihen.

Основа́ть, aßnawát', gründen, begründen, errichten.

Остри́ть, aſtrit', ſchärfen; witzeln.

Отвлека́ть, atwlekát', ablenken.

Отдѣли́ть, atdelit', abſondern.

Отмѣни́ть, atmenit', abändern.

Отпада́ть, atpadát', abfallen.

Отсро́чить, atßrótſchit', verlängern, verfriſten.

Отчужда́ть, attſchuſhdát', entfernen, entfremden; veräußern.

Очища́ть, atſchiſchtſchát', reinigen; ſchälen.

Ощу́пывать, aſchtſchúpüiwat', befühlen.

Ошиба́ться, aſchibát'ßá, irren, fehlen.

Па́дать, pádat', fallen, abfallen.

Пали́ть, palit', ſchießen, feuern.

Па́мятовать, pámátowat', ſich erinnern.

Пари́ть, parit, ſchweben, hoch fliegen.

Па́рить, párit', ſchmoren, aufbrennen.

Па́чкать, pátſchkat', ſudeln.

Перебира́ть, perebirát', durchſuchen, ausſuchen.

Переводи́ть, perewodit', überſetzen; verſetzen, ausrotten.

Передѣ́лать, peredélat', ummachen, umarbeiten.

Перепры́гать, pereprüigat', überſpringen.

Плѣни́ть, plenít', gefangennehmen, einnehmen, fesseln.
Плясáть, pläßát, tanzen.
Побуди́ть, pobudít', anreizen, ermuntern.
Повелѣвáть, powelewát', befehlen, gebieten.
Повивáть, powiwát', entbinden, accouchiren.
Повремени́ть, powremenít', sich gedulden, warten.
Повреди́ть, powredít', schaden, verletzen.
Поги́бнуть, pagíbnut', umkommen, untergehen.
Погоня́ть, paghanát', treiben, antreiben.
Похорони́ть, pochoronít', begraben.
Поощря́ть, pooschtschrät', aufmuntern, erwecken.
Порождáть, poraschdát, gebären, erzeugen.
Пости́гнуть, postígnut', sich ereignen, sich zutragen; begreifen, fassen.
Потону́ть, potonút', ertrinken.
Почини́ть, potschinít', ausbessern, flicken.
Почитáть, potschitát', ehren, hochachten.
Предлагáть, predlagát', vorschlagen, vorbringen.
Предпочитáть, predpotschitát', vorziehen.
Предстáвить, predstáwit', vorstellen, darstellen, schildern.
Предупреждáть, predupreschdát', zuvorkommen, vorbeugen.
Предусмáтривать, predußmátriwat', vorhersehen.
Признавáть, prisnawát', anerkennen.
Призывáть, prisüiwát', herbeirufen, einladen.
Приступи́ть, pristupít', beginnen, unternehmen, anstürmen.
Производи́ть, proiswadít', hervorbringen, erzeugen; befördern.
Происходи́ть, proishadít', entstehen, herrühren.
Проливáть, proliwát', vergießen, ausgießen; verbreiten.
Промотáть, pramatát', durchbringen, vergeuden.
Просмáтривать, praßmátriwat, durchsehen; übersehen.
Простуди́ться, prastudít'ßä, sich erkälten.
Процвѣтáть, prozwetát', blühen, aufblühen.
Прочищáть, protschischtschát', reinigen, säubern.
Путешéствовать, puteschéstwowat', reisen.
Пу́хнуть, púchnut', schwellen, aufschwellen.
Пыли́ть, püilít', stäuben.
Пытáть, püitát', probiren; befragen, foltern.
Пья́нствовать, p'jánstwowat', dem Trunk ergeben seyn.
Пѣть, pet', singen.
Пятнáть, pätnát', stempeln, anschwärzen.
Работáть, rabotát', arbeiten.
Рáдоваться, rádowat'ßä, sich freuen, froh seyn.
Радѣ́ть, radét', Sorge tragen.
Разбивáть, rasbiwát', zerschlagen, zerbrechen; zerstreuen.
Разбрáсывать, rasbráßüiwat', auseinanderwerfen.

Развращáть, raswratschát', verführen, verderben.
Разглашáть, rasglaschát, aussprengen, verbreiten.
Разгнѣвить, rasghnewit', aufbringen, erbittern.
Разлучить, raslutschit', trennen, absondern.
Разрѣшить, rasreschit', auflösen; entscheiden, erlauben.
Разувѣрить, rasuwárit', Jemand überzeugen.
Рвать, rwát', reißen, pflücken, rupfen.
Ревновáть, rewnowát', eifern; eifersüchtig seyn.
Робѣть, rabét', schüchtern, furchtsam, verzagt seyn.
Родить, radit', und рожáть, raſhát', gebären.
Рости, rastí, und расти, wachsen, gedeihen
Рубить, rubít', hauen, fällen, hacken; säumen (von der Nath).
Ругáть rughát', schimpfen, schelten; schmähen.
Румяниться, rumánit'ßá, sich schminken.
Рýшить, rúschit', umstürzen.
Рыскать, rüißkat', sich herumtreiben.
Рѣдѣть, redét', dünner, selten, undicht werden.
Рѣзать, réfat', schneiden, metzeln, graviren.
Рѣзвиться, reswit'ßá, schäkern, Muthwillen treiben.
Рядить, redít', miethen; dingen; ankleiden, putzen.
Рехнуться, rächnút'ßá, den Verstand verlieren.
Садить, ßadít, und сажáть, ßaſhát', setzen; pflanzen.
Самовóльствовать, ßamowól'ßtwowat, eigenmächtig, eigenwillig handeln.
Сберегáть, sberegát', bewahren, beschützen, aufheben.
Сбивáть, sbiwát', sich einer Sache entledigen.
Сварить, ßwarít', zusammenschweißen.
Свéртывать, ßwórtiwat', zusammenwickeln.
Свидѣться, ßwídet'ßá, mit Jemand zusammentreffen.
Свидѣтельствовать, ßwidétel'ßtwowat', bezeugen.
Свирѣпствовать, ßwirépßtwowat', toben, rasen, wüthen.
Сдѣлать, ßdélat', machen, thun, bewirken.
Сжимáть, s'ſhimát', zusammendrücken, pressen.
Склáдывать, ßkládüiwat', ablegen, abwerfen, niederlegen.
Склонять, ßklanát', Jemand überreden; decliniren.
Скрывáть, ßkrüiwát', verbergen, verhehlen.
Скрѣпить, ßkrepít', befestigen; vidimiren.
Слабѣть, ßlabét', schwach, matt, kraftlos werden.
Служить, ßluſhit', dienen.
Слышать, ßlüischit', hören, vernehmen.
Слѣдить, ßlédít', die Spur nachfolgen.
Слѣдовать, ßlédowat', folgen, nachfolgen; befolgen.

Сметáть, ßmetát', abfegen.
Смирúть, ßmirít', demüthigen, bezwingen.
Смолúть, ßmalít', theeren, verpichen.
Смотрѣ́ть, ßmatrét', sehen, besehen, betrachten.
Смущáть, ßmuschtschát', trüben, beunruhigen.
Смы́слить, ßmüißlit', wissen; klug, verständig, unterrichtet seyn.
Смѣшúть, smeschít', zum Lachen bringen.
Смѣя́ться, ßmejat'ßá, lachen.
Совокупúть, ßowokupít', vereinigen, verbinden.
Содѣ́йствовать, ßadéißtwowat', mitwirken; Theil nehmen.
Сокращáть, ßakraschtschát', abkürzen, verkürzen.
Сокрушáть, ßakruschát', zertrümmern, zerstören; Kummer und Sorge verursachen.
Соображáть, ßo=obraßhát', einrichten, gleichförmig machen.
Соотвѣ́тствовать, ßo=otwétßtwowat', entsprechen.
Соревновáть, ßorewnowát', nacheifern.
Состáрѣться, ßaßtáret'ßá, alt werden.
Спасáть, ßpaßát', retten, erhalten.
Спесúвиться, speßíwit'ßá, stolz, hochmüthig seyn.
Спрáшивать, spráschiwat', fragen; fordern, verlangen.
Ссóриться, ßórit'ßá, sich überwerfen, zanken.
Ссужáть, ßußhát', leihen, vorschießen.
Ссылáть, ßüilát', wegschicken; verbannen.
Стрáнствовать, ßtránßtwowat', herumwandern.
Таúть, ta=ít', verheimlichen, verhehlen.
Твердúть, twerdít', auswendig lernen; etwas wiederholen.
Темнѣ́ть, temnét', dunkel, finster werden.
Терпѣ́ть, terpét', leiden, dulden, ausstehen.
Течь, tetsch, fließen, rinnen.
Тúснуть, tißnut', drucken; einpressen; münzen.
Ткать, tkat', wirken; weben.
Трепетáть, trepetát', zittern, beben.
Трещáть, treschtschát', krachen, prasseln, knistern.
Трудúться, trudít'ßá, arbeiten, sich beschäftigen.
Тѣснúть, teßnít', drängen; beunruhigen.
Тяготúть, tágatít', beschwerlich fallen.
Тяжелѣ́ть, táschelét', schwer werden.
Тянýть, tánút', ziehen; dehnen.
Убáвить, ubáwit', verringern, vermindern.
Убивáть, ubiwát', umbringen, tödten, erschlagen.
Убѣгáть, ubegát', entfliehen; vermeiden.
Убѣждáть, ubeßhdát', überreden, überführen; bewegen.
Увелúчить, uwelítschit', vermehren, vergrößern, erweitern.
Увольня́ть, uwol'nát', beurlauben, entlassen.
Увѣря́ть, uwerát', versichern.
Угадáть, ughadát', errathen.
Угашáть, ughaschát', erlöschen.

Указа́ть, ukasát', zeigen, anzeigen.
Украша́ть, ukraschát', zieren.
Укроща́ть, ukraschtschát', bezähmen, besänftigen.
Улеща́ть, uleschtschát', erschmeicheln.
Умере́ть, umerét', sterben.
Умоля́ть, umolát', erflehen, erbitten.
Умо́лкнуть, umólknut', schweigen, stillschweigen.
Умягча́ть, umägtschát', erweichen.
Урони́ть, uranít', fallen lassen.
Уси́лить, ußílit', verstärken.
Усоверши́ть, ußowerschít', vervollkommnen.
Установи́ть, ustanowít', festsetzen, anordnen.
Утверди́ть, utwerdít', befestigen.
Утоля́ть, utolát', lindern; stillen.
Утопа́ть, utopát', versinken, untergehen; ertrinken.
Утѣша́ть, uteschát', trösten; aufrichten.
Уходи́ть, uchadít', weggehen, entfliehen, entkommen.
Уцѣлѣ́ть, uzelét', unbeschädigt bleiben.
Учи́ть, utschít', lehren.
Ушиби́ться, uschibít'ßá, sich stoßen, verletzen.
Уязви́ть, ujaswít', verwunden, beschädigen.
Фехтова́ть, fechtowát', fechten.
Фы́ркать, fúirkat', schnauben, brausen.
Ха́ркать, chárkát', speien, auswerfen.
Хвали́ть, chwalít', loben, preisen, rühmen.
Хва́стать, chwástat', prahlen, großthun.
Хвата́ть, chwatát', greifen, fangen.
Хитри́ть, chitrít', listig, schlau handeln.
Хладѣ́ть, chladét', erkalten.
Хлопота́ть, chlopotát', sich bemühen, sorgen.
Хода́тайствовать, chadátaistwowat', vertreten; auswirken.
Ходи́ть, chadít', gehen, schreiten.
Хотѣ́ть, chatét', wollen, begehren, verlangen.
Хохота́ть, chachatát', laut lachen.
Храни́ть, chranít', verwahren, in Acht nehmen.
Хрустѣ́ть, chrustét', krachen, knistern.
Худѣ́ть, chudét', mager werden, abnehmen.
Хули́ть, chulít', tadeln, lästern.
Цара́пать, zarápat', kratzen, ritzen.
Цѣ́лить, zélit', zielen, richten.
Цѣлова́ть, zelowát', küssen.
Цѣни́ть, zenít', schätzen, taxiren.
Цѣпенѣ́ть, zepenét', erstarren.
Ча́хнуть, tschächnut', auszehren.
Ча́ять, tschájat', hoffen, vermuthen.
Чва́ниться, tschwánit'ßá, großthun, sich brüsten.
Чека́нить, tschekánit', ciseliren; münzen.
Черни́ть, tschernít', schwärzen, schwarz färben.
Чеса́ть, tscheßát', kratzen, kämmen; hecheln.
Числи́ть, tschißlít', zählen, rechnen.
Чи́стить, tschístit', reinigen, säubern.
Чита́ть, tschitát', lesen.
Чтить, tschit', schätzen, achten, ehren.
Чу́вствовать, tschúfstwowat', fühlen, empfinden.
Шага́ть, schagát', schreiten.

Шали́ть, ſhalít', Muthwillen treiben.
Ша́рить, ſchárit', ſtöbern, durchſuchen.
Шата́ться, ſchatát'ßá, wanken, taumeln; müſſig umhergehen.
Щвыря́ть, ſchwüirát', werfen.
Шепта́ть, ſcheptát', flüſtern, wiſpern.
Шумѣ́ть, ſchumét', lärmen, brauſen.
Шути́ть, ſchutít', ſcherzen, ſpaßen.
Щади́ть, ſchtſchadít', ſchonen, verſchonen.
Щеголя́ть, ſchtſchegalát', prunken.
Щекота́ть, ſchtſchekatát', kitzeln.
Щеми́ть, ſchtſchemít', klemmen, kneipen.
Щипа́ть, ſchtſchipát', kneifen, kneipen, abflücken.
Щу́пать, ſchtſchúpat', fühlen, betaſten.
Ѣздить, jésdit', fahren; reiſen.
Ѣсть, jeſt', eſſen; beißen, zerfreſſen.
Я́бедничать, jábednitſchat', ſchikaniren, verläumden.
Явля́ть, jewlát', offenbaren, bekannt machen; erweiſen.
Язви́ть, jaswít', verwunden, verletzen.
Яснѣ́ть, jaßnét', klar, heiter werden; ſich aufklären.

Conjugation der Hülfszeitwörter быть, ſeyn, und бывать, werden.

Gegenwärtige Zeit.

Я есмь, ich bin,	Я быва́ю, ich werde.
ты еси́, du biſt,	ты быва́ешь, du wirſt.
онъ, она́, оно́ есть, er ſie, es iſt,	онъ, она́, оно́ быва́етъ, er, ſie, es wird.
мы есьмы́, wir ſind,	мы быва́емъ, wir werden.
вы есте́, ihr ſeyd,	вы быва́ете, ihr werdet.
они́ (*masc.* u. *neut.*), онѣ́ (*fem.*) суть, ſie ſind.	они́, онѣ́ быва́ютъ, ſie werden.

Vergangene Zeit.

Я былъ (*masc.*), а́ (*fem.*), о (*neut.*), ich war,	Я быва́лъ, а, о́, ich war, oder ich bin geweſen.
ты былъ, а, о, du warſt,	ты быва́лъ, а, о, du biſt geweſen.
онъ былъ, er war,	онъ быва́лъ, er iſt geweſen.
она была́, ſie war,	она́ быва́ла, ſie iſt geweſen.
оно бы́ло, es war,	оно́ быва́ло, es iſt geweſen.
мы бы́ли, wir waren,	мы быва́ли, wir ſind geweſen.
вы бы́ли, ihr waret,	вы быва́ли, ihr ſeyd geweſen.
они́, онѣ́ бы́ли, ſie waren.	они́, онѣ́ быва́ли, ſie ſind geweſen.

Bemerkung. Von быва́ть wird noch eine längſtvergangene Zeit gebildet; z. B. я бы́вывалъ, ich war oft geweſen. Es gehet dieſelbe, außer der eingeſchobenen Sylbe вы, ganz ſo wie бывалъ.

Künftige Zeit.

Я бу́ду, ich werde seyn,	Я ста́ну, ich werde seyn.
ты бу́дешь, du wirst seyn,	ты ста́нешь, du wirst seyn.
онъ, она́, оно́ бу́детъ, er, sie, es wird seyn,	онъ, она́, оно́ ста́нетъ, er, sie, es wird seyn.
мы бу́демъ, wir werden seyn,	мы ста́немъ, wir werden seyn.
вы бу́дете, ihr werdet seyn,	вы ста́нете, ihr werdet seyn.
они́, онѣ́ бу́дутъ, sie werden sein.	они́, онѣ́ ста́нутъ, sie werden seyn.

Gebietende Art.

Будь, sey,	Быва́й, sey.
бу́демъ, laßt uns seyn,	
бу́дьте, seyd,	быва́йте, seyd.

Unbestimmte Art.

Быть, seyn,	быва́ть, seyn werden.

Participien.

Gegenw.	Су́щій, ая, ее, seyend, der da ist.	Быва́ющій, ая, ее, einer der da wird.
Vergang.	Бы́вшій, ая, ее, gewesen, der gewesen ist.	Быва́вшій, ая, ее, gewesen, der gewesen ist.
Künft.	Бу́дущій, ая, ее, der da seyn wird.	

Gerundia.

Gegenw.	Бу́дучи, da man ist,	Быва́я oder быва́ючи, seyend.
Vergang.	Бывъ oder бы́вши, indem man gewesen ist,	Быва́въ oder быва́вши, da man gewesen war.

Bemerkungen. 1) Weder ein förmlicher Conjunktiv, noch ein Optativ (bedingte Sprechart) findet im Russischen statt. Es wird derselbe ersetzt durch den Indikativ und eines von den Wörtern да́бы (verkürzt und angehängt бъ) und что́ бы (чтобъ), wenn das folgende Wort nicht mit zwei oder drei Consonanten anfängt; z. B. »Ich glaubte nicht, daß Sie dies gethan hätten, я бы не ду́малъ, что бы вы э́то сдѣлали, ja büi ne dúmal, schtobüi büi wüi éto sdélali.« »Wenn Sie nicht mein Freund wären, so hätte ich geschwiegen, е́слибъ вы не́ были моимъ дру́гомъ, я бы молча́лъ, jéßlib wüi né búili majím drúghom, ja büi maltschál.«

2) In der Umgangssprache bedient man sich der zweiten Person in der Mehrzahl вы (Sie). — Das »Du« höherer Personen, im Gespräche mit Untergebenen, wird im Russischen als ein gewisser Grad von Wohlwollen und Vertraulichkeit angesehen. — Uebrigens wird die zweite Person in der einfachen Zahl ты (Du) gewöhnlich gebraucht gegen Domestiken, Arbeitsleute ꝛc.

3) Das deutsche »man« wird im Russischen gewöhnlich durch die zweite Person der Einzahl, oder durch die dritte Person der Mehrzahl, oder auch durch die dritte Person des Passivs ausgedrückt; z. B. »Wie man es treibt, so geht es, какъ поживёшь, такъ и прослывёшь, kak paschiwésch', tak i praßlúiwésch'.« — »Man sagt, говоря́тъ, ghawarát; man muß nicht, не до́лжно, ne dólshno; man braucht nicht, не на́добно, ne nádobno ꝛc.

4) Wenn man das Zeitwort fragend gebrauchen will, so steht das Wörtchen ли hinter dasselbe, wie auch die Person; z. B. Sprechen Sie russisch? говори́те *ли* вы по ру́сски? ghawaríte li wúi pa rúßki? — Will man das Zeitwort verneinend gebrauchen, so setzt man das Wörtchen не davor; z. B. Du weißt nicht, ты *не* зна́ешь, túi ne snájesch'; weißt du nicht? *не* зна́ешь *ли* ты? ne snájesch' li túi? ꝛc.

Conjugation der regelmäßigen Zeitwörter.

Alle Formen in der Conjugation der russischen Zeitwörter werden vom Infinitiv abgeleitet, welcher bei allen regelmäßigen Zeitwörtern auf ть, mit vorhergehenden а, я, ѣ (е), и, ы, о, у endet. Die Zeitwörter auf чь oder ть und ти weichen dagegen von der allgemeinen Regel ab und sind unregelmäßig.

Übersichtstafel.

Gegenwärtige Zeit.	Vergangene Zeit.	Künftige Zeit.	Gebietende Art.
Einzahl.			
Я ю, у, ты сшь, ишь, онъ, а, о стъ, итъ,	лъ, а, о, ...	бу́ду, бу́дешь, бу́детъ, } ть.	. . . . и, ь, й. пусть онъ е/и тъ.
Mehrzahl.			
мы емъ, имъ, вы ете, ите, они, онѣ ю/у тъ, а/я тъ.	ли, ...	бу́демъ бу́дете бу́дутъ } ть,	. . . . ите, ьте, йте. пусть они, онѣ юя/уя тъ.

Participien.		Gerundia.
Gegenwart. { ю, у, я, а } щій,	Vergang. { вшій, ая, ее,	я, ючи. а, учи. въ, вши.

Bemerkung. Ausnahmen von der allgemeinen Regel sind: 1) alle **einsylbigen** Verba, und 2) die beiden Zeitwörter бѣжа́ть, laufen, und ѣхать, fahren.

Erste Conjugation.	Zweite Conjugation.	Dritte Conjugation.
Inf. дѣлать, thun.	говори́ть, reden.	иска́ть, suchen.

Gegenwärtige Zeit.

Я дѣ́лаю, ich thue,	Я говорю́, ich rede.	Я ищу́, ich suche.
ты дѣ́лаешь,	ты говори́шь,	ты и́щешь.
онъ дѣ́лаеть,	онъ говори́тъ,	онъ и́щетъ.
мы дѣ́лаемъ,	мы говори́мъ,	мы и́щемъ.
вы дѣ́лаете,	вы говори́те,	вы и́щете.
они́, онѣ́ дѣ́лаютъ.	они́, онѣ́ говоря́тъ.	они́, онѣ́ и́щутъ.

Vergangene Zeit.

Я дѣлалъ, а, о, ich that ꝛc.	Я говори́лъ, а́, о, ich redete ꝛc.,	Я иска́лъ, а́, о, ich suchte ꝛc..
ты дѣлалъ,	ты говори́лъ,	ты иска́лъ.
онъ дѣлалъ,	онъ говори́лъ,	онъ иска́лъ.
мы дѣлали,	мы говори́ли,	мы иска́ли.
вы дѣлали,	вы говори́ли,	вы иска́ли.
они́, онѣ́ дѣлали,	они́, онѣ́ говори́ли.	они́, онѣ́ иска́ли.

Künftige Zeit.

Я бу́ду	ich werde thun.	Я бу́ду	ich werde reden ꝛc.	Я бу́ду	ich werde suchen ꝛc.
ты бу́дешь		ты бу́дешь		ты бу́дешь	
онъ бу́детъ	дѣлать.	онъ бу́детъ	говори́ть.	онъ бу́детъ	иска́ть.
мы бу́демъ		мы бу́демъ		мы бу́демъ	
вы бу́дете		вы бу́дете		вы бу́дете	
они́, онѣ́ бу́дутъ		они́ бу́дутъ		они́ бу́дутъ	

Gebietende Art.

Ты дѣлай, thue du,	Ты говори́, rede du,	Ты ищи́, suche du,
вы дѣлайте, thuet ihr,	вы говори́те, redet ihr.	вы ищи́те, suchet ihr.

Participien.

Gegenw. дѣлающій, thuend, ая, ее,	Говоря́щій, redend, ая, ее,	И́щущій, suchend, ая, ее.
Vergang. дѣлавшій, ая, ее.	говори́вшій, ая, ее,	иска́вшій, ая, ее.

Gerundia.

Gegenw. дѣлая oder дѣла(юч/вш)и,	говоря́,	ища́.
Vergang. дѣлавъ oder дѣлавши.	говори́въ oder говори́вши.	иска́въ oder иска́вши.

Bemerkungen. Wenn im Russischen ein Zeitwort als leidend (глаго́лъ страда́тельный, ghlagól stradátel'nüi) genommen werden soll, so braucht man dessen Mittelwort vergangener Zeit (прича́стіе проше́дшее, pritschástije praschédscheje) und setzt demselben das Hülfszeitwort бытъ oder быва́ть vor; z. B. бытъ люби́му, büit' liubímu, geliebt werden; я быва́ю люби́мъ, ich werde geliebt, ты быва́ешь люби́мъ, du

wirst geliebt, онъ бываетъ любимъ, er wird geliebt, онá бывáтетъ любúма, sie wird geliebt, мы бывáемъ любúми, wir werden geliebt; вы бывáете любúмы, ihr werdet geliebt, онú, онѣ бывáютъ любúми, sie werden geliebt. Я былъ любúмъ, ich wurde geliebt, ты былъ любúмъ, du wurdest geliebt ꝛc.; я бýду любúмъ, ich werde geliebt werden, ты бýдешь любимъ, du wirst geliebt werden ꝛc.; будь любúмъ, sey geliebt, пусть онь бýдетъ любúмъ, mag er geliebt werden; бýдучи любимъ, indem er (sie, es, wir, ihr, sie) geliebt wird; бывъ любимъ, indem er ꝛc. geliebt worden ist; любúмый, ая, ое, geliebt.

NB. Bei der gegenwärtigen Zeit ist zu bemerken, daß das Hülfszeitwort есмь oder бывáю gewöhnlich ausgelassen und nur (vorzüglich bei der 2ten und 3ten Person der Einheit und bei der 1sten und 2ten Person der Mehrheit) im höhern Style gebraucht wird.

Bei der Conjugation der auf sich selbst zurückwirkenden Zeitwörter (глагóлы возвратные), wo das handelnde Subjekt durch Zurückwirkung auf sich selbst zugleich zum leidenden Objekt wird, wird deren Infinitiven jederzeit das abgekürzte Fürwort ся (wenn sich die Form des Zeitworts mit einem Consonanten) und сь (wenn sie sich mit einem Vokale endigt) angehängt; z. B. я мóюсь, ich wasche mich, ты мóешься, du wäschest dich, онъ мóется, er wäscht sich, мы мóемся, wir waschen uns, вы мóетесь, ihr waschet euch, они мóются, sie waschen sich; я мы́лся, ich wusch mich, ты мы́лся, du wuschest dich, онъ мы́лся, er wusch sich, мы мы́лись, wir wuschen uns, вы мы́лись, ihr wuschet euch, онú мы́лись, sie wuschen sich; я бýду мы́ться, ich werde mich waschen; мóйся, wasche dich; мы́ться, sich waschen; мóлся und мóючись, sich waschend; мы́вшись, sich gewaschen haben; мóющiйся, einer der sich wäscht ꝛc.

Eigentliche Impersonalia, d. h. solche Zeitwörter, die nur in der 3ten Person gebraucht werden, giebt es nur wenige im Russischen. Beispiele derselben sind: льзя, l'sá, es geht an; мóжно, móshno, man kann, es ist möglich; пристóйно, pristóino (und прилúчно, prilítschno), es ziemt sich; смеркáется, ßmerkájetßá (und смéрклось, ßmérkloß'), смéркнется, ßmérknetßá), es dämmert.

Conjugation der unregelmäßigen Zeitwörter.
(Глагóлы непрáвильные.)

Bemerkung. Diese sind zweierlei Art: 1) einsylbige, als бить, schlagen; брать, nehmen; пѣть, singen ꝛc.; und 2) solche, die eine unre=

gelmäßige Endung haben, auf зть, чь und ти; als: грызть, nagen, влечь, ziehen, итти́, gehen *c.*

Бить, schlagen. — *Praes.* я бью, ich schlage, ты бьёшь, онъ бьетъ, мы бьемъ, вы бье́те, они бьютъ. *Praet.* я билъ, ich schlug, ты билъ, а, о, онъ билъ, мы би́ли, вы би́ли, они́ би́ли. *Futur.* я бу́ду бить, ich werde schlagen *c.* *Imper.* ты бей, schlage (du), вы бе́йте, schlaget (ihr)!

Брать, nehmen. — *Praes.* я беру́, ich nehme, ты бере́шь, онъ бере́тъ, мы бере́мъ, вы бере́те, они́ беру́тъ. *Praet.* я бралъ, а́, о, ich nahm, ты бралъ, онъ бралъ, мы бра́ли, вы бра́ли, они́ бра́ли. *Futur.* я бу́ду брать, ich werde nehmen *c.* *Imper.* бери́, nimm, бери́те, nehmet!

Пѣть, singen. — *Praes.* я пою́, ich singe, ты поёшь, онъ поётъ, мы пое́мъ, вы поёте, они́ пою́тъ. *Praet.* я пѣлъ, а, о, ich sang, ты пѣлъ, онъ пѣлъ, мы пѣ́ли, вы пѣ́ли, они́ пѣ́ли. *Futur.* я бу́ду пѣть, ich werde singen *c.* *Imper.* пой, singe, по́йте, singet!

Дуть, blasen. — *Praes.* я ду́ю, ich blase, ты ду́ешь, онъ ду́етъ, мы ду́емъ, вы ду́ете, они́ ду́ютъ. *Praet.* я дулъ, а, о, ich blies *c.* *Futur.* я бу́ду дуть, ich werde blasen *c.* *Imper.* дуй, blase, ду́йте, blaset!

Ѣсть, essen. — *Praes.* я ѣмъ, ich esse, ты ѣшь, онъ ѣстъ, мы ѣди́мъ, вы ѣди́те, они́ ѣдя́тъ. *Praet.* я ѣлъ, а, о, ich aß *c.* *Futur.* я бу́ду ѣсть, ich werde essen *c.* *Imper.* ѣшь, iß, ѣ́шьте, esset!

Грызть, nagen. — *Praes.* я грызу́, ich nage, ты грызёшь, du nagest, онъ грызётъ, мы грызёмъ, вы грызёте, они́ грызу́тъ. *Praet.* я грызъ, ich nagte *c.* *Futur.* я бу́ду грызть, ich werde nagen *c.* *Imper.* грызи́, nage, грызи́те, naget!

Влечь, ziehen. — *Praes.* я влеку́, ich ziehe, ты влечёшь, онъ влечётъ, мы влече́мъ, вы влече́те, они́ влеку́тъ. *Praet.* я влекъ, кла́, кло́, ich zog *c.* *Futur.* я бу́ду влечь, ich werde ziehen *c.* *Imper.* влеки́, ziehe, влеки́те, ziehet!

Итти́, gehen. — *Praes.* я иду́, ich gehe, ты идёшь, онъ идётъ, мы иде́мъ, вы идёте, они́ иду́тъ. *Praet.* я шелъ, шла, шло, ты шелъ, онъ шелъ, мы шли, вы шли, они́ шли, ich ging *c.* *Futur.* я пойду́, ich werde gehen *c.* *Imper.* иди́, gehe, иди́те, gehet!

Пасти́, weiden. — *Praes.* я пасу́, ich weide, ты пасёшь, онъ пасе́тъ, мы пасе́мъ, вы пасе́те, они́ пасу́тъ. *Praet.* я пасъ, ла, о, ich weidete *c.* *Futur.* я бу́ду пасти́, ich werde weiden *c.* *Imper.* паси́, weide, паси́те, weidet!

Цвѣсти́, blühen. — *Praes.* я цвѣту́, ich blühe, ты цвѣтёшь, онъ цвѣтётъ, мы цвѣтёмъ, вы цвѣтёте, они́ цвѣту́тъ. *Praet.* я цвѣлъ, ла,

ло, ich blühete ꝛc. *Futur.* я бу́ду цвѣсти́, ich werde blühen ꝛc. *Imper.* цвѣти́, blühe, цвѣти́те, blühet!

Anmerkung. Ausführlichere Nachweisungen über die russischen Zeitwörter, die hier nicht gegeben werden konnten, enthält die sehr werthvolle russische Sprachlehre des Hrn. wirkl. Staatsraths v. Gretsch; Deutsch von A. v. Oldekop. St. Petersburg 1828. S. 65 — 112.

6) Nebenwörter.

(Нарѣчія, naretschija.)

Да, такъ,	Da, tak,	ja.
Нѣтъ, не,	net, ne,	nein, nicht.
Ничего́, ничто́,	nitschewó, nischto,	nichts.
Мно́го, ма́ло,	mnógo, málo,	viel, wenig.
О́чень, весьма́,	ótschen', weß'má,	sehr.
До́вольно, по́лно,	dawól'no, pólno,	genug.
Кра́йне, слишкомъ,	kráine; ßlischkom,	überaus; zu viel.
Рѣдко,	rédko,	selten.
Мо́жетъ быть,	móshet büit',	vielleicht.
Бу́дто,	búdto,	als wenn, ob.
То́тчасъ,	tótschaß,	sogleich.
Тепе́рь, нынѣ,	tepér', nüine,	jetzt, gegenwärtig.
Вдругъ, мгнове́нно,	w'drugh, mgnowénno,	plötzlich.
Здѣсь, вотъ,	sdeß', wótt,	hier, da.
Впредь,	fpred',	inskünftige.
Всегда́,	fßegdá,	immer, jederzeit.
Гдѣ? тамъ,	gde, tam,	wo? dort.
Отку́да? куда́?	otkúda? kudá,	woher? wohin?
Туда́; отту́да,	tudá, ottúda,	dahin, dorthin; von dort.
Отсю́да,	otßiúda,	von hier.
Давно́; далёко,	dawnó, dalóko,	längst; weit, entlegen.
Для чего́? за чѣмъ?	dlá tschewó? ſa tschem?	weswegen?
Для того́; пото́му,	dlá tawó, potamú,	deswegen; weil.
Да́ромъ, безде́нежно,	dárom, besdéneshno,	umsonst, gratis.
Напра́сно, тще́тно,	napráßno, tschétno,	vergebens.
До се́лѣ, по нынѣ,	da ßele, po nüine,	bis hieher.
Едва́, лишь то́лько,	jedwá, lisch' tól'ko,	kaum.
Ещё; нѣтъ еще́,	jeschtschó; net jeschtschó,	noch; noch nicht.

За́втра,	ſáftra,	morgen.
По́слѣ за́втра,	póßle ſáftra,	übermorgen.
Сего́дня,	ßewódni,	heute.
Вчера́,	ftſcherá,	geſtern.
Тре́тьяго дня,	trétjawo dná,	vorgeſtern.
Сюда́,	ßiú	hieher.
Почти́, едва́,	potſchti, jedwá,	faſt, beinahe.
Ра́но; по́здно,	ráno; pósdno,	frühe, zeitig; ſpát.
Уже́; ча́сто,	úſhé; tſcháſto,	ſchon, bereits; oft.
Чуть, почти́,	tſchút', patſchtí,	beinahe.
Пока́, поку́да,	paká, pakúda,	bis, ſo lange als.
По́слѣ того́,	póßle tawó,	hernach, nachher.
Иногда́,	inogdá,	bisweilen.
Ма́ло по ма́лу,	málo po málu,	allmálig.
Наизу́сть,	na=isúſt',	auswendig.
Наибо́лѣе, наипа́че,	naibóleje, naipátſche,	beſonders, vorzüglich.
Наза́дъ,	naſád,	zurück.
Многокра́тно,	mnogokrátno,	vielmals, vielfach.
Наро́чно,	naróſchno,	vorſätzlich.
И́менно,	ímenno,	ausdrücklich.
Нечая́нно,	netſchájanno,	unvermuthet.
Нигдѣ́,	nigdé,	nirgends.
Ни ма́ло,	ni málo,	nicht im mindeſten.
По бо́льшей ча́сти,	pa ból'ſchei tſcháſti,	meiſtens.
Ны́нѣ,	nüine	jetzt, heut zu Tage.
Нѣ́когда,	nékagda,	einſt.
Никогда́,	nikogdá,	niemals.
Нѣ́сколько,	néßkól'ko,	etwas, einige.
Ни ско́лько,	nißkól'ko,	gar nicht.
Ника́къ, ни ко́имъ о́бразомъ,	nikák, ni kójim óbraſom,	auf keinerlei Weiſe.
Опя́ть,	apát',	wieder, nochmals.
Особли́во,	aßablíwo,	beſonders.
Таки́мъ о́бразомъ,	takím óbraſom,	auf dieſe Weiſe.
Сперьва́, снача́ла,	ßper'wá, ßnatſchála,	zuerſt, anfänglich.
Пре́жде не́жели,	préſhde néſheli,	eher als, vorher.
Коне́чно,	kanéſchno,	allerdings.
Днёмъ,	dnöm,	am Tage.
Но́чью,	nótſchju,	in der Nacht.
Ско́ро, прово́рно,	ßkóro, prawórno,	ſchnell, hurtig.

Поспѣшно,	raspéschno,	eilig.
Скорѣе, проворнѣе,	skaréje, prawórneje,	schneller.
Тихо; тише,	ticho; tische,	langsam; langsamer.
Хорошó, добрó,	charaschó, dabró,	gut, wohl.
Худо, дурно,	chúdo, dúrno,	übel, schlimm.
Мéрзко,	mérsko,	garstig.
Несносно,	nesnósno,	unausstehlich.
Хóлодно; теплó,	chólodno; tepló,	kalt; warm.
Жáрко,	shárko,	heiß.
Вéсело,	wéßelo,	fröhlich, munter.
Скýчно,	skúschno,	langweilig.
Печáльно,	petschál'nó,	traurig.
Вели́ко,	welíko,	groß.
Мáленько,	málen'ko,	klein.
Дóрого,	dórogho,	theuer.
Дёшево,	dóschewo,	wohlfeil.

Bemerkung. Da im Russischen die Wörter: »ist, sind« (vom Hülfszeitwort seyn) im Präsens gewöhnlich ausgelassen werden, so muß man die vorstehenden Nebenwörter genau sich merken, weil sie einen besondern Theil der Rede ausmachen; z. B. *здѣсь* heißt als Nebenwort bloß hier; fragt aber Jemand: ist er hier? so wird gewöhnlich geantwortet; *онъ здѣсь,* on sdeß' (er hier), oder auch nur *здѣсь* (hier), welches dann »er ist, sie sind hier« ausdrückt. Eben so geht es mit vielen Nebenwörtern, als: »es ist kalt, *хóлодно,* chólodno; es ist gut, *хорошó,* charaschó; es ist nicht nöthig, *не нáдобно,* ne nádobno.

7) Vorwörter.

(Предлóги, predlóghi.)

Da die Vorwörter im Russischen immer einen bestimmten Kasus regieren, so ist der Gebrauch derselben folgendermaßen geordnet:

Den Genitiv regieren:

Безъ, бéзо,	bes, béso,	ohne.
Близъ, бли́зко,	blis, blísko,	nahe.
Внутрь, внутри́,	wnutr' wnutrí,	inwendig.

Внѣ,	wne,	ausserhalb.
Во́злѣ, по́длѣ,	wósle, pódle,	neben.
Для; до,	dlá; do,	für; bis.
Изъ, и́зо,	is, íso.	aus.
Кро́мѣ, опри́чь,	króme, oprítsch',	ausser.
Кругъ, вокру́гъ,	krug, wakrúg,	um, herum.
Ми́мо,	mímo,	vorbei.
О́коло,	ókalo.	ungefähr.
Окре́стъ,	akréſt,	um.
Отъ; пове́рхъ,	ott; pawérch,	von; oberhalb.
Пре́жде, до,	préſhde, do,	vor.
Про́тивъ,	prótif,	wider, gegen.
На су́противъ,	naßúprotif,	gegenüber.
Позади́,	poſadí,	hinter.
Ра́ди,	rádi,	wegen, aus.
Сверхъ,	ßwerch,	ausser, über.
Среди́, посреди́,	ßredí, poßredí,	mitten inne.
У,	úh,	bei.

Den Dativ regiert:

Къ, ко,	k, ko,	zu.

Den Accusativ regieren:

Про,	pro,	von.
Чрезъ, сквозь,	tschres, ſkwos'.	durch.

Den Instrumental regiert:

Ме́жду,	méſhdu,	zwiſchen.

Den Präpoſitiv regiert:

При,	pri,	bei.

Verſchiedene Kaſus regieren:

Accuſat. u. Präpoſit.: на, na, auf; надъ, nad, über; подъ, pod, unter; предъ, pred, vor.

Accuſat. u. Inſtrument.: за, ſa, für; о, объ, o, ob, von.

Genit., Accuſat. u. Inſtrument.: со, съ, ßo, ß', mit.

Bemerkung. Es trifft ſich zuweilen, daß vor ein Nomen zwei Vorwörter geſetzt werden. Vorzüglich iſt dies der Fall mit подъ, за und изъ. Allein nur das Erſtere regiert alsdann das Nomen;

z. B. онъ всталъ *изъ за* столá, on fſtal is ſa ſtalá, er ſtand vom Tiſche auf; печáльная лунá выхóдитъ *изъ за* рóщи, petſchál'naja luná wúichódit is ſa róſchtſchi, der düſtre Mond tritt aus dem Hain hervor ꝛc.

8) Bindewörter.

(Сою́зы, ßajúſüi.)

И, а,	ih, a,	und.
Какъ; такъ,	kak; tak,	wie; ſo.
А, однако; ли,	a; adnáko; li,	aber; etwa, oder, ob.
Когда; но,	kagdá; no,	wenn, als; da.
Да, однáкожъ,	da, adnákoſh,	doch, jedoch, aber.
Потому́,	potamú,	weil.
Или, ли́бо,	ili, libo,	oder.
Éсли, éжели, бу́де,	jéßli, jéſheli, búde,	wenn, falls.
Тóлько, éсли,	tól'ko, jéßli,	nur.
Не тóкмо,	ne tókmo,	nicht nur.
Тáкже, и,	tákſhe, ih,	auch, ebenfalls.
По сему́, и такъ,	po ßemú, ih ták,	daher, folglich.
Хотя́,	chatá,	obgleich, ungeachtet.
Чтó бы, чтобъ,	ſchtóbüi, ſchtob,	damit.
Дáбы, для тогó,	dábüi, dlá tawó,	um; deswegen.
Впрóчемъ,	ſprótſchem,	übrigens.
Ни. . . ни,	ni. . . ni,	weder — noch.
Ибо,	ibo,	denn.
Ли́бо. . . ли́бо,	libo . . libo,	entweder, — oder.

9) Empfindungswörter.

(Междомéтія, meſhdométija.)

А! ахъ! ахти́!	a, ach, achti,	ach!
Агá! ай!	ahá, ai,	aha! ei!
Ась?	aß',	was? (in der Volksſprache)?
Вотъ!	wott,	da haben wir's!

Го́ре! жаль!	ghóre, ſhal’,	wehe ſchade! leider!
Не ужéли? ну?	ne=uſhéli? nu,	nicht doch! nun?
Слáва Бóгу!	ßláwa bógu,	Gott ſei Dank!
Сть! молчáть!	ſt, maltſchát,	ſt! ſtille!
Тóто!	tóto,	das iſt wahr!
Тотó и есть!	tóto i jeſt’,	das iſt es eben!
Увы́!	uwüi,	o weh! ach! o!
Ха, ха, ха!	ha, ha, ha,	ha, ha, ha!
Цыцъ! эй!	züitz, ei,	ſtill! kuſch! heda!
Ей, ей!	jei jei,	wahrlich!
Ей Бóгу!	jei, bógú,	wahrhaftig!
Экóй какóй!	éкoi kakoi,	was das für einer iſt.
Помоги́те! спаси́те!	pamaghíte, ßpaßíte,	zu Hülfe! helft!
Карау́лъ! карау́лъ!	karaúl, karaúl,	Wache! Wache!
Ступáй! поскорѣ́е!	ſtupái, paßkaréje,	hurtig! geſchwind!
Бóже мой!	bóſhe moi,	ach, mein Gott!
Берегúсь!	beregíß’,	vorgeſehen! nehmt Euch in Acht.
Съ дорóги!	ſ’darógħi,	weg da! aus dem Wege.
Подú! подú!	padí, padí,	
Избáви Бóже!	isbáwi bóſhe,	Gott erbarme ſich!
Tи́ше! ти́ше!	tíſche, tíſche,	ſtill! ſtill!
Подú прочь!	padí protſch’,	geh fort!
Убирáйся!	úbiráißá,	pack dich fort!

Die im gemeinen Leben üblichsten Redensarten.

(Употреби́тельнѣйшія изрече́нія въ общежи́тіи, upotrebítel'neiſchija iſretſchénija w' obſchtſcheſhitji.)

Скажи́те мнѣ, пожа́луйте.	ſkaſhite mne, paſhálüite.	Sagen Sie mir gefälligſt.
Сдѣлайте ми́лость, скажи́те мнѣ.	ſdélaite miloſt', ſkaſhite mne.	Haben Sie die Güte mir zu ſagen.
Извини́те, что я перебью́ ва́шу рѣчь.	iſwiníte, ſchto ja perebjú wáſchú retſch'.	Verzeihen Sie, daß ich Sie unterbreche.
Я имѣю до васъ про́сьбу.	ja iméjú da waß próß'bu.	Ich habe eine Bitte an Sie.
Не откажи́те мнѣ въ моей про́сьбѣ.	ne atkaſhite mne w'majéi próßbe.	Schlagen Sie mir meine Bitte nicht ab.
Вы меня́ о́чень обя́жете.	wüi mená ótſchen' abáſhete.	Sie würden mich ſehr verbinden.
Е́сли бу́детъ ми́лость ва́ша.	jéßli búdet miloſt' wáſcha.	Wenn Sie ſo gütig ſeyn wollten.
Такъ и быть!	tak i büit'.	Es mag ſeyn.
Охо́тно! для чего́жь не такъ?	achótno, dlá tſchwóſh ne tak?	Sehr gern! Warum das nicht?
Съ вели́кимъ удово́льствіемъ.	ß'welikim údawol'ſtwijem.	Mit vielem Vergnügen.
Душе́вно радъ служи́ть.	duſchewno rad ßlúſhit'.	Von ganzem Herzen.
Я къ ва́шимъ услу́гамъ.	ja k' wáſchim úßlúgham.	Ich ſtehe zu Ihrem Befehl.

Вамъ стóитъ тóлько приказáть.	wam ſtóit tól'ko prikaſát'.	Sie dürfen nur befehlen.
Располагáйте мною.	raßpalagháite mnójú.	Disponiren Sie über mich.
Положи́тесь на меня́.	palaſhíteß' na mená.	Verlaſſen Sie ſich auf mich.
Бу́дьте увѣ́рены.	búd'te uwérenüi.	Seyn Sie verſichert.
Вы óчень ми́лостивы.	wüi ótſchen' míloſtiwüi.	Sie ſind allzu gütig.
Я вáми чрезвычáйно одолжéнъ.	ja wámi tſchreswüitſcháino adalſhón.	Ich bin Ihnen unendlich verbunden.
Я э́то принимáю съ благодáрностью.	ja éto prinimáju ß'blaghadárnoſt'ju.	Ich nehme es mit Dank an.
Вы предупреждáете мои желáнія.	wüi predúpreſhdájete mají ſheláníja.	Sie kommen meinen Wünſchen zuvor.
Благодарю́! весьмá благодарю́!	blaghadariú! weß'má blaghadariú.	Dank! großen Dank!
Покóрнѣйше васъ благодарю́.	pakórneiſche waß blaghadariú.	Ich danke Ihnen verbindlichſt.
Этому нё льзя быть.	étamú nel'ſá büit'.	Das kann nicht ſeyn.
Это невозмóжно.	éto ne wasmóſhno.	Das iſt unmöglich.
Э́то никáкъ не возмóжно.	éto nikák ne wasmóſhno.	Das iſt durchaus unmöglich.
Душéвно жалѣ́ю, что я дóлженъ вамъ въ э́томъ отказáть.	dúſchewno ſheléju, ſchto ja dólſhen wam w'étom atkaſát'.	Es thut mir wehe, daß ich es Ihnen abſchlagen muß.
Не прогнѣ́вайтесь.	ne prognéwaiteß'.	Nehmen Sie es nicht übel.
Извини́те меня́.	iswiníte mená.	Entſchuldigen Sie mich.
Увóльте меня́ отъ э́того.	uwól'te mená ot étawo.	Verſchonen Sie mich damit.
Въ другóе врéмя.	w' drugóje wremá.	Auf ein andermal.
Тóлько не тепéрь.	tól'ko ne tepér'.	Nur nicht diesmal.
Не серди́тесь за то на меня́.	ne ßerdíteß' ſa to na mená.	Seyn Sie deshalb nicht böſe auf mich.
Слугá покóрный! э́тому не бывáть.	ßlúghá pakórnüi! étomu ne büiwát'.	Gehorſamer Diener! es wird nichts daraus.
Безъ комплимéнтовъ! безъ церемóній.	bes komplimentof! bes zeremónji.	Ohne Komplimente! ohne Ceremonien!
Пó просту!	pó proſtu.	Ohne Umſtände.
Добрó пожáловать!	dabró paſhálawat'.	Seyn Sie willkomen!
Я радъ, ви́дя васъ въ дóбромъ здорóвьѣ.	ja rad, wídá waß w' dobrom ſdaróẃje.	Es freut mich, Sie wohlauf zu ſehen.

Засвидѣтельствуйте ему́ (ей, имъ) мое́ почте́ніе.	ßaßwidétel'ßtwuite jemú (jei, jim) maje patſchténije.	Machen Sie ihm (ihr, ihnen) meine Empfehlung.
Поклони́тесь ему́ отъ меня́	poklaniteß' jemú at mená.	Grüßen Sie ihn von mir.
Поздравля́ю васъ.	pasdrawlájú waß.	Ich wünsche Ihnen Glück dazu.
* * *	* * *	* * *
Э́то пра́вда.	éto práwda.	Das ist wahr.
Такъ то́чно.	tak tótſchno.	Ja, in der That.
Безспо́рно.	besſpórno.	Unstreitig.
Э́то справедли́вое дѣ́ло.	éto ſprawedlíwoje delo.	Das ist eine ausgemachte Sache.
Безъ сомнѣ́нія.	bes ßomnenija.	Ohne Zweifel.
Вы мо́жете мнѣ въ томъ повѣ́рить.	wüi móſhete mne w'tom pawérit'.	Sie können mir es glauben.
Бу́дьте увѣ́рены.	búd'te uwérenüi.	Seyn Sie versichert.
Вотъ Господи́нъ тому́ свидѣ́тель.	wot hospodín tomú ßwidétel'.	Der Herr hier ist Zeuge.
Я ссыла́юсь на васъ.	ja ßüilájuß' na waß.	Ich berufe mich auf Sie.
Я не лгу.	ja ne lgú.	Ich lüge nicht.
Э́то не ложь.	éto ne loſh'.	Es ist keine Lüge.
Э́то су́щая пра́вда.	éto ßúſhtſchaja práwda.	Es ist die reine Wahrheit.
Я вамъ въ томъ руча́юсь.	ja wam w' tom rútſchájuß.	Ich stehe Ihnen dafür.
Ва́ша пра́вда.	wáſcha práwda.	Sie haben Recht.
Вы справедли́вы.	wüi ſprawedlíwüi.	Sie haben nicht Unrecht.
Вы соверше́нно справедли́вы.	wüi ßawerſchenno ſprawedlíwüi.	Sie haben vollkommen Recht.
Э́то вамъ всякъ ска́жетъ.	éto wam fßák ſkáſhet.	Es wird Ihnen jedermann sagen.
Божу́сь вамъ въ э́томъ.	baſhúß' wam w' étom.	Ich schwör' es Ihnen.
По че́сти!	po tſchéſti.	Auf Ehre!
Че́стное моё сло́во!	tſchéſtnoje majó ßlówo.	Auf mein Ehrenwort!
Кляну́сь жи́знію!	klánúß' ſhisniju.	So wahr ich lebe.
Э́то не пра́вда.	éto ne práwda.	Das ist nicht wahr.
Э́то ложь.	éto loſh'.	Das ist falsch.
Э́то не мо́жетъ ста́ться.	éto ne móſhet ſtát'ßá.	Das kann nicht seyn.
Э́то со всѣ́мъ пусто́е.	éto ßoſßém púſtóje.	Es ist nicht an dem.
Мо́жетъ ли э́то быть?	móſhet li éto büit'?	Kann das wohl seyn?

Въ пра́вду ли вы говори́те?	w' práwdu li wúi gawaríte?	Sprechen Sie im Ernſt?
Вы ошиба́етесь.	wúi aſchibájeteß'.	Sie irren ſich.
Я въ э́томъ сомнѣва́юсь.	ja w' étom ßamnáwájuß'.	Ich zweiſle daran.
Не вѣ́рю э́тому.	ne wériu étomu.	Ich glaub' es nicht.
Вы шу́тите.	wúi ſchútite.	Sie ſcherzen.
Вы шути́ть изво́лите.	wúi ſchutít' iswólite.	Sie belieben zu ſcherzen.
Шу́тки въ сто́рону!	ſchútki w' ſtóronu!	Scherz bei Seite!
Э́то невѣроя́тно!	éto newerojátno.	Das iſt unglaublich!
Э́то неслы́хано!	éto neßlúichano.	Es iſt unerhört!
Э́то вы́ше моего́ поня́тія.	éto wúiſche majewó panátija.	Das geht über meinen Horizont.

* * *

Что вы говори́те?	ſchto wúi ghawaríte?	Was ſagen Sie? (wie beliebt)?
О чемъ вы говори́те?	o tſchem wúi ghawaríte?	Wovon ſprechen Sie?
О комъ вы говори́те?	o kom wúi ghawaríte?	Von wem ſprechen Sie?
Со мно́ю ли вы говори́те?	ßo mnóju li wúi ghawarite?	Sprechen Sie mit mir?
Что прика́жете?	ſchto prikáſhete?	Was befehlen Sie?
Чего́ жела́ете?	tſchewó iswolite?	Was verlangen Sie?
Какъ вы э́то понима́ете?	kak wúi éto panimájete?	Wie verſtehen Sie das?
Что́ вы подъ э́тимъ разумѣ́ете?	ſchto wúi pad étim raſumejete?	Was verſtehen Sie darunter?
Какъ вы объ э́томъ ду́маете?	kak wúi ob étom dúmajete?	Was halten Sie davon?
Что тутъ остае́тся дѣ́лать?	ſchto tut oſtajétßá délat'?	Was iſt da zu thun?
Како́е ва́ше мнѣ́ніе?	kakóje wáſche mnénije?	Was meinen Sie?
Что вы мнѣ присовѣ́туете дѣ́лать?	ſchto wúi mne prißawétujete?	Was rathen Sie mir zu thun?
Не лу́чше ли бу́детъ..?	ne lutſche li búdet?	Wäre es nicht beſſer?
Не прили́чнѣе ли бы́ло бы...?	ne prilítſchneje li búilo bui...?	Wäre es nicht ſchicklicher.?
Какъ э́тому пособи́ть?	kak étomu paſſabít'?	Wie kann man dieſes wieder gut machen?
Что́ бы вы сдѣ́лали на моёмъ мѣ́стѣ?	ſchto bui wúi ßdélali na majóm meſte?	Was thäten ſie an meiner Stelle?

Куда́ вы идёте?	kúda wüi idóte?	Wo gehen Sie hin?
Я иду́ въ. . . (къ).	ja idú w'. . (k').	Ich gehe nach . . . .
Отку́да вы идёте?	atkúda wüi idete?	Wo kommen Sie her?
Я иду́ отъ (изъ). .	ja idú ot (is.).	Ich komme von . . .
Я иду́ отъ васъ.	ja idú ot waß.	Ich komme so eben von Ihnen.
Я возвраща́юсь домо́й.	ja woswraschtschájuß' damói.	Ich kehre nach Hause zurück.
Я иду́ (пойду́) съ ва́ми.	ja idú (poidú) ß' wámi.	Ich gehe mit.
Оста́ньтесь здѣсь.	aßtán'teß' sdeß.	Bleiben Sie hier.
Пробу́дьте ещё не мно́го.	prabúd'te jeschtschó ne mnógo.	Verweilen Sie noch ein wenig.
Отдохни́те не мно́го.	atdachníte ne mnógo.	Ruhen Sie ein wenig aus.
Возврати́тесь скорѣ́е.	woswratiteß skaréje.	Kommen sie bald wieder.
Не оства́йтесь до́лго.	ne aßtawáiteß' dólgo.	Bleiben sie nicht lange aus.
Всходи́те.	fßhodíte.	Gehen Sie hinauf.
Сойди́те.	ßaidíte.	Gehen Sie hinunter.
Пода́йтесь не мно́го.	padáiteß' ne mnógo.	Treten Sie ein wenig zurück.
Посторони́тесь.	paßtaraníteß'.	Machen Sie Platz,
Отойди́те.	ataidíte.	Entfernen Sie sich.
Да́йте мнѣ пройти́.	dáite mne praití.	Lassen Sie mich durchgehen.
Молчи́те!	maltschíte!	Schweigt still!
Вы прожужжа́ли мнѣ у́ши.	wüi prashushsháli mne úschi.	Ihr plaudert mir die Ohren voll.
Вы мнѣ вскружи́ли го́лову.	wüi mne fßkrushíli ghólowu.	Ihr macht mir den Kopf warm.
Да́йте мнѣ договори́ть.	dáite mne doghawarít'.	Lassen Sie mich ausreden.
Не прерыва́йте меня́.	ne prerüiwáite mená.	Unterbrechen Sie mich nicht.
Вы́слушайте меня́.	wüißluschaite mená.	Hören Sie mich aus.
Говори́те дѣ́ло.	ghawaríte délo.	Reden Sie vernünftig.
Вы болта́ете безъ разбо́ру.	wüi baltájete bes rasbóru.	Sie schwatzen drunter und drüber.
Поговори́мъ (побесѣ́дуемъ) не мно́го.	paghawarim (pabeßédujem) ne mnógo.	Plaudern (schwatzen) wir ein wenig.
* * *	* * *	* * *

Превосхо́дно!	prewaschódno.	Vortrefflich!
Вотъ э́то прекра́сно!	wot éto prekráßno!	Das läßt recht schön!
Э́то удиви́дельно!	éto udiwítel'no!	Das ist zum Erstaunen!
Это удиви́тельная вещь.	éto udiwítel'naja weschtsch.	Das ist sehr überraschend.
Я э́тому удивля́юсь.	ja étomu udiwlájúß'.	Das wundert mich.
Я надиви́ться не могу́.	ja nadiwít'ßá ne magú.	Ich kann mich nicht genug verwundern.
Како́е удово́льствіе!	kakóje udowól'stwije!	Welch' Vergnügen!
Кака́я ра́дость!	kakája rádost'!	Welche Freude!
Како́е неча́янное благополу́чіе!	kakóje netschájannoje blagopalútschije!	Welch' unerwartetes Glück!
Какъ я сча́стливъ!	kak ja schtschástliw!	Wie bin ich so glücklich!
Мнѣ ску́чно.	mne skúschno.	Ich habe Langeweile.
Я гру́стенъ.	ja ghrústen.	Ich bin betrübt.
— огорче́нъ.	ja agartschón.	Ich bin verdrüßlich.
—разсержёнъ (серди́тъ).	ja rasßerſchón (ßerdít).	Ich bin böse.
Кака́я неуда́ча!	kakája neúdatschá!	Welch' verdrießlicher Unfall!
Во всёмъ мнѣ сего́ дня препя́тствіе.	wa fßöm mne ßewódni prepátstwije.	Alles steht mir heut' im Wege.
Какъ я несча́стенъ!	kak ja neschtschásten!	Wie bin ich so unglücklich!
Я въ отчая́ніи.	ja w' atschájanji.	Ich bin ganz trostlos.
Всё пропало!	fßö prapálo!	Alles ist verloren!
До́лжно потерпѣть.	dólſhno poterpét'.	Man muß Geduld haben.
Потерпи́те ещё не мно́го.	paterpíte jeschtschó ne mnógo.	Gedulden Sie sich noch einige Zeit.
Ободри́тесь!	abadríteß'!	Fassen Sie Muth!
Ра́ди Бо́га!	rádi bóga!	Um Gottes willen!
Дай Богъ!	dai boch!	Gott geb' es!
Изба́ви Бо́же! (не дай Богъ)!	isbáwi bóſhe! (ne dai boch)!	Da sei Gott vor!
Е́сли такъ уго́дно Бо́гу.	jéßli tak ughódno bógu.	So Gott will! (Will's Gott)
Помоги́те!	pamagíte.	Zu Hülfe! helft!

Auswahl

von

Russicismen und Sprichwörtern.

Собра́ніе ру́сскихъ погово́рокъ и посло́вицъ (ßabránije rúßkich pagawórok i paßlówitz).

Онъ живе́тъ припѣва́ючи,	on shiewét pripewájutschi,	Sich's wohl seyn lassen.
Нагрѣ́ть себѣ́ ру́ки,	nagrét' ßebé rúki,	Wohl versorgt seyn.
Въ до́брый ему́ часъ.	w' dóbrüi jemú tschaß.	Ich gönne es ihm.
Какъ оса́ лѣ́зитъ въ глаза́,	kak áßa lésit w' ghlaßá,	Er weicht Einem nicht von der Seite.
Пусти́ть съ сумо́ю,	pußtít' ß' ßumóju,	An den Bettelstab bringen.
Забѣга́ть кому́ въ глаза́,	sabegát' kamú w' ghlaßá,	Die Gunst eines Andern erwerben.
Коло́ть глаза́,	kalót' ghlaßá,	Vorwürfe machen.
Хребто́мъ добыва́ть,	chrebtóm dabüíwát',	Mit Mühe erlangen.
Труни́ть надъ кѣмъ,	truníť nad kem,	Jemand zum Besten haben.
Хандри́ть,	chandrít',	Grillen fangen.
Ходи́ть по́ мі́ру,	chadít' pó miru,	Betteln gehen.
Сори́ть де́нги,	ßorít' dén'ghi,	Das Geld wegwerfen.
Держа́ть ухо востро́,	dershát' úcho waßtró,	Auf seiner Huth seyn.

Уши вя́нуть,	úschi wánut,	Es ist unerträglich.
Краемъ у́хо слы́шать,	krájom úcha ßlúischat',	Mit halbem Ohre hören.
Изъ сапого́въ въ ла́пти,	is ßapagóff w' lápti,	Vom Pferde auf den Esel.
Голъ какъ бубе́нъ,	ghol kak bubón,	Arm wie eine Kirchenmaus.
Ми́мо глазъ пропуска́ть,	mímo ghlás prapußkát',	Durch die Finger sehen.
У него́ копе́йка ребро́мъ ска́четъ,	u newó kapéika rebróm skátschet,	Er besieht den Schilling, ehe er ihn ausgiebt.
Онъ въ долгу́ какъ въ шелку́,	on w' dalghú kak w' scholkú,	Ihm gehört nicht der Nagel in der Wand.
Онъ попа́лъ въ проса́къ,	on papál w' praßák,	Er steckt in der Klemme.
Онъ уже́ проню́халъ дѣло,	on ushé praniúchal délo,	Er hat schon Wind davon.
По дѣло́мъ ему́,	pa delóm jému,	Es geschieht ihm Recht.
Навостри́ть лы́жи,	nawastrít' lúishi,	Davon laufen.
Сло́во за́ сло́вомъ,	ßlówo sá ßlowom,	Ein Wort zum Andern.
Ужь давни́мъ давно́,	ush' dawním dawnó,	Es ist schon lange her.
Сули́ть золоты́я го́ры,	ßulít salotúija ghórui,	Goldene Berge versprechen.
Аво́сь сбу́дется!	awóß' sbudétßá,	Es kann sich leicht treffen.
Дѣло въ шля́пѣ.	délo w' schlápe,	Die Sache ist abgemacht.
Онъ всё гуди́тъ ста́рую пѣ́сню,	on fßó ghudít stáruju péßniu,	Es ist immer die alte Leier.
Переста́нь ва́жничать!	perestán' wáshnitschat',	Thu' doch nicht so wichtig!
Онъ вели́кій прола́за,	on welíkji pralása,	Er ist ein schlauer Fuchs.
Клинъ кли́номъ выбива́ть,	klin klínom wúibiwát',	Ein Uebel muß das Andere vertreiben.
Го́ре быва́етъ и отъ ума́,	ghóre búiwájet i ot umá,	Allzu klug ist auch nicht gut.
Своя́ рука́ влады́ко,	ßwajá ruká wladúiko,	Was man selbst thut, ist wohlgethan.
Сверчо́къ, знай свой шесто́къ!	ßwertschók, snai ßwoi schestók,	Schuster, bleibe bei deinem Leisten!
До́брый коне́цъ вся́кому дѣлу вѣне́цъ,	dóbrui kanétz fßákomu délu wenétz,	Ende gut, Alles gut.
Ищи́ добро́ на сторонѣ, а домъ люби́ по старинѣ,	ischtschi dabró na storoné, a dom liubi po stariné,	Erforsche das Fremde, bleib' aber treu der Heimath.

Отплатить тою же монетою,	atplatít' tóju ſhe monétoju,	Gleiches mit Gleichem vergelten.
Славны бубны за горами,	ßláwnüi búbnüi ſa ghamí,	Viel Geſchrei, und doch kein Ei.
Сколько головъ столько умовъ,	ſkól'ko ghalów, ſtól'ko umów,	So viel Köpfe, ſo viel Sinne.
Слово дѣлу розь,	ßlówo délu ros',	Ein Anderes iſt ſagen, ein Anderes iſt thun.
Онъ набитой дуракъ,	on nabítoi durák,	Er iſt ein ausgemachter Narr.
Не ставь наши сѣни булдырёмъ,	ne ſtáw' náſchi ßéni buldüiróm,	Halte mich nicht für geringer, als Andere.
Бѣда бѣду родитъ,	bedá bedú radít,	Ein Unglück kommt ſelten allein.
Онъ не тебѣ верста; гдѣ тебѣ за нимъ тянуться!	on ne tebé werſtá; ghde tebé ſa nim tánút'ßá!	Er übertrifft dich; wie kannſt du dich mit ihm vergleichen!
И тихая вода берега подмываетъ,	i tíchaja wadá bereghá podmüiwájet,	Stille Waſſer ſind tief.
По которой водѣ плыть, ту и воду пить,	po katóroi wadé plüit', tu i wódu pit',	Richte dich nach den Menſchen, mit denen du lebſt.
Глаза да мѣра, то прямая вѣра,	ghlaſá da méra, to prámája wéra,	Verlaß' dich nicht auf Andere, ſondern ſieh' ſelbſt zu.
Глазъ видитъ, да зубъ неймётъ,	ghlas wídit, da ſub neimót,	Wir ſehen bei Andern viel Gutes, ohne es ſelbſt zu thun.
На что взглянулъ волкъ, того ужъ не зови своимъ.	na ſchtó wſglánúl wolk, tawó uſh ne ſawi ſwajim,	Der Wolf frißt auch die gezählten Schaafe.
Не мытьёмъ, такъ катаньемъ,	ne müitjóm, tak katánjem,	Geht es nicht auf die eine Weiſe, ſo geht es doch auf die andere.
Подъ лежачъ камень и вода нейдётъ,	pod leſhátſch kámen' i wadá neidót,	Ohne Mühe iſt nichts in der Welt.
Убытокъ учитъ нажить прибытокъ,	ubüitok útſchit naſhít' pribüitok,	Durch Schaden wird man klug.
Гдѣ счастье родится, тамъ и зависть плодится,	ghde ſchtſcháſt'je radítßá, tam i ſáwiſt' plodítßá,	Kein Glück ohne Neider.

Долгъ платежёмъ крáсенъ.	dolgh plateshóm kráßen,	Eine Liebe ist der andern werth.
Хорóшъ грошъ на столѣ́ а вѣрнѣ́е въ кармáнѣ.	charósch grosch na stalé, wernéje w' karmáne,	Ein Groschen in der Tasche ist besser, als ein Thaler auf dem Tische.
Вóронъ вóрону глазá не выклюнетъ,	wóron wóronu ghlasá ne wúikliunet,	Eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus.
Нé любо не слýшай, а лгать не мѣшай.	né liubo ne ßlúschai, a lghat' ne meschái,	Wer's glaubt, soll einen Thaler haben.
Пустúть козлá въ огорóдъ,	pustít' kaslá w' agaród,	Den Bock zum Gärtner setzen.
На нѣтъ, и судá нѣтъ,	na net, i ßúda net,	Wo nichts ist hat der Kaiser sein Recht verloren.
Не всё то зóлото, что блестúтъ,	ne fßó to sóloto, schtó bleßtit,	Es ist nicht Alles Gold, was glänzet.
Берегú дéнежку на чёрный день,	bereghí déneshku na tschórnoi den',	Spare was, so hast du was.
Тонýлъ, топóръ сулúлъ, а вытащили, и топорúща жаль,	tonúl, tapór ßulíl, a wúitaschtschili, i taparíschtscha shal',	Wenn die Gefahr vorbei ist, ist auch die Zusage vergessen.
Поживú на свѣтѣ, поглядú чудéсъ,	pashiwí na ßwéte, pagladí tschudéß,	Erfahrung macht klug.
Мнóгаго пожелáешь, и своё растерáешь,	mnógawo pashelájesch, i ßwajó rasterájesch,	Wer nach Vielem strebt, dem entgeht oft Alles.
Льстецъ подъ словáми, а змѣй подъ цвѣтáми,	l'ßtez pad ßlawámi, a smei pod zwetámi,	Trau, schau wem!
Лúшнія догáдки бывáютъ не впопáдъ,	lischnija dagádki búiwájut ne wpapád,	Es ist leichter gesagt, als gethan.
Лихóе зéлье не скóро пойдéтъ въ зéмлю,	lichóje sél'e ne ßkóru poidét w' sémliu,	Unkraut vergeht nicht.
Всѣ бéсы въ вóду, а пузырú къ вéрьху,	fße béßüi w' wódu, a pußüirí k' wer'chu,	Alle Anzeichen einer Thatsache niederdrücken.
Изъ пустáго въ порóжнее переливáть,	is pustówa w' paróshneje pereliwát',	Aus einem bodenlosen Fasse schöpfen.
За битаго всегдá двухъ небúтыхъ даютъ,	sa bitago fßegdá dwuch nebítúich dajút,	Der Verständige wird stets dem Tölpel vorgezogen.

Быть на́ веселѣ,	búit' ná weßele,	Ein Räuschchen haben.
Концы́ хорони́ть,	kanzûi charanít',	Eine tadelhafte Handlung verbergen.
Не бо́йся суда́, а бо́йся судьи́,	ne bóißá ßudá, a bóißá ßudjí,	Nicht das Gesetz fürchte, sondern den Richter.
Како́въ въ колыбе́лькѣ, тако́въ и въ моги́лку;	kaków w' kalûibel'ke, taków i w' magílku,	Jung gewohnt, ist alt gethan.
Сѣдина́ въ бороду́, а бѣсъ въ ребро́,	ßediná w' baradú, a beß w' rebró,	Alter schützt vor Thorheit nicht.
Своя́ но́ша не тя́нетъ,	ßwajá nóscha ne tánet,	Ein Jeder weiß, wo der Schuh ihn drückt.
Вся́кій совѣ́тъ къ ра́зуму хорошъ,	ßßákji ßawét k' rásumu charósch,	Man muß nicht tauben Ohren predigen.
Кто не милъ тѣ́ломъ, тотъ не милъ и дѣ́ломъ,	chto ne mil télom, tot ne mil i délom,	Es ist nicht gut, wider den Stachel zu lecken.
Дога́дка лу́чше ра́зума,	daghádka lútschsche rásuma,	Wer die Kunst versteht, verräth den Meister nicht.
Былъ бы быкъ, а мя́со бу́детъ,	búil bui buik, a máßo búdet,	Kommt Zeit, kommt Rath.
Онъ на́ руку не чистъ,	on ná ruku ne tschist,	Er kann nichts liegen lassen.
Куда́ кли́нья, туда́ и рукава́,	kudá klínja, tuda i rukawá,	Wer A sagt, muß auch B sagen.
Съ го́лоду и ала́дьи въ честь,	ß' ghólodu i aládji w' tschest',	Hunger ist die beste Würze.
Вся́кой молоде́цъ на свой образе́цъ,	ßßákoi maladéz na swoi abraféz,	Ein Jeder auf seine Weise.
До́рого да ми́ло, а дёшево да гни́ло,	dórogho da milo, a dóschewo da ghuílo,	Es kostet Etwas, aber es ist auch gut.
По пла́тью встрѣча́ютъ, а по уму́ провожа́ютъ,	po plátju fstretschájut, a po umú prowashájut,	Das Kleid macht den Mann nicht.
Ползко́мъ гдѣ ни́зко, тишко́мъ гдѣ сли́зко,	palskóm ghde nísko, tischkóm ghde ßlísko,	Man muß kriechen, so lange man noch nicht gehen kann.
Ему́ э́то и на́ руку,	jemú éto i ná ruku,	Das ist Wasser auf seine Mühle.

Попы́тка не шу́тка, а спросъ не бѣда́,	papüítka ne schútka, asproß ne bedá,	Die Frage steht frei.
Въ му́тной водѣ́ рыбу лови́ть,	w' mútnoi wadé rüíbu lawít',	Im Trüben fischen.
Переро́дъ ху́же недоро́ду,	pereród chúshe nedoródu,	Was reif ist, muß gepflückt werden.
Опасе́нье полови́на спасе́нья,	opaßénje palawína spaßénja,	Lieber bewahrt, als beklagt.
Ты ворова́ть, а я узлова́ть,	tüi warawát, a ja uslawát,	Es kommt oft ein Fuchs über den anderen.
На Бо́га надѣ́йся, а самъ не плоша́й.	na bóga nadéißá, a ßam ne plaschái,	Hilf dir selbst, so hilft dir Gott.
Въ семьѣ́ не безъ уро́да,	w' ßemjé ne bes uróda,	Alle Töchter gerathen nicht.
Не вѣрь того́ слова́мъ, кто ше́пчетъ по уша́мъ,	ne wer' tawó ßlawám, chto schéptschet po uschám,	Ein Augenzeuge ist besser, als zehn Ohrenzeugen.
Не красна́ изба́ угла́ми, а пирога́ми,	ne kraßná isbá ughlámi, a piragámi,	Ein Gericht und ein freundlich Gesicht.
Не плюй въ коло́дезъ, случи́тся води́цы изъ него́ испи́ть,	ne plúi w' kalódes, ßlutschítßá wadítzüi is newó ispít',	Speie nicht Himmel an.
Сего́дня жить, а за́втра гнить,	ßewódni shit', a sáftra ghnit',	Heute roth, morgen todt.
Это ста́рыя погу́дки на но́вый ладъ,	éto ßtárüija paghúdki na nówüi lad,	Du pfeifst noch deine alten Stückchen.
На то и щу́ка въ мо́ре, чтобъ кара́съ не дрема́лъ,	na to i schtschúka w' móre, schtob karáß ne dremál,	Der Hecht ist todt, aber seine Zähne sind noch übrig.
Сла́вны бу́бны за гора́ми,	ßláwnüi búbnüi sa gharámi,	Aus der Ferne ist gut lügen.
То ли́сій хвостъ, то во́лчій зубъ,	to lißji chwost, to wóltschji sub,	Den Fuchs spielen, wenn der Löwe nicht hinreicht.
Ли́хо терпѣ́ть, а оттерпится слю́бится,	licho terpét', a ottérpitßá ßliúbitßá,	Leide und meide.
Не узна́вши бро́ду, не мечи́сь въ во́ду,	ne usnáwschi bródu, ne metschíß w' wódu,	Begieb dich nicht in unnütze Gefahr.
Приласка́ешь со́баку, не пойде́тъ съ тобо́ю въ дра́ку,	prilaskájesch ßabáku, ne paidót ß' tabóju w' dráku,	Besser dem Hunde Brod geben, als sich mit ihm herumbeißen.

И на до́браго коня́ быва́етъ споты́чка,	i na dóbrawo koná büiwájet spatüitschka,	Kluge Leute können auch fehlen.
Не всякъ мона́хъ, на комъ клобу́къ,	ne fßäk manách, na kom klabúk,	Nicht alle sind Heilige, die zur Kirche gehen.
Ожже́шься на молокѣ́, бу́дешь дуть и на́ воду,	asshéschßá na malaké, búdesch' dut' i ná wodú,	Verbrannte Kinder scheuen das Feuer.
Люби́ть тепло́, и дымъ терпѣ́ть,	liubít' tepló, i düim terpét',	Keine Rose ist ohne Dornen.
Не въ бровь, а въ са́мый глазъ,	ne w' brew', a w' sámoi ghlas,	Mit der Thüre ins Haus fallen.
И́мя дѣ́лу не помѣ́ха,	imá délu ne pamécha,	Der Name thut nichts zur Sache.
Былъ бы мёдъ, а мухъ нальнётъ,	büil büi mód, a much nal'nót,	Wo ein Aas ist, da sammeln sich die Raben.
И му́ха набива́етъ брю́хо,	i múcha nabiwájet briúcho,	Eine Kleinigkeit das Kind erfreut.
Взя́вшись за гужъ, не говори́, что не дюжъ,	wsäfschiß' sa ghush, ne gawarí, schto ne diush,	Was man übernommen hat, muß durchgeführt werden.
Котёлъ смѣётся котлу́, а о́ба чёрны,	katól ßmejétßá katlú, a oba tschórnüi,	Der Blinde macht sich über den Lahmen lustig.
Незва́ные го́сти гло́жутъ и ко́сти,	neswánnüije ghósti ghlóshut i kósti,	Unerwartete Gäste bekommen unerwartete Gerichte.
По Се́нькѣ и ша́пка,	po ßén'ke i schápka,	Solche Gäste, solche Braten.
Дорого́ яи́чко въ воскре́сный день,	daraghó jeitschko w' woskréßnoi den',	Heute lieber Ein Ei, als Morgen ihrer Drei.
Смѣ́лымъ Богъ владѣ́етъ,	ßmélüim boch wladéjet,	Frisch gewagt, ist halb gewonnen.
Быль молодцу́ не уко́ра,	büil' maladzú ne ukóra,	Jugend hat keine Tugend.
Одна́ рѣчь не посло́вица,	adná retsch ne paßlówiza,	Eine Schwalbe macht noch keinen Frühling.
Чужи́ми рука́ми жаръ загреба́ть,	tschushími rukámi shar sagrebát',	Sich mit fremden Federn schmücken.
На кого́ прогово́ръ не живётъ.	na kawó progawór ne shiwét,	Irren ist menschlich.

Давны́е обы́чаи, крѣ́пкая любо́вь,	dawnüije abüitschaji, krépkaja liubóf,	Gleich und Gleich gesellt sich gern.
Дурака́ учи́ть, что мёртваго лечи́ть,	duraká utschít', schto mórtwawo letschít',	Den Mohren wäscht man nicht weiß.
Пряди́ всякъ свою́ пря́жу,	prádi sßák ßwajú práshu,	Ein jeder kehre vor seiner Thüre.
Протя́гивай но́жки по одёжкѣ,	pratághiwai nóshki pa adóshke,	Strecke dich nach deiner Decke.
Кара́съ съ у́дочки сорве́тся, а щу́ка наверне́тся,	karáß ß' údotschki ßarwétßá, a schtschúka nawernétßa,	Ist es nicht gescheffelt, so ist es doch gelöffelt.

Bayerische Staatsbibliothek München

Gedruckt in der Wienhöber'schen Buchdruckerei zu St. Petersburg.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

14/107

Der kleine Russe, oder Sammlung der zum Sprechen nöthigsten Wörter und Redensarten, nebst einigen Gesprächen für das gemeine Leben Russisch und Deutsch

St. Petersburg 1844

L.rel. 1164
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10589021-0